MILLS COLLEGE
LIBRARY

Catholic Church. Liturgy and ritual.
... Psalter (Canterbury psalter).

Eadwine's Canterbury Psalter,

EDITED,

WITH INTRODUCTION AND NOTES,

FROM

THE MANUSCRIPT IN TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE,

BY

FRED HARSLEY, M.A.

Langton Fellow of The Owens College, Victoria University, Manchester.

PART II.

TEXT AND NOTES.

LONDON:

PUBLISHED FOR THE EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY

BY N. TRÜBNER AND CO., 57 AND 59 LUDGATE HILL.

M DCCC LXXXIX.

92

Oxford

HORACE HART, PRINTER TO THE UNIVERSITY

133026
E12
O.S.
92

TEMPORARY NOTICE.

An edition of 'Eadwine's Canterbury Psalter' (the name by which the Manuscript is popularly called in Cambridge) was undertaken about eighteen years ago by Dr. W. Aldis Wright when Librarian of Trinity College; but, through pressure of other literary work and increasing College duties, he was obliged, after having copied the English gloss, to put the work on one side for an indefinite period. Calling upon him last summer, he kindly offered to give me his copy as soon as I found an opportunity of editing. For this copy, for the loan of necessary books, and for other help given during the progress of the work, I owe him my grateful acknowledgments.

Dr. Wright's copy was again carefully collated with the Manuscript and the Latin text added before going to press. The Manuscript was a second time gone through for the erasures, which caused considerable difficulty: and for the footnotes in which these are given (as for the text too, in its present form) I am alone responsible. Finally the proofsheets were collated with the Manuscript to avoid any misreadings which might have been left in the copy; but my stay in Cambridge being a limited one, I only found time to correct the English, the final revision of the Latin being generously undertaken by Mr. James G. Frazer, Fellow of the College. For this timely aid I take this opportunity of expressing my great obligations. Prof. A. S. Napier and Prof. T. Northcote Toller were also kind enough to look at certain peculiar forms which occur in the text, and to the Librarians of Trinity College, especially to Mr. White, thanks are due for the ready way in which they placed the Manuscript at my disposal.

But my warmest thanks must be given to Prof. Skeat for his friendly and frequent assistance. Whenever I was in a

Mills College Library
Withdrawn

MILLS COLLEGE

difficulty it was always taken to him, and from the kindly way in which he explained my difficulties by reference to similar difficulties he had met with in his own work, I was not only always put on the right track, but learnt much besides.

At the moment of writing it is uncertain whether the 'Canticles' which are found at the end of the Manuscript will be ready for publication with the Psalter; but if not, they will be sent out a little later to be bound up with the present text.

I had intended writing a longer Preface with a full description of the Manuscript, etc., but finding all that would have to be repeated in my 'Introduction on the Lautlehre, Dialect, Date,' etc. (in preparation as Göttingen Inaugral Dissertation), it has, for the present, been left. The 'Introduction' will be published as Part I. With it too a full list of the Latin variants will be given.

F. HARSLEY.

Berlin University,
Christmas, 1888.

EADWINE'S CANTERBURY PSALTER.

1.

Æðì se were þe ne eode on ðere rede ⁊ þæhte arleasre
1. *Beatus vir qui non abiit in consilio impiorum*
⁊ on þan wege of þan sunfullan ne stod ⁊ on þan setele
et in via peccatorum non stetit et in cathedra
of þan quulmere ne set ac on æ of þan lauorde wes
pestilentiae non sedit **2.** *Sed in lege domini fuit*
willa his ⁊ on æ his sceal smægan ⁊ þencean bi deige ⁊
voluntas eius et in lege eius meditabitur die ac
bi nihte ⁊ sceal beon al swea treow þet is geset
nocte **3.** *Et erit tanquam lignum quod plantatum est*
bi ða rynas of þa wæteras þet his wæstm ⁊ blæd
secus decursus aquarum Quod fructum suum
sceal giuan on his timan ⁊ his læf ne sceal tofallan ⁊
dabit in tempore suo et folium eius non decidet et
alle þa þing þa hit æure doth beoð sundfullede Na swa
omnia quaecunque fecerit prosperabuntur **4.** *Non sic*
arleasa na swa ah swa þet dust þet se wind aworpet from of
impii non sic sed tanquam pulvis quem proicit ventus a
ansine eorþan Forðan ne arisaþ þa arlesan on dome
faciae terrae **5.** *Ideo non resurgunt impii in iudicio*
ne þa firen- ⁊ synfullan on geþeahte ⁊ rede rihtwisra
neque peccatores in consilio iustorum
Forðan þe dryhten cneow weig þara soþfestra ⁊ siþfet
6. *Quoniam novit dominus viam iustorum et iter*
þara arleasra forwurþað
impiorum peribit

The verses in Ps. 1 numbered as in Stevenson: following Psalms as in the Vespasian Psalter.

1. 1. *-ede ⁊ þæhte arleasre* add. by Corrector on er. 2. *æ* (1st) on er. *his sceal* cov. by d. ink. 3. *rynas* cov. by d. ink. *þa*, fin. let. er. *wæstm ⁊* prob. add. Er. bef. *his* (3rd). 4. *Na, a* from *e*. Er. bef. *arleasa. arleasa*, fin. let. er. *na* (2nd), *a* from *e*. *aworpet*, part. on er. 5. Er. aft. *arisaþ. ⁊ syn* wr. over the line and prob. add. *⁊ rede rihtwisra* add. on er. 6. Er. bef. *cneow. cneow* in d. ink prob. add.

2.

Forhwan grymmetedon þeode 7 folc smeagdon idelnesse
1. *Quare fremuerunt gentes et populi meditati sunt inania*

Et stoden eorðan cyninges 7 ealdermen becomen tosomne
2. *Astiterunt reges terrae et principes convenerunt in unum*

ongean dryhten 7 ongean criste his we tosliten
adversus dominum et adversus christum eius 3. *Dirumpamus*

heora bendas 7 aweorpan we heora geoc from us Se þe
vincula eorum et proiciamus a nobis iugum ipsorum 4. *Qui*

eardeð on heofenum ispeð ꝺ hyscþ hio 7 drihten hyspeð ꝺ holeð
habitat in caelis irridebit eos et dominus subsannabit

hie þonne sprecð he to hem on his irre 7 on his wylme ꝺ
eos 5. *Tunc loquetur ad eos in ira sua et in furore suo*

hatheortnysse he gedrefð heo Ic soþlice heom geseted
conturbabit eos 6. *Ego autem constitutus sum*

cining from him ofor syon his haligne dune 7 lerende
rex ab eo super syon montem sanctum eius predicans

drihtnes bebod drihten cweð to me min sunu eart
preceptum domini 7. *Dominus dixit ad me filius meus es*

ðu ic todæg þe acende Gyrn to me 7 ic þe selle
tu ego hodie genui te 8. *Postula a me et dabo tibi*

þeode yrfeweardnesse þine 7 þine anwældnesse eorðan
gentes haereditatem tuam et possessionem tuam terminos

gemerum þu scęlt stieren hie on isenre gerde 7 swa swa
terrae 9. *Reges eos in virga ferrea et tanquam*

tygelwyrhten fet þu heo gebrecest 7 nu kyniges
vas figuli confringes eos 10. *Et nunc reges*

ongeteð bioð gelǽrede ealle þa þe gedemað on eorðan
intelligite erudimini omnes qui iudicatis terram

þeowiæþ drihten on ege 7 geblissieð him mid fyrhto
11. *Servite domino in timore et exultate ei cum tremore*

gegrypað lare oððe stiernesse þiles hwonne yrhe drihten
12. *Apprehendite disciplinam ne quando irascatur dominus*

2. 1. *-don* on er. Er. bef. and aft. *folc*. Er. aft. *smeagdon*; *-don* on er. 2. *stoden* in pl. of er. Er. aft. 7. From *becomen* to *ongean* (2nd) prob. add. in pl. of er. *dryhten, y* wr. over the line. *his* prps. add. 3. *we tosliten* add. on er. 4. *ispeð ꝺ hyscþ* add. *hyspeð ꝺ* add. 5. *ꝺ hatheortnysse* add. by Cor. 8. *Gyrn* on er. Er. after *þeode*. *anwældnesse* smal. on er. Er. of two lett. bef. *eorðan*. 9. *þu scęlt stieren* by Cor. on er. *-wyrhten, h* wr. over the line. 10. *nu*, er. at end. 11. Er. aft. *on*. 12. Er. bef. *lare*.

7 ge forwyrðen of geweyge rihtum Mydþe þe onberneð
et pereatis de via iusta **13.** *Cum exarserit*
in scortnesse hys yrres eadige bioþ ealle þæ þe getreowiað on
in brevi ira eius beati omnes qui confidunt in
hine
eum

3.

drihten to hwi gemanifalde synt þa þe tregiað oððe swencað
2. *Domine quid multiplicati sunt qui tribulant*
me manie on ariseð angean me mánie cweðæt ł seggeð
me multi insurgunt adversum me **3.** *multi dicunt*
saule minre nis nan hæle hire on gode hire þu soðlice
anime meae non est salus illi in deo eius **4.** *Tu autem*
dryhten min onfeng ært 7 mine wuldor 7 mines hefdes up-
domine susceptor meus es gloria mea et exaltans caput
hebbende Mine stefne to drihten ic cige ł cleopede 7
meum **5.** *Voce mea ad dominum clamavi et*
he me gehirde of his þære halgæn dune ł munte Ic
exaudivit me de monte sancto suo **6.** *Ego*
slep 7 swefne ic onfeng 7 ic aras forðæn þe drihten me
dormivi et sompnum coepi et resurrexi quoniam dominus sus-
onfeng Ne ondrede ic me þusend folces me ymbsellendræ
cepit me **7.** *Non timebo milia populi circundantis me*
ac arîs min drihten gedo me halne god min Forðæn
exurge domine salvum me fac deus meus **8.** *Quoniam*
þu ofsloge ł smite ealle wiðergiende me butan intyngan 7
tu percussisti omnes adversantes michi sine causa
þæra synfulra tęð þu abrutedest Drihtnes is hęlo
dentes peccatorum contrivisti **9.** *Domini est salus*
7 ofer þin folc þin bletsung
et super populum tuum benedictio tua

4.

þanne ic gecigede ðe þu geherdest me god rihtwisnesse mi[n]re
2. *Cum invocarem te exaudisti me deus iustitiae meae*

-wyrðen, ð wr. over the line. **3.** 3. *seggeð*, first *g* prob. from some other let. *hire on* cov. by d. ink. *gode hîre* in p. ink. 5. MS. = *cleowede*. 6. *slep*, fin. let. (e?) er. 7. Er. aft. *ac*. *arîs*, fin. let. er. Two lett. er. aft. *halne*. 8. Word (mines?) er. aft. *ealle*. *abrutedest* on er. 9. Two lett. er. after *is*. **4.** 2. *þe* er. aft. *ic*. *-de ðe* add.?

on geswince þu tobreddest me Miltse me drihtæn 7 gehire
in tribulatione dilatasti me Miserere michi domine et exaudi

mine gebed Monna bearna hu lange swǽre ł heuie
orationem meam 3. *Filii hominum usque quo graves*

of heorten to hwon lufiað ge idelnesse 7 secað leasungæ
corde ut quid diligitis vanitatem et queritis mendacium

Witoð þeðte drihten gemiclædæ his hæligne drihtæn
4. *Scitote quoniam magnificavit dominus sanctum suum dominus*

gehirde me þanne ic clypede to him yrsyað 7 nellen
exaudivit me dum clamarem ad eum 5. *Irascimini et nolite*

ge sengien þa þe gecweðæþ on ewræn heortum 7 on ewrum
peccare quae dicitis in cordibus vestris et in cubilibus

bedcliofum wesæþ onbryrdað ł reowsiað Onseagæð
vestris compungimini 6. *Sacrificate*

þa onsegdnesse ał geoffrieð offrunge of rihtwisnesse 7 gewenæþ on
sacrificium iustitiae et sperate in

drihten Monige cweðæþ hwilc ætæweð us gode getacnod
domino Multi dicunt quis ostendit nobis bona 7. *signatum*

is ōfer us drihten þet lioht þinnes onwlitan þu sealdest
est super nos lumen vultus tui domine Dedisti

blisse on herte minre of tide hwætes wines 7 êles
laetitiam in corde meo 8. *a tempore frumenti vini et olei*

his hy send gemanifæld on sibbe on þ selfe
sui multiplicati sunt 9. *In pace in id ipsum*

ic slæpe 7 rêste forþon þu drihcten synderlice
obdormiam et requiescam 10. *quoniam tu domine singulariter*

on hyhte þu gesettest me
in spe constituisti me

5.

Mine word drihten earum ænfoh ongiet mine cli-
2. *Verba mea auribus percipe domine intellige clamorem*

punge mine begym stefne gebedes mines kyning
meum 3. *intende voci orationis meae rex*

3. From *hu* to *-nesse* on er. Er. bef. 7. Two lett. (ge?) er. bef. *secað*. 4. *þeðte* on er. *se* er bef. *drihten*? *his*, *s* cov. by d. ink; er. at end. *hæligne* cov. by d. ink; *i* wr. over the line; let. er. betw. *g* and *n*. *cly-* on er. *him* on er. 5. Er. bef. *yrsyað*. *nellen ge* cov. by d. ink. *onbryrdað ł reowsiað* by Cor. 6. From *-dnesse* to *rihtwis-* on er. in p. ink. Er. bef. *cweðæþ*. *ætæweð us gode* on. er. 7. *ōfer*, false let. er. aft. *f*. 10. *drihcten*, *c* wr. over the line. 5. 2. *Mine*, *e* wr. over the line. Er. bef. *ongiet*; aft. it 'ł something' er. *mine* (last) on er. 3. *begym stefne* on er.

min 7 min god Forðæn drihten ic to þe gebidde
meus et deus meus **4.** *Quoniam ad te orabo domine*

on morgen 7 þu gehêrst stefne mine On mergen
mane et exaudies vocem meam **5.** *Mane*

ic þe etstande 7 ic gesyo forðæn þu eart god na willende
astabo tibi et videbo quoniam non deus volens iniqui-

unrihtwisnesse Ne eardæþ neah þe awirged ne
tatem tu es **6.** *Non habitabit iuxta te malignus neque*

þurþwuniæþ unsoðfestæn beforan þine eagum þu
permanebunt iniusti ante oculos tuos **7.**

hatest ł feoðest drihten ealle þa þe wurceþ unrihtwisnesse
Odisti domine omnes qui operantur iniquitatem

þu forspillest þa þe sprecað leasunge wêre blode
perdes eos qui loquuntur mendacium Virum sanguinum

7 fakenfulne amanseð ł onscuniað drihten Ic soðlice on
et dolosum abhominabitur dominus **8.** *Ego autem in*

manege þinre mildheortnesse ic ingonge drihten on þin
multitudine misericordiae tuae introibo domine in domum

hus ic gebidde to þinum halgan temple on þinum ege
tuam adorabo ad templum sanctum tuum in timore tuo

geled me drihten on þine rihtwisnesse fore minum fiondum
9. *Deduc me domine in tua iustitia propter inimicos meos*

gerece on þinre gesihðæ mine weg Forðæn nis on
dirige in conspectu tuo viam meam **10.** *Quoniam non est in*

hiræ muðe sodfestnesse 7 heortæ here ydel is berien
ore eorum veritas cor eorum vanum est **11.** *Sepulchrum*

openende is heore hrache hioræ tungæn facenfulliche deoden
patens est guttur eorum linguis suis dolose agebant

deme hi god Fræm hieræ geþohtum hie afeallæd efter
iudica illos deus Decidant a cogitatibus suis secundum

felefaldnesse arleasnesse heora adref hy forðæn hy gremeden
multitudinem impietatum eorum expelle eos quoniam exacerbaverunt

þe drihten 7 geblissigen ælle þa þe hyhteð on þe on
te domine **12.** *Et laetentur omnes qui sperant in te in*

4. Er. bef. *drihten.* *on morgen* on er. 5. *etstande, a* from some other let. Er. aft. *god.* *na, a* from *o.* 6. Er. aft. *þe.* *-ed* on er. Er. aft. *þurþwuniæþ.* 7. *hatest ł feoðest* on er. *ł onscuniað* add. by Cor. *drihten, -ten* in pl. of er. 8. *in-* on er.? Er. bef. *gebidde;* also fin. let. er. 9. *-wisnesse* on er.; *n* from *r*? 10. *heortæ,* fin. let. (n?) er. 11. *berien openende* in d. ink. on er. 7 er. aft. *is.* *hi* one (or two?) fin. lett. er. From *efter* to *hy* (1st) in pl. of er. 12. *geblissigen* on er.

ecnesse hyo fagniæð 7 þu on him eærdæst 7 hie wuldriað on
aeternum exultabunt et inhabitabis in eis et gloriabuntur in
ðe ealle þæ þe lufiæd þine nomæn Forðæn þu
te omnes qui diligunt nomen tuum 13. *Quoniam tu*
drihten bletsæst þane rihtwisne drihten swa of scylde godes
domine benedices iustum domine ut scuto bone
willen þines þu us gehelmedest
voluntatis tuae coronasti nos

6.

drihten on þinum yrre ne þrægæ þu me ne on þinum
2. *Domine ne in ira tua arguas me neque in furore*
wylme ne gegrip þu me Miltsa me drihten forðæn
tuo corripias me 3. *Miserere michi domine quoniam*
ic eom seac ł untrum gehele me drihten forðæn þe gedrefede beoð
infirmus sum sana me domine quoniam conturbata
ł sinden eallæ mine bæn 7 min sæwle is swiðe gedrefed
sunt omnia ossa mea 4. *et anima mea turbata est valde*
7 þu drihten hu lange beo gecyrred 7 genere mine
Et tu domine usque quo 5. *convertere et eripe animam*
sæwle halne me do fore þinre mildheortnesse Forðæn þe
meam salvum me fac propter misericordiam tuam 6. *Quoniam*
ne is on deaþe hwylc þe þines gemundige syo on helle
non est in morte qui memor sit tui in inferno
soðlice hwylc ondeteð þe Ic swanc on minre geomrunge
autem quis confitebitur tibi 7. *Laboravi in gemitu meo*
ic wessce þurh sindræ niehtæ min bed mid tearum strelum
lavabo per singulas noctes lectum meum lacrimis stratum
minum ic wete gedrefed is min eægæ for þinum yrrum
meum rigabo 8. *Turbatus est prae ira oculus meus*
7 ic ealddige betweoh eallum minum fiondum gewîtæð
inveteravi inter omnes inimicos meos 9. *Discedite*
from me ealle þæ þe unriht wirchað forþæn þe drihten
a me omnes qui operamini iniquitatem quoniam exaudivit

fagniæð on. er. *wuldriað* on er. *ealle* on er. 13. *bletsæst*, fin. let. prob. er. *þane rihtwisne* on er. From *swa* to *willen* in pl. of er. Er aft. *þines*. Er. betw. *ge-* and *-helm-*. 6. 2. *þrægæ*, *g* from some other let. 3. *ł untrum* add.? *beoð ł* add.? *sinden*, *d* from *t*. 4. *min*, a fin. let. er. *-fed*, a fin. let. er.? *hu lange*, prob. by Cor. part. on er. 5. *beo gecyrred*, prob. by Cor. part. on er. *halne me do*, prob. by Cor. on er. 6. *gemundige syo* in p. ink. 7. *-anc* on er. *strelum minum* in p. ink. 8. *min*, fin. *e* er. *eægæ*, fin. *n* er.

geherde stæfne weopes mines gehyrde drihten
dominus vocem fletus mei **10.** *exaudivit dominus*

bene mine 7 drihten bene mine underfeng
deprecationem meam dominus orationem meam assumpsit

gescæmie 7 sien gedrefede eælle mine fiend syon gecerred
11. *Erubescant et conturbentur omnes inimici mei avertantur*

on hinder 7 scamie swiðe hredlice
retrorsum et erubescant valde velociter

7.

Min drihten god on þe ic gehopede gefriolsa ł alys me 7
2. *Domine deus meus in te speravi libera me*

genere me from eællum ehtendum me 7 genere me
ab omnibus persequentibus mè et eripe me

þyles hwonne gegripæð swæ se leo mine saule þanne
3. *Ne quando rapiat ut leo animam meam dum*

nis se þe alise ne þe hælne gedo Min drihten god
non est qui redimat neque qui salvum faciat **4.** *Domine deus meus*

gif ic þis dyde 7 gif is unryhtwisnesse on handen mine
si feci istud si est iniquitas in manibus meis

Gif ic agеald geldendum me yfela ic ahreose be gewyrhtum
5. *Si reddidi retribuentibus michi mala decidam merito*

fram fiondum minum on idel Fulfylgæt fynd
ab inimicis meis inanis **6.** *Persequatur inimicus*

minre saule 7 gegripæ hie 7 fortredeæþ min lif
animam meam et comprehendat eam et conculcet in terra

on eorðæn 7 min wuldor on dúste gelede he Aris
vitam meam et gloriam meam in pulverem deducat **7.** *Exurge*

drihten on erra þinum 7 upaheue on ende fyonde þinre
domine in ira tua et exaltare in finibus inimicorum tuorum

Aris drihten god min on bebode þet þu bebude
Exurge domine deus meus in precepto quod mandasti

7 gesomnunge ł motstowe þinra folcæ ymbselleð þe 7 for
8. *et synagoga populorum circundabit te Et propter*

9. *-erde* on er. *weopes mines, es* in both cases add. by Cor., the fore-parts of the words being in p. ink. 10. *gehyrde* on er. in d. ink. From *drihten* to *underfeng* in another hand in p. ink. 11. From *syon* to *hinder* prob. by Cor. in pl. of er. 7. 2. *-hopede* on er. prob. by Cor. *ł alys* wr. over the line by Cor.? 3. *hwonne* on er. *þanne* on er. *se þe* part. on er. *ne* on er. *hælne, ne* prob. on er. 4. *þis, i* on er. of another let. 5. *-wyrht- r* from *w.* 6. *Fulfylgæt* on er. Er. aft. *fynd. hie* er. aft. 7 (1st). *-þæ*, fin. let. (þ?) er. 7 er. bef. *hie. for-* prps. pref. by Cor. Er. bef. *min* (2nd). *on* on er. Er. aft. *dūste. gelede he* on er. 7. Er. bef. *drihten* (2nd). *min.* on er. 8. *gesomnunge ł motstowe* on er. *ymbselleð* in pl. of er. Er. aft. *for.*

þas on heachnesse agen gechere drichten dem
hanc in altum regredere **9.** *domine iudica*

folcæ dem me drihten Efter minre soðfestnesse 7
populos iudica me domine Secundum iustitiam meam et

efter minræ unscyldinesse handum minum ofer me
secundum innocentiam manuum mearum super me

bio geendod þæ heteniþæs þæræ fyranfulræ 7 gereche
10. *Consummetur nequitia peccatorum et dirige*

þane rihtwisen smægende heortan 7 lendan ł lundlagan god
iustum scrutans corda et renes deus

rihtwis fultum min fram drihtne se hale
Iustum **11.** *adiutorium meum a domino qui salvos*

deþ rihtwise heorten god deme rihtwis strang 7
facit rectos corde **12.** *Deus iudex iustus fortis et*

langmodi cwistþu eorseð þurh sendrie dages bute
longanimis nunquid irascetur per singulos dies **13.** *nisi*

ge gecherren sweord his ascæcð ł cwahte bogen
convertamini gladium suum vibrabit Arcum

his he aþenede 7 gyrede hine 7 on him gerede fatu
suum tetendit et paravit illum **14.** *et in ipso paravit vasa*

deaþes flana his byrnendum gefremede eællengæ
mortis sagittas suas ardentibus effecit **15.** *Ecce*

he geæcnað unryhtwisnesse he onfeng sar 7 he cende
parturit iniustitiam concepit dolorem et peperiit

unrihcwisnesse Seað openede 7 adealf hine 7 onhreas
iniquitatem **16.** *Lacum aperuit et effodit eum et incidit*

on seað þone he wrohte bið gecyrred sar his on
in foveam quam fecit **17.** *Convertetur dolor eius in*

heauode his 7 on hnolle his unrihtwisnesse his astah
capite eius et in verticem eius iniquitas eius descendit

ic andette drihtene efter his rihtwisnesse 7 ic singe
18. *Confitebor domino secundum iustitiam eius et psallam*

drihtnes namen þæs hihstæn.
nomini domini altissimi

9. *dem*, fin. let. er. Er. bef. and aft. *folcæ*. *dem*, fin. let. er. *unscyldinesse* part. on er. 10. *bio*, fin. let. er. *-dod*, fin. let. er. 7 *lendan ł lundlagan* by Cor. in pl. of er. *-wis*, fin. *ne* er. 12. *cwistþu* on er. Er. aft. *eorseð*; the scribe was prob. going to write 'ł something.' 13. *-æcð ł* on er. *gyr-*, *y* on er. 15. *unryht-*, *y* from *i*; *t* from *c* by p. ink. 17. *unriht-*, *t* from *c* by p. ink. 18. *-ette*, second *t* wr. over the line. *-tene*, fin. let. (s?) er. *rihtwisnesse* on er. *þæs*, *s* on er. of *m*?

8.

Drichten god ure hu wunderlich is name þin on
2. *Domine dominus noster quam admirabile est nomen tuum in*
ealre eorðen Forþon upahauen is gemyclung ł merð þin
universa terra Quoniam elevata est magnificentia tua
ofer heofones of muðe childra 7 sukendre þu fulfremedest
super caelos **3.** *ex ore infantium et lactentium perfecisti*
lof Fore fiondum þinum þet þu towerpe feond 7
laudem Propter inimicos tuos ut destruas inimicum et
gescyldend Forþan ic geseo heofenes weorc fingre þinra
defensorem **4.** *Quoniam videbo caelos opera digitorum tuorum*
monan 7 steorren þa þu gestaðelodest hwet is
lunam et stellas quas tu fundasti **5.** *Quid est*
se mæn þ gemendig ert his oþþe monnes sunu forðæn þ
homo quod memor es eius aut filius hominis quoniam
þu neosast hine þu wanedest hine litle læs from ēanglan
visitas eum **6.** *Minuisti eum paulo minus ab angelis*
of wuldor 7 arweorðunge þu gehelmedest hine 7 gesettes
gloria et honore coronasti eum **7.** *et constituisti*
hine ofer wiorc handæ þinræ Eælle þing þu underþiedest
eum super opera manuum tuarum **8.** *Omnia subiecisti*
under fotum his sceap 7 oxæn eællæ 7 ufonon þ neat
sub pedibus eius oves et boves universa insuper et pecora
feldes heofæne fuglæs 7 sefysces þa þurchgangeð
campi **9.** *Volucres caeli et pisces maris qui perambulant*
stiga sæs Drichten godd ure hu wundorlic
semitas maris **10.** *Domine dominus noster quam admirabile*
is þin nomæ on eælre eorðæn
est nomen tuum in universa terra

9.

Ic ondette þe drihten on eællre minre heortæn ic cyþe ł secge
2. *Confitebor tibi domine in toto corde meo narrabo*

8. 2. *-myc-*, orig. *-muc-*. 5. *-mendig, e* from *i* by p. ink. *ert his* in p. ink. Er. aft. *þu*. *neosast* in p. ink on er. 6. *þu wanedest hine* in p. ink on er.; *hine* cov. by d. ink. *litle* cov. by d. ink on er. *læs* on er. by Cor. *ēanglan* cov. by d. ink on er. *-helmedest* on er.; *hine* from *him*. 7. *7* er. before *hine*; *e* on er. Er. bef. *ofer*. MS. = *þinræ handæ*, but marked for tranpos. 8. *þing* in p. ink on er. Er. bef. *fotum*. *7* er. bef. *eællæ*. *7 ufonon þ* in p. ink. **9.** *heofæne*, final *e* prob. add. by Cor. Er. bef. *þa*. From *þa* to *sæs* in p. ink in pl. of er. 10. *Drichten godd ure* in p. ink on er. **9.** 2. Er. aft. *Ic*.

eælle wundre þine Ic blissige 7 ic gefagenie on þe 7 singe
omnia mirabilia tua 3. *Laetabor et exultabo in te et psallam*

þinum þæm hihstæn namæn On gecyrringe mine fiend
nomini tuo altissime 4. *In convertendo inimicum meum*

on bęclincg ł hinder hy geuntrumiað 7 forweorþeð from
retrorsum infirmabuntur et perient a

þinre onsine ł sihthe Forðæn þe þu geworhtes minne
facie tua 5. *Quoniam fecisti iudicium*

dom 7 minne intingæn þu sits ouer heæhsętle ł þrimsetle
meum et causam meam sedes super thronum

þu þe demest euennesse ł enlicnesse þu ðreadest ł ciddest
qui iudicas aequitatem 6. *Increpasti*

þiode 7 forwarð se arlease 7 hioræ nomæn þu adilgodes on
gentes et periit impius nomen eorum delesti in

ecnesse 7 on worold worulde fiend getyorodon
aeternum et in seculum seculi 7. *Inimici defecerunt*

of sweorde on ende 7 hiræ ceæstræ þu towurpe ł bræce
framea in finem et civitates eorum destruxisti

hieræ gemind forweorþ mid hlydne 7 drihten on
Periit memoria eorum cum sonitu 8. *et dominus in*

ænesse þurhwuneð he geærwæde on þæm dome his setle
aeternum permanet Paravit in iudicio sedem suam

7 he demeð eorðæn ymbhwyrft on efennysse
9. *et ipse iudicabit orbem terrae in aequitate*

he demeð folc mid ryhtwisnesse 7 geworðen is
Iudicabit populos cum iustitia 10. *et factus est*

drihten scyld ł rotsung ł frofer þearfana fultumend on
dominus refugium pauperum Adiutor in

gehyþelicnessum ł on gerecvm 7 on eærfoðnesse ł swince
opportunitatibus in tribulatione

Er. bef. *wundre*. Er. bef. *pine*, wh. is on er. 3. *-sige* on er.; *g* from *e*. *ic gefagenie* on er. *ic* er. aft. 7. 4. *On ge-* in p. ink in pl. of er.; *-inge* in p. ink on er. *geuntrumiað 7 forweorpeð* in p. ink. *ł sihthe* add.? in p. ink. 5. *ouer* in p. ink prob. on er. *ł þrimsetle* add. on the marg. in p. ink. *-est, t* in p. ink on er. *euennesse* in p. ink. 6. From *ðreadest* to *arlease* in p. ink in pl. of er. 7. Er. bef. *fiend*. From *getyorodon* to *on* in p. ink on er. *hiræ* part. on er. *ł bræce* add. in p. ink; the *a* of the *æ* from *e*. *mid hlydne* in p. ink. 8. From 7 to *þurhwuneð* in p. ink. in pl. of er. *-de* add. in p. ink. 9. *he, e* from *i*. *ymbhwyrft*, let. (e?) er. aft. *b*; two fin. lett. (es?) er. *on efennysse* in p. ink under an er. From *demeð* to *ryhtwisnesse* in p. ink in pl. of er. 10. From *geworðen* to *þearfana* in p. ink in pl. of er; *ł rotsung* wr. over the line. 7 er. bef. *ful-*. *ł on gerecvm* add. by Cor. *ł swince* in p. ink prob. add.

7 wenen ł hyhten on þe ealle þa þe cuðen ł cniewen
11. *et sperent in te omnes qui noverunt*
þinne nomæn Forðæn ne forletst þu secende þe drihten
nomen tuum Quoniam non derelinques querentes te domine
singæþ drihtne ðe eærdæþ on syon ł on besceawodnesse
12. *psallite domino qui habitat in syon*
Secgæþ ł bodieð betweoxe þyode wundora his forðæn
Annuntiate inter gentes mirabilia eius **13.** *quoniam*
secende hieræ blod he is gemyndi 7 nis ofergitende
requirens sanguinem eorum memoratus est et non est oblitus
þeærfne gebede geMiltse me drihten 7 gesioh
orationem pauperum **14.** *Miserere michi domine et vide*
eædmodnesse mine fram fyondum minum þu þe ahefst
humilitatem meam de inimicis meis **15.** *qui exaltas*
me of gatum deofles ł deoðes þ ic bodige ælle lofe
me de portis mortis ut annuntiem omnes laudationes
þine on gatum dohter syon Ic blissige ł winsumie on þinre
tuas in portis filiae syon **16.** *Exultabo in salutari*
helo onfestnode sint þiodæ on forwyrde þæ hie geworhten on
tuo infixae sunt gentes in interitu quem fecerunt in
gegrinum þissum þæ hie digledon gegripen is hieræ
laqueo isto quem occultaverunt comprehensus est pes
fot drihtnes domes bið oncneæwen on worcum
eorum **17.** *Cognoscitur dominus iudicia faciens in operibus*
hiere hændæ gegripen is se synfullæ gewirfede ł
manuum suarum comprehensus est peccator **18.** *Conver-*
gecherred bioð þæ senfullan into helle ealle ðioda
tantur peccatores in infernum omnes gentes
þæ bioþ ofergitende drihten Forðæn na on ende
quae obliviscuntur dominum **19.** *Quoniam non in finem*
ofergetelnis þærfena geþild þeærfæna ne forwyrð on ende
oblivio erit pauperum patientia pauperum non peribit in finem

11. From *wenen* to *cniewen* in p. ink in pl. of er. Er. (þe?) aft. *Forðæn*, From *forletst* to *drihten* in p. ink in pl. of er. 12. *ðe* on er. *ł bodieð betweoxe þyode* in p. ink in pl. of er. *wundora, o* dotted. 13. Er. bef. *sec-*. *-fne*, fin. let. (s?) er. *-ede*, fin. let. er. 14. Word (mine?) er. aft. *-nesse. mine fram* on er. *minum* on er. 15. Er. bef. *ahefst*. From *ahefst* to *deoðes* prob. in pl. of er. 16. *-wyrde, d* from ð. Er. aft. *hie* (2nd). *digledon* on er. 7 er. bef. *gegripen*. Er. bef. *is*. 17. *on worcum* in p. ink on er. Er. bef. *gegripen*. Er. (his?) bef. *is*. *se synfullæ* on er. 18. *sen-, s* from some other let. on er. Let. er. immed. aft. *into*. 19. *na* on er. *ofergetelnis þærfena geþild* on er.

Aris drihten ne swiþie ł framie mon beoð gedemed
20. *Exurge domine non prevaleat homo iudicentur*

þiode on þinre gesihþe Gesete þu drihten æs lædend
gentes in conspectu tuo **21.** *Constitue domine legislatorem*

ofer hie þet þiodæ wytæn þeð hyo men sint
super eos ut sciant gentes quoniam homines sunt

To hwæn drihten gewito þu fyor þu forsyhst ob hiræ
22. *Ut quid domine recessisti longe despicis in*

gehyþnesse ł on gerecvm on eærfodnesse þonne ofermodgeð
opportunitatibus in tribulatione **23.** *Dum superbit*

se arlease bioð onæled þarfa hy biþ gegrypæne on
impius incenditur pauper comprehenduntur in

hiræ geþohtum þam ðe hy þohton Forðæn bið gehered
cogitationibus suis quas cogitant **24.** *Quoniam laudatur*

se synfulle on gewilnunge his sæule 7 se þe unrihte deð
peccator in desideriis animae suae ut qui iniqua gerit

he byð gebletsod gremedæ drihcten se synfullæ efter
benedicetur **25.** *Irritavit dominum peccator secundum*

micelnesse ł mænigfeldnisse his yrres ne onsecð Ne
multitudinem irae suae non inquiret **26.** *Non*

is god on gesihðe his his wegæs bioð besmitene on eghwylce
est deus in conspectu eius polluuntur viae eius in omni

tyde bioð afyrred domæs þine of ansyne his ælre
tempore Auferuntur iudicia tua a facie eius omnium

feonde his he wælt he cwæð sodliche on
inimicorum suorum dominabitur **27.** *Dixit enim in*

heorten his ic ne beom astired on gecynde into gecyonde
corde suo non movebor de generatione in generatione

buton yfele þæs muð of wyrgnisse 7 biternesse full
sine malo **28.** *Cuius os maledictione et amaritudine plenum*

is 7 of facne Vnder tungen his geswinc 7 sar he siteð
est et dolo Sub lingua eius labor et dolor **29.** *sedet*

20. *Aris*, fin. let. er. Er. (se?) bef. *mon*. *beoð gedemed piode* on er. prob. by Cor. 21. Er. aft. *drihten*. *æs lædend* prob. by Cor. in pl. of er. *þeð hyo* prob. by Cor. on er. 22. *gewito*, fin. let. (n?) er. Er. betw. *þu* and *fyor*. *-yhst* on er. *ł on gerecvm* add. by Cor. 23. From *þonne* to *hy* (1st) on er. prob. by the p. hand. *þam ðe hy* in pl. of er. 24. Er. bef. *gewil-*. Er. bef. *his*; *s* from *r* and fin. let. er. From *se þe* to end of v. in pl. of er. 25. *gremedæ drihcten* on er. *synfullæ*, *n* on er. and fin. let. er. Er. aft. *efter*. *onsecð*, *on-* on er. and fin. let. er. 26. Er. aft. *is*. *on* on er. Er. betw. *his* and *his*. *-oð* (2nd) on er. From *þine* to *his* (1st) on er. 27. *beom*, *o* wr. over the line. *gecynde*; *gecyonde*, *y* prob. on er. in both cases. 28. *wyrg-*, *g* prob. from some other let.

on searwum mid welegum on digelnesse þeð he ofslea
in insidiis cum divitibus in occultis ut interficiat
unscyldigne Eagan his on þærfen beseoð he syrwð
innocentem **30.** *Oculi eius in pauperem respiciunt insidiatur*
on digelnisse swa swa leo on incleofe his he syrwð þ
in occulto sicut leo in cubili suo Insidiatur ut
he grîpe ðearfen gegripen þearfen þanne he hine fram atyht hine
rapiat pauperem rapere pauperem dum attrahit eum
on grene his genyþrað hine he onheldeð hine 7 gehreoseð
31. *in laqueo suo humiliabit eum inclinabit se et cadet*
þonne he wealdeð þam ðearfen he cwæð soðlice on
dum dominabitur pauperi **32.** *Dixit enim in*
heorten his ofergeten is god he acyrde ansyne hise þiles
corde suo oblitus est deus avertit faciem suam ne
he geseo oðð on ende Aris drihten god min 7
videat usque in finem **33.** *Exurge domine deus meus et*
sy upahauen hand þin ne ofergit þu þærfene on ende
exaltetur manus tua ne obliviscaris pauperum in finem
Fore hwet bismrade se arlease drihtne cweð soðlice on
34. *Propter quid irritavit impius dominum dixit enim in*
his heortæn ne secð ł myngeð god þu gesyhst þeð
corde suo non requiret deus **35.** *Vides quoniam*
þu geswinc 7 sar besceawest þ ðu selle hy on handum
tu laborem et dolorem consideras ut tradas eos in manibus
þinum þe soðlice læfed is þearfene steopcilde þu bist
tuis tibi enim derelictus est pauper pupillo tu eris
fultumiende þu forbrytest þes firenfullæs eærm 7
adiutor **36.** *Conteris brachium peccatoris et*
awyrgedes bið soht scild his ne onfunden bioð
maligni requiretur delictum eius nec invenietur **37.**
drihten rixæþ on ęcnesse 7 on worldæ worlde þiodæ
Regnabit dominus in aeternum et in seculum seculi perib-
forweorðæþ of his eorþæn Gewillnung ł gyrnigge
itis gentes de terra eius **38.** *Desiderium*

29. *mid, d* prob. from *ð*. 30. Er. bef. *ðearfen*. 32. *an-, a* prob. from *o*. 34. *se arlease* on er. *-tne, t* wr. over the line. *secð, ð* from *e*? 35. From *gesyhst* to *besceawest* in pl. of er. From *þ* to *steopcilde* prob. in pl. of er. *-cilde*, orig. = *-cildum*? 36. *þu forbrytest* prps. on er. *awyrgedes, y* from *i*; *-des* on er. From *bið* to end of v. in pl. of er. 37. *worlde* add. by Cor.? 38. *ł gyrnigge* add.?

þeærfenæ gyehirde drihten gewilnunge ł gyrnenga heortan
pauperum exaudivit dominus desideria cordis

heore gehirde þin eæræ To demene steopcilde 7
eorum exaudivit auris tua **39.** *Iudicare pupillo et*

eadmodum þte na geteohige ł togesette ofer þet gemiclien
humili ut non apponat ultra magnificare

hine mon ofer eorðæn
se homo super terram

10.

on drihten ic getryowe hu cweþe ge minre sæule
2. *In domino confido quomodo dicitis animae meae*

aleor ł flygan ouer dune swæ se spearwe Forðæn þe
transmigra in montem sicut passer **3.** *Quoniam*

ællungæ þæ firenfullæn æþeniæþ heræ bogæn geærwiæþ
ecce peccatores tetenderunt arcum paraverunt

hieræ flane on cocere þette hie scotien on þisternesse þæ rihtæn
sagittas suas in pharetra ut sagittent in obscuro rectos

heortæn Forðon þæ ðe þu fulfremodost hie tebrecon
corde **4.** *Quoniam quae perfecisti destruxerunt*

eællungæ se soðfestæn wet dydo he drihten on his þæm
iustus autem quid fecit **5.** *Dominus in templo*

hælgæn temple drihten on heofone setle his egæn his on
sancto suo dominus in caelo sedes eius Oculi eius in

þarfena beseoð bræwes hise ahsiað mænne sunu ł bearn
pauperem respiciunt palpebrae eius interrogant filios hominus

Drihten axæþ þæ soþfestæn 7 þæ ærleæsæn soþlice þa þe
6. *Dominus interrogat iustum et impium qui autem*

lufigæþ unrihtnesse he fioþ ł hatað his sæwle He rinþ
diligit iniquitatem odit animam suam **7.** *Pluit*

ofer ðæ firen- ł senfullæn gegrine swæ fires swefloðrosm 7 gæst
super peccatores laqueos ignis sulphur et spiritus

38. Er. bef. *gyehirde*; *y* from *i*; *e* er. betw. *r* and *d*? *drihten* on er. *gyrnenga heortan heore* in pl. of er.; *y* from *e*. Er. (he?) bef. *gehirde*; *-de* on er. 39. From *-mene* to *togesette* in pl. of er.; *geteohige*, second *g* from *e*. Er. aft. *þet*. 7 er. bef. *gemic-*. **10.** 2. *ic getryowe* part. cov. by d. ink. Er. aft. *sæule*. From *aleor* to *dune* on er. Most of the words in the neighbourhood cov. by d. ink. 3. *heræ*, *e* from *i*. *flane* in p. ink on er. *cocere* in p. ink on er. 4. *ðe* wr. over the line, marked to follow *þæ*. Er. aft. *se. wet* prps. from *þet*; er. aft. it. *dydo*, fin. let. prob. er. 5. Er. aft. *on* (2nd). *heofone setle his* on er.; *-fo-* wr. over the line. Er. bef. and aft. *egæn*. From *on* to *ahsiað* on er. *mænne*, fin. let. (s?) er. 6. *þa* orig. *þæ*. *hatað* on er. 7. *He*, *e* from some other let. on er. *ł sen-* wr. over the line. Er. bef. *gegrine*. *-ðrosm* 7 in p. ink.

ysta ł storm dæl ceolos here Forðon þe ryhtwis
procellarum pars calicis eorum 8. *Quoniam iustus*
drihten 7 rihtwisnesse he lufode efennesse gesioþ his onsiene
dominus et iustitiam dilexit aequitatem videt vultus
ł andwlite
eius

11.

hælne me do drihten forðon þe ateorede se hæli forðon
2. *Salvum me fac domine quoniam defecit sanctus quoniam*
gewænede sint soþfestnesse from mænnæ beærnum Idelnesse
diminutae sunt veritates a filiis hominum 3. *Vana*
hy spræcan anre gewylc to nehstan his welere facne on
locuti sunt unusquisque ad proximum suum labia dolosa in
heorten 7 of heorten hyo spręcon yfele Drihten forspille
corde et corde locuti sunt mala 4. *Disperdat dominus*
ealle inwiddæn ł facne weleræs 7 þæ yfelcweþenden tungæn
universa labia dolosa et linguam maliloquam
þæ cweþæþ ure tungæn we micliæþ ure weleræs from
5. *Qui dixerunt linguam nostram magnificabimus labia nostra a*
us sint hwilc is ure drihten For yrmþe
nobis sunt quis noster est dominus 6. *Propter miseriam*
unspedigra ł wedlum 7 giomrungum þeærfnæ drihten cweþ nu ic
inopum et gemitum pauperum nunc exurgam dicit
arise Ic asette ofer help ł halwendnesse mine getreowfullice
dominus Ponam super salutare meum fiducialiter
ic do on ðæms sprece drih[t]nes sprecha sysra seolfor
agam in eo 7. *Eloquia domini eloquia casta argentum*
on fyre amered eorðen aclensod seofonfaldlice þu
igne examinatum terrae purgatum septuplum 8. *Tu*
drihten geheældest us 7 beweardest us fram cnyorisse ðisre on
domine servabis nos et custodies nos a generatione hac in

From *ysta* to *here* in p. ink. 8. From *ryhtwis* to *efennesse* on er.; *rihtwisnesse*, *n* from some other let. 11. 2. *ateorede* on er. by Cor. *hæli*, *i* on er; er. aft. the word. 3. From *anre* to *yfele* in pl. of er. 4. *ł facne* wr. over the line. 5. Er. aft. *tungæn*. 7 er. bef. *ure*. 6. *yrmþe*, *e* from some other let. *unspedigra ł* add on er.? 7 er. bef. *ł*. Er. aft. *-ungum*. *þeærfnæ* pl. ov. *nunc* but marked for transposition to *pauperum*. From *Ic* (2nd) to *ðæm* in pl. of er. and prob. orig. in the p. ink; part. cov. by d. ink; *ł* wr. over the line. 7. This v. on er. 8. Er. aft. *drihten*. Er. aft. 7. From *beweardest* to *ðisre* in pl. of er. prob. by Cor. *on* on er.

ecnesse On ymbhwyrfte þæ ærleæsæ gængæð efter
aeternum **9.** *In circuitu impii ambulant secundum*

þinre heahnesse þu gemonigfyldes monnæ beærn
altitudinem tuam multiplicasti filios hominum

12.

hu lange drihten ofergietst þu me on ende oþ hwet
Usque quo domine oblivisceris me in finem quousque

acyrrest ðu onsine þine fram me hu longe sette ic
avertis faciem tuam a me **2.** *Quam diu ponam*

geþeahtunge on mine sæule on minre heortæn sær þurh
consilium in animam meam dolorem in corde meo per

dæg Oþ wænne bið upahafen min fyond ofer me
diem **3.** *Usque quo exaltabitur inimicus meus super me*

min drihten god lócæ on me 7 gehire me Onliht
4. *respice et exaudi me domine deus meus Illumina*

mine eægæn þiles nefre ic aslæpæ on deæþe þeð
oculos meos ne umquam obdormiam in mortem **5.** *Ne*

nefre ne cweðe min fiond ic magude ꝺ swiþige ongean
quando dicat inimicus meus prevalui adversus

him þæ þe me eærfoþigæþ ꝺ swencað hie hyhtaþ ꝺ blyssieð gif
eum Qui tribulant me exultabunt si

ic bio onstyred ic soþlice on þine mildheortnesse
motus fuero **6.** *ego autem in tua misericordia*

gehyhte Min heortæ winsumaþ ꝺ blisseð on þine helo
sperabo Exultabit cor meum in salutari tuo

ic singe drihtne se me selde gōde 7 ic singe þinum nomæn
cantabo domino qui bona tribuit michi et psallam nomini tuo

þæm hihstæn
altissime

13.

cwæð se unwise ꝺ unsnotræ on herte his nis god hy gewemmede
Dixit insipiens in corde suo non est deus corrupti

ecnesse by Cor. 9. *heahnesse* on er. 12. Er. bef. *ofergietst*; *-st* prob. on er. *me on* prob. on er. *hwet acyrrest* on er. Several words in the neighbourhood cov. by d. ink. 2. *hu, h* from something else. Er. bef. *sette. on* (2nd) prob. on er. *sær*, er. at end. *þurh dæg* on er.; *d* from *ð*. 3. *wænne bið upahafen* on er.; *f* on er. of some other let. From *me* to *drihten* (v. 4) in pl. of er. 4. From *lōcæ* to *me* (2nd) in pl. of er. *Onliht mine* on er. *eægæn* on er. Er. aft. *þiles*. *aslæpæ*, let. er. immed. at end. 5. *þeð nefre* on er. *ic magude* on er. *-gean* on er. *-igæþ*, *g* wr. over the line. *ꝺ swencað* prob. add. *ꝺ blyssieð* prps. add. 6. *-hyhte* on er. *-ð* on er. *selde, de* on er. Er. aft. *nomæn*. 13. *unwise ꝺ* prob. add. From *on* to *-lice* in pl. of er.

synt 7 onscunigenlice hie sint ł byoð gewordene on hieræ willæn
sunt et abominabiles facti sunt in voluntatibus suis

Nis se þe do god nis se oðð on ænne Drihten
Non est qui faciat bonum non est usque ad unum 2. *Dominus*

of heofone gelocede ofer mannæ beærn þet he gesio gif is
de caelo prospexit super filios hominum ut videat si est

ongetende ł understandende oþþe secende gode Eælle
intelligens aut requirens deum 3. *Omnes*

fram ahyldæþ somed 7 on unnytenesse sindon gewordene nis
declinaverunt simul inutiles facti sunt non est

se þe do god ne is oð to æne Openende is byrgen
qui faciat bonum non est usque ad unum Sepulchrum patens est

ciolæn ł hracen hioræ tungæn heore facenfullice hy deodon átter
guttur eorum linguis suis dolose agebant venenum

nedrana under welerum heore þæræ muð of awargednesse
aspidum sub labiis eorum Quorum os maledictione

7 of biternesse ful is 7 hiræ fet hræþe ł snelle to
et amaritudine plenum est veloces pedes eorum ad

ægiotænæ ł to scedende blod Forbrytednesse 7 ungeselignes
effundendum sanguinem Contricio et infelicitas

on hieræ wegum 7 sibbe weg hie ne oncneowon Ne is
in viis eorum et viam pacis non cognoverunt Non est

godes ege beforen hieræ eægum hie ne oncnewon eælle þa þe
timor dei ante oculos eorum 4. *nonne cognoscent omnes qui*

wircæþ unrihtnesse þa þe forswelgæþ min folc swæ méte
operantur iniquitatem Qui devorant plebem meam sicut escam

hlafes gode hie ne gecygden ðær hie forhtodon þer
panis 5. *deum non invocaverunt illic trepidaverunt timore ubi*

ne nes næn ege Forðon god on cneowrisse rihtwisne
non erat timor 6. *Quoniam deus in generatione justa*

is geþeahtunge wedlon ðu gedrefdest forðan god hihte his is
est consilium inopis confudisti quoniam deus spes eius est

se (3rd) on er. Er. bef. *ænne*. 2. From *on-* to *-dende* on er. *secende*, *nde* prob. add. *gode*, *e* prob. add. 3. *fram a-* prob. add. *odð* on er. *Openende*, *-ende* add. on er.? *ł hracen* add.? From *heore* to *deodon* in pl. of er. *nedrana* on er. *of awargednesse* on er. by Cor. *of* (2nd) prob. add. *ful is* in pl. of er. *hiræ* er. aft. *is*. *ł snelle* prob. add. *ł to scedende* prob. add. Er. bef. *blod*. *Forbrytednesse* on er. prob. by Cor. *beforen* on er. of *on*? Er. aft. *eægum*. 4. *þa* orig. = *þæ* (twice). *hlafes* prob. add.; er. aft. *it*. 5. *gode* on er. *ðær* on er. *nes* on er. 6. *his* er. aft. *on*. From *wedlon* to *is* in pl. of er.

hwilc seleð of syon helo israhelæ þanne acyrreð drihten
7. *Quis dabit ex [s]ion salutare israel dum avertit dominus*
heftnieþ his folces Iacob blissæþ 7 gehyht ysrahel
captivitatem plebis suae Laetetur iacob et exultet israhel

14.

Drihten wylc eærdæþ on þinre gesele ł eardungstowe ł teld
Domine quis habitabit in tabernaculo tuo
oþðæ wylc resteþ on þinre hælgæn dune ł munte Se
aut quis requiescet in monte sancto tuo 2. *Qui*
ingeþ butæn wemme 7 wyrcþ rihtwisnesse Se þe
ingreditur sine macula et operatur iustitiam 3. *Qui*
spryceþ soþfestnesse on his heortæn 7 ne deþ inwyd ł facn on
loquitur veritatem in corde suo et non egit dolum in
his tungæn Ne dyde his niextæn yfel 7 edwit ł hosp ne
lingua sua Nec fecit proximo suo malum et obprobrium non
anfeng ongean his niextæn To næhte biþ geled
accepit adversus proximum suum 4. *Ad nichilum deductus est*
on his gesihþe se æwyrgedæ soðlice þæ þe drihten ondredæþ
in conspectu eius malignus timentes autem dominum
he hīg gemuclað Se þe sweræþ his niextæn 7 hiene ne beswicð
magnificat Qui iurat proximo suo et non decipit eum
7 his fioh ne seleþ to westme oðð to hȳre 7
5. *qui pecuniam suam non dedit ad usuram et*
his læc ne onfehþ ofer ðone unscyldygen Se þe þæs deþ ne
munera super innocentem non accepit Qui facit haec non
bið he astyred ł gedrefed on ecnesse
commovebitur in aeternum

15.

geheald me dryhten forðon on þe ic gewene ł hihte ic cwiþe
Conserva me domine quoniam in te speravi 2. *dixi*

7. *seleð*, *ð* prob. from *n* by Cor. *on* er. bef. *ysrahel*. *ysrahel*, fin. *e* er. 14. Er. bef. *gesele*. *eardungstowe* on er. *ł munte* add. by Cor. ? 2. *ingeþ* cov. by d. ink; *i* on er. Er. aft. 7. *rihtwisnesse* on er. 3. *ł facn* add. *dyde* on er. Er. aft. *his*. *edwit ł hosp* on er. *anfeng*, *a* from *o*; *n* from *h* and *g* on er. *ongean his* on er. 4. *geled* er. (of two lett.?) at end. *-edæ*, *e* wr. over the line. *gemuclað* prps. add. Er. aft. *his*. 5. *hȳre*, *re* wr. over the line. *astyred* by Cor. on er.; *y* from *i*. 15. *ł hihte* wr. over the line.

min drihten god þu eært forðæn minræ gōde þu na
domino deus meus es tu quoniam bonorum meorum non
beðærft þæ hælgæn þe on his eorðæn beoð hie wundriæþ
indiges **3.** *Sanctis qui in terra sunt eius mirificabit*
eælle mines wyllæn betwion hie Gemonigfealdode sint
omnes voluntates meas inter illos **4.** *Multiplicate sunt*
soþlice hire untrumnesse efter þon þe hie efston Ic
enim infirmitates eorum postea acceleraverunt Non
ne gesomnige hieræ gemetinga ł somnunge of blodum
congregabo conventicula eorum de sanguinibus
ne ic ne bio gemindig hioræ nōmæn þurh mine weleræs
nec memor ero nominum illorum per labia mea
drihten del minre erfeweardnesse 7 calices mines þu
5. *Dominus pars haereditatis meae et calicis mei tu*
eært þe me gesettest ł agefe yrfeweærdnesse mine Rapes
es qui restituisti michi haereditatem meam **6.** *Funes*
me gefeollon on bryhtum 7 soþlice yrfewardnes min bryhte
ceciderunt michi in praeclaris et enim haereditas mea preclara
is me Ic bletsie drihten þe me salde andgyt
est michi **7.** *Benedicam dominum qui michi tribuit intellectum*
ofer þ 7 oðð nyhte begripen me lendene mine
insuper et usque ad noctem increpaverunt me renes mei
Drihten ic foresceawode on minre gesihþe simle forðæn
8. *Providebam dominum in conspectu meo semper quoniam*
to ðæm swiðran he is me þ ic astyred ne beo for þis
a dextris est michi nec commovear **9.** *Propter hoc*
gelustfullede min heorte 7 gefagenede tunge mine ofer þ 7
delectatum est cor meum et exultavit lingua mea insuper et
min flesc rest on hyhte Forðon þu ne forletest
caro mea requiescit in spe **10.** *Quoniam non derelinques*
mine sæwle on helle ne þu ne selest þinne hæligne to gesionne
animam meam in inferno nec dabis sanctum tuum videre
gegrip ł brosnunge Cuþe þu me dydest liues wegæs 7
corruptionem **11.** *Notas michi fecisti vias vitae*

2. *þu* (2nd), *u* prob. on er. *na*, orig. *næ*. *on* er. aft. *na*? *beðærft* on er. 3. *his* on er. Er. bef. *eorðæn*. *beoð* prob. on er. *betwion*, *n* from *h*. 4. *efston* prob. add. *gemetinga ł somnunge* in pl. of er. Er. bef. *blodum*. *bio*, fin. *m* er.? *nōmæn*, *ō* in pl. of er. let. 5. From *erfe-* to *mines* by Cor. in pl. of er.? *-ettest ł agefe* prob. by Cor. *mine* on er. 7. *begripen me lendene* in pl. of er. 8. *foresceawode* in p. ink. From *swiðran* to *beo* in pl. of er.; *beo*, *e* from *i*. 9. *-fullede*, fin. *e* in pl. of er. lett. *gefagenede tunge* in pl. of er. *ofer* on er. *hyhte*, *y* from *i*. 10. *þinne*, *e* on er. and *n* (2nd) prob. from *u* by d. ink. *-igne* on er.

þu me gefillest of blisse mid andwliten þine gelustfulnesse on
adimplebis me laetitia cum vultu tuo delectationes in
þine swiþræn oþðe on ende
dextera tua usque in finem

16.

gehyr drihten mine ryhtwisnesse begem ł beheæld mine
Exaudi domine iustitiam meam intende deprecationi
bene mid Earum onfoh min gebed na on welerum
meae Auribus percipe orationem meam non in labiis
facenfulle of andwlitum þinum minne dom yppæþ mine
dolosis **2.** *de vultu tuo iudicium meum prodeat oculi*
egæn gesioþ efennesse þu afandudest mine heortæn 7
mei videant aequitatem **3.** *Probasti cor meum et*
þu neosodest me on niehte mid fire ameredest þu me ł streddest
visitasti nocte igne me examinasti
7 ne is gemet on me unrihtwisnesse þeð ne sprece
et non est inventa in me iniquitas **4.** *Ut non loquatur*
min muþ mænnæ weorcum for wordum þinræ weleræ ic
os meum opera hominum propter verba labiorum tuorum ego
gehyold heærde wegas Fulfreme mine stepæs on þinum
custodivi vias duras **5.** *Perfice gressus meos in semitis*
stigum þet ne sien astyred swaðu mine Ic clipie
tuis ut non moveantur vestigia mea **6.** *Ego clamavi*
forðon þu me gehierdest god onhyld þine eæræu to me 7
quoniam exaudisti me deus inclina aurem tuam michi et
gehiere mine word gewunderlyc þine mildheortnesse þe
exaudi verba mea **7.** *Mirifica misericordias tuas qui*
hæle gedest hyhtende on ðe fram wiðerstondende
salvos facis sperantes in te **8.** *a resistentibus*
þinre swiþren geheæld me drihten swæ þæræ sione eages under
dexterae tuae Custodi me domine ut pupillam oculi sub

11. From *mid* to *-nesse* in p. ink prob. in pl. of er. *ende,* init. let. *h* er.? **16.** *-wisnesse* on er. *mid* in p. ink. *na* in p. ink on er. *welerum facenfulle* in p. ink on er. 2. From *of* to *þinum* in p. ink on er. 3. *-andudest* on er. *neos-, e* from *i. gemet,* fin. lett. er. 7 er. bef. *on. -wis-* wr. over the line. 4. Er. aft. *muþ.* Er. aft. *for.* Er. bef. *ic. -yold* on er.? 5. Er. bef. *ne. astyred,* fin. let. er. Er. aft. *mine.* 6. *-dest* on er. *onhyld, y* from *i* and fin. let. er. 7. *gewunderlyc, ge* on er.; *-erlyc* in pl. of er. *þine, e* prob. in pl. of er. *-st* prob. on er. *hyhtende on ðe* in pl. of er. 8. First two words part. cov. by d. ink. Er. aft. *þinre. swiþren, n* add. *sione eages* in pl. of er.

þinræ fiþræ scæde gescylde me fræm onsiene ærleæsræ
umbra alarum tuarum protege me **9.** *a facie impiorum*
þæ me swencton Mine fiend mine sæulæ ymseældon
qui me afflixerunt Inimici mei animam meam circundederunt
fetnisse ł rysl heore hio betiendon ł belucon ł ymbelicton muþ
10. *adipem suum concluserunt os*
heore sprec on ofermodinesse ł on oferhydo utæwurponde
eorum locutum est in superbiam **11.** *Proicientes*
me nu ymbseældon me on eorðæn hie æsettæn hiræ eægæn
me nunc circundederunt me oculos suos statuerunt declinare
to aheldene hye onfengon me swæ gære lyo to þere
in terram **12.** *Susceperunt me sicut leo paratus ad*
hlowe ł reaflace 7 swæ swæ þere leon hwelp eærdiænde bioð on
predam et sicut catulus leonis habitans in
gehildum ł holum Aris drihten forecum hie 7 forwyrf
abditis **13.** *Exurge domine preveni eos et subverte*
hie 7 genere ł alys mine sæwle fræm þæm eærleæsæ
eos eripe animam meam ab impio
sword ł meche minræ fiondæ of þinre hændæ Drihten
frameam **14.** *inimicorum de manu tua Domine*
fræm feawum of eorðan todıef hie 7 underga hy on life
a paucis a terra dispertire eos et subplanta eos in vita
heore Of þinum behyddum gefylled is hieræ wambe
ipsorum De absconditis tuis adimpletus est venter eorum
hy synt gefellede of fetnesse ł of swinisse ł fulnisse 7 hy lyfdon
saturati sunt porcina et reliquerunt
þæ ðer ofer weron hire lytlingum ł cyldum Ic soþlice
quae superfuerunt parvulis suis **15.** *Ego autem*
mid soþfestnesse ablice ł oðiwe on þinre gesihþe ic bio gefylled
cum iustitia apparebo in conspectu tuo satiabor
þonne geswotoloð bið þin wuldor
dum manifestabitur gloria tua

9. Er. aft. *þæ*. Er. bef. and aft. *swencton*. *fiend*, *e* from *i* by orig. scribe. Er. aft. *-don*. 10. *fetnisse ł rysl* on er. From *ł be- to -nesse* prob. in pl. of er. *of* er. bef. *on* (1st). 11. Er. (hie?) bef. *ut-*; *-de* add. Er. bef. *ymb-*. 7 er. bef. *on*. *aheldene* on er. 12. Er. bef. and aft. *gære*. *hlowe*, *w* prob. from *þ*. *ł reaflace* add. *hwelp*, two fin. lett. er. *-ænde*, let. er. betw. *æ* and *n*; prob. orig. *eærdiæþ*; *-nde bioð* by Cor. 13. *forwyrf*, fin. let. (e?) er. *sword* on er. 14. From *feawum* to *heore* in pl. of er. *behyddum* on er. Er. aft. *is*. From *wambe* to *þæ* in pl. of er. *ł* (last) wr. over the line. 15. *ablice ł oðiwe* on er. *geswotoloð* on er.; *man* er. betw. *ge-* and *-sw-*.

17.

ic lufie ðe drihten mine megne drihten þu eært
2. *Diligam te domine virtus mea* 3. *dominus firma-*
min trymnes 7 mín gescyld ł gehyht 7 min friolsend ł alysend min
mentum meum et refugium meum Et liberator meus deus
god min gefylstend ł fultumend 7 ic gehihte on hiene Min
meus adjutor meus et sperabo in eum Protector
scildend 7 horn hæle minne fultumend ł gefelstend min
meus et cornu salutis meae adiutor meus
heriende ic gecige drihten 7 fræm minum fiondum ic bio
4. *laudans invocabo dominum et ab inimicis meis salvus*
hæl me ymbseældon deæþes geomrung 7 þæ burnan
ero 5. *Circumdederunt me gemitus mortis et torrentes*
unrihtwisnesse me gedrefdon helle sær hie me
iniquitatis conturbaverunt me 6. *Dolores inferni circum-*
ymbsealdon 7 me forecomon deæþæs gegryno 7 on geswince
dederunt me prevenerunt me laquei mortis et 7. *in tri-*
ł eærfoþnesse minre ic gecigede drihten 7 to gode mine
bulatione mea invocavi dominum et ad deum meum
ic cleopode 7 he gehierde mine stemne of his þæn hælgæn
clamavi Et exaudivit de templo sancto suo vocem
temple 7 mine clipunge on his gesihþe ingeode on his
meam et clamor meus in conspectu eius introivit in aures
eæræn And astyred is eorþe 7 forhtæde ł beuede 7
eius 8. *Et commota est et contremuit terra et*
grundwealles ł dunæ gestæþelungæ siondon gedrefede 7 onstyrede
fundamenta montium conturbata sunt et commota
forþon þe god him is yrre Astagh smic ł réc on
sunt quoniam iratus est eis deus 9. *Ascendit fumus in*
his yrre 7 fir byrneþ of his onsiene Onheledæ sient gledæ
ira eius et ignis a facie eius exardescit Carbones succensi sunt

17. 3. *ł alysend* wr. over the line. *gefylstend* prob. on er. *gehihte* prob. on er. Er. aft. *scildend*. *horn hæle* prob. in pl. of er. 7 er. bef. *minne*. *ł gefelstend* wr. over the line in p. ink. Er. aft. *min*. 4. *ic gecige* on er. Er. bef. *fræm*. 5. Er. bef. *me*. *deæþes geomrung* on er. *burnan unrihtwisnesse* on er.; *n* of *-nesse* from some other let. 6. 7 (2nd) has a line drawn through — for er.? The Latin *et in tri-* is also on er. in d. ink. 7. *gehierde*, *d* from *e* and *e* add. 7 er. bef. *ingeode*; *o* on er. (of þ?) and *de* add. 8. *And*, *A* from *o* by d. ink. *-æde*, *d* from *e* and *e* add. 7 *grundwealles* prob. add. 9. *Astagh* on er. Er. bef *on*. Er. bef. *fir*. *of* on er.

from him 7 he onhyldeþ heofonæs 7 adun astah 7 dimnesse
ab eo et **10.** *inclinavit caelos et descendit et caligo*
under his fotum 7 he æstag ofer cheruphin 7 he fleah
sub pedibus eius **11.** *Et ascendit super cherubin et volavit*
7 he fleah ofer windæ heanesse ł fiþræs 7 he gesette
volavit super pennas ventorum **12.** *Et posuit*
þystro his digelnesse on ymbhwyrfte his eardungstowe
tenebras latibulum suum in circuitu eius tabernaculum eius
ðeosterfull weter on genipum ł wolon lyfte legrescas
tenebrosa aqua in nubibus aeris **13.** *Pre fulgorae*
on his gesihþe nipu ł wolon færdon hegle ł yft 7 fyres
in conspectu eius nubes transierunt grando et carbones
gleden 7 denede ł þunerode of heofonæ drihten 7
ignis **14.** *Et intonuit de caelo dominus et*
se heahesta gef ł selde his stemne he sende flane his
altissimus dedit vocem suam **15.** *Misit sagittas*
ł strelæ 7 he hi tostencte legte ł legrescas he gemonigfældæ 7
suas et dissipavit eos fulgora multiplicavit et
gedrefede hie 7 stywdon ł ataudon wetræ wyllæs 7
conturbavit eos **16.** *Et apparuerunt fontes aquarum et*
awrigene synt grundweallas ymbhwyrftes eorðan Drihten from
revelata sunt fundamenta orbis terrae Ab increpatione
þinræ þrægunge of oneþgunge gæstes yrres ðines he asende
tua domine ab inspiratione spiritus irae tuae **17.** *Misit*
of heahnesse 7 me onfeng 7 me genæm of manege
de summo et accepit me et adsumpsit me de multitudine
wetere he generede me of fyondum mine ðam strengestum
aquarum **18.** *Eripuit me de inimicis meis fortissimis*
7 fram ðyssum þe hateden me forþæm þe hi strængode weron
et ab his qui oderunt me quoniam confortati sunt

10. *adun astah* on er. in another hand. *dimnesse* prob. in another hand. *under* on er. Er. aft. *his.* 11. *æstag* part. on er. *fleah* on er. (twice). *ł* er. aft. *windæ.* 12. *gesette,* first *ł* wr. over the line. *digelnesse on ymb-* prob. add. Er. aft. *-hwyrfte. eardungstowe ðeosterfull* on er. 13. *legrescas* on er.; er. aft. it. Er. aft. *wolon. -don* on er. *hegle, g* from some other let. by orig. scribe. *-en* on er. 14. *denede ł þunerode* prob. in pl. of er. *-onæ,* fin. *s* er. *drihten 7 se heahesta* on er. Er. aft. *gef. selde, d* from some other let. and *e* on er. 15. *sende,* fin. let. prob. er. *flane* prob. add. Er. aft. *ł. tostencte,* fin. *te* prob. on er. *legrescas* prob. on er. *gemonigfældæ,* ge- wr. over the line and fin. let. er. Er. aft. this word. *-de* prob. in pl. of er. let. 16. *ataudon* on er. *wyllæs* er. (læs?) betw. *l* and *l.* From *-læs* to *eorðan* by Cor. *of oneþgunge* on er. Er. aft. *yrres. ðines* part. on er. 17. *he asende of heahnesse* on er. Er. aft. *of* (2nd). *wetere* on er. 18. *he* on er. From *fyondum* to *me* (1st) in pl. of er.

ofer me hy Me forecomon on dege minre geswincednesse
super me **19.** *Prevenerunt me in die afflictionis meae*

7 drihten is geworden scyldend min 7 he geledde me
et factus est dominus protector meus **20.** *et eduxit me*

on tobredednesse halne he me dyde forðæn þe he wolde me
in latitudinem salvum me fecit quoniam voluit me

7 me geeædleænyde ł ageald drihten efter minre riht-
21. *Et retribuit michi dominus secundum iustitiam*

wisnesse 7 efter unscyldinesse minre hændæ me
meam et secundum innocentiam manuum mearum re-

geedleænæde ł ageald Forðæn ic geheold wegas drihtnes
tribuit michi **22.** *Quia custodivi vias domini*

ne arleaslice ic dyde fram gôdvm minum Forþæn eællæ
nec impie gessi a deo meo **23.** *Quoniam omnia*

his domæs on minre gesigþe sint æure 7 his rihtwisnesse
iudicia eius in conspectu meo sunt semper et iustitiam eius

ic ne anedde from me 7 Ic bio unwemme beforæn him
non reppuli a me **24.** *Et ero immaculatus coram eo*

7 ic me geheælde from minre unrihtwisnesse 7 drihten
si observavero me ab iniquitate mea **25.** *Et retribuit*

me edleænæþ efter minre rihtwisnesse 7 efter on-
michi dominus secundum iustitiam meam et secundum in-

scyþenesse ł unscyldgunge minre hændæ on his eægnæ
nocentiam manuum mearum in conspectu

gesihþe Mid hælgum hælig þu bist 7 mid were
oculorum eius **26.** *Cum sancto sanctus eris et cum viro*

unscyldigum unscyldig ðu beost 7 mid gecorene gecoren
innocente innocens eris **(27.)** *et cum electo electus*

þu beost 7 mid ferhwyrfedum þu beost forhwyrwed Forðan
eris et cum perverso subverteris **28.** *Quoniam*

þu folc eadmod hal dest 7 eagan ofermodre þu geni-
tu populum humilem salvum facies et oculos superborum humi-

19. *geswinced-, -ed* wr. over the line. *min* on er. 20. 7 *he* on er. *me* on er. From *tobred-* to next *me* on er. Er. aft. last *he*. 21. *-yde* on er. ł *ageald* prob. add. *rihtwis-* on er. *unscyldinesse*, first fonr lett. cov. by d. ink; rest of word on er. *-de* on er. ł *ageald* prob. add. 22. *þe* er. aft. *Forðæn*. *-eold* on er. From *ne* to *minum* in pl. of er. 23. *æure* by Cor.; init. let. (h?) er. *rihtwisnesse* on er. *anedde* on er. 24. *bio*, fin. let. prob. er. 25. *rihtwisnesse* on er. Er. aft. *efter*. ł *unscyldgunge* add. 26. Er. aft. *Mid*. *were* on er. From *-ldigum* to *beost* prob. in pl. of er. (27.) From 7 to *gecoren* prob. in pl. of er. 28. From *Forðan* to *-arast* in pl. of er. ł *ædmedest* add.

ðarast ł ædmedest Forþon þu onlyhtes mine blecernæ
liabis **29.** *Quoniam tu illuminas lucernam*

ł leohtfet min drihten god onlyhte swartunge ł þistro mine
meam domine deus meus inlumina tenebras meas

Forðæn fræm þe ic beo genered fræm costungum 7 on
30. *Quoniam a te eripiar a temptatione et in*

minum gode ic ofergange þone weæll Min god unbesmiten
deo meo transgrediar murum **31.** *Deus meus inpulluta*

his weg drihtnes gesprecæ of fyre amered he is scildend
via eius eloquia domini igne examinata protector est

eælræ þæræ þe on hine gehopan Forðæn hwylc god is
omnium sperantium in se **32.** *Quoniam quis deus*

butæn drihten oþþe hwylc god butæn urum gode
preter dominum aut quis deus preter deum nostrum

god se begyerde me of megne 7 gesette unwemne
33. *Deus qui precinxit me virtute et posuit inmaculatam*

minne weig Se fulfremed mine fet swæ swæ
viam meam **34.** *Qui perficit pedes meos tanquam*

þæs heortes 7 ofer heahnesse he gesette me Se þe lereþ minæ
cervi et super excelsa statuit me **35.** *Qui docet manus*

hændæ to gefiohte 7 he gesette swa swa erenne ł cyperene bogæn
meas ad prelium et posuit ut arcum aereum

minum eærmum 7 þu seældæs me gescildnesse þinre
brachia mea **36.** *Et dedisti michi protectionem salutis*

helo 7 þin swiþre me onfeng 7 lar þin hyo me lerde
tuae et dextera tua suscepit me et disciplina tua ipsa me docuit

þu gebreddæst mine stepæs under me 7 ne sindon geuntromode
37. *Dilatasti gressus meos subtus me et non sunt infirmata*

mine swæþu ic fylge ł ehte minum fiondum 7 ic ge-
vestigia mea **38.** *Persequar inimicos meos et compre-*

grype hie 7 ic ne gecirræ oðð hye geteorieð ic swence
hendam illos et non convertar donec deficiant **39.** *adfligam*

30. Er. aft. *fræm* (2nd). *ofergange* on er. 31. *unbesmiten*, fin. *e* er. ? *weg*, fin. *-æs* er. ? *of* wr. over the line. *-hopan* by Cor. in pl. of er. ; '*ł something*' er. aft. this word. 33. *se* on er. *begyerde, y* from *i* by d. ink and a fin. let. er. 34. *Se* on er. *-med*, fin. *e* er. An er. under *heortes*. *heahnesse he* on er. 35. *he* on er. *gesette*, fin. let. er. ? *swa swa* add. *ł cyperene* add. 36. Er. bef. and aft. 7 (3rd). Er. aft. *lar*. *hyo* on er. *-de* in pl. of er. 37. *-dæst, d* wr. over the line and *t* add. by Cor. *under* on er. 38. Er. bef. *ic*. *ł ehte* add. Er. (hie ?) aft. *ic*. 7 er. bef. *hie*. 7 *ic* add. *gecirræ, ge-* prob. pref. by Cor. ; fin. let. er. ; orig. prob. *acirræ-*. *oðð hye geteorieð* by Cor. in pl. of er.

hye ne hye ne magen standen hie gefeællæþ under minum fotum
illos nec potuerunt stare Cadent subtus pedes meos

and megne þu me begierdes to gefiohte þu underwyrtwæledæst
40. *et precinxisti me virtute ad bellum Subplantasti*

ealle onarisende on me under me 7 minum fyondum
omnes insurgentes in me subtus me **41.** *et inimicorum meorum*

þu me sealdest bæcc 7 hatiende me þu forspildest hie
dedisti michi dorsum et odientes me disperdidisti **42.** *Clam-*

clypodon ŧ cigden nes se hæle gedyde to drihtne ne
averunt nec erat qui salvos faceret ad dominum nec

he hie ne geherde 7 ic hie gewænige swæ þet dust
exaudivit eos **43.** *Et comminuam illos ut pulverem*

from onsine þes windes 7 swæ þæt fen ŧ lim þæræ stræte ic hie
ante faciem venti ut lutum platearum delebo

adylge þu Generest ŧ alysest me of folcæ wiþercwedolnesse ŧ
eos **44.** *Eripies me de contradictionibus*

wiðersacum þu gesetst me on þiode heæfod þet folc
populi constitues me in caput gentium **45.** *Populus*

þe ic ne oncneow me þeowæde from eærænæ gehlyste ŧ hiernesse
quem non cognovi servivit michi abauditu auris

me gehlyste fremdæn beærn me syndon liogende
obaudivit michi **46.** *Filii alieni mentiti sunt michi*

fremdæn beærn synt ealdigende 7 hy haltodon from hieræ
filii alieni inveterati sunt et claudicaverunt a semitis

siðfatum Dryhten liofæþ 7 min god is gebletsot 7
suis **47.** *Vivit dominus et benedictus deus meus et*

sy upæhafen god helo min god þu ðe me selest
exaltetur deus salutis meae **48.** *Deus qui das vindictam*

39. From *swence* to *standen* in pl. of er. by Cor. *under* on er. *minum* cov. by d. ink. 40. *and, a* from *o*. Er. bef. *gefiohte*. From *on-* to *under* in pl. of er. by Cor. 41. Er. aft. 7. *-est, t* prob. add. by Cor. Er. aft. this word. From *bæcc* to *me* in pl. of er. Er. aft. *þu*. *-est, t* prob. add. by Cor. 42. *clypodon ŧ* add. *cig-* cov. by d. ink; *-den* prob. add. on er. *nes* cov. by d. ink. *se* in d. ink, with er. aft. it. Er. bef. *to*. *geherde, -de* by Cor. on er. 43. *-ige, g* from *e*. 7 er. bef. *swæ*. *fen ŧ* add. *stræte* on er. 44. *þu* prob. pref. by Cor. *-est* (1st), *-st* prob. add. by Cor. *ŧ alysest* add. by Cor.; misplaced in MS., but marked to follow *Generest*. *ŧ wiðersacum* add. *gesetst, st* add. on er. 45. *þe*, fin. *t* er.? *ic* prob. add., a second *ic* being er. aft. it. *-de* add. on er. *-hlyste ŧ* add. *gehlyste* (2nd) by Cor. on er. 46. Er. (þæ?) bef. *fremdæn* (twice). *-igende, g* from *e*. *hy haltodon* by Cor. on er. *siðfatum* in pl. of er. by Cor. 47. 7 *sy* add. in pl. of er. *-afen, a* from *e* by Cor.; *n* add. on er. *min*, fin. let. er. 48. *ðe* add. over the line.

wrece 7 underðeodest folc under me Drihten is min friolsend
michi et subdidisti populos sub me Liberator meus
ł alysend of ðeodum yrsiendum 7 fram onarisendum on
dominus de gentibus iracundis **49.** *et ab insurgentibus in*
me þu upahefst me 7 fram were unrihtwisum þu generest me
me exaltabis me a viro iniquo eripies me
Forþon on folce drihten ic þe ondette 7 on þinum nomæn
50. *Propter ea confitebor tibi in populis domine et nomini tuo*
sealm ic þe singe Gemycligende helo his kyninges 7
psalmum dicam **51.** *Magnificans salutare regis ipsius et*
doende his cristes mildhertnesse dauide 7 sæde his oððe on
faciens misericordiam christo suo dauid et semini eius usque in
worolde
saeculum

18.

heofones seægæþ ł bodieð godes wuldor 7 weorc
2. *Celi enarrant gloriam dei et opera*
his hændæ cyþæþ ł bodiað trvmnesse ł staðel ł fesnesse
manuum eius annuntiat firmamentum
Se deig of þem dege belceð word 7 seo nieht þere nieht
3. *Dies diei eructuat verbum et nox nocti*
gecyþeð ł bycneþ ingehygð ł wit ł wisdom Ne sindon
indicat scientiam **4.** *Non sunt*
gespreca ne word þæræ ne bioþ gehired hieræ stemnæ
loquele neque sermones quorum non audientur voces eorum
On eælræ eorðæn utgeode sweg heore 7 on endes
5. *In omnem terram exivit sonus eorum et in fines*
ymbwyrftes eorðan word heora On sunnæn he gesette
orbis terrae verba eorum **6.** *In sole posuit*
his geteldunge ł ærdunge 7 he swæ se brydgumæ forþ-
tabernaculum suum et ipse tanquam sponsus pro-

-derðeodest add. on er. Er. bef. *folc* wh. has fin. *e* er. *me* add. on er. From *t* to end of v. added in pl. of er. 49. From begin. of v. to *generest* add. in pl. of er.; *-riht-*, *t* wr. over the line. 50. Er. aft. *on* (1st). *sealm* add. in pl. of er. 51. *dauide* on er. by Cor. *sæde his oððe* on er. by Cor. 18. 2. *heofones* add.? *t bodieð* add. Er. bef. *cyþæþ*. *t bodiað* add. part. on er. *trv-*, *v* from *y*. *t staðel* add. by Cor. *t fesnesse* by Cor. in pl. of er. 3. *Se deig* by Cor. in pl. of er. *belceð* add., prob. part. on er. From 7 to *gecyþeð* by Cor. on er. From *bycneþ* to *wisdom* add. in pl. of er. 4. *gespreca*, *a* orig. *æ*?; fin. let. prob. er. Er. aft. *ne*. Er. immed. bef. *þæræ*. *gehired*, fin. let. er.? 5. *utgeode* add. on er. From *heoro* to *heora* add. in pl. of er. 6. *he gesette* add. on er. *-teldunge* add. on er. *t ærdunge* add.

gongende of his brydbure ꝺ gyftbure he wiꝛsumæde ꝺ blitsode
cedens de thalamo suo Exultavit

swæ swæ etenæs weg to iernenne from heofones hiհþo
ut gigans ad currendam viam **7.** *a summo caelo*

utgang his 7 edryne ꝺ gencyr his oððe to heahnesse his
egressio eius et occursus eius usque ad summum eius

nis se ðe hine behyde fram hetan his Drihtnes ę̃e
nec est qui se abscondat a calore eius **8.** *Lex domini*

ungripendlic is to geciꝛrenne saule cyþnes ꝺ witnesse drihtnes
inreprehensibilis convertens animas testimonium domini

getrewful wisdom geærwiende litlingum ꝺ childvm Drihtnes
fidele sapientiam prestans parvulis **9.** *Iustitiae*

ryhtwisnesse ryhta geblissiende heortæn bebod drihtnes
domini recte laetificantes corda preceptum domini

bryht onlyhtende eægæn Drihtnes hælgæ ęge
lucidum inluminans oculos **10.** *Timor domini sanctus*

þurhwunæþ æworoldæ world*e* godes domas soþe gerihtwisede
permanet in seculum seculi iudicia domini vera iustificata

on hy sylfe Gegyrnendlice ofer gold 7 swiðe dior-
in semet ipsa **11.** *Desiderabilia super aurum et lapidem*

wiorðne stæn 7 swetræn ofer hunig 7 biebræd ꝺ hvnicamb
preciosum multum et dulciora super mel et favum

witodlice 7 ðeow ðin gehylt hy on geheordnesse ꝺ to
12. *Nam et servus tuus custodiet ea in custod-*

bewitena ða edleæn micel hwylc ongitt gyltes ꝺ scyldes
iendo illa retributio multa **13.** *Delicta quis intelligit*

from minum dieglum geclensæ me dryhten 7 from
ab occultis meis munda me domine **14.** *et ab*

fremdum ára þinum þeowe Gif min hy ne bioþ weældænd
alienis parce servo tuo Si mei non fuerint dominati

bure ꝺ gyft- add. *-bure* (2nd) cov. by d. ink. *ꝺ blitsode* by Cor. wr. over the line. Er. bef. and aft. *weg.* 7. From *utgang* to *gencyr* add. in pl. of er. From *oððe* to end of v. add. in pl. of er. 8. *Drihtnes, e* er. betw. *t* and *n.* *-lic* add. From *saule* to *wisdom* add. in pl. of er. *-de* add. on er. *litlingum ꝺ childvm* add. prob. in pl. of er. 9. *ryhtwisnesse, ryhta* add. in pl. of er. *to* er. bef. *geblissiende* ; *-de* add. on er. (of ne ?). *bebod* add. on er. Er. aft. *drihtnes. bryht onlyhtende* add. in pl. of er. 10. Er. bef. *hælgæ.* *-riht-* on er. Er. bef. *on. hy, y* on er. *sylfe, e* in pl. of er. 11. *-gyrnendlice* add. on er. *swiðe* add. on er. ; 7 er. aft. it. *-ne* on er. *stæn,* two fin. lett. (es ?) er. ; er. aft. this word. *hunig,* two fin. lett. (es ?) er. *ꝺ hvnicamb* by Cor. in pl. of er. 12. From *witodlice* to *on* by Cor. in pl. of er. *edleæn,* a fin. er. prob. made. 13. *ongitt gyltes* on er. *ꝺ scyldes* add. 14. 7 on er. Er. (þæm ?) aft. *from. fremdum, -em-* on er. *min,* fin. *e* er.

þonne ic bio ungewemmed 7 ic beo clensod from scylde ł gyltum
tunc inmaculatus ero et emundabor a delicto

ðam mestan 7 bioþ þette gelicieð sprecæ mines
maximo **15.** *Et erunt ut complaceant eloquia oris*

muþes 7 smeæwung ł gemind minre heortæn on þinre gesihþe
mei et meditatio cordis mei in conspectu tuo

simle Drihten gefelstend min 7 alysend min
semper Domine adiutor meus et redemptor meus

19.

Gehêre þe drihten on dege þinre geswencnesse gescylde þe
2. *Exaudiat te dominus in die tribulationis protegat te*

nomæ iæcobes godes he ASende þe fultum of hælgum
nomen dei iacob **3.** *Mittat tibi auxilium de sancto*

7 of syon ł heahnesse he behealde þe he Gemyndig sie
et de Syon tueatur te **4.** *Memor sit*

eælre þinre onseigdnesse 7 þin offrung ł onseigdnesse fett sie
omnis sacrificii tui et holocaustum tuum pinguefiat

Selle þe drihten efter þinre heortæn 7 eæl þin
5. *Tribuat tibi dominus secundum cor tuum et omne con-*

geþeæht he getrymme We blissiæþ on þinre helo 7 on
silium tuum confirmet **6.** *Laetabimur in salutari tuo et in*

drihtnes namæn ures godes we beoð gemiclode drihten
nomine domini dei nostri magnificabimur **7.** *Impleat*

gefylle eællæ þinæ benæ ł gyrnenga nu ic oncneow forþæn
dominus omnes petitiones tuas nunc cognovi quoniam

halne gedeþ drihten kyning ł criest his gehereþ hine of
salvum faciet dominus christum suum et exaudiet illum de

his hælegæ heofone on his miehte ł anweldum helo his swyþre
celo sancto suo in potentatibus salus dextera eius

þa ł hy on wenum ł rynum 7 hy on horsum we soþlice on
8. *Hi in curribus et hi in equis nos autem in*

7 ic beo on er. *ðam mestan* on er. 15. Er. bef. *gelicieð*; *-ð* on er. *sprecæ*, init. *ge-* er. **19.** 3. *he* pref. later. Er. aft. *fultum*. *hælgum*, *-um* on er. *ł heahnesse he behealde* on er. 4. *he* pref. later. Er. aft. *sie*. *-gdnesse* (2nd), *g* from *d*; *d* from some other let.; er. betw. *d* and *n*. 5. *þe* on er. *eæl*, a fin. er. made. *þin*, fin. *e* er. *geþeæht*, er. at end (unge?). *-me* on er. 6. *namæn*, *a* on er. *ures*, *r* from some other let.; let. er. betw. *r* and *e*; orig. = usses? *beoð gemic-* on er. 7. *gefylle*, fin. let. er. *gyrnenga* wr. over the line. *oncneow* = orig. oncneawe? Er. aft. *forþæn*. MS. *halue* not *halne*; *a* orig. *æ*. *drihten* on er. 7 er. bef. *his*; *s* in pl. of er. *gehereþ*, *i* er. betw. *h* and *e*; *of* er. aft. this word. *hine* on er. *hælegæ*, fin. let. (n?) er. Er. bef. *on*. 8. *þa*, orig. = *þæ*. *ł hy* wr. over the line. From *on* (1st) to *horsum* add. in pl. of er.

drihtnes nomæn ures godes beoð gemiclyde hi synt
nomine domini dei nostri magnificabimur **9.** *Ipsi obligati*

gewriðene 7 gefeollen we soþlice ærysæþ 7 ryhte
sunt et ceciderunt nos vero resurreximus et erecti

bioþ gewordene drihten gedo þone kyning hælne 7
sumus **10.** *Domine salvum fac regem et*

gehiere us on degge on ðam þe we gecygen ŧ clipien þe
exaudi nos in die in qua invocaverimus te

20.

Drihten on þinum megne se kyning blissæþ 7 ofer hæle
2. *Domine in virtute tua laetabitur rex et super salutare*

þine wynsumæde ŧ blissade swiþe ŧ ðearle Gewil-
tuum exultavit vehementer **3.**

nunge ŧ gyrninge his sæwle þu him seældest 7 fram wyllæn
Desiderium anime eius tribuisti ei et voluntate

his welere ŧ lippe þu hine ne becyredest ŧ bepehtes Forðæn
labiorum eius non fraudasti eum **4.** *Quoniam*

þu forecome hine on þinre bletsunge swetnesse þu settest on
prevenisti eum in benedictione dulcedinis posuisti in

his heæfode helm ŧ coruna of þæm diorweorþestæn stænum
capite eius coronam de lapide pretioso

Lyf he bed fram þe 7 þu seældest him langnisse dage
5. *Vitam petiit a te et tribuisti ei longitudinem dierum*

on worold aworlde Micel is his wuldor on þinre helo
in saeculum saeculi **6.** *Magna est gloria eius in salutari tuo*

wuldor 7 micelne wlite ðu asetst ofer him Forðon
gloriam et magnum decorem inpones super eum **7.** *Quoniam*

þu hine selest on bletsunge on world aworlde þu hine geblissæst
dabis eum in benedictione in seculum saeculi laetificabis eum

on gefeæn myd þinre onsine ŧ andwlitan Forþæn þe se kyning
in gaudio cum vultu tuo **8.** *Quoniam rex*

nomæn, o from some other let. *beoð, e* wr. over the line. *-de* on er. 9. *-wriðene* on er. *-feollen* on er. ; *o* from something else? 10. From *degge* to end of v. in pl. of er. **20.** 2. *hæle þine* on er. *-de* (1st) prob. on er. *7 blissade* prob. add. *swiþe ŧ* add. by Cor. 3. *-est, t* (twice) prob. by Cor. Er. aft. *fram. welere ŧ lippe* in pl. of er. *ŧ bepehtes* add. by Cor. 4. *-come hine* on er. *þinre* underlined in MS. *helm ŧ* add. by Cor. 5. *Lyf,* fin. *-es* er. *fram þe 7 þu* on er. *him langnisse* on er. 6. Er. aft. *wuldor* (1st). *asetst, a-* on er. ; *-st* on er.

geweneþ ꝺ hyhteð on drihten 7 on þes hihstæn mildheortnesse
sperabit in domino et in misericordia altissimi
he ne biþ onwended ꝺ astyred bio gemet þin hand eællum
non commovebitur **9.** *Inveniatur manus tua omnibus*
þinum fyondum þin swiþræ geméte eælle þa þe fiogæþ ꝺ hatedon
inimicis tuis dextera tua inveniat omnes qui te oderunt
þu hie gesetst swæ swa fyrðolle fyres on tyde þinre onsine
10. *Pones eos ut clibanum ignis in tempore vultus*
ꝺ andwlite dryhten on his yrre gedrefþ hie 7 fyr hie forswylgþ
tui dominus in ira sua conturbabit eos et devorabit eos ignis
hieræ westm of eorþæn þu forspildest 7 hieræ sed from
11. *Fructum eorum de terra perdes et semen eorum a*
mannæ beærnum Forðæn hie ahyldon on þe yfela
filiis hominum **12.** *Quoniam declinaverunt in te mala*
hy þohton geþeæhtunge ꝺ gerun þeð na hy ne miehton
cogitaverunt consilium quod non potuerunt
gestathelien Forðæn þu hie asetst niþer ꝺ adune on lafum
stabilire **13.** *Quoniam pones eos deorsum in reliquiis*
þinum ðu gærwest andwliten heore upahefe drihten on
tuis preparabis vultum illorum **14.** *Exaltare domine in*
megne þine we singeð 7 dremað þine megne
virtute tua cantabimus et psallemus virtutes tuas

21.

God god min loce on me forwæn forlete þu me fyor
2. *Deus deus meus respice in me quare me dereliquisti longe*
fram hele minra Word minræ ægyltæ min god
a salute mea Verba delictorum meorum **3.** *deus meus*
ic cige þurh deg ne þu gehierest 7 on nyht 7 na to
clamabo per diem nec exaudies et nocte et non ad
unsnyternesse ꝺ unwisdóme minre þu soþlice on hælgæn
insipientiam michi **4.** *Tu autem in sancto*

8. Er. aft. *biþ*. 9. *bio*, fin. let. er. *gemet*, two fin. lett. er. *þin*, fin. let. er. *hand*, fin. let. er.; *a* orig. = *æ*. *þa* orig. = *þæ*. 10. *-st* on er. *swa* on er. *-ðolle fyres* on er. Er. aft. *on* (1st). Er. bef. *fyr*. 11. *of* on er. *mannæ*, *a* from something else. 12. Er. aft. *Forðæn*. *ahyldon*, *a-* on er. 7 er. bef. *on*. Er. aft. *þohton*. *na*, *a* from *e*. *gestathelien*, part. on er. 13. *-st* on er. From *on* to end of v. in pl. of er. 14. From *up-* to *on* in pl. of er. From *þine* to *dremað* in pl. of er. *þine* (2nd), *e* on er. 21. 2. *min* in p. ink on er. *fyor fram hele* on er. 3. *ne þu* in pl. of er. Er. bef. *gehierest*; *-est* on er. *on nyht 7 na to* on er. *ꝺ unwisdōme* prps. add. 4. er aft. *on*.

eardest lof israele ꝺ haligen on þe hyhton ꝺ hopedon
habitas laus israel **5.** *in te speraverunt*

ure federæs on þe hy gehopeden 7 þu hie alysdest To
patres nostri speraverunt et liberasti eos **6.** *Ad*

þe hie clipoden 7 hale hy gewordene synt on þe
te clamaverunt et salvi facti sunt in te

hie hopodon ꝺ gehihton 7 ne syndon gescende Ic Soþlice
speraverunt et non sunt confusi **7.** *Ego autem*

eom wyrm 7 na mann ædwît ꝺ hosp manne 7 aworpednysse
sum vermis et non homo obprobrium hominum et abjectio

folces Eælle þa þe me gesægen hyrpæden ꝺ anscunedon me
plebis **8.** *Omnes qui videbant me aspernabantur me*

hy sprecen mid welleron ꝺ lippen 7 weagedon ꝺ rysedon heofod
locuti sunt labiis et moverunt caput

he gehyhte ꝺ hopade on drihten he hine generæþ ꝺ alyseþ
9. *Speravit in domino eripiet eum*

halne he gedeþ hine fordan he wile hine Forðæn þu
salvum faciet eum quoniam vult eum **10.** *Quoniam tu*

ært þe me fram âtuge of innoðe hope ꝺ hyht min fram
es qui abstraxisti me de ventre spes mea ab

breostwelmum ꝺ tyten moder minre on ðe aworpen ic eom
uberibus matris meae **11.** *In te iactatus sum*

of ingerife of innoðe moder minre god min eart þu Ne
ex utero de ventre matris meae deus meus es tu **12.** *Ne*

gewit þu from me forþon geswinc ꝺ eærfoþu gehende ꝺ neæh
discesseris a me quoniam tribulatio proxima

is 7 nis se fultomie Ymbseældon me
est et non est qui adiuvet **13.** *Circundederunt me*

monegu ceælfæs feærræs fætte me forsetnoden hy
vituli multi tauri pingues obsederunt me **14.**

eardest prob. added. From *israele* to *haligen* on er. 5. From *on* to *hopedon* on er. *hy gehopeden* on er. *alysdest* on er. 6. *-oden* on er. *hale*, orig. = *hæle*. *hy* on er. *-ene*, fin. *e* prps. add. by Cor. *hopodon ꝺ* on er. 7. Er. aft. *na*. *mann* orig. = *mænn*. Er. bef. *ædwît ꝺ*, which is on er. Er. aft. *hosp*. From *manne* to *folces* on er. 8. *-sægen* in pl. of er. *-den ꝺ anscunedon me* on er. From *mid* to end of v. on er. 9. *he gehyhte* on er. *ꝺ hopade* prob. by two Cors.; first wrote *hopaꝺ* and second made *ð* into *d* and add. *e*. *ꝺ alyseþ* on er. From *he* to *he* on er. 10. *fram âtuge* on er. Er. aft. *of*. From *innoðe* to end of v. on er. 11. From begin. of v. to *moder* on er. *min eart þu* by Cor. 12. *gewit þu* on er. *geswinc* on er. *gehende* on er. *is* on er. Er. bef. 7. Er. bef. and aft. *se*. *-ie* on er. 13. Er. aft. *ceælfæs*. *forsetnoden*, *r* and first *n* prob. on er.

atyndon ꝺ upenedon on me hioræ muþ swa swa lye gripende
Aperuerunt in me os suum sicut leo rapiens
7 grymetgende swæ swæ wætær agotene siondon *7*
et rugiens **15.** *sicut aqua effusa sunt et*
tostencede beoð eælle mīne ban *7* min heorte his geworden
dispersa sunt omnia ossa mea Et factum est cor meum
swæ swæ meltende wex on middum mines innoþes Astiðude
tanquam cera liquescens in medio ventris mei **16.** *Exaruit*
swæ swæ tigle megen min *7* mine tungæ ætfylgþ ꝺ togecleouode
velut testa virtus mea et lingua mea adhesit
minum gómum *7* on deæþes duste he geledden me
faucibus meis et in pulverem mortis deduxerunt me
Forþæn ymbseældon me monigæ hundæs geþeaht ꝺ rꝺ
17. *Quoniam circundederunt me canes multi concilium*
awargedre ofsetnode me Hie dulfun mine hænde *7*
malignantium obsedit me Foderunt manus meas et
mine fet *7* ærimeden ꝺ tealdon eælle mine bæn hi
pedes meos **18.** *dinumeraverunt omnia ossa mea Ipsi*
soþlice bescæwodon *7* behyoldon me hy todeldon
vero consideraverunt et conspexerunt me **19.** *diviserunt*
him hregle mine *7* ofer min hregl ꝺ wed hie sendon hlyht
sibi vestimenta mea et super vestem meam miserunt sortem
þu soþlice dryhten ne dó þinne fultum fior fræm me
20. *Tu autem domine ne longe facias auxilium tuum a me*
to minum gescyldnesse beseoh ꝺ locæ Genere fram sworde
ad defensionem meam aspice **21.** *Erue a framea*
mine sæwlæ *7* mine annesse of þes hundes hændæ
animam meam et de manu canis unicam meam
Gefriolsæ me of þes leon muþe *7* from horne þes anhornede
22. *Libera me de ore leonis et a cornibus unicornuorum*
minre eæþmodnesse Ic cyþe þinum nomon minum broþrum
humilitatem meam **23.** *Narrabo nomen tuum fratribus meis*

14. *ꝺ upenedon* on er. *swa* (1st), orig. = *swæ*? *swa* (2nd) on er. Er. aft. *gripende.* *-etgende,* er. betw. *ꝺ* and *g.* 15. *agotene, a-* on er. Er. bef. *siondon.* *ban,* orig. = *bæn.* *mines, -es* on er. 16. *Astiðude* by Cor. on er. *swæ* (2nd) by Cor. on er. *tigle megen min* in pl. of er. *ꝺ togecleouode* add. by Cor. 17. Er. aft. *Forþæn.* Er. aft. *hundæs.* *geþeaht ꝺ rꝺ awargedre* in pl. of er. *ofsetnode,* er. of one (or two ?) lett. at end. 18. *7* on er. *ꝺ tealdon* by Cor. on er. *behyoldon* on er. Er. bef. *me.* 19. *-ldon, o* on er. *him* on er. *mine* on er. 20. *-nesse* on er. 21. *fram sworde* on er. 22. *horne þes anhornede* by Cor. on er. 23. *cyþe* on er. *7* er. bef. *minum.*

on midre circeæn ic þe herige ge þe ondredæþ drihten
in medio aecclesiae laudabo te **24.** *Qui timetis dominum*

heriæþ hine eæll iæcobes sed gemycliæþ hine
laudate eum universum semen iacob magnificate eum

hine ondredæ eæl israhelæ sed forþæn he ne forhygede
25. *Timeat eum omne semen israel quoniam non sprevit*

7 ne forseah bene ðearfna *7* he ne acyrde onsyne his
neque despexit precem pauperum neque avertit faciem suam

from me *7* þonne ic cleopode to him he me gehirde Myd
a me et dum clamarem ad eum exaudivit me **26.** *Apud*

þe min lof on þere miclæn ciercæn dryhten mine gehát
te laus michi in ecclesia magna vota mea domino

ic ægilde beforæn ðam ondredendum hine þeærfæn etæþ
reddam coram timentibus eum **27.** *Edent pauperes*

7 bioþ gefillede *7* herigað drihten þa ðe secað hine
et saturabuntur et laudabunt dominum qui requirunt eum

hioræ heortæ lifæþ on world æworld*e* hie gemuneð *7*
Vivet cor eorum in seculum seculi **28.** *reminiscentur et*

beoð gecyrrede to drihtne eællæ eorþæn endes *7* gebiddæþ
convertentur ad dominum universi fines terrae Et adorabunt

on gesyhðe his ealle eþeles þeoda forðan þe drihtnes
in conspectu eius omnes patriae gentium **29.** *quoniam domini*

is riche *7* he waldeþ ðeode hie eton
est regnum et ipse dominabitur gentium **30.** *Manducaverunt*

7 gebædon éalle welie eorðen on gesyhðe his falleð
et adoraverunt omnes divites terrae in conspectu eius procident

eælle þe niðærræstigæþ on eorðæn Ond min sæwl
universi qui descendunt in terram **31.** *Et anima mea*

hym libbe *7* min sed him þewæþ Bið cyþæd ł bodad
ipsi vivet et semen meum serviet illi **32.** *Adnuntiabitur*

drihtne þæ towerdæ cneowrisse *7* heofonæs cyþæþ ł bodiað
domino generatio ventura et adnuntiabunt cueli

24. *ge þe* on er. *eæll*, fin. let. er. 25. *hine, e* on er. *ondredæ*, fin. let. (þ?) er. *israhelæ*, orig. = *iræhelæ*; *s* being from *i* and *i* pref. From *he* (1st) to *onsyne* in pl. of er. by Cor. Er. aft. *his*. *ponne ic cleopode* on er. by Cor. *gehirde, de* on er. by Cor. 26. *gehāt*, orig. = *gehæt*? 27. From *herigað* to *hine* by Cor. in pl. of er. 28. *-nið* on er. From *7* to *drihtne* by Cor. in pl. of er. Er. bef. *eorþæn*. *hie* er. aft. *7*. *on gesyhðe his* by Cor. on er. *ealle eþeles þeoda* by Cor. in pl. of er. 29. All by Cor. in pl. of er. 30. Er. aft. *eton*. Er. aft. *7*. From *gebædon* to *falleð* by Cor. in pl. of er.; *falleð*, er. betw. *l* and *l*. *niðær*, prps. pref. by Cor. 31. *hym* on er. 32. *cyþæd, d* on er. *towerdæ*, fin. let. er. *ł bodiað* by Cor. on er.

rihtwisnesse his folcæ þæ geboren bið þet geworhte
iustitiam eius populo qui nascetur quem fecit
drihten
dominus

22.

drihten me gerecht 7 nawuht me wane bið on
Dominus regit me et nichil michi deerit **2.** *in*
þæræ stowe fosternoðes ðer he me gestæþelede Ofer weteræs
loco pascue ibi me collocavit Super aquam
gereordunge he gefedde me sæwle mine he gecyrde
refectionis educavit me **3.** *animam meam convertit*
He ledde me ofer siðfet ł stige rihtwisnesse for his nomæn
Deduxit me super semitam iustitiae propter nomen suum
Witotlice 7 gef ic gange on myddæn deæþes sceaduwe ne
4. *Nam etsi ambulem in medio umbre mortis non*
ondræde ic yfæle forþæn þu myd me bist ł ært þin gierd 7
timebo mala quoniam tu mecum es Virga tua et
stef þin hy me frefredon þu geærwodest beod
baculus tuus ipsa me consolata sunt **5.** *Parasti in conspectu*
on minre gesihþe ongean þa þe eærfoþigæþ ł swencton me
meo mensam adversus eos qui tribulant me
þu onbryddæs ł mestest min heæfod on ele 7 þin dryncefæt
Inpinguasti in oleo caput meum et poculum tuum
drungniende hu bryht ł mere is 7 þin mildheortnesse
inebrians quam preclarum est **6.** *Et misericordia tua*
me efterfylgend eællum dægum mines lifes þet ic eærdige on
subsequitur me omnibus diebus vitae meae Ut inhabitem in
drihtnes huse on langnesse minræ dægæ
domo domini in longitudine dierum

þæ, fin. let. prob. er. **22.** *gerecht, ht* on er. *na-*, orig. *næ-*. *wane bið* by Cor. on er. 2. *fosternoðes* by Cor. on er. *gestæþelede, þ* from *e*?; *-ede* prob. by Cor. on er. From *-ordunge* to *me* by Cor. on er. 3. *mine he gecyrde* by Cor. on er. *He ledde me* by Cor. on er. From *siðfet* to *-nesse* by Cor. on er. *nomæn, o* from something else. 4. From *Witotlice* to *gange* by Cor. on er. *sceaduwe* by Cor. on er. *ne ondræde ic* by Cor. on er. *yfæle, e* prob. add. by Cor. *ł ært* prob. add. by Cor. From *þin* (2nd) to *frefredon* in pl. of er. by Cor. 5. *-wodest, t* prob. add. by Cor. *ongean þa þe* in pl. of er. by Cor. *ł swencton me* add. by Cor. *ł mestest* add. by Cor. *þin*, fin. *ne* er.? *-fæt* by Cor. on er. *is* in d. ink. 6. *-fylgend*, fin. *e* er. *langnesse* by Cor. on er.

MILLS COLLEGE

23.

Drihtnes is sio eorþe 7 gefelledness hire ymbwyrft eorðena 7
Domini est terra et plenitudo eius orbis terrarum et
ælle þa ðe eærdiæþ on hieræ he ofer ses gegrund-
universi qui habitant in ea **2.** *Ipse super maria fun-*
wallede hye ł gestæþolædæ 7 ofer streæmæs he geærwode hie
davit eam et super flumina preparavit illam
hwylc æstigæþ on drihtnes dune oþðæ wylc stent on his þere
3. *Quis ascendit in montem domini aut qui stabit in loco*
ælgæn stowe þæ underiende hændæ 7 þæ clenæ heortæn
sancto eius **4.** *Innocens manibus et mundo corde*
se þe na onfeng on ydelnesse his sæwlæ ne ne swor on facne
qui non accepit in vano animam suam nec iuravit in dolo
his niehxtæn þes onfehþ bletsunge from drihtne 7
proximo suo **5.** *Hic accipiet benedictionem a domino et*
mildheortnesse fram gode hæle his þios is cnyowris
misericordiam a deo salutari suo **6.** *Haec est generatio*
secændra drihten secændre onsiene iæcobes godes
querentium dominum requirentium faciem dei iacob
Geopeniæþ gæto eowre eældormonne 7 upæhebbæþ þæ ece-
7. *Tollite portas principes vestras et elevamini porte*
lecæn gæto 7 ingeþ se wuldorfestæ kyning hwilc is
aeternales et introibit rex gloriae **8.** *Quis est*
þes wuldorfestæ kyning drihten his mihtig 7 stræng drihtæn
iste rex gloriae dominus fortis et potens dominus
is stræng on gefiohte Geopeniæþ gæto eowres eældor-
potens in prelio **9.** *Tollite portas principes*
monnes ond upæhebbæþ ðæ ecelecæn gæto 7 ingeþ se wuldor-
vestras et elevamini porte aeternales et introibit rex
festæ kyning hwilc is þes wuldorfestæ kyning drihten
gloriae **10.** *Quis est iste rex glorie dominus*
of meigne he is kyning on wuldre
virtutum ipse est rex gloriae

23. *gefelledness* on er. 7 *ælle þa ðe* in pl. of er. *-iæþ, i* wr. over the line. 2. *is* er. aft. *he.* *gegrundwallede hye ł* in pl. of er. prps. by Cor. *hie, e* on er. 4. *underiende* by Cor. on er. *clenæ,* fin. let. er.; the *e*-part of the *æ* in d. ink. *þe,* orig. =*þæ.* *na, a* from some other let. (e ?). *swor on facne his* in pl. of er. prob. by Cor. A second *facne* er. aft. *facne.* Er. aft. *his.* 5. *fram gode hæle his* by Cor. on er. 6. *þios, o* dotted. *cnyowris,* fin. *n* er. Er. aft. this word. *-dra* on er. *-dre* on er. of *-ne* ? 7. *eowre,* fin. *s* er. *-monne* fin. *s* er. 9. *-monnes, es* in d. ink on er. ?

24.

To þe drihten ic upahof mine sæwle min god on þe
Ad te domine levavi animam meam **2.** *deus meus in te*

ic getreowe ic ne scæmige 7 na bysmrien me mine
confido non erubescam **3.** *Neque irrideant me inimici*

fiend 7 soþlice ealle þa ðe anbidigeð drihtne na hy beoð gescynde
mei etenim universi qui te exspectant domine non confundentur

Sien gescynde þa unrihtwisan doende idelu þine wegæs drihten
4. *Confundantur iniqui facientes vana vias tuas domine*

gedo me cuþe 7 þine stygæ ł siþfatu gelere me Gerece me
notas fac michi et semitas tuas edoce me **5.** *Dirige me*

on þine soþfestnesse 7 lere me forðon þu eært god mīn helend
in veritate tua et doce me quia tu es deus salutaris meus

7 ðe ic ærefne ł þyldgode æle deg gemune miltsunga
et te sustinui tota die **6.** *Reminiscere miserationum*

þinre drihten 7 þinre mildheortnesse þe of worlde sindon
tuarum domine et misericordiae tuae quae a saeculo sunt

Ægyltæs iuguðhades minre 7 nitenesse minre ne gemune ðu
7. *Delicta iuventutis meae et ignorantiae meae ne memineris*

drihten efter micle mildheortnesse þinre gemyndig byo ðu
domine secundum magnam misericordiam tuam memor esto

min god for þinre godnesse drihten swete 7 rihtwis
mei deus Propter bonitatem tuam domine **8.** *dulcis et rectus*

drihtæn fore þissum æ he sette ðam agiltendum on wege
dominus Propter hoc legem statuit delinquentibus in via

he gerecþ bilewite ł eaþmoden on his dome he lereþ þam softon
9. *diriget mites in iudicio docebit mansuetos*

his wegæs Eælle drihtnes wegæs myldheortnesse 7
vias suas **10.** *Universe vie domini misericordia et*

24. 2. *on þe ic getreowe* by Cor. on er. 3. *7 na* on er. in d. ink. *me* in d. ink. *ealle þa ðe* by Cor. on er. *anbidigeð, a* from *o* by Cor.; *-igeð* by Cor. on er. From *drihtne* to *gescynde* by Cor. in pl. of er. 4. Er. aft. *gescynde. þa*, orig. =*þæ*. *-ðisan* by Cor. on er. *doende idelu* by Cor. in pl. of er. *ł siþfatu* prob. add. by Cor. 5. Er. aft. *god*. *7 ðe* by Cor. on er. *æle* by Cor. on er. *deg*, fin. let. er. 6. From *gemune* to *þinre* (1st) by Cor. in pl. of er. *þe of* by Cor. on er. 7. From *iuguðhades* to *micle* by Cor. on er. *gemyndig byo ðu* by Cor. on er. *min* cov. by d. ink. *drihten* by Cor. on er. 8. *swete* by Cor. on er. *þissum*, first *s* wr. over the line. Er. aft. this word. *æ he* by Cor. in pl. of er. *sette*, init. *ge* er.; also fin. let. er. From *ðam* to *wege* by Cor. in pl. of er. 9. From *he* to *bilewite* by Cor. in pl. of er. *7* er. bef. *he* (2nd). *þam softon* by Cor. on er. 10. *Eælle*, fin. *s* er.

soþfestnesse ðam secendum gecyþnesse his 7 gewitnesse his
veritas requirentibus testamentum eius et testimonia eius

For þinun nomæn dryhten þu gemildsast minum synnum
11. *Propter nomen tuum domine propitiaberis peccato meo*

soþlice hiræ is manigfeald hwylc is se mæn se him
copiosum est enim **12.** *Quis est homo qui timeat*

drihten ondrede æ ŧ ewe he him gesette on wege þam he gecyst
dominum legem statuit ei in via quam elegit

his sæwle on gode biþ wunigende 7 his sed yrfeweærdnesse
13. *Anima eius in bonis demorabitur et semen eius haereditate*

ægende eorðæn trymnesse is dryhten ðam ondred-
possidebit terram **14.** *Firmamentum est dominus timen-*

endum hine cyþnesse his ꝑ heo sie geswutelad heom
tibus eum et testamentum ipsius ut manifestetur illis

Min eægæn symle to drihtne forþæn þe he oferswyþeþ
15. *Oculi mei semper ad dominum quoniam ipse evell-*

ŧ utaluceð of gegrynum mine fet Locæ ŧ syoh on me 7
et de laqueo pedes meos **16.** *Respice in me et*

myltsæ me forþæn anlic 7 þeærfe ic heom Eærfoþnesse
miserere mei quoniam unicus et pauper sum ego **17.** *Tribulationes*

minre heortæn tobredde siendon of niedþeærfum mine genere me
cordis mei dilatatae sunt de necessitatibus meis eripe me

Gesioh mine eæþmodnesse 7 gewin ŧ swinc min 7 forlet
18. *Vide humilitatem meam et laborem meum et dimitte*

ealle synne mine locæ ŧ beseoh on mine fiend forðæn
omnia peccata mea **19.** *Respice inimicos meos quoniam*

hy gemonifeældode syndon 7 fioung ŧ hatunge unryhtæ hy hatedon
multiplicati sunt et odio iniquo oderunt

me Geheæld saule mine 7 genere me drihten na ic be
me **20.** *Custodi animam meam et eripe me domine non con-*

onscynd forðan ic gecleopode þe þæ unscyldie 7 þæ rihtwise
fundar quoniam invocavi te **21.** *Innocentes et recti*

Er. aft. *soþfestnesse*. *ðam secendum* by Cor. on er. 11. *þu gemildsast* by Cor. on er. 12. *æ ŧ* add. by Cor. *gcsette*, part. on er. 7 er. bef. *on*, wh. is on er. *þam he* on er. 13. *ægende*, accent doubtful. *on* er. bef. *eorðæn*. 14. From *ðam* to *hine* by Cor. in pl. of er. Er. bef. *his*. *geswutelad* on er. with er. aft. it. 16. *ŧ syoh* add. by Cor. *anlic* on er. *þeærfe*, fin. let. er. ? 17. *niedþeærfum*, let. er. betw. *d* and *þ*. 18. *Gesioh*, *h* on er. of some other let. From *gewin* to *mine* by Cor. in pl. of er. 19. *fiend*, fin. *e* er. *ŧ hatunge* by Cor. on er. *un-* on er. *-y hatedon me* by Cor. on er. 20. From *saule* to end of v. by Cor. on er. 21. *-die* on er. Er. at end of *riht-*; *-wise* add. by Cor.

me etfyolæþ ⁊ togeþeoddon forþæn ic forbær þe drihten
adheserunt michi quoniam sustinui te domine

Ælys me ysræhelæ god of eællum minum angsumnesse
22. *Redime me deus israel ex omnibus angustiis meis*

25.

Dem me drihten forþan þe ic on mynre unscyldignesse
Iudica me domine quoniam ego in innocentia mea

ic ingange 7 on drihten hopiende na ic untrumie
ingressus sum et in domino sperans non infirmabor

Gecosta ⁊ afanda me drihten 7 costa me bern edren mine 7
2. *Proba me domine et tempta me ure renes meos et*

heortan mine Forðæn þæ þin myldheortnesse is beforæn
cor meum **3.** *Quoniam misericordia tua ante oculos*

minum eægæn 7 ic gelicode on þinre soþfestnesse Ic ne sæt
meos est et complacui in veritate tua **4.** *Non sedi*

on ydelnesse gemotstowe 7 myd þæm unrihtberendum ⁊ dondum
in concilio vanitatis et cum iniqua gerentibus

ic in ne gængæ Ic fiode ⁊ hatude gesomninge awyrgedra
non introibo **5.** *Odivi congregationem malignorum*

7 myd þæm ærleæsum ic ne sitte Ic ðwea mine
et cum impiis non sedebo **6.** *Lavabo inter*

hænde betwyoh ðæm unscyldige ic ymbgonge wifod þin
innocentes manus meas et circuibo altare tuum

drihten þet ic gehiere stemne þines lofes 7 þet ic
domine **7.** *Ut audiam vocem laudis tuae ut*

secge ⁊ cyþe eælle þine wundoru drihten ic lufude
enarrem universa mirabilia tua **8.** *Domine dilexi*

wlite þines huses 7 stowe eærdungæ þines wuldres
decorem domus tuae et locum habitationis gloriae tuae

Ne forspil þu myd þæm ærleæsum mine sæwle 7 myd weræ
9. *Ne perdas cum impiis animam meam et cum viris*

⁊ togeþeoddon add. by Cor. *forbær* on er. 22. Er. bef. *angsumnesse.* 25. *-ldignesse ic ingange* by Cor. on er. *hopiende na ic untrumie* by Cor. in pl. of er. 2. *⁊ afunda* add. by Cor.? *costa me bern* by Cor. on er. 3. *7 ic gelicode* by Cor. on er. 4. *sæt* on er. *⁊ dondum* wr. over the line. 5. *⁊ hatude* add. by Cor. *gesomninge* by Cor. on er. *awyrgedra* by Cor. on er. 6. *Ic ðwea* by Cor. on er. *unscyldige* by Cor. on er. *wifod þin* by Cor. on er.; *wifod,* a fin. let. rubbed out while wet. 7. *wundoru, u* add. by Cor. 8. *-ude* by Cor. on er. Er. aft. *stowe.* 9. *þu* on er. Er. aft. *myd* (2nd).

blodum min lyf on þæræ hondum siendon
sanguinum vitam meam **10.** *in quorum manibus iniquitates*
unryhtnesse hioræ swyþræ gefylled is læcum ł medsceattum
sunt Dextera eorum repleta est muneribus

Ic soþlice on mynre unscyldinesse ic ingeode æles me
11. *ego autem in innocentia mea ingressus sum redime me*
7 myltsæ me fot soþlice min stod on rihtum wege on
et miserere mei **12.** *Pes enim meus stetit in via recta in*
cyrceæn ic bletsie drihten
aecclesiis benedicam dominum

26.

Drithen is min onlihtnesse 7 mine helæ ðone ic me ondrede
Dominus illuminatio mea et salus mea quem timebo
Drihten is scyldon mines lifes for ðæn ic forhtie Midþy
Dominus defensor vitae mee a quo trepidabo **2.** *Dum*
genealæcað ofer me sceþðende þet hie eton flesc mine þa ðe
adpropiant super me nocentes ut edant carnes meas qui
swencat me fynd mine sint geuntromode 7 gefeælleð
tribulant me inimici mei ipsi infirmati sunt et ceciderunt

Gif stondæþ ongean me weredu na ondredeð heorte min
3. *Si consistant adversum me castra non timebit cor meum*
gif ærisæþ on me gefioht on þisum ic gehyhte ł gewene
si exsurgat in me prelium in hoc ego sperabo

Anes ic bæd fram drihtne þæs ic sece ł gegyrnde þet
4. *Unam petii a domino hanc requiram ut*
ic on dryhtnes huse eærdie eælle dægæs mines lifes þet
inhabitem in domo domini omnibus diebus vitae meae Ut
ic gesio mines drihtnes willæn 7 ic sie gescylded from his
videam voluntatem domini et protegar a templo
halgæn temple forðæn þe me gehidde on his geteldunge
sancto eius **5.** *Quoniam abscondit me in tabernaculo suo*

10. Er. aft. *hioræ*. 11. *on* on er. *unscyldinesse ic ingeode* by Cor. on er. *æles, e* from *i* by Cor. and fin. let. er. 12. From *fot* to *stod* by Cor. on er. **26.** A fresh hand (in p. ink) begins here. It ends with the last v. of Psalm 77. *Drithen* by Cor. 2. *genealæcað* by Cor. *sceþðende* by Cor. *þa ðe* cov. by d. ink by Cor. From *swencat* to *mine* by Cor., *fynd* being on er. 3. *hie* er. aft. *Gif*. *ongean* by Cor. ; er. of two lett. betw. *n* and *g*. *weredu na ondredeð* by Cor. on er. *min* by Cor. on er. Er. bef. *gif* (2nd). *þisum, þi-* cov. by d. ink. *gehyhte ł* by Cor. 4. *-æd* in d. ink on er. *fram* cov. by d. ink. *-tne* cov. by d. ink. *ł gegyrnde* ins. by Cor. *þe* er. aft. *his*. *temple* by Cor.

on dege þæræ yflæ gescilde me on gedygelnesse geteældunge his
in die malorum protexit me in abscondito tabernaculi sui

on þæn stænæ he upæhof me Nu ðonne soðlice upæhefþ mîn
6. *in petra exaltavit me Nunc autem exaltavit caput*

hæfod ofer fiend mine ic ymbgonge 7 ic offrige on his
meum super inimicos meos circuibo et immolabo in taber-

geteældunge onsægdnesse lofes ł dremes ic singe 7 seælm
naculo eius hostiam iubilationis cantabo et psalmum

ic cwiðe drihtne Gehier drihten mine stemne þæ
dicam domino **7.** *Exaudi domine vocem meam qua*

ic chige ł clypie to þe mildsæ me 7 ongehiere me þe
clamavi ad te miserere mei et exaudi me **8.** *Tibi*

sægde min heorte ic sohte ðine andwlitan ł onsine ðine
dixit cor meum quesivi vultum tuum vultum tuum

dryhten ic sece Ne acyrre ðu þine onsiene from me 7
domine requiram **9.** *Ne avertas faciem tuam a me et*

ne hyld ł becyrre ðu on eorre þeowe þine Gefylstend min
ne declines in ira a servo tuo Adiutor meus

þu beo ne forlet þu me ne forSioh þu me god mine
esto ne derelinquas me neque despicias me deus salutaris

hęlo Forðæn feder mîn 7 moder min hy forleton me
meus **10.** *Quoniam pater meus et mater mea dereliquerunt me*

drihten soðlice anfeng me Æwe me gesette
dominus autem assumpsit me **11.** *Legem michi constitue*

drihten on wege ðinum 7 gerece me on stigæ ł on siðfæte rihtæ
domine in via tua et dirige me in semita recta

for fiondum minum Ne sele þu me on Sæwlæ
propter inimicos meos **12.** *Ne tradideris me in animas*

ehtendræ me forðæn onrison on me cyþras ł gewiten
persequentium me quoniam insurrexerunt in me testes

5. *-dygel-* by Cor. on er. 6. *ofer*, er. of a let. at end. *mine*, *e* by Cor. 7 *ic offrige* by Cor. on er. From *onsægdnesse* to *dremes* by Cor. on er. *ic singe* by Cor. *seælm*, a fin. let. er. 7. *Gehier*. fin. let. (e ?) er. *-en* cov. by d. ink. *ł clypie* add. by Cor. 8. *þe sægde* by Cor. on er. *ic sohte* by Cor. on er. *andwlitan* by Cor. Er. betw. *andwlitan* and *ł*. From *ł* to *dryhten* by Cor. part. on er. Er. aft. *sece*. 9. *acyrre ðu* by Cor. *hyld ł* in d. ink. From *eorre* to *min* by Cor. part. on er. *þu* cov. by d. ink. *beo* in d. ink. Er. aft. *forlet*. *þu* by Cor. *ne for-* cov. in d. ink by Cor. 10. *hy* by Cor. Er. bef. *forleton*. *anfeng* by Cor. 11. *gesette*, *s* cov. by d. ink. Er. aft. *on* (2nd). *ł on siðfæte* add. by Cor. *for*, fin. *e* er. 12. *onrison* by Cor. A let. er. aft. *me*. *cyþras ł ge-* by Cor.

unrihtwise 7 leasfyrhte is unryhtwisnes him Ic geliefe
iniqui et mentita est iniquitas sibi 13. *Credo*

drihtnes god to gesionne on liuiendræ eorðæn ic onbide
videre bona domini in terra viventium 14. *exspecta*

drihtnes 7 ic werlice do 7 si gestrængod þin heorte 7 geanbida
dominum et viriliter age et confortetur cor tuum et sustine

drihten
dominum

27.

To þe drihten ic clipode min god ne swiga þu from me 7
1. *Ad te domine clamavi deus meus ne sileas a me et*

ic bío gelic þæm niþerstigendum on seþe Gehire
ero similis descendentibus in lacum 2. *Exaudi*

stemne mines gebedes miðþie ic togebidde 7 ðonne
vocem deprecationis meae dum oro ad te et dum

ic uphebbe mine hænde to þinum hælgæn temple Na
extollo manus meas ad templum sanctum tuum 3. *Ne*

somod þu selle me mid synfullum 7 mid þæm wircendum
simul tradas me cum peccatoribus et cum operantibus

unrihtnesse ne forspil ðu me Mid þysum þe her sprecæð sibbe
iniquitatem ne perdas me Cum his qui loquuntur pacem

mid hirum nixtum soðlice yfel sint on hioræ heortæn
cum proximo suo mala autem sunt in cordibus eorum

Sele hem efter hioræ weorce 7 efter hiore niþhete
4. *Da illis secundum opera eorum et secundum nequitiam*

hioræ gecneorþnisse ł tilengæ geedleænæ hem Agield hioræ
studiorum ipsorum retribue illis Redde retri-

edleænængæ hem forðon þe hie ne ongeæton drihtnes
butionem eorum ipsis 5. *quoniam non intellexerunt in opera*

weorc 7 on his worce his honde hie ne sceæwodon Tobrec
domini et in opera manuum eius non considerant Destrue

hie ne þu hie ne getimbre gebletsæd drihten forðon þe
illos nec aedificabis eos 6. *benedictus dominus quoniam*

Er. bef. *unrihtwise*; *-wise* by Cor. From *leasfyrhte* to *him* by Cor. on er. 13. *Ic* cov. by d. ink. 14. *-bide* cov. by d. ink. 7 *geanbida drihten* by Cor. **27.** 1. *To* by Cor. *-ode* by Cor. on er. *ne swiga þu* by Cor. *seþe* cov. by d. ink. 2. From 7 to *uphebbe* by Cor. *mine* part. cov. by d. ink. Er. aft. *þinum*. 3. From *Na* to *selle* by Cor. Er. bef. and aft. *mid*. *syn-* by Cor. *ðu*, *-u* by Cor. on er. 4. *hem*, *e* from *i*. *gecneorþnisse ł* add. by Cor. *hem* (2nd), *e* from *i*. *hem* (3rd), *e* from *i*. 5. *honde*, the *e* made by d. ink. 6. *sæd*, *d* in d. ink prob. add. by Cor. *þe he* in d. ink.

he gehierde stemne mines gebedes Drihten is min
exaudivit vocem deprecationis mee 7. *Dominus adiutor*
fultum 7 min scyldend 7 on hine gehyhte ꝺ geweneþ min heorte
meus et protector meus et in ipso speravit cor meum
7 gefultumod ic eom 7 blostmæt ꝺ bleow min flesc 7 of minum
et adiutus sum Et refloruit caro mea et ex voluntate
willum ic ondette him Drihtnes strengðo his folce 7
mea confitebor illi 8. *Dominus fortitudo plebis suae et*
gescyld crist hiora helo is Gedo hæl þin
protector salutarium christi sui est 9. *Salvum fac populum*
folc drihten 7 gebletsæ þine hyrfeweærdnesse 7 gerece hie 7
tuum domine et benedic haereditati tuae et rege eos et
genim ꝺ ahefe hie oþþe on world ꝺ on ecnisse
extolle illos usque in aeternum

28.

gebringað drihtne godes beærn gebrengæð drihtne weþræs ꝺ
Afferte domino filii dei afferte domino filios
romma beærn Gebrengæð drihtne wuldor 7 arwurðunge
arietum 2. *Afferte domino gloriam et honorem*
gebrengæð drihten wundor his næmon Gebiddæþ drihten on
afferte domino gloriam nomini eius Adorate dominum in
his hæligre hælla drihtnes stem ofer weteru 7 godes
aula sancta eius 3. *vox domini super aquas deus*
megenþrym ontyneþ ꝺ onswegde drihten ofor monigo weteru
maiestatis intonuit dominus super aquas multas
Drihtnes stem on megene drihtnes stem on micelnessæ
4. *Vox domini in virtute vox domini in magnificentia*
Drihtnes stem gebrecende þone cedorbeæm 7 drihten ge-
5. *Vox domini confringentis cedros et confringet do-*
briceð cederas of libani 7 forgnideð hie swæ swæ þet sceælf
minus cedros libani 6. *et comminuet eas tanquam vitulum*

þe er. aft. *he*. *gehierde* cov. by d. ink. 7. Er. aft. *fultum*. *gehyhte ꝺ* add. by Cor. 7 cov. by d. ink; an er. aft. it. *gefultumod* cov. by d. ink. *ic eom* in d. ink by Cor. *blostmæt* part. cov. by d. ink. *ꝺ bleow* add. in d. ink. 8. *his* from *þis*? 9. *ꝺ ahefe* add. by Cor. *ꝺ on ecnisse* by Cor. 28. *gebringað* by Cor. *weþræs, s* by Cor. *ꝺ romma* by Cor. 2. *Geb-* cov. by Cor. 7 *arwurðunge* by Cor. on er. *gebrengæð, ge-* part. cov. by d. ink. *hæligre* by Cor. *-lla* by Cor. 3. *weteru, -u* by Cor. *ꝺ onswegde* by Cor. *weteru, -u* by Cor. 5. *cederas of libani* by Cor. 6. 7 *forgnideð* by Cor. Er. bef. and aft. *hie*. *swæ* (1st) part. cov. by d. ink.

on libani 7 leofne swæ swæ beærn ænhyrnedes diores
libani et dilectus sicut filios unicornuorum

Drihten stem tosceaddendis leg þæm fire stęfn drihtnes
7. *Vox domini intercidentis flammam ignis* 8. *vox domini*

hrysiendis on westen 7 astyred drihten onwendeþ westen
concutientis solitudinem et commovebit dominus desertum

gefeællende Drihtnes stem geærwiende þæ heortes 7 to ónwreonne
cades 9. *Vox domini preparantis cervos et revelabit*

þiccettu ŧ hioræ den 7 on his temple eælle cweþæþ wuldor
condensa et in templo eius omnes dicent gloriam

Drihtæn flod oneærdæþ 7 onsitt drihten kining on
10. *Dominus diluvium inhabitat et sedebit dominus rex in*

eccnesse Drihtnes megen his folce seleoð 7 gebletsæð
aeternum 11. *Dominus virtutem populo suo dabit et benedicet*

folc hys on sibbe
populum suum in pace

29.

Ic ahebbe þe drihten forðæn þu me onfenge ne þu na to-
2. *Exaltabo te domine quoniam suscepisti me nec delect-*

bręddest mine fiend ofer me Min drihten god to þe ic
asti inimicos meos super me 3. *Domine deus meus cla-*

chige ŧ cleopode 7 þu me gehęldest drihten þu widtihx from
mavi ad te et sanasti me 4. *domine abstraxisti ab*

helwarum mine sæwle 7 þu me geheldest from þæm niþersti-
inferis animam meam salvasti me a descenden-

gendum on þone Seæþ Singæð drihtne his hælgum 7
tibus in lacum 5. *Psallite domino sancti eius et*

ondettæþ mid geminde his hæligunisse Forðæn eorre biþ
confitemini memoriae sanctitatis eius 6. *Quoniam ira*

on ebylgnesse his 7 lyf on his willæn On ðon ęfen bið
in indignatione eius et vita in voluntate eius Ad vesperum dem-

From *on* to *leofne* by Cor. on er., the 7 being merely cov. in d. ink. Er. bef. *ænhyrnedes*; the *es* by Cor. on er. *diores, es* by Cor. on er. 7. *to-sceaddendis leg* by Cor. on er. 8. *stęfn* by Cor. on er. *hrysiendis* by Cor. on er. *westen* by Cor. on er. Er. aft. 7. *astyred* by Cor. on er. 7 er. bef. *drihten*. 9. *þiccettu ŧ* by Cor. 10. *flod* by Cor. Er. bef. *oneærdæþ*. *onsitt*, let. (d) er. betw. *n* and *s*. 11. *hys* by Cor. **29.** 2. *Ic ahebbe þe* by Cor. *ne þu na to-* by Cor. *-dest, ŧ* add. by Cor. 3. *ŧ cleopode* add. by Cor. *-est* by Cor. on er. 4. *helwarum* by Cor.; er. aft. it. *-dest, d* wr. over the line. 5. Er. bef. *his* (1st). *hæligunisse* cov. in d. ink by Cor.

wuniende wóóþ 7 to þæm uhtlicum ł dægred blis Ic
orabitur fletus et ad matutinum letitia **7.** *Ego*
soðlice cwęð on minre genihtsumnisse þet ic me ne onwende ł astyred
autem dixi in mea habundantia non movebor
on ecnesse drihten on þinum goðæn willæn þu geærwedest
in aeternum **8.** *Domine in bona voluntate tua prestitisti*
minum wlite þin megen þu æwirfdes þine onsine fram me 7
decori meo virtutem avertisti faciem tuam a me et
ic geworden eom gedrefed drihten to þe ic cliepie 7 to
factus sum conturbatus **9.** *Ad te domine clamabo et ad*
minum godum 7 ic bio biddende hwylc netnesse on minum
deum meum deprecabor **10.** *quae utilitas in sanguine*
blode þonne ic niðærstige on gegripnesse ł onbrosnunga Is þes
meo dum descendo in corruptionem Nun-
wén þet ic þe ondette þe dust oþðe bodaþ soþfæstnisse þine
quid confitebitur tibi pulvis aut annuntiabit veritatem tuam
Drihten gehierde 7 is miltsigende me drihten is geworden
11. *Audivit dominus et misertus est michi dominus factus est*
ge min fultumend ł gefylstend ðu gecirdest minne heof
adiutor meus **12.** *Convertisti planctum meum*
on gefeæn me þu tostlite ł -curfe mine sęc ł hæran 7 me be-
in gaudium michi conscidisti saccum meum et pre-
gierdest me on blisse þ ic singe þe wuldor min 7 ic ne
cinxisti me laetitia **13.** *ut cantem tibi gloria mea et non*
sîe ł ne beo onbryrd Min drihten god on ecnesse ic ondette þe
compungar Domine deus meus in aeternum confitebor tibi

30.

On þe drihten ic gewene ł hyhte þet ic ne sie gescynd on
2. *In te domine speravi non confundar in*

6. *ł dægred* add. by Cor. 7. *cwęð*, a fin. let. er. *minre, i* on er. *-nisse* on er. by Cor. *ł astyred* add. by Cor. 8. Er. bef. *goðæn*. *-est, t* prob. add. by Cor. *minum* on er. Er. aft. 7. *eom* by Cor. on er. 10. Er. of about two lett. bef. *netnesse*. *þonne* by Cor. on er. *niðær-* in d. ink; er. betw. it and *-stige*. *ł onbrosnunga* by Cor. From *þe* (2nd to *þine* by Cor.; first four words being in pl. of er. 11. *gehierde, de* by Cor. in pl. of er. Er. bef. *drihten*. *ge* by Cor. *ł gefylstend* by Cor. 12. *heof, o* in d. ink on er. of another let. Er. aft. this word. *-eæn* cov. by d. ink. *me* in d. ink. *-stlite ł* crowded in by Cor.; the *to* is in the p. hand and orig. belonged to *-curfe*; therefore printed as above with hyphen bef. *curfe*. *ł hæran* add. by Cor. *me on blisse* by Cor. on er. 13. *þ ic singe* by Cor. *min 7 ic* by Cor. *ł ne beo* by Cor. *-rd* prob. by Cor. on er. *drihten god* part. cov. by d. ink. **30.** 2. *ł hyhte* add. by Cor. *gescynd*, fin. let. (e?) er.

ecnesse on þinre soþfestnesse gefriolsæ ꝥ alys me 7 nere me
aeternum in tua iustitia libera me et eripe me

Onhyld þin eæræ to me 7 þu hredlice ꝥ efest nere me
3. *Inclina ad me aurem tuam accelera ut eripias me*

Beo þu me on gode gescyldend 7 on stowe rotnisse oþþet
Esto michi in deum protectorem et in locum refugii ut

þu me hæle gedo Forðæn mine trimnesse 7 min
salvum me facias 4. *Quoniam firmamentum meum et refu-*

gescyld west þu 7 for þinum nomæn min lættþeow þu bist
gium meum es tu et propter nomen tuum dux michi eris

7 þu me afeddest 7 læddest þu me of gryne þissum þa
et enutries me 5. *Et educes me de laqueo isto quem*

me gedieledon forðon þu art gescyldend min drihten
occultaverunt michi quoniam tu es protector meus domine

on þine hænde ic etfeste ꝥ ic bebeode þe mine gæst þu me
6. *in manus tuas commendo spiritum meum Rede-*

alisdest drihten god on soðfestnesse þu fiodes ꝥ hatudest
misti me domine deus veritatis 7. *odisti*

þæ beweardgende idelnesse ofer þæ emettgæn ꝥ unnytlice Ic soðlice
observantes vanitatem super vacue Ego autem

on drihten hyhte ic winsumie ꝥ fægcnie 7 blissiæ on þine
in domino sperabo 8. *exultabor et laetabor in tua*

mildheortnessæ Forðæn þu gelocedes ꝥ sawe eæþmodnesse mine 7
misericordia Quia respexisti humilitatem meam

hele me gedydest of minum niedþeærfnessvm ꝥ nedum sæwle
salvam fecisti de necessitatibus animam

mine ne ðu na beluce me on fiondæs hændum þu gesettest
meam 9. *nec conclusisti me in manus inimici Statuisti*

mine fęt on stowe rumre ꝥ widgilre miltsæ me drihten
in loco spatioso pedes meos 10. *miserere michi domine*

From *ꝥ* to *me* (2nd) by Cor. on er.? 3. *Onhyld,* fin. let. (e?) er. *ꝥ efest* add. by Cor. *nere me* by Cor. on er. From *Beo* to *gode* by Cor. on er. *ge-* pref. by Cor. *rotnisse* by Cor. wr. above an er. Er. aft. *rotnisse.* 4. *lætt-þeow* part. cov. by d. ink. 5. *lædest þu* cov. by d. ink. *of gryne* by Cor. on er. *þissum,* er. betw. *s* and *s.* Er. aft. *þissum. gedieledon,* let. er. aft. second *e. þu art gescyldend* by Cor. *min* by Cor. on er. 6. *etfeste,* last *e* in d. ink. *þe* by Cor. *-e-t, t* prob. add. by Cor. 7. *ꝥ hatudest* add. by Cor. *beweardgende* by Cor. on er. *ꝥ unnytlice* add. over the line by Cor. *hyhte* by Cor. 8. *ic winsumie* part. cov. by d. ink. *ꝥ fægcnie* (or fægnie?) by Cor. *ꝥ sawe* by Cor.; er. aft. it. *mine* by Cor. *ꝥ nedum* add. by Cor. 9. From *ne* to *on* (1st) by Cor. *-dæs, s* in d. ink. *-est, t* prob. add. by Cor. *rumre,* prob. cov. by d. ink by Cor. *ꝥ widgilre* by Cor. 10. *miltsæ,* let. (m?) at end er.

forþon ic iem geeærfoþod Gedrefed is min egæ for irre
quoniam tribulor Conturbatus est in ira oculus meus
sæul mín 7 innoð min Forðæn þe teorode min lyf on
anima mea et venter meus **11.** *Quoniam defecit in dolore vita*
særæ 7 mine geær on giomrungum Geuntrumed is on þeærflicnisse
mea et anni mei in gemitibus Infirmata est in paupertate
mægen min 7 bæn mine gedrefede synt Ofer eællæ
virtus mea et ossa mea conturbata sunt **12.** *Super omnes*
mine fiend geworden ic eom hosp neahgeburum minum
inimicos meos factus sum obprobrium vicinis meis
to swiðe 7 ege cuþum minum ða þe me gesiowon ute hie flugon
nimium et timor notis meis Qui videbant me foras fugiebant
from me 7 ic gefeol swæ swæ dead fram heortæn 7 ic eom
a me **13.** *excidi tanquam mortuus a corde et factus*
geworden swæ swæ þet forlore fęt Forðæn ic gehierda
sum sicut vas perditum **14.** *Quoniam audivi*
tale manigra ymbeærdiendra On him ða hy
vituperationem multorum circumhabitantium In eo dum con-
gesomnodon eælle Somed ongean me þet hie onfeangen mine
gregarentur omnes simul adversum me ut acciperent animam
sæwle hy geþealhtiende sindon Ic soðlice on þe gewene ł
meam consiliati sunt **15.** *Ego vero in te sper-*
hyhte drihten ic cweð þu eært min god on þinum hændum
avi domine dixi tu es deus meus **16.** *in manibus tuis*
sint mine tidæ Gefriolsæ ł alyse me 7 genere me of minræ fiondæ
tempora mea Libera me et eripe me de manibus inimi-
hændum 7 from me ehtendum Onlihtæ þine onsiene
corum meorum et a persequentibus me **17.** *Inlumina faciem tuam*
ofer þinne þiow 7 gedo me hælne on þinre mildheortnesse
super servum tuum et salvum me fac in tua misericordia

min, fin. *e* er. *egæ*, fin. *n* er. Er. aft. *sæul*. *min* (3rd) by Cor.; er. immed. bef. it. 11. *teorode* by Cor. Er. aft. *geær*. *-licnesse* by Cor. Er. aft. it. *mægen* by Cor. *min*, fin. *e* er., also an er. bef. the word. *mine* by Cor. *synt* by Cor. 12. *geworden ic eom hosp* by Cor. on er. From *neah-* to *ege* by Cor.; *h* on er. of *g*. *minum* (2nd) by Cor. on er. *ða*, *a* altered from some other let. *-owon* by Cor. part. on er. *-ugon* by Cor. on er.? 13. *gefeol* by Cor. *swæ dead* by Cor. on er., also an er aft. it. *fram* by Cor. on er. *-lore* prob. by Cor. on er. 14. *-da* by Cor. on er.; orig. = gehiere? *manigra* on er., also er. bef. and aft. it. *ymbeærdiendra*, fin. *e* of *ymb-* er.; also one let. er. bef. the first *e*, and *-ra* by Cor. on er. (of e?). *ða hy* by Cor. on er. *-on* by Cor. on er. (of e?). *ongean* by Cor. *-feangen* by Cor. part. on er. 15. *ł hyhte* by Cor. *cweð*, fin. let. (e?) er.

drihten þet ic ne sie gescynd forðon ic þe chide Sceæmigen
18. *domine non confundar quoniam invocavi te Erubescant*
ærleæsum 7 Sien geledde on helle dumbe Sien geworðen
impii et deducantur in infernum 19. *muta efficiantur*
weleras facenfulle þe sprecað ongen ryhtwisne unrihtwisnesse
labia dolosa quae loquuntur adversus iustum iniquitatem
on ofermodnisse 7 forsewennisse hu micel is þin menigo
in superbia et contemptu 20. *Quam magna multitudo*
þinre swetnesse drihten þe ondredendum þæ þu behiddest
dulcedinis tuae domine quam abscondisti timentibus te
7 þu hie fulfremedest on þe gewenende ł hyhte on gesihþe mænnæ
et perfecisti eam sperantibus in te in conspectu filiorum
beærnæ ðu gehyddest hie on dygelnesse þinre onsiene
hominum 21. *Abscondes eos in abditu vultus tui*
from gedrefnesse mænnæ ðu hie ge[s]cildest on þinre
a conturbatione hominum Proteges eos in taber-
eærdungstowe from þæm wiðercweðelum tungum Gebletsod
naculo tuo a contradictione linguarum 22. *Benedictus*
drihten forðæn wuldrede his his mildheortnesse on ymbstan-
dominus quoniam mirificavit misericordiam suam in civitate
dendræ þære ceæstre Ic soðlice cwęð on minre firhte
circumstantiae 23. *Ego autem dixi in pavore meo*
ic eom aworpen from onsine þinræ eægænæ Forþon þu gehierdes
proiectus sum a vultu oculorum tuorum Ideo exaudisti
stemne minre bene þonne ic clepedo to þe drihtæn
vocem deprecationis meae dum clamarem ad te 24. *Diligite*
lufiæþ eælle his hælge forðon hi secað soðfestnesse 7 drihten
dominum omnes sancti eius quoniam veritatem requiret dominus et
edlenæð þam þe geinehtsumnesse doþ ofermodinesse
retribuet his qui habundanter faciunt superbiam

18. *chide, d* from *e*? *þæ* er. aft. *Sceæmigen*. 19. *-ðen, n* add. by Cor.; er. aft. this word. *weleras facenfulle þe* by Cor. on er. *-að*, by Cor. on er. *ongen ryhtwisne*, by Cor. on er. *-wisnesse* by Cor. on er.; *s* (1st) wr. over the line. *on ofermodnisse* by Cor. partly on er. *forsewennisse* by Cor. on er. 20. *-dest* (1st), *t* in d. ink prob. add. by Cor. *-dest* (2nd) *t* in d. ink over the line prob. add. by Cor. *t hyhte* by Cor. 21. *-ddest, t* in d. ink prob. add. by Cor. *dygel-* by Cor. on er. *-ldest, st* prob. add. by Cor. *-stowe* by Cor. *from*, MS. =*fron*. 22. *Gebletsod* blotted by d. ink betw. *s* and *o*. *-drede* by Cor. on er. MS. =*-stænd-*? 23. *cwęð*, fin. *e* er. *on* in d. ink. Let. er. bef. *onsine*. *þonne* by Cor. on er. *clepedo, e* from *i* in both cases; *-do* prob. by Cor. 24. 7 er. bef. *edlenæð*. *þam, am* by Cor. on er. MS. =*-ineht-*. Er. aft. *doþ*. *-modinesse* by Cor.

doþ werlice 7 sie gestronged eowre heortæn eælle þæ
25. *Viriliter agite et confortetur cor vestrum omnes qui*
geweneþ hyhten on drihten
speratis in domino

31.

Ædige þara þe forgefene sint hioræ unrihtwisnesse 7 ðara
1. *Beati quorum remisse sunt iniquitates et quorum*
þe bewrigene synt synna Eadig wer þæm þe na ne
tecta sunt peccata **2.** *Beatus vir cui non*
ætwiteð dryhten his synnæ 7 ne nis on muðe his facn
imputavit dominus peccatum nec est in ore eius dolus
Forþæn ic swigie 7 eælle mine bæn eældiæþ midþy þonne
3. *Quoniam tacui inveteraverunt omnia ossa mea dum*
ic clipie to ðe ælce ł allan deige Forðæn deges 7 niehtes
clamarem tota die **4.** *Quoniam die ac nocte*
gehefogod is ofer me þin hænd 7 ic eom gewyrfed on geriwo ł on
gravata est super me manus tua conversus sum in erum-
angnisse mine þonne bið tobrocen hrycgban Mine egyltæs
pna mea dum confringitur spina **5.** *Delictum meum*
ic dide þe oncnæwe 7 mine unsoðfestnesse ic ne oferwreah Ic cweð
cognitum tibi feci et iniustitias meas non operui Dixi
þet ic sege ł bodige ongean ł wiþ me 7 mine unsoþfestnesse drihten
pronuntiabo adversum me iniustitias meas domino
7 þu forlete arleasnesse minre heortæn For þisum gebiddæþ
et tu remisisti impietatem cordis mei **6.** *Pro hac orabit*
eælle hælige to þe on tide gehyþelicre ðeah hweþre Soðlice
ad te omnis sanctus in tempore oportuno verum tam-
þonne on flode wętra monigræ to him na togeneælecæþ
en in diluvio aquarum multarum ad eum non adproximabunt

25. 7 *sie* in d. ink. *hyhten on* by Cor. on er. **31.** 1. *Ædige* by Cor. *þara þe* by Cor. on er. *for-* cov. by d. ink; *-gefene* by Cor. on er. ? *-twisnesse* part. cov. by Cor.; orig. = *unrihtnesse* ? From *ðara* to *synna* by Cor. in pl. of er. 2. *þæm, m* by Cor. From *na* to *dryhten* by Cor. in pl. of er. From 7 to *muðe* by Cor. on er. *his* part. cov. by d. ink. *facn* by Cor. on er. 3. *swigie* part. cov. by d. ink. *ponne* by Cor. From *to* to *allan* by Cor. *deige, -ige* by Cor. 4. *þin*, fin. *e* er. *hænd*, fin. let. (æ ?) er. *ł on angnisse* add. by Cor. From *mine* to *-ban* by Cor. in pl. of er.; the *c* of *hrycgban* wr. over the line. 5. Er. bef. *oncnæwe. oferwreah* by Cor. on er. *cweð*, fin. let. (e ?) er. *ł bodige ongean ł* add. by Cor., the *g* of *bodige* prob. from *e. arleasnesse* on er.; the first *a* orig. prob. *æ*. 6. Er. aft. *tide. gehyþelicre ðeahhweþre* by Cor. in pl. of er. *-ne on flode* by Cor. on er. Er. aft. *wętra.*

þu eært min frofr fram ofðriccednisse þe ymbsealde
7. *Tu es michi refugium a pressura quae circumdedit*
me blis min alyse me fram ymbsellendum Ondgiet
me exultatio mea redime me a circundantibus me 8. *Intellectum*
ic þe selle 7 ic þe lære on þisum wege þe þu in ongangest
dabo tibi et instruam te in via hac qua ingredieris
ic getrymme ofer þe eagan mine nellen ge beon swa hors
firmabo super te oculos meos 9. *Nolite fieri sicut equus*
7 mul on þæm nis nenig ontgiet On þæm bridle 7 on
mulus in quibus non est intellectus In freno et
þere walde ceocan heoræ gewryð ł gebind þa na togenealecað
chamo maxillas eorum constringe qui non adproximant
to þe Monigo ł fela swīpo ł swingella þæræ firenfulræ ł
ad te 10. *Multa flagella pecca-*
synfulra hihtende soþlice on drihten mildheortnis ymbselð utan
torum sperantes autem in domino misericordia circumdabit
we blissiæð on drihtne 7 fægniað rihtwise 7 eælle wuldriæd
11. *Laetamini in domino et exultate iusti et gloriamini omnes*
on rihtre heortæn
recti corde

32.

gefeinigað ryhtwise on drihtne ryh[t]wise gerist somodhering
1. *Gaudete iusti in domino rectos decet conlaudatio*
Ondettæþ drihtne on eærpungum 7 on psalterum tyen
2. *Confitemini domino in cythara in psalterio decem*
strenga singæþ him Singæþ him niewne song and
cordarum psallite ei 3. *Cantate ei canticum novum*
wel singæþ him on wyndreame ł on lofe Forðæn þe
bene psallite ei in iubilatione 4. *Quoniam*
riht is drihtnes word and eælla his weorc on lofe
rectus est sermo domini et omnia opera eius in fide

7. *frofr* by Cor. on er.? From *þe* to *fram* by Cor. in pl. of er. Er. bef. *ymb-*. 8. *Ond-* part. cov. by d. ink. *læve* by Cor. on er. *þe þu in ongangest* wr. over an er. *eagan mine* by Cor. on er. 9. *nellen ge beon swa* by Cor. on er. *walde* by Cor.? *ceocan* by Cor. on er. *-ryð* by Cor. on er. From *ł gebind* to *-lecað* by Cor. prob. on er. 10. *ł swingella* and *ł synfulra* crowded in. *mildheortnis* by Cor. on er.? 11. *fægniað* on er. 32. The whole of the first v. by Cor.?; *gefeinigað*, first *i* on er. of *g*. 2. *Ondettæþ* part. cov. by d. ink. *tyen strenga* by Cor. on er. Er. aft. *strenga*. 3. *and*, *a* prob. from *o*. From *on* (1st) to *lofe* by Cor. on er. 4. *and*, *a* from *o*. *cælla*, *a* in d. ink. *on lofe* by Cor. on er.

he lufæþ miltheortnesse 7 drihtnes dóm his mildheortnesse
5. *Diligit misericordiam et iudicium misericordia*

drihtnes ful is eorþe drihtenes wordes 7 heofonæs
domini plena est terra **6.** *verbo domini caeli*

Sient getrimede 7 on gaste his muðes eæll hioræ megen
firmati sunt et spiritu oris eius omnis virtus eorum

Gesomniende swæ swæ on bytt wætere sæs gesettende on
7. *Congregans sicut in utrem aquas maris ponens in*

goldhordum on niwolnesse ł grundas drihten him ondrędæþ
thesauris abyssos **8.** *Timeat dominum*

eælle eorþe from him soðlice bid onwended
omnis terra ab ipso autem commoveantur universi

ond eælle þæ þe eærdigæþ on ymbhwirfte Forþæn he
et omnes qui habitant orbem **9.** *Quoniam ipse*

cweð 7 gewordene sind he bebead and gesceæpene hy synd
dixit et facta sunt ipse mandavit et creata sunt

Drihten tostencte geþeaht þiodæ he wyðcyst soðlice
10. *Dominus dissipat consilia gentium reprobat autem*

geþohtas þæræ þiodæ ł folca 7 wiðcostode þære geþoht aldra
cogitationes populorum et reprobat consilia principum

geþeæht soþlice drihtnes wunæþ on ecnesse his heortæn
11. *Consilium vero domini manet in aeternum cogitationes*

geþoht on alraworld æworold Eædig þiod þes ðę is
cordis eius in saeculum saeculi **12.** *Beata gens cuius est*

hioræ drihten god folc þem drihten gesceæs on
dominus deus eorum populus quem elegit dominus in

yrfeweardnis him Drihten of hefonum gelocode 7 geseah
hereditatem sibi **13.** *De caelo prospexit dominus et vidit*

eællæ monnæ beærn be þere gearwunge his eardunge
omnes filios hominum **14.** *de preparato habitaculo suo*

7. *swæ on bytt wætere sæs* by Cor. on er. *goldhordum, -um* by Cor. *ł grundas* add. by Cor. 8. Er. aft. *on.* 9. Er. (þe ?) aft. *Forþæn. geworðene* by Cor. on er. *he bebead* by Cor. on er. *and, a* from *o* ? *hy synd* by Cor. 10. *geþeaht* by Cor. on er. *he wyðcyst* by Cor. on er. *soðlice geþohtas* by Cor. on er. *þiodæ* part. cov. by d. ink. *ł folca* add. by Cor. *geþoht aldra* by Cor. on er. 11. *geþeæht, t* cov. by d. ink. *soþlice drihtnes* by Cor. on er. *wunæþ* part. cov. by d. ink. Er. aft. *geþoht. on alr-* prob. pref. by Cor.; *-world, l* cov. by d. ink. 12. *þiod, d* from *ð. drihten* by Cor. *on yrfeweardnis him,* by Cor. on er. 13. *gelocode,* er. bef. it; *ge-* and *-ode* by Cor. on er. *geseah, h* in d. ink on er.

7 he locode ofer eælle þe eærdiæþ on ymbhwirft Se
respexit super omnes qui habitant orbem **15.** *Qui*
hiwode Sienderlice hioræ heortæn þæ angetæþ on ealle hioræ
finxit singillatim corda eorum qui intelligit in omnia opera
weorc Ne biþ se kining geheled þurh his micle
eorum **16.** *Non salvabitur rex per multam virtutem*
megen ne se eten ne bið geheled on mycelnesse ł menigo
suam nec gigas salvus erit in multitudine
his streingþo leæs hors to hęlo on geniehtsumnesse
fortitudinis suae **17.** *Falsus equus ad salutem in abundantia*
soðlice megenes his ne bioþ hal in gesyhþe eagan drihtnes
autem virtutis suae non erit salvus **18.** *Ecce oculi domini*
ofer andredende hine hyhtende soþlice on mildheortnisse his
super timentes eum sperantes autem in misericordia eius
þ he nerige fram deaðe saule hioræ 7 fede hy on hungre
19. *ut eripiat a morte animas eorum et alat eos in fame*
Soþlice ure sæule forbyrdigað ł geðolað drihten forðon
20. *Anima autem nostra sustinet dominum quoniam*
gefylsta 7 gescildend ure he is 7 on him blissiad
adiutor et protector noster est **21.** *et in ipso laetabitur*
heorte ure 7 on noman halgum his we hyhtað Drihtæn
cor nostrum et in nomine sancto eius sperabimus **22.** *Fiat*
Sie þin mildheortnes ofer us swæ swæ we hyhton on þe
domine misericordia tua super nos sicut speravimus in te

33.

Ic bletsige drihten on egwilc tid simle his lof on
2. *Benedicam dominum in omni tempore semper laus eius in*
minum muðie On drihtne biþ hered min sawle
ore meo **3.** *In domino laudabitur anima mea*

14. *-ode* by Cor. on er. *ymbhwirft*, fin. *e* er. 15. *hiwode* by Cor. on er. Er. both bef. and aft. *Sienderlice*. *an-, a* from *o* by d. ink. Er. aft. *angetæþ*. *on ealle* by Cor. 16. *ł menigo* add. by Cor. 17. *leæs*, about two lett. er. both immed. bef. and aft. this word. Er. aft. *hęlo*. *on* by Cor. Er. aft. *soðlice*. *hal*, orig. = *hæle*? 18. From *in gesyhþe* to *on* by Cor. on er. *mildheortnisse his* by Cor. 19. From *þ* to *saule* by Cor. part. on er. *hioræ* part. cov. in d. ink. *7 fede hy on* by Cor. on er. *hungre* part. cov. by d. ink. 20. *Soþlice* by Cor. on er. From *forbyrdigað* to *gefylsta* by Cor. part. on er. *7 ge-* by Cor.; *-scildend* part. cov. by d. ink. From *ure* to end of v. 21 by Cor. part. on er. 22. Er. aft. *swæ* (1st). *swæ we hyhton on* by Cor. *þe* part. cov. by d. ink. **33.** 2. *Ic bletsige* in d. ink. 3. *hered*, let. er. betw. *r* and *e*, also er. aft. the word; orig. = *heriende*?

hie geheren þæ geþwernesse ł bilewitan 7 blissiæn geMi-
audiant *mansueti* *et laetentur* **4.** *Mag-*

cliæþ drihtæn mid me 7 we upæhebbæn his nomæn eow
nificate dominum *mecum* *et* *exaltemus* *nomen eius in in-*

betwionum Ic sohte drihten 7 he me gehirde 7 of
vicem **5.** *Inquisivi dominum et exaudivit me et ex*

eællum minum eærfoþnessum he me generede Genealæcet
omnibus tribulationibus meis *eripuit me* **6.** *Accedite*

to him 7 hie bioþ onlihte 7 andwlitan eowre ne onsceæmiæþ
ad eum et *inluminamini et* *vultus* *vestri non erubescent*

ðes þeærfæ clipæde 7 drihten hiene gehyrde 7 of eællum
7. *Iste pauper clamavit et dominus exaudivit eum et ex omnibus*

his eærfoþnessum ł geswincum alysde hiene he alysde ł gefriolsæþ
tribulationibus eius *liberavit eum*

drihten onsendeð his englon ymbhwyrfte ł gænge hine
8. *Inmittet angelum dominus in* *circuitu* *timen-*

ondredende 7 he hie genereþ Onbirgæþ 7 gesioþ hu
tium eum et *eripiet eos* **9.** *Gustate et videte quoniam*

winsum drihten is eædig biþ Se wer þe gehyht on hine
suavis est dominus *beatus vir* *qui sperat in eum*

Ondredæþ drihten eælle his hælige forðæn nenigwyht
10. *Timete dominum omnes sancti eius quoniam nichil*

wana is ðam ondredendum hine wælige beþorfton 7
deest *timentibus* *eum* **11.** *Divites eguerunt et*

hy hyngredon þa Soþlice secende drihten ne geteoriað eællum
esurierunt *inquirentes autem dominum non deficient omni*

godum Cumæþ beærn gehieræþ me drihtnes ege
bono **12.** *Venite* *filii* *audite* *me timorem domini*

ic eow lęre hwilc is se mon se þe wile lif ond wilnæþ
docebo vos **13.** *Quis est homo qui vult vitam et cupit*

geheren, -eren on er. of something else; this word orig. ending in *þ*. *ł bilewitan* in d. ink. *blissiæn, n* in d. ink (on er. of þ ?). 4. *geMicliæþ, ge* in d. ink prob. pref. by Cor., *M* being a capital; *M* part. cov. by d. ink. *eow betwionum* part. cov. by d. ink. 5. *Ic* in d. ink. A second *ic* er. bef. *sohte*. *generede*, fin. *e* prob. add. by Cor. and *d* prob. from *ð*. 6. *Genealæcet to him* by Cor. part. on er. *andwlitan eowre ne* by Cor. *on-, o* prob. pref. later in d. ink; fin. let. (e ?) er.; orig. prob. this *on-* was *ne*. 7. *clipæde, d* from *ð* ?; *e* prob. add. by Cor. *gehyrde, d* from some other let. (e?) and fin. let. er. *ł geswincum alysde* by Cor.; *ge-* on er.? *he alysde ł* by Cor. 8. *-hwyrfte ł* in d. ink. *gænge, n* cov. by d. ink. 9. *On-* prob. pref. by Cor, *gehyht on hine* by Cor., but prob. only cov. 10. From *nenigwyht* to *hine* by Cor. 11. *wælige beþorfton* by Cor. on er. *hyngredon* by Cor. on er. *þa* by Cor. Er. bef. *ne*. *geteoriað* by Cor. on er. *-um* (twice) by Cor.

gode dægæs tó gesionne bewere þine tungæn from
videre dies bonos **14.** *Cohibe linguam tuam a*

yfle 7 þine weleræs þet hie ne sprecen facen Acer ł
malo et labia tua ne loquantur dolum **15.** *De-*

gewit from yfle 7 do god sec sibbe and folgæ hiere
verte a malo et fac bonum inquire pacem et sequere eam

Drihtnes eægæn ofer þæ Soþfestæn 7 his eæræn to hioræ
16. *Oculi domini super iustos et aures eius ad preces*

bene Soðlice andwlita drihtnes ofor donde yfelu þet
eorum **17.** *Vultus autem domini super facientes mala ut*

he forspilde on eorðæn gemind hire ðæ soðfestæn
perdat de terra memoriam eorum **18.** *Clamaverunt*

clipiæþ 7 drihten hi gehireþ 7 of eællum eærfoþnessum
iusti et dominus exaudivit eos et ex omnibus tribula-

ł geswincum heora he aliesde hy Neæh is drihten
tionibus eorum liberavit eos **19.** *Iuxta est dominus*

þem þe geswencedre synt heortan 7 eaðmode on gaste he gehelþ
his qui tribulato sunt corde et humiles spiritu salvabit

Monigæ eærfoðnesse þæræ soðfestræ 7 be þisum eællum
20. *Multe tribulationes iustorum et de his omnibus*

alyseþ hem drihten ðrihten gehealdeþ ealle bæn
liberabit eos dominus **21.** *Dominus custodit omnia ossa*

heora an of ðam ne bið tobrocen deaþ synfulra
eorum unum ex his non conteretur **22.** *Mors peccatorum*

wyrst is 7 þa ðe hatedon ryhtwise he forlet ðrihten
pessima est et qui oderunt iustum delinquent **23.** *Redimet*

ælised sæwle þiowræ his 7 na forleateþ he ealle þæ
dominus animas servorum suorum et non derelinquet omnes qui

þe hyhtat on hine
sperant in eum

14. *facen* by Cor. on er. 15. *Acer ł gewit* by Cor. on er. Er. aft. *god. sec*, fin. let. (e ?) er. 17. From *andwlita* to *yfelu* by Cor. on er. Er. bef. *gemind. hire* by Cor. 18. *soðfestæn*, fin. let. er. *of. f* in d. ink. Er. aft. *eællum. geswincum* prob. by Cor.; *-um* on er. *heora he* by Cor. *aliesde, a-* and *-de* by Cor.; *d* from *t. hy* in d. ink on er. 19. From *þem* to *gaste* by Cor. on er. 20. Er. aft. *eællum. alyseþ hem drihten* by Cor. on er. 21. *ðrikten*, ð cov. by d. ink; er. aft. this word. *gehealdeþ ealle* by Cor. part. on er. From *heora* to *to-* by Cor. part. on er. 22. From *deaþ* to *ryhtwise* by Cor. on er. 23. Er. aft. *sæwle. -ræ, r* wr. over the line in d. ink. From *his* to *ealle* by Cor. on er. From *þæ* to *hine* by Cor.

34.

Dem drihten deriende me oferwin onwinnendes me
Iudica domine nocentes me expugna inpugnantes me

Gegrip wepn 7 Scild 7 æris me on fultum
2. *Apprehende arma et scutum et exurge in adiutorium michi*

Ægiot ut sword 7 beluc ł betiene ongean hy þe me
3. *Effunde frameam et conclude adversus eos qui me*

eahtað sege sæwle minre helo þin ic eom Gescamigen
persequuntur dic anime meae salus tua ego sum 4. *Confundantur*

7 cirrede ł wandien mine fiend þæ þe secæþ mine sæwle
et revereantur inimici mei qui querunt animam meam

Sien gewirfede ł sin gecyrrede on bęcling ond scæmige þæ þe
Avertantur retrorsum et erubescant qui

me þencæþ yfeles Sin hie swæ þęt dust beforæn
cogitant michi mala 5. *Fiant tanquam pulvis ante*

onsîne þes windes 7 drihtnes engel hie swencende Sin
faciem venti et angelus domini adfligens eos 6. *Fiant*

wegas heora þystro 7 stlidornis 7 angel drihtnes ehtende
vie eorum tenebre et lubricum et angelus domini persequens

hie Forðæn gifum hy hyddon me forwirð grines
eos 7. *Quoniam gratis absconderunt michi interitum laquei*

heora on idel hy hyspton mine sawle Cumo hem
sui vane exprobraverunt animam meam 8. *Veniat illis*

grin þet hi ne gecnawaþ 7 gegripennis þare þæ hie
laqueus quem ignorant et captio quam occult-

gedigledon gegripæ hy on grino hie gefeælled on þet selfe
averunt adprehendat eos in laqueum incidant in id ipsum

Soðlice min sæwle blissode on drihtne lustfulleð
9. *Anima autem mea exultabit in domino et delectabitur*

34. *Dem* by Cor. on er. From *deriende* to end of v. by Cor. part. on er. 2. Er. bef. *wepn*. Er. bef. *Scild*. 3. *ut* by Cor.; er. aft. it. *sword* by Cor.; er. bef. and aft. it. *-luc ł be-* add. by Cor. *ongeim hy* by Cor. part. on er. *eahtað* by Cor. on er. *sege* by Cor.; er. bef. it. *minre* by Cor. on er. *þin ic eom* by Cor. part. on er. 4. *Gescamigen* by Cor. on er. *ł wandien* prob. add. by Cor. *ł sin gecyrrede* by Cor. over the line. 5. *Sin*, let. (e?) er. betw. *i* and *n*. *swencende* by Cor. on er. 6. This v. by Cor. (except *Sin*) on er. 7. From *gifum* to *hyspton* by Cor. part. on er. (except *forwirð* wh. is cov. by d. ink). 8. *Cumo*, fin. *n* er. *hem*, *e* from *i* by Cor. *grin*, init. lett. (ge?) er.; also fin. *o* er. *þet* part. cov. by d. ink; fin. let. (or lett.) er. *hi* cov. by d. ink. From *ne* to *gegripennis* by Cor. part. on er. Er. (of hie n-?) bef. *gegripæ*; *geg-* in d. ink; a fin. let. (or lett.) er. *grino*, *g* cov. by d. ink; init. *ge-* er. 9. Er. aft. *sæwle*. *þy* er. bef. *blissode*. *blissode on drihtne* by Cor. part. on er. *-fulleð* cov. by d. ink.

ofer his helo Eælle mine bæ̀n cweþæð drihten hwilc
super salutare eius **10.** *Omnia ossa mea dicent domine quis*

gelic þe nerigende unspedigne of hænde strengran his
similis tibi eripiens inopem de manu fortioris eius

wedlæn ł elþeodigne 7 þeærfæn from him reafiendum
egenum et pauperem a rapientibus eum

Ærisende cyþras unryhtwise þa ic nyste hy acsodon
11. *Exsurgentes testes iniqui quae ignorabam interrogabant*

me 7 aguldon me yfelu for gode 7 stedignisse sawle
me et **12.** *retribuebant michi mala pro bonis et sterilitatem anime*

minre Ic soðlice þonne me unyþgiende weron
meae **13.** *Ego autem dum michi molesti essent*

ic scrydde me of heron 7 ic eæðmodde on festenum mine
induebam me cilicio et humiliabam in ieiunio animam

sæwle 7 min gebed on bosm minum si gecirred Swæ suæ
meam et oratio mea in sinu meo convertetur **14.** *Sicut*

niextæn 7 swæ urne broþur swæ ic licode swa swa
proximum et sicut fratrem nostrum ita conplacebam tanquam

heofendæ geunrotsod swæ ic geeæðmedde Ongean
lugens et contristatus ita humiliabar **15.** *Adversum*

me hy blissodon 7 tosomne becomen 7 hy gegæderedon on me
me laetati sunt et convenerunt et congregaverunt in me

swipæn ł swyngla 7 hy nyston Tolysede sind ne
flagella et ignoraverunt **16.** *Dissoluti sunt nec*

hy abryrde sind hy fandedon bismeredon hie of hleahtre
compuncti sunt temptaverunt me et deriserunt derisu

hy gristbitedon on me toþum heora Drihten hwonne
striderunt in me dentibus suis **17.** *Domine quando*

forelocæst þu þet þu gesette mine sæwle from hioræ yflum
respicies restitue animam meam a- malefactis

10. Words er. bef. and aft. *gelic.* *-ende, d* on er. *unspedigne* by Cor. on er. Er. aft. *hænde.* *-ran* by Cor.; *r* on er. Er. aft. *his.* *ł elþeodigne* add. by Cor. Er. aft. *7.* *reafiendum* by Cor. on er. 11. Er. aft. *Ærisende.* From *cypras* to end of v. by Cor. in pl. of er. 12. From *me* to end of v. by Cor. in pl. of er.; *sawle, w* from *u.* 13. Er. aft. *soðlice.* *scrydde* by Cor. on er.; *y* er. aft. *c.* Er. aft. *ic.* *eaðmodde* from *cæðmode* (or *-mede*?). *bosm minum si* by Cor. on er. 14. *suæ* by Cor. on er. *-ode* prob. by Cor. on er.; er. aft. it. *swa swa* in d. ink. Er. aft. *-dæ.* Er. aft. *ic.* *-de* prob. by Cor. on er. 15. *Ongean* by Cor. on er. *-odon* prob. by Cor. on er. *tosomne* prob. by Cor. *-en, n* on er. *hy gegæderedon* prob. by Cor. on er. Er. bef. *swipæn. 7 hy nyston* by Cor. on er. 16. From *ne* to *fandedon* by Cor. on er.; er. aft. the last word. *-eredon* by Cor.; er. aft. it. From *of* to *on* by Cor. part. on er. *heora* prob. by Cor.

dędum 7 from ænnesse þæræ leonæ Ic þe andette
eorum et a leonibus unicam meam **18.** *Confitebor tibi*
drihten on halgresomninga micelre on folce hefigum ic þe herige
domine in aecclesia magna in populo gravi laudabo te
þet na bysmerigen on me þa þe wiþerweardiað me un-
19. *Ut non insultent in me qui adversantur michi in-*
rihtlice þa hatedon me 7 bycnedon mid egum
iquae qui oderunt me gratis et annuebant oculis
Forðæn þe me witodlice gesibsumlice he spręcon 7 ofer
20. *Quoniam michi quidem pacifice loquebantur et super*
yrre facenfullice hy þohten hie gebreddon on me heoræ
iram dolose cogitabant **21.** *Dilataverunt in me os*
muð hie cwedon eulæ eule hie gesæwæn uræ eægæn
suum dixerunt euge euge viderunt oculi nostri
þu geseæwe drihten ne swiga þu drihten ne gewit þu fram me
22. *vidisti domine ne sileas domine ne discedas a me*
Aris drihten 7 beheæld minne dóm min drihten god
23. *Exurge domine et intende iudicium meum deus meus et dominus*
min intingæn min Dem me drihten efter
meus in causam meam **24.** *Iudica me domine secundum*
þinre mildheortnesse min drihten god þet na bismerien
misericordiam tuam domine deus meus ut non insultent
on me mine fiend ne ne cwedæn on hioræ heortæn
in me inimici mei **25.** *nec dicant in cordibus suis*
eala ŧ wellawel ure sæwle ne cwedæn we besencton hyne
euge euge animae nostrae nec dicant obsorbuimus eum
Scæmien 7 arweorþien ætgedere þa ðe þanciað yfelum
26. *Erubescant et revereantur simul qui gratulantur malis*
minum Sin gescrydde forwandunge 7 arweorþunge þe mætu
meis induantur pudore et reverentia qui maligna

18. From *hal-* to *hefigum* by Cor. on er. 19. *þet*, *þ* cov. by d. ink; two fin. lett. (*te*?) er. *na*, *a* from *e* by Cor. *bysmerigen* by Cor. on er. Er. aft. *me*, this er. being the gloss of *inimici mei*, wh. is dotted. From *þa þe* to *egum* by Cor. on er. 20. Er. aft. *ofer*. *facenfullice hy* on er. 21. *heoræ*, *e* from *i*; *o* wr. over the line. 22. *-en* prob. by Cor. *ne swiga þu* by Cor. on er. *gewit* by Cor. on er. *fram* by Cor. 23. *Aris*, fin. *e* er. 7 er. bef. *min* (2nd) wh. has about two fin. lett. er. *min* (3rd) in d. ink. 24. *Dem*, fin. *e* er. *na bismerien* by Cor. on er. 25. *ne ne* in d. ink with er. bef. *-dæn* (twice), *n* in d. ink on er. of another let. (þ?). *eala ŧ wellawel* by Cor.; orig. *ealla*, but second *l* er. *we* from *þe*? *besencton hyne* by Cor. on er. 26. From *arweorþien* to *minum* by Cor. on er. *Sin*, *e* er. betw. *i* and *n*. From *gescrydde* to *me* by Cor. on er.

specaþ ongean me Fægnien 7 blissiæþ þa þe þæ þe
loquuntur adversum me **27.** *Exultent et laetentur qui*

willæþ ryhtwisnisse min 7 cweþen symle Sïe gemiclod drihten
volunt iustitiam meam et dicant semper magnificetur dominus

þa ðe willað sybbe þeowes his 7 eac tunge min
qui volunt pacem servi eius **28.** *Sed et lingua mea*

smeægendæ þine ryhtwisnesse ęlce dei þin lof
meditabitur iustitiam tuam tota die laudem tuam

35.

Cwæð se unrihtwise þet he forlet ł agylte on him Selfum
2. *Dixit iniustus ut delinquat in semetipso*

ne is ęge beforæn his eægum Forðæn facenfullic
non est timor dei ante oculos eius **3.** *Quoniam dolose*

de dide on gesiehðe his þette he gemette unrihtwisnesse his
egit in conspectu eius ut inveniret iniquitatem suam

7 hatunge Word his muðes unrihtwisnesse 7 facn
et odium **4.** *Verba oris eius iniquitas et dolus*

he nolde ongetan þ he węl dede unrihtwysnisse
noluit intelligere ut bene ageret **5.** *iniquitatem*

he smeade on his bedcliofum he Etstod eælle wegæs ne god
meditatus est in cubili suo Astitit omni vie non bone

hetenið ł yfelnisse soðlice na he hatode Drihten on
malitiam autem non odivit **6.** *Domine in*

hefonum þin mildheortnes 7 þin soðfestnes oþþet to
caelo misericordia tua et veritas tua usque ad

wolcn ł genipum þin soþfestnes swæ swæ godes dún
nubes **7.** *Iustitia tua sicut montes*

ł muntas 7 þine domæs deopnis ł niowelnesse felafæald
dei et iudicia tua abyssus multa

27. *Fægnien* by Cor. on er. *þa þe* by Cor. (over *qui*); he did not notice the *þæ þe* (of the p. hand) which, with *willaþ*, is wr. over *volunt*. Hence the gloss of *qui* is repeated. From *ryht-* to *symle* by Cor. on er. Er. aft. *symle*. *-od* prob. by Cor. on er. From *drihten* to end of v. by Cor. on er. 28. From 7 to *min* by Cor. on er. *ryhtwisnesse* by Cor. on er.; er. aft. it. *dei þin lof* prob. by Cor. 35. 2. *Cwæð se un-* by Cor. *-rihtwise* on er. *ł agylte* add. by Cor. *ne* by Cor. on er. Er. aft. *is*. *be-* by Cor. 3. From *facen-* to *on* by Cor. *his* by Cor. *-wisnesse* by Cor. on er. *hatunge* on er. 4. From *-wisnesse* to *dede* by Cor. in pl. of er. 5. *-wysnisse* by Cor. on er. *he, e* from *i* on er. *-de* by Cor. on er. *-fum*, let. er. betw. *f* and *u*. *he* (2nd) pref. later. Er. aft. *ne*. *ł yfelnisse* add. by Cor. *na* by Cor. *hatode* by Cor. on er. 6. *to* by Cor. *ł genipum* add. by Cor. 7. *swæ* (1st) by Cor. *ł muntas* add. by Cor. Er. aft. *domæs*. *deopnis ł* by Cor. on er. *niow-* cov. by d. ink. *felafæald* add. by Cor.

Men 7 niteno þu hæle gedest drihten swa swa
Homines et iumenta salvos facies domine 8. *quemadmodum*

þu gemonigfeældeæst þine mildheortnesse god Mænnæ beærn
multiplicasti misericordias tuas deus Filii autem

soðlice on geScildnisse þinræ fiþræ hyhtat ł gewenæþ
hominum in protectione alarum tuarum sperabunt

ondruncniende 7 of genyhtsumnisse þines huses 7 of burnan
9. *inebriabuntur ab ubertate domus tuae et torrente*

þines willæn þu drencæst hy Forþæn mit þe is
voluntatis tuae potabis eos 10. *Quoniam apud te est*

lifes wielle ond on þinum liohte we gesioþ lioht Aspread
fons vitae et in lumine tuo videbimus lumen 11. *Pre-*

ł þene þine mildheortnesse þe witendum þine soðfestnesse
tende misericordiam tuam scientibus te et iustitiam tuam

þam þe rihte heortæn sindon Ne cume me fot
his qui recto sunt corde 12. *Non veniat michi pes*

ofermodinesse 7 hand synfulra ne styrige me ðer
superbie et manus peccatorum non moveat me 13. *Ibi*

hie gefiollon eælle þæ þe wircæþ unrihtwisnesse hi sint utacnyssed
ceciderunt omnes qui operantur iniquitatem expulsi sunt

ƿ hie ne mæhton stondon
nec potuerunt stare

36.

Nelle þu þe onscuniæn betwioh þæm awyrgendan ne onhyred
Noli emulari inter malignantes neque emulatus

þu beo ða dondan unrihtnesse Forðæn swæ swæ heg
fueris facientes iniquitatem 2. *Quoniam tanquam foenum*

hreadlice hy adrigiað 7 swa swa blæda ł leæf wyrta raðe
velociter arescent et sicut holera herbarum cito

hreosað ł feælleþ Gewene ł hyht on drihten 7 do godnesse
cadent 3. *Spera in domino et fac bonitatem*

8. *swa swa* by Cor. on er. with er. aft. *soðlice* add. by Cor. *-nisse* prob. add. by Cor. *hyhtat ł* add. by Cor.; er. bef. it. 9. *of genyhtsumnisse* by Cor. on er. *of burnan* by Cor. on er. *þu, þ* from *r* by Cor.; *u* part. cov. by d. ink. *drencæst, e* from *i* by Cor.; *t* add. by Cor. *hy* by Cor. 11. *Aspread* by Cor. on er. *ł þene* by Cor. on er. *-endum*, let. er. betw. *n* and *d*. 12. *fot* part. cov. by d. ink. From *ofer-* to *me* by Cor. on er. 13. *-wisnesse* add. by Cor. *utacnyssed, uta-* in d. ink; *-ssed* in d. ink. *ƿ* by Cor. from *þe*? *-hton* prob. by Cor. on er.; *g* prob. orig. stood in pl. of *h*. 36. *Nelle þu* by Cor. *on-* part. cov. by d. ink. *awyrgendan* by Cor. From *ne* to *dondan* by Cor. on er. 2. Er. bef. and aft. *swæ swæ*. From *heg* to end of v. by Cor. on er. 3. *ł hyht* by Cor. wr. over the line. *do* in d. ink.

7 þu eærdest on eorðæn 7 þu bist fed on his welum
et inhabita terram et pasceris in divitiis eius

Gelustfullæ on drihtæn 7 he þe seleþ bene þinre
4. *Delectare in domino et dabit tibi petitionem cordis*

heortæn Awrioh drihtne þinne weg 7 gewene ł hyht
tui 5. *Revela domino viam tuam et spera*

on hine ond he deð 7 he ðe ledeþ swæ swæ þet lioht
in eum et ipse faciet 6. *Et educet tamquam lumen*

þinre soðfestenesse 7 ðinne dom swæ swæ middeig
iustitiam tuam et iudicium tuum sicut meridiem

Beo ðu drihtne underþied 7 halsa hine na onhyre
7. *Subditus esto domino et obsecra eum ne emulatus*

ðu hine þe bið gesunfullod on wæge his on men dondum
fueris eum qui prosperatur in via sua in homine faciente

unrihtwisnesse Ablin from yrræ 7 forlet hatheor[t]nesse
iniquitatem 8. *Desine ab ira et derelinque furorem*

na anhyre ðu þ nearolice þu do Forðæn þæ þe heteniþ
ne emuleris ut nequiter facias 9. *Quoniam qui nequiter*

doþ beoð geteorode þa ðe soþlice geanbidiað drihten hie
agunt exterminabuntur qui vero expectant dominum ipsi

yrfeweærdnesse agon eorðæn lytel fæc nugyt 7
hereditate possidebunt terram 10. *Pusillum adhuc et*

ne bið synful 7 secest his Stowe na þu gemetest
non erit peccator et queris locum eius nec invenies

þa geþwæran soþlice agun eorðan 7 gelustfulliað on
11. *Mansueti autem possidebunt terram et delectabuntur in*

manigfealdnisse sibbe begimþ þe synfulla riht 7
multitudine pacis 12. *Observabit peccator iustum et*

grimetað ofer hine toþum his drihten soþlice
fremet super eum dentibus suis 13. *dominus autem*

Er. aft. *fed*. 4. *-læ*, fin. let. (þ?) er. 5. *Awrioh*, let. (n?) er. betw. *A* and *w*. Er. bef. *drihtne*. *weg* in d. ink. *ł hyht* in d. ink. Er. of two lett. aft. *he*. 6. *swæ* (2nd) in d. ink. *on* er. bef. *middeig* ; er. of about two lett. betw. *d* and *d*. 7. *Beo ðu* cov. by d. ink. *halsa*, let. er. betw. *l* and *s*. From *halsa* to *dondum* by Cor. on er. *-wisnesse* prob. add. by Cor. ; first *s* wr. over the line. 8. From *hat-* to end of v. by Cor. on er. 9. *Forðæn* part. cov. by d. ink. From *doþ* to *drihten* by Cor. on er. *agon*, orig. *ægon* ; er. aft. it. 10. *lytel fæc nugyt* by Cor. on er. Er. bef. 7. Er. aft. *bið*. *synful* by Cor. on er. *secest, -st* by Cor. prob. on er. Er. aft. *Stowe*. *na, a* by Cor. from some other let. *þu* by Cor. on er. *gemetest, ge-* prob. pref. by Cor. ; *-st* on er. 11. From *þa* to *eorðan* by Cor. on er. Er. aft. 7. *gel-* part. cov. by d. ink ; *-iað* prob. by Cor. on er. Er. bef. *on*. *manigfealdnisse* by Cor. on er. 12. *begimþ þe synfulla* by Cor. on er. From 7 to *toþum* by Cor. on er. Er. aft. *his*. 13. From *soþlice* to end of v. (except *þ*) by Cor. on er.

onhyscð him forðan þe he forsceawað þ cumeð dęg his
irridebit eum quoniam prospicit quod veniet dies eius

Sweord of sceaðe atugon þæ synfullan æþenedon hioræ
14. *Gladium evaginaverunt peccatores tetenderunt arcum*

bogæn þet hi æwiorpen unmagan 7 wedlen ł þearfan þ hy cwelmen
suum ut deiciant inopem et pauperem ut trucident

ryhtwise on hiortæn hioræ sweord ongeþ on heoræ
rectos corde **15.** *Gladius eorum intret in cor*

heortæn ond hioræ bogæ bið gebrocen Selre ł betere
ipsorum et arcus eorum conteratur **16.** *Melius*

is medmicel þam rihtwisan ofer welan synna manige
est modicum iusto super divitias peccatorum multas

Forðæn earmas synfulra beoð tobrocene getrimeð soþlice
17. *Quoniam brachia peccatorum conterentur confirmat autem*

rihtwise drihten Can drihten wegas onwemmendra
iustos dominus **18.** *Novit dominus vias immaculatorum*

7 hiræ yrfæweærdnis on ecnesse bið Ne bioþ gescende
et haereditas eorum in eternum erit **19.** *Non confundentur*

on þere yflen tyde 7 on þæm hingriendum dægum bioð gefillede
in tempore malo et in diebis famis saturabuntur

forðæn synfullæn forwiorþæþ Fynd soþlice drihtnes sona
20. *quoniam peccatores peribunt Inimici autem domini mox*

gearweorþode 7 upahafene beoð geteoriend swa swa smic
honorati et exaltari fuerint deficientes ut fumus

he geteorað borgað se synfulla 7 ne ł agylt bið ælised
deficient **21.** *Mutuatur peccator et non solvet*

se rihtwise soþlice ofearmað 7 alenð Forðæn
iustus autem miseretur et commodat **22.** *Quoniam*

hine bletsiende agun eorðan yfelcweþelginde soþlice hine
benedicentes eum possidebunt terram maledicentes autem illum

forworðaþ From drihtne stæpas monnæs beoþ gerihte
disperient **23.** *A domino gressus hominis dirigentur*

14. *Sweord of sceaðe* by Cor. on er. Er. bef. *þæ*. *synfullan* by Cor. on er.; *a* from some other let. Er. aft. *hi*. *unmagan* prob. by Cor. on er. *ł þearfan* prob. add. by Cor. From *þ* to *on* by Cor. on er. 15. *heo-* (1st) on er. 16. *ł betere* wr. over the line by Cor. From *þam* to end of v. by Cor. on er. 17. From *earmas* to end of v. by Cor. on er. 18. From *Can* to *-dra* by Cor. part. on er. *-nis* add. by Cor. 19. Er. bef. *bioð*. 20. Er. aft. *forðæn*. *syn-* prob. by Cor. on er. (of þe firen-?). From *Fynd* to end of v. (except *smic* wh. has an er. of two lett. immed. bef. it) by Cor. on er. 21. *borgað se synfulla* by Cor. in pl. of er. *ł agylt* in d. ink. From *se rihtwise* to end of v. by Cor. on er. 22. From *agun* to end of v. by Cor. in pl. of er.; *hine* from *him*. 23. *stæpas* prob. add. by Cor. *monnæs*, *s* prob. add. by Cor. From *beoþ* to *he* by Cor. on er.

7 wæg his he wilnæþ swiþe þonne hreoseþ se rihtwisa
et viam eius cupiet nimis **24.** *Cum ceciderit iustus*

na hi bið gedrefed forðon dryhten trymeð hand his
non conturbabitur quia dominus firmat manum eius

Ic wes giongre 7 ic eældode 7 ic ne seæh ryhtwisne
25. *Iunior fui et senui et non vidi iustum*

forlætęnne na sæd his þarfende hlæfe Elce deie
derelictum nec semen eius egens pane **26.** *Tota die*

he miltseoþ 7 lænþ 7 his sed on bletsunge biþ
miseretur et commodat et semen eius in benedictione erit

Onheld from yfle 7 do god 7 onwune ŧ eærdæ on world
27. *Declina a malo et fac bonum et inhabita in seculum*

æworld Forðæn drihten lufæþ dóm 7 na forlætæþ
seculi **28.** *Quoniam dominus amat iudicium et non derelinquet*

his hælgæn on ecnesse hy bioþ gehældene unryhtwise soþlice
sanctos suos in aeternum conservabuntur Iniusti autem

beoð gewitnode 7 sæd ærleæsræ forweorþeþ ryhtwise
punientur et semen impiorum peribit **29.** *Iusti*

soþlice yrfeweærdeiesse ægon eorðæn 7 oneærdæþ on
vero haereditate possidebunt terram et inhabitabunt in

world aworlde ofer hy Muð ryhtwises smeað ŧ gemyneþ
seculum seculi super eam **30.** *Os iusti meditabitur*

wisdom 7 his tunge spricþ dóm Godes ǣ his
sapientiam et lingua eius loquetur iudicium **31.** *Lex dei eius*

on his heortæn ond ne bioþ underwirtwælede ŧ plantade
in corde ipsius et non supplantabuntur

his stepæs beosceawaþ þe synfulla ryhtwisne 7 secþ
gressus eius **32.** *Considerat peccator iustum et querit*

hine tóforspillan Soþlice drihten ne forlet hiene
perdere eum **33.** *Dominus autem non derelinquet eum*

on his hondum ne hine ne geniðræþ midþy him bið demend
in manibus eius nec damnabit eum cum iudicabitur illi

24. The whole of the v. by Cor. in pl. of er. 25. *-re 7* ins. by Cor.? From *ryht-* to *sæd* prob. by Cor. in pl. of er. 26. *miltseoþ* prob. by Cor. on er. *lænþ* on er. 27. *Onheld, e* from *i* prob. by Cor.; fin. *e* er.; *ge* er. aft. this word. *on-*, fin. let. (d?) er.; *-wune ŧ* prob. add. later by Cor., *ŧ* being wr. over the line. 28. *Forðæn, -æn* cov. by d. ink, the *e*-part of the *æ* not cov. *na forlætæþ* prob. by Cor. on er. Er. aft. *his*. From *un-* to *sæd* by Cor. on er. Er. bef. *ær-*. 29. *ryhtwise soplice* by Cor. on er. Er. bef. *yrfe-*. *on* er. bef. *eorðæn*. *hy, y* by Cor. in pl. of two or three other er. lett. 30. From *ryht-* to *wisdom* by Cor. on er. Er. bef. and aft. *his*. 31. *Godes, s* cov. by d. ink. *ǣ his* part. cov. by d. ink; *his* orig. = *hioræ*? *ŧ plantade* by Cor. 32. From *beo-* to *-wisne* by Cor. on er. *-lan* by Cor. on er. (of *lænne*?) 33. *demend*, fin. *e* er.

GeOnbide drihten 7 geheæld his wegæs 7 he upahefeð
34. *Expecta dominum et custodi vias eius et exaltabit*

þe þ þu oneærdige eorðæn þonne forweorþaþ synfulle þu gesihst
te ut inhabites terram cum pereunt peccatores videbis

Ic geseæh arleasne ofergeuferudne 7 upahafenne ofer
35. *Vidi impium superexaltatum et elevatum super*

cedertrowes Ic ferde ł ofereode 7 on gesyhðe
cedros libani 36. *Transivi et ecce*

he næs ł na wes ic sohte hine 7 ne is gemet his stow
non erat quesivi eum et non est inventus locus eius

Geheæld soðfestnesse 7 gesioh efennisse forðæn Sient
37. *Custodi veritatem et vide aequitatem quoniam sunt*

forletnesse ł laue mon geSibsumum Soðlice þæ
reliquiae homini pacifico 38. *Iniusti*

unryhtwise forwiorþeþ somod lafa ærleæsræ forwiorþeþ
autem disperient simul reliquiae impiorum peribunt

Soðlice helo þæræ soþfestræ to drihtne is 7 hioræ gescild
39. *Salus autem iustorum a domino est et protector eorum*

is on tide eærfoðnesse 7 gefylsteþ hy drihten 7
est in tempore tribulationis 40. *Et adiuvabit eos dominus et*

alyseð hi 7 genereð hy from synfullum 7 hale gedeþ
liberavit eos et eripiet eos a peccatoribus et salvos faciet

hy forþæn gewenæþ ł hihton on hine
eos quoniam speraverunt in eum

37.

Dryhten ne on eorre þinum þu ðreage me na on
2. *Domine ne in ira tua arguas me neque in*

hatheortnesse þinre þu nyrewe me Forðæn þine strele
furore tuo corripias me 3. *Quoniam sagittae*

34. *GeOnbide, Ge-* and *-e* by Cor.; *d* from ð. *-ten* prob. by Cor. (in pl. of orig. -enes?). Er. aft. *he*. *upahefeð, a* wr. over the line; ð by Cor. Er. bef. *þ*. Let. (or lett.) er. immed. aft. *þ*. *þu on-* by Cor.; *-ige* by Cor. on er. From *þonne* to end of v. by Cor. on er. 35. From *arleasne* to end of v. by Cor. on er. 36. From *7* to *hine* by Cor. in pl. of er. *gemet*, fin. *-ed* prob. er. 37. *efennisse* by Cor. on er. *ł laue* prob. add. by Cor. *mon*, fin. lett. (-næ?) er. *geSibsumum, ge-* prob. pref. by Cor.; *-mum* on er. 38. *-ryhtwise* by Cor. on er. *somod, d* on er. *lafa* by Cor. on er. 39. *to* on er. 40. From begin. of v. to *alyseð* by Cor. on er. Er. aft. *from*. *syn-* by Cor. on er. (of firen?). *hale gedeþ hy* by Cor. on er. *ł hihton* prps. add. by Cor.; er. of two lett. (hi?) betw. *i* and *h*. 37. 2. From *on* (1st) to end of v. prob. by Cor. on er.

ꝺ flane on me sint gefestnode 7 þu getrimedest þin hænd
tuae infixe sunt michi et confirmasti super me

ofer me Na is hælþe on flæsce mina of andwlitan
manum tuam **4.** *Nec est sanitas in carne mea a vultu*

eorres þines 7 ne is sibbe banum minum of ansine minræ
irae tuae et non est pax ossibus meis a facie peccatorum

Sinnæ Forþæn mine unrihtnesse oferseton min
meorum **5.** *Quoniam iniquitates meae superposuerunt caput*

heæfod swa swa byrþe hefige gehefogode sindon ofer me
meum sicut onus gravae gravatae sunt super me

rotodon 7 wyrsodon dolswaðo mine of ansyne
6. *Conputruerunt et deterioraverunt cicatrices meae a facie*

unwisdomes mines Of yrmþum geswenced ic eom 7
insipientiae meae **7.** *Miseriis aflictus sum et*

. gedrefed oþ on ende alla dæg geunrotsod ic ineode
turbatus sum usque in finem tota die contristatus ingrediebar

Forþæn þe sæwl min gefylled is bysmrungum 7 na is
8. *Quoniam anima mea completa est inlusionibus et non est*

hælþe on minum flescum gebyed ic am 7 geeæðmed
sanitas in carne mea **9.** *Incurvatus sum et humiliatus*

ic am agehwar ic grymetede of geomrunga heortæn minre
sum usquequaque rugiebam a gemitu cordis mei

7 beforan þe is æl gewilnung min 7 geomrung min
10. *et ante te est omne desiderium meum et gemitus meus*

fram þe ne is behid Min heortæn gedrefed is
a te non est absconditus **11.** *Cor meum conturbatum est*

on me 7 forlet me strengo min 7 lioht minræ egænæ
in me et deseruit me fortitudo mea et lumen oculorum meorum

minre ne is mid me Mine frend 7 mine nixtan
non est mecum **12.** *Amici mei et proximi mei*

3. *ꝺ flane* add. by Cor. *-dest, t* prob. add. by Cor. *þin hænd*, fin. let. (e?) er. in both words. 4. From the *a* (of *Na*) to *þines* by Cor. on er. From *sibbe* to *an-* by Cor.? 6. From *rotodon* to end of v. by Cor. in pl. of er.; except *mine* wh. is only cov. by the d. ink. 7. *geswenced ic eom* 7 by Cor. on er. Er. aft. *-fed.* From *oþ* to end of v. by Cor. on er. 8. Er. (of min?) bef. *sæwl.* From *min* to *hælþe* by Cor. in pl. of er. 9. *gebyed ic am* by Cor.; er. betw. *y* and *e.* Er. aft. 7. *-med,* two fin. lett. er. From *ic am* to *geomrunga* by Cor. on er. *minre* by Cor. on er. 10. From 7 to *gewilnung* by Cor. on er. 7 *geomrung min* by Cor. on er. Er. aft. *is. behid,* two fin. lett. er.? 11. *forlet me* by Cor. on er. *min* 7 prob. by Cor. *minre* cov. by d. ink. 12. *Mine, e* by Cor. on er. *frend* in d. ink.

ongen me geneælęcton 7 stodon 7 mine þæ niextæn
adversum me adpropiaverunt et steterunt et proximi mei

fer stodon 7 nyd dydon þa þe sohton
a longe steterunt **13.** *Et vim faciebant qui querebant*

mine sæwle 7 þæ sohton yfel me hye sprecen
animam meam et qui inquirebant mala michi locuti sunt

idelnesse 7 facne elce dei hye smeæiden Ic soðlice
vanitatem et dolos tota die meditabantur **14.** *Ego autem*

swæ swæ deæf na ic geherde 7 swæ swa dumb Se ne
velud surdus non audiebam et sicut mutus qui non

ontyende his muð Ond ic eom geworden swæ swæ
aperuit os suum **15.** *Et factus sum ut*

mon ne gehierende 7 ne hębbende on his muče on geþræorspreca
homo non audiens et non habens in ore suo increpationes

Forðæn on þe drihten ic hyhte ic cweð þu gehirsþ drihten
16. *Quoniam in te domine speravi dixi tu exaudies domine*

god min Forðæn sæde ŧ cwiþe þyles ahwonne
deus meus **17.** *Quia dixi ne aliquando*

hyspen on me mine fiend 7 þonne weron astyrede fet mine
insultent in me inimici mei et dum conmoventur pedes mei

on me fela hy sprecen Fordæn ic to swingellum
in me magna locuti sunt **18.** *Quoniam ego ad flagella*

gearo ic eom 7 sær min ongean me is simle Forðæn
paratus sum et dolor meus ante me est semper **19.** *Quoniam*

unrihtwisnesse mine ic cyþe 7 ic þynce for sinne
iniquitatem meam ego pronuntio et cogitabo pro peccato

ongen in d. ink. *gene-* in d. ink, the *ne* being only part. cov. Er. bef. and aft. last 7. *fer, -er* in d. ink (on er.?). 13. 7 on er. *nyd* prob. by Cor. on er. Er. aft. *þa þe*. *sohton* part. cov. by d. ink. Er. aft. *þæ*. *sohton* (2nd) part. cov. by d. ink. *me* prob. from something else. Er. aft. *sprecen*. *facne* in d. ink. *hye* part. cov. by d. ink. *smeæiden* prob. from *smeægende* by Cor. 14. *swæ* (2nd) in d. ink on er. *na* by Cor. on er. *geherde* prob. from *gehere* by Cor. *swa* in d. ink. *on-* part. cov. by d. ink; *-ende* prob. by Cor. (on er.?). 15. *swæ* (2nd) by Cor. on er. *-ende* (1st) by Cor. in pl. of er. *hębbende* part. cov. by d. ink. *his, -is* in d. ink, prps. on er. *-þræor-*, the *e*-part of the *-æ-* and the *-or-* in d. ink on er.; *-spreca* in d. ink. 16. *on* in d. ink. Er. aft. *drihten*. *hyhte* by Cor. on er. *cweð* part. cov. by d. ink; fin. *e* er. *þu* cov. by d. ink. 17. *sæde ŧ* by Cor. *cwiþe þyles* part. cov. by d. ink. *ahwonne hyspen* by Cor. on er. *þonne weron astyrede* by Cor. on er. Er. bef. *fet*. *mine* add. by Cor. *fela hy* by Cor. on er. Er. aft. *sprecen*. 18. Er. bef. and aft. *to*. *to swingellum* part. cov. by d. ink; *lum* er. betw. *l* and *l*. *gearo ic eom* by Cor. Er. aft. 7. *min ongean* by Cor. in pl. of er. 19. From *-wisnesse* to *for* by Cor. in pl. of er. The word *cyþe* through some defect in the MS. peeled off but was pasted in again. *sinne* altered (from synnum?) by Cor.

minne Soþlice mine fiend liebbæþ ł lifiað 7 gestrængode
meo 20. *Inimici autem mei vivent et confortati*

Sient ofer me 7 gemonigfeældode sindon þæ þe me fiogæþ ł
sunt super me et multiplicati sunt qui oder-

hatedon on unriht ðæ þe me edleæniæþ ł agyldon yfelu
unt me inique 21. *Qui retribuebant michi mala*

for godon hy tældon me forðon fylgende rithwisnesse
pro bonis detrahebant michi quoniam subsecutus sum

sind ł soðfestnesse Ne forlet þu me drihten min god
iustitiam 22. *Ne derelinquas me domine deus meus*

ne gewite ðu from me beheæld on minne fultum
ne discesseris a me 23. *intende in adiutorium meum*

drihten god mine helo
domine deus salutis meae

38.

Ic cwæð ic gehælde minne wegæs þet ic ne forlete ł agylte
2. *Dixi custodiam vias meas ut non delinquam*

on minræ tungæ Ic asette minum muþe geheordunga þonne
in lingua mea Posui ori meo custodiam dum

standað se synfulla ongean me Ic æ̆dumbede 7 geædmed
consistit peccator adversum me 3. *Obmutui et humiliatus*

ic eom 7 ic swigeode fram godum 7 min sær geedniwod ys
sum et silui a bonis et dolor meus renovatus est

hatud min heortæ on me 7 on mi[n]re Smeægunge
4. *Concaluit cor meum intra me et in meditatione mea*

bierned fyr Ic eom sprecende on minre tungon gedo
exardescit ignis 5. *Locutus sum in lingua mea notum*

me cuþe drihten ende minn 7 getæl ł gerim minræ daga
michi fac domine finem meum et numerum dierum meorum

minne added by Cor. 20. *ł lifiað* add. by Cor. *ł hatedon* add. by Cor. 21. *ł agyldon* add. by Cor. *yfelu*, *u* by Cor. *godon* by Cor. From *hy* to *forðon* by Cor. on er. *rithwisnesse* and the *ł* wh. follows *sind* added by Cor. 22. *gewite ðu* by Cor. on er. 23. *on* by Cor. **38.** 2. *Ic cwæð* by Cor. *ł agylte* add. by Cor. *asette*, *a-* pref. by Cor. Er. aft. *muþe*. *geheordunga* part. on er.; cov. by d. ink. From *ponne* to *ongean* by Cor. on er. 3. Er. aft. 7. *-med*, fin. *-ed* er. (cf. *-modad* of Vesp. Ps.). *eom 7 ic* by Cor. on er. *swig-*, *g* from *c*. *fram godum* by Cor. *geedniwod ys* by Cor. on er. 4. *hatud* by Cor. on er. *mi[n]re*, a let. er. betw. *i* and *r*. Er. bef. *fyr*. 5. From *ende* to *gerim* by Cor. *daga*, orig. = *dægæ*.

hwelc ys þet ic wite hwet wana sie me On gesihðe
quis est ut sciam quid desit michi **6.** *Ecce*

ealde þu gesettest minne dægæs 7 mine spedæ swæ swæ
veteres posuisti dies meos et substantia mea tanquam

næht beforæn þe is þeah hweþre eæll ydelnessæ eælc
nichil ante te est Veruntamen universa vanitas omnis

man libbende þeæhþe on godes onlicnesse gænge
homo vivens **7.** *quanquam in imagine dei ambulet*

Se mon hweþre on ydel he bioþ gedrefed Goldhordæþ 7 he ne wæt
homo tamen vane conturbabitur Thesaurizat et ignorat

hwam he somnaþ þa 7 nu hwilc is min anbidung
cui congregat ea **8.** *et nunc quae est expectatio mea*

hu ne nu drihten 7 sped min swæ swæ næht beforæn
nonne dominus et substantia mea tanquam nichilum ante

þe is From eællum minum unrihtwisnesse genere me
te est **9.** *Ab omnibus iniquitatibus meis eripe me*

hosp 7 unsnytro ł unwisum þu me Seældest Ic
obprobrium insipienti dedisti me **10.** *Ob-*

ædumbude 7 ic ne ontinde minne muð forðæn þu dydest
mutui et non aperui os meum quoniam tu fecisti

astyre fram me wite þine fram strengo soþlice
11. *amove a me plagas tuas* **12.** *a fortitudine enim*

hande þinre ic geteorode on steorum ł onþræwunge For
manus tuae ego defeci in increpationibus Propter

unrihtwisnesse þu nyrwdest mæn 7 aswindan ł weorpian
iniquitatem corripuisti hominem et tabescere

þu didest swæ swæ attercoppan sæwle his þah hwæþre all
fecisti sicut aranea animum eius Veruntamen universa

ydelnessæ ælc mon liuiende gehir god min
vanitas omnis homo vivens **13.** *exaudi deus ora-*

hwelc ys by Cor. *pet* orig. = *pette* ? *ic* add. by Cor. *wite hwet* part. cov. in d. ink by Cor. *wana sie me* by Cor. on er. 6. *On gesihðe ealde* by Cor. *swæ* (2nd) by Cor. Er. immed. bef. *næht*. *is* part. cov. by d. ink. *þeah hweþre* by Cor. on er. *eæll*, fin. let. (e?) er. *eælc* part. on er. *man* cov. by d. ink. 7. *on* by Cor. on er. *-nesse, -se* add. by Cor.? *gænge*, fin. let. er. *he* on er. *bioþ* cov. by d. ink. *-fed*, fin. let. (e?) er. Er. bef. *Gold-*. *hwam he somnaþ* by Cor.; er. betw. *n* and *a*. *þa* orig. *þæ*; er. aft. it. 8. *an-, a* from *o* by Cor.; from *-bidung* to *min* by Cor. on er. 9. *-wisnesse* by Cor. on er. *ł unwisum þu* by Cor. in pl. of er. 10. Er. aft. *þu*. *-st* by Cor. on er. 11. This v. by Cor. on er. 12. From *fram* to *steorum ł* by Cor. on er. From *un-* to *nyrwdest* by Cor. on er. Er. bef. *mæn*. From 7 to *-coppan* by Cor. on er. *þah hwæþre all* by Cor. on er. *-ende*, fin. *e* from some other let. 13. *gehir*, fin. let. (e?) er. *min*, fin. let. er.

bed 7 mine bene mid eærum onfoh mine
tionem meam et deprecationem meam auribus percipe lacrimas
teæræs ne swigæ þu from me forþæn wræcce ic eom mid þe
meas ne sileas a me Quoniam incola ego sum apud te
on eorðæn 7 elþidig swæ swæ eælle mine fedras forlet
in terra et peregrinus sicut omnes patres mei 14. *Remitte*
me þet ic bio æcęled er þæm þe ic gange 7 ma ic ne
michi ut refrigerer priusquam eam et amplius non
bio
ero

39.

Geanbidigende ic onbad drihtnæs 7 me forlocede ŧ he beheold
2. *Expectans expectavi dominum et respexit me*
7 gehierde mine bene 7 me utgelędde of seæþe
3. *et exaudivit deprecationem meam et eduxit me de lacu*
yrmðæ 7 of fenne drosna 7 he gesette mine fet ofer stǣn
miserie et de luto fecis Et statuit supra petram pedes meos
7 gerehte mine stapæs 7 he ondsende on mine mûð
et direxit gressus meos 4. *et inmisit in os meum*
niwne song and ymnæd urum gode Monegæ gesioð 7 ondredæþ
canticum novum ymnum deo nostro Videbunt multi et timebunt
7 gewenæþ ŧ gehihtað on drihten Eædi wer þes ðe
et sperabunt in domino 5. *Beatus vir cuius*
næma is drihtnes his hiht 7 na beseah ŧ locæde on ydelnesse 7 on
est nomen domini spes eius et non respexit in vanitates et in
wedendum leæsingum Monegæ þu dydest drihten min
insanias falsas 6. *Multa fecisti tu domine deus*
god þinræ wundræ 7 þinum geþohtum na is hwelc gelic
meus mirabilia tua et cogitationibus tuis non est quis similis
þe Ic cyþde 7 ic eom sprecende 7 gemonifældode sien ofer
tibi Adnuntiavi et locutus sum et multiplicati sunt super

mid add. by Cor. Er. bef. *mine*. *wræcce ic eom* by Cor. on er. 14. *þe ic gange* by Cor. on er. *ma* orig. *mæ*. *bio*, fin. let. er. **39.** 2. From *Ge-* to *ic* by Cor. *onbad* orig. *onbæd*. *ŧ he beheold* by Cor. 3. *-rde, d* from *ð* and fin. *e* by Cor. *-dde, -de* by Cor. Er. aft. *seæþe*. 7 on er. *fenne drosna* by Cor. on er. *he* prob. add. by Cor. *-hte* by Cor. on er. *stapæs, a* from *e*. 4. 7 *he* prob. add. by Cor. 7 er. bef. *ond-*. *mûð*, accent doubtful. *and, a* from *o* by Cor. *ŧ gehihtað on* prob. by Cor. *-ten*, let. er. betw. *t* and *e*. 5. *ðe* by Cor. *hiht* in d. ink; *-ht* on er. *na* in d. ink; let. er. immed. bef. *n*; *a* on er. of another let. *beseah ŧ* by Cor. on er. *-de*, fin. *e* prob. add. by Cor. *on* (2nd), fin. let. er. 6. *-est, t* prob. add. by Cor. *na* by Cor. on er. *hwelc* by Cor. on er. *þe* by Cor. *cyþde, -de* by Cor. prob. in pl. of *e*. *sien*, fin. let. (t?) er.

gerym onsegidnisse 7 tobrengnesse ł ofrunge ðu noldest
numerum 7. *sacrificium et oblationem noluisti*

soðlice lichomon þu me fulfremedest Eæc swilce
corpus autem perfecisti michi Holocausta

ansægidnisse ł offrunge fore scyld ł gylt na þu bede
etiam pro delicto non postulasti

þonne ic sægde on gesihðe ic cume On heæfde þere boces
8. *tunc dixi ecce venio In capite libri*

awriten is be me þet ic dó þinne willæn min god
scriptum est de me 9. *ut faciam voluntatem tuam deus meus*

ic wolde 7 þine æ̂ ł ewe on midre minre heortæn Welic
volui et legem tuam in medio cordis mei 10. *Bene*

bodude þine ryhtwisnesse on þere miclæn ciercæn eællæ mine
nuntiavi iustitiam tuam in ecclesia magna ecce labia

weleræs ic ne bewerie ł forbeode drihten þu oncnewe þine
mea non prohibebo Domine tu cognovisti 11. *ius-*

rihtwisnesse na ic gehydde on minre heortæn þine soðfestnesse
titiam tuam non abscondi in corde meo veritatem tuam

7 þine helo ic cweð Ic ne behydde þine mildheortnesse 7
et salutare tuum dixi Non celavi misericordiam tuam et

þine soþfestnesse from micelræ gemotstowe ł gesomnunga ðu
veritatem tuam a synagoga multa 12. *Tu*

soðlice drihten ne do þu fior þine mildheortnesse from me
autem domine ne longe facias misericordias tuas a me

þine mildheortnesse 7 þine soðfestnessæ simle hy me onfengon
misericordia tua et veritas tua semper susceperunt me

Forðæn me ymbseældon yfel þæræ ne is gerim
13. *Quoniam circundederunt me mala quorum non est numerus*

me gegrypon mine unrihtnesse ond na ic ne mihte þet
comprehenderunt me iniquitates meae et non potui ut

ic hie gesæwe hy Gemonifældode sint ofer loccæs mines
viderem Multiplicati sunt super capillos capitis

gerym, let. (g?) er. betw. *e* and *r*. 7. *-idnisse* by Cor. on er. Er. aft. 7. *ł ofrunge* add. by Cor. *-est, t* add. by Cor. (twice). Er. (þone or þane?) bef. *lic-*. *ansægidnisse ł* add. by Cor. *scyld ł gylt* by Cor. Er. bef. *na* wh. is in d. ink. 8. *ic sægde on gesihðe* by Cor. on er. *boces, s* prob. add. by Cor. 9. *wolde* by Cor. on er. *æ̂ ł* by Cor. in pl. of er. 10. *ryhtwisnesse* by Cor. in pl. of er. *ł forbeode* add. by Cor. 11. *rihtwisnesse* by Cor. on er. *na* by Cor. Er. aft. *ic* (1st). *cweð, e* from *i* by Cor.; orig. = *cwiðe*? *-hydde* by Cor. on er. *-stowe* by Cor. *ł gesomnunga* by Cor. in pl. of er. 12. 7 er. bef. *þine* (2nd). *hy* by Cor. 13. *na ic* by Cor. on er. *mihte, e* by Cor. (in pl. of on?).

heæfdes 7 min heorte me forlet gelicige þe
mei et cor meum dereliquit me 14. *Complaceat tibi*

drihten þet þu me generie drihten on mine fultum gelocæ
domine ut eripias me domine in auxilium meum respice

Sien gescende 7 gewirfede ł forwandian somod ðæ þe secæþ
15. *Confundantur et revereantur simul qui querunt*

mine sæwle þ hi æfyrren hie Sien gecirrede under becling 7
animam meam ut auferant eam Avertantur retrorsum et

forscæmien ł ablysien þæ þe me þencæþ yfeles hy beren
erubescant qui cogitant michi mala 16. *Ferant*

hredlice here gesciendnesse þæ þe me cweðæþ ealæ ealæ
confestim confusionem suam qui dicunt michi euge euge

Gehihtæþ 7 blissiæþ þæ þe secæþ þe drihten 7 hie cweðæn
17. *Exultent et letentur qui querunt te domine et dicant*

simle gemiclæd sie drihten ðæ þe lufiæþ þine helo
semper magnificetur dominus qui diligunt salutare tuum

Ic soðlice wedlæ 7 ðeærfæ eom drihten hæveð hoge ł
18. *Ego vero egenus et pauper sum dominus curam ha-*

gemenne min gefultum min 7 alysend min þu eart drihten
bet mei Adiutor meus et liberator meus es tu domine

ne lætæ þu
ne tardaveris

40.

eadig se þe ongeteþ ofer þone wedlæ 7 þone þeærfæn on dage
2. *Beatus qui intellegit super egenum et pauperem in die*

yfle drihtæn hi gefriolsæð ł alyseð drihten geheældeð
malo liberabit eum dominus 3. *Dominus conservet*

hine 7 geliffesteð hine 7 eædigne gedóþ hine 7 he geclensæð on
eum et vivificet eum et beatum faciat eum et emundet in

14. *gelicige, ge-* by Cor. on er.; *-ige* by Cor. on er. *on mine* on er. *gelocæ, ge-* prefixed by Cor.? 15. *gescende, s* wr. over the line prob. by Cor.; *e* (1st) from *i*. Er. aft. 7. *ł forwandian* add. by Cor. *somod, o* in both cases from some other let. (e?). *hie* by Cor. *becling* prob. add. by Cor. *forscæmien, for-* prob. prefixed by Cor.; *n* add. by Cor. *ł ablysien* add. by Cor. 16. *hy beren* by Cor. in pl. of er. *here*, first *e* from *i*. 17. *-ðæn, n* by Cor. on er. (of þ?). *-læd, d* add. by Cor. *sie* add. by Cor. 18. *hæveð, v* from something else. *hoge ł* by Cor. *min 7 alysend* by Cor. on er. *þu eart* by Cor. on er. 40. 2. *eadig* by Cor. *-age* by Cor.; *a* on er. Er. (hiræ?) bef. *yfle*; *-le* in d. ink; fin. let. (s?) er. *ł alyseð* add. by Cor. 3. *-deð, ð* by Cor. on er. *-teð, ð* add. by Cor. *gedóþ, þ* prob. add. by Cor. *he* prob. add. by Cor. *sæð, ð* add. by Cor.; er. (hine?) aft. this word.

eordæn his sæwle 7 hine ne seleð on hændæ his fiondæs
terra animam eius et non tradat eum in manus inimici eius

drihten spæde bringeð him ofer bedd sares his
4. *Dominus opem ferat illi super lectum doloris eius*

ælle strele his þu acyrdest on untrumnesse his
universum stratum eius versasti in infirmitate eius

Ic cweð dryhten gemiltsa min hæl sawle mine forðan ic
5. *Ego dixi domine miserere mei sana animam meam quia pec-*

syngode þe Fynd mine cweðon ł sægdon yfela to me
cavi tibi 6. *Inimici mei dixerunt mala michi*

hwonne swelteð 7 forwerþeð nama his 7 hy geoden in
quando morietur et periet nomen eius 7. *Et ingrediebantur*

þ hy gesawan idelu gesprec heorte heora hy gaderedon
ut viderent vana locutum est cor eorum congregaverunt

unryhtwisnesse him 7 hy geodon ut 7 hy sprecon
iniquitatem sibi Et egrediebantur foras et loquebantur

somod on an hy bysmredon aelle fynd mine ongean
8. *simul in unum susurrabant Omnes inimici mei adversum*

me þohton yfelu me word unrihtwis hy bebudan
me cogitabant mala michi 9. *verbum iniquum mandaverunt*

ongean me Cwystþu se þe slapð ne geycþ he ł teohað þ
adversum me Nunquid qui dormit non adiciet ut

he arise soðliche mann sybbe minre on ðam ic hyhte
resurgat 10. *et enim homo pacis mee in quo sperabam*

þæ þe æt minne hlæf he geycte ł monigfeældode ongean me
qui edebat panes meos ampliavit adversum me

underþidnesse ðu soðlice drihten miltsæ me 7
supplantationem 11. *Tu autem domine miserere mei et*

æwece ł arer me 7 ic agylde hem ł geeædleænie On
resuscita me et retribuam illis 12. *In*

þam ic oncneow þte þu me woldest forðæn na blissað
hoc cognovi quoniam voluisti me quia non gaudebit

seleð, ð add. by Cor. *-dæs, s* prob. add. by Cor. 4. MS. *swæde*; orig. = *swæ*? the *-de* add. by Cor.? From *bringeð* to *on* by Cor. in pl. of er. *his* by Cor. From begin. of v. 5 to *hyhte* of v. 10 (exactly one page of the MS.) wr. by one of the Cors.; *not* on er., shewing that this Cor. was a contemporary of the scribe who wrote the orig. text. 8. *pohton, h* from something else (o?). 9. *slapð, p* on er. of some other let. 10. *minne,* first *n* dotted. *he* add. by Cor. *-ycte ł* ins. by Cor. *ongean* on er. 11. *ł arer* add. by Cor. *agylde* ins. by Cor. *hem ł* by Cor. on er.; *e* from *i*. 12. *þam, -am* by Cor. on er. *oncneow, e* orig. = *æ*; *-ow* by Cor. on er.; orig. = oncnæwe? *þte* by Cor. on er. *-est, t* add. by Cor. *na blissað* by Cor. on er.

fiond min ofer me Fore minre unscyþenesse
inimicus meus super me **13.** *Propter innocentiam autem*
sodlice þu me onfenge 7 me getrymedest on þinre gesihþe on
meam suscepisti me et confirmasti me in conspectu tuo in
ecnesse Gebletsæd drihten god israhele æworld 7
aeternum **14.** *Benedictus dominus deus israel a seculo et*
oþþe on worlde si swæ si swæ
usque in seculum fiat fiat

41.

Swæ Se heort wylnæþ to þes weteres willæn swæ wilnæþ
2. *Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum ita desiderat*
min sæwl to þe drihten Min sæwle þirsteþ to þæm lifi-
anima mea ad te deus **3.** *Sitivit anima mea ad deum*
endæn gode hwænne ic cume 7 etiewe beforæn godes onsiene
vivum quando veniam et apparebo ante faciem dei
Me weron mine teæræs hlæfæs on dege 7 on niehte þonne
4. *Fuerunt michi lacrimae meae panes die ac nocte dum*
bið cweðend me ęlce deg hwer is þin god þas
dicitur michi cotidie ubi est deus tuus **5.** *Haec*
ic gemunde 7 ægeæt on me mine sæwle forðæn ic ingænge
recordatus sum et effudi in me animam meam quoniam ingrediar
on stowe eærdunge ł geteldes wundorlices oþ godes hus on
in locum tabernaculi admirabilis usque ad domum dei in
stemne blisse ł winsumnesse 7 swegie onddetnesse wistfulgend ł
voce exultationis et confessionis sonus epulan-
simliende Forhwy sari ł unrot eart þu min Sæwl 7 forwæn
tis **6.** *Quare tristis es anima mea et quare*
gedrefest þu me hyht on god forðæn ic ændette him helo
conturbas me spera in deum quoniam confitebor illi salutare
onsien ł andwlitan mines 7 god min From me silfum
vultus mei **7.** *et deus meus A me ipso*
Sæwl min gedrefed is forþan gemindy ic beo þin drihten of
anima mea turbata est propterea memor ero domine de

min by Cor. on er. 13. *-est, t* prob. add. by Cor. **41.** 2. *-yln-* in d. ink; *y* on er. 3. *Min*, fin. let. prob. er. 4. *on* prob. ins. by Cor. (twice). *dege*, fin. *s* er.? *niehte*, fin. *s* er. *þonne* by Cor. on er. *me* by Cor. on er. *deg*, fin. let. (e?) er. 5. *þas* by Cor.; orig. word prob. ended in *-es*. *-unde* by Cor. on er. *ł geteldes* add. by Cor. *blisse ł* add. by Cor. *wistfulgend ł* add. by Cor. 6. *-hwy* by Cor. on er. *eart þu* by Cor. *hyht* by Cor. on er. *ł andwlitan* add. by Cor. 7. *for-*, fin. let. er.; *-þan* by Cor. part. on er. *ic beo* add. by Cor. *þin* by Cor. *drihten* by Cor. on er.

eorðan iordænis 7 hermonis from dune unmicelre Dyopnes
terra iordanis et hermonis a monte modico **8.** *Abyssus*
diopnesse chieð on stefne geheftræ rihtræ ł wæterædrana
abyssum invocat in voce cataractarum
þinræ eællæ hihþo þine 7 yþa þine ofer me ferdon
tuarum omnia excelsa tua et fluctus tui super me transierunt
On dege bebeæð dryhten mildheortnesse his 7 on niht
9. *In die mandavit dominus misericordiam suam et nocte*
he gesweotolode Mid me gebed gode lifes mines ic cwiþe
declaravit Apud me oratio deo vitae meae **10.** *dicam*
gode onfeng min þu ært Forhwi me þu ofergete 7 forhwi me
deo susceptor meus es Quare me oblitus es et quare me
þu utawyltest ł anyldest 7 forhwi unrot ł sâri ic gange þonne
reppulisti et quare tristis incedo dum
swencð me fiond þonne bioð tobrocene eælle bæn
affligit me inimicus **11.** *Dum confringuntur omnia ossa*
mine me edwitodon þe eærfoþodon ł swencað me midþi
mea exprobraverunt me qui tribulant me um
bið cweþende me þurh Syndrie dægæs hwer is god þin
dicitur michi per singulos dies ubi est deus tuus
Forhwi unrot is sæul min 7 forwæn þu gedrefest me hyht on
12. *Quare tristis es anima mea et quare conturbas me Spera in*
god forþæn ic ændette him helo ondwlite mines 7 god min
deum quoniam confitebor illi salutare vultus mei et deus meus

42.

dem me god 7 toscead intingæn minne of þiode unhæligre
Iudica me deus et discerne causam meam de gente non sancta
fræm men unrihtwisum 7 facenfullen genere me Forðæn
ab hominé iniquo et doloso eripe me **2.** *Quia*
ðu eært god min 7 strengþo min forwæn me ðu ædrife ł ðu
tu es deus meus et fortitudo mea quare me reppu-

unmicelre in d. ink. 8. *Dyopnes diopnesse* by Cor. on er. About two lett. er. immed. bef. *chieð*. *rihtræ ł wæterædrana* by Cor. 9. *on* (2nd) prob. add. by Cor. *he gesweotolode* by Cor. on er. *lifes mines, -es* in both cases prob. add. by Cor. 10. *þu ært* by Cor. on er. From *Forhwi* to *me* (3rd) by Cor. *fiond* cov. by d. ink. 11. *þonne* by Cor. on er. *ł swencað* add. by Cor. 12. *-hwi* by Cor. on er. *min*, fin. let. er. *-fest, -st* by Cor. on er. *hyht* by Cor. in pl. of er. *mines, -es* by Cor. **42.** *toscead*, an er. immed. at end. *unhæligre, un-* by Cor. in pl. of er.; *-igre* by Cor. on er. *-wisum 7 facenfullen* by Cor. in pl. of er. 2. *min* (2nd), fin. *e* er. *ł ðu aryddest* add. by Cor.

aryddest 7 forwæn unrot ic inga þonne swencð me fiond
listi et quare tristis incedo dum affligit me inimicus

Asend lioht ðin 7 soðfestnesse þine hy me leddon 7
3. *Emitte lucem tuam et veritatem tuam ipsa me deduxerunt et*

togeleddon on dune hælgæn ðine 7 on eærdunge ðine Ic
adduxerunt in monte sancto tuo et in tabernaculo tuo **4.** *In-*

ingonge to wifode godes to gode þe geblissiæð giogoðe mine
troibo ad altare dei ad deum qui laetificat iuventutem meam

Ic ændette ðe on heærpæn god god min forwæn sari
Confitebor tibi in cythara deus deus meus **5.** *quare tristis*

þu ært Sæwl min 7 forwæn gedrefest þu me Gewene ŧ hyht on
es anima mea et quare conturbas me Spera in

god forðæn ic ændette him helo ondwlitæn min 7 god min
deum quoniam confitebor illi salutare vultus mei et deus meus

43.

god eærum urum we gehierdon faderes ure cyþdon ŧ
2. *Deus auribus nostris audivimus patres nostri annunt-*

bodedon us Weorc ðet þu worhtest on dagum hieræ
iaverunt nobis Opus quod operatus es in diebus eorum

ond on dagum eældum hand ðin ðiodæ forspilde 7
et in diebus antiquis **3.** *Manus tua gentes disperdet et*

þu plantodest ŧ wirtwælædæst hie ðu gebigdest ŧ swenctest
plantasti eos adflixisti

7 þu utædrife hie Na soðlice on sweorde his
populos et expulisti eos **4.** *Non enim in gladio suo*

hy agon eorðæn 7 eærm hioræ ne gehęlð hie Ac
possidebunt terram et brachium eorum non salvabit eos Sed

swiðre ðin 7 eærm þin 7 onliehting andwlitan ŧ onsien
dextera tua et brachium tuum et inluminatio vultus

From *ic* to *me* by Cor. in pl. of er. 3. *Asend*, fin. let. er.? *-nesse, -se* add. by Cor. *þine, e* add. by Cor. *hy* by Cor. on er. *leddon*, init. *ge-* er.; *-don* by Cor. on er.? *-don* (2nd) in d. ink. *ðine*, let. er. betw. *i* and *n* (twice). 4. Er. bef. *gio-*. *mine, e* by Cor. in pl. of er. 5. *sari þu ært* by Cor. in pl. of er. *Sæwl, wl* by Cor. on er. *-est, t* by Cor. on er. *þu* by Cor. *ŧ hyht* add. by Cor. *-tæn, n* add. by Cor. **43.** 2. *fad-, a* from *e*. *ŧ bodedon* add. by Cor. *þu worhtest* by Cor. on er. Er. bef. *on* (1st). *dagum*, orig. *dægum* in both cases. Er. bef. *eældum*; *-um* by Cor. on er. 3. *hand*, orig. *hænd*. *ðin*, fin. let. (e?) er. *7 þu plantodest* add. by Cor. *-lædæst, a*-part of *æ* (1st) from *e*; *t* add. by Cor. *-dest, t* prob. add. by Cor. *ŧ swenctest 7 þu ut-* by Cor. in pl. of er. 4. *Na soðlice* by Cor. in pl. of er. *hy* add. by Cor. *agon* orig. *ægon*. *Ac, c* on er. *andwlitan ŧ* add. by Cor.

þines forðæn gelicæde ðe on him ðu eært self king min
tui quoniam complacuit tibi in illis 5. *Tu es ipse rex meus*
7 god min þu ðe bebīoðest hęlo israhel ł iæcobe On
et deus meus qui mandas salutem iacob 6. *In*
þe fiond ure we windwioð 7 on nomæn þin we forhogyen
te inimicos nostros ventilabimus et in nomine tuo spernemus
onærisonde on us Ne soðlice on bogan minum ic gewene
insurgentes in nos 7. *Non enim in arcu meo sperabo*
7 sweord min ne geheleð me ðu gefriolsedes soðlice us
et gladius meus non salvabit me 8. *Liberasti enim nos*
of ðæm swencendum us 7 þa þe us fiodon ðu gescyndest
ex affligentibus nos et eos qui nos oderunt confudisti
On gode we beoþ herede alne deg 7 on namæn þinum we
9. *In deo laudabimur tota die et in nomine tuo con-*
ændetteþ on worolde Nu soðlice ðu aneddest 7 ðu
fitebimur in secula 10. *Nunc autem reppulisti et*
gescindest ł drefdest us 7 ne utgængest god on megnum
confudisti nos et non egredieris deus in virtutibus
urum ðu acyrdest us on beclinc fore fiondum urum 7
nostris 11. *Avertisti nos retrorsum prae inimicis nostris et*
þa þæ fiodon ł hatedon us hyo reafodon him þu geseældest
eos qui oderunt nos diripiebant sibi 12. *Dedisti*
us swæ swæ Sceæp mettæ 7 on ðiodum ðu us tostenctest
nos tanquam oves escarum et in gentibus dispersisti nos
ðu sældest ł cyptest folc þin buton wiorðe 7 ne wes
13. *Vendidisti populum tuum sine precio et non fuit*
menigo on stirengum ł behwearfum hioræ ðu gesettest
multitudo in commutationibus eorum 14. *Posuisti*
us on edwite neæhgeburum urum of leahtrum 7 hyrwnesse
nos in opprobrium vicinis nostris derisum et con-

þines, -es by Cor. *-æde, d* from *ð* and *e* add. by Cor. 5. *self* prob. add. by Cor.; fin. let. er.? *þu ðe* by Cor.; er. betw. these words. *-est, t* add. by Cor. *israhel ł* add. by Cor. 6. *we* add. by Cor. Word of about two lett. er. betw. *wind-* and *-wioð*. *-nde* by Cor. in pl. of er. 7. Er. aft. *Ne*. From *on* to *ic* add. by Cor. 8. *-est, t* add. by Cor.? 9. *we beoþ herede* by Cor. on er. *deg*, fin. let. er. *nam-* orig. *næm-*. Er. immed. bef. *ænd-*. 10. *aneddest* by Cor. on er. *ł drefdest* add. by Cor. *-gest, st* by Cor. 11. *acyr-* by Cor. in pl. of er. *ł hatedon* add. by Cor. *hyo reafodon* prob. by Cor. on er. 13. *sældest* on er. *ł cyptest* add. by Cor. *ł behwearfum* add. by Cor. 14. *-est, t* add. by Cor.? *neæhgeburum, -hgeburum* prob. add. by Cor.; the orig. word was prps. *neæn, h* being from the last *n*. *of* by Cor. on er.

ł hogunge ðam ðæ on ymbegænge ure sindon ðu gesettest
temptum his qui in circuitu nostro sunt **15.** *Posuisti*

us on gelicnesse ðiodum æwendnesse ł styringe heæfdes on
nos in similitudinem gentibus commotationem capitis in

ðiodum ł folcum Alne dei scamu min ongean me is 7
plebibus **16.** *Tota die verecundia mea contra me est et*

gescindnes onsien ł andwlitan mines oferwreah me Fram
confusio vultus mei operuit me **17.** *A*

stemne hyspendes 7 ongeansprecendes from onsine fiondæs 7
voce exprobrantis et obloquentis a facie inimici et

from ehtendes ðæs eællæ comon ofer us 7
persequentis **18.** *Haec omnia venerunt super nos et*

ofergitende we ne sindon ðe 7 unrihtlice we ne deden on
obliti non sumus te et iniquae non egimus in

cyþnesse ðine 7 ne gewat on bec heorte ure
testamento tuo **19.** *et non recessit retro cor nostrum*

7 ðu aheldest stigæ ł siþfatu uræ from ðinum wege
Et declinasti semitas nostras a via tua

forðæn ðu geeæðmeddest us on stowe geswencednesse 7
20. *quoniam humiliasti nos in loco afflictionis et*

oferwreah us scadu deæþes Gif we sien ofergitende
operuit nos umbra mortis **21.** *Si obliti sumus*

nomon godes ures 7 gif we áþeniæð hænde ure to gode
nomen dei nostri et si expandimus manus nostras ad deum

fremdum hwu ne god secæþ ðæs he eællengæ cnaweð
alienum **22.** *Nonne deus requiret ista ipse enim novit*

diglæ heortæn Forðæn fore ðe deæde we bioþ gewordene
occulta cordis Quoniam propte[r] te morte afficimur

elce deg we bioþ gewenende swæ scep acweællednesse
tota die estimati sumus ut oves occisionis

ł hogunge prps. add. by Cor. *ðam, -am* by Cor. on er. 15. *-est, t* add. by Cor. *ł styringe* add. by Cor. *ł folcum* add. by Cor. 16. *ongean* by Cor. on er. *ł andwlitan* add. by Cor. *mines, -es* add. by Cor. *oferwreah* by Cor. on er. 17. *Fram* by Cor. on er. *hyspendes* by Cor. on er. *ongean-sprecendes* by Cor on er. *-dæs, s* prob. add. by Cor. *-des, s* by Cor. in pl. of er. 18. *we* add. by Cor. *ðe, ð* from some other let. Er. bef. *unrihtlice, -tlice* by Cor. on er. *deden, e* (1st) on er.; second *d* from *ð*. 19. *gewat* orig. *gewæt. aheldest* by Cor. on er. *ł siþfatu* add. by Cor. 20. *geswenced-, -ed-* wr. over the line by Cor. *oferwreah* by Cor. on er. *-cadu* by Cor. on er. 21. *āþeniæð, ā* prob. orig. *ǣ*; *-þ-* by Cor. Er. bef. *fremdum*. 22. *hwu ne* on er. *cnaweð* by Cor. *diglæ,* about two lett. immed. bef. and one let. immed. aft. this word er. *deæde,* second *d* from *ð*. *we* by Cor. *deg,* fin. *e* er. Er. aft. *swæ*. *-lednesse* by Cor. on er.

Aris forwæn slepest þu drihten æris ne anyd þu ł
23. *Exsurge quare obdormis domine exurge et ne repell-*
7 ne ædrif þu us oððe on ende Forwæn onsîêne þine
as nos usque in finem 24. *Quare faciem tuam*
æhwirfst þu ofergitest unspede ł wedlæn ure 7 eærfoðnesse ł
avertis oblivisceris inopiam nostram et tribula-
swinc ure Forðæn geeæðmæd is on duste
tionem nostram 25. *Quoniam humiliata est in pulvere*
sæule ure etfylhð ł clyuode on eorðæn wamb ł innoð ure
anima nostra adhesit in terra venter noster
Æris drihten gefultumæ us 7 alys ł friolsæ us fore
26. *Exsurge domine adiuva nos et libera nos propter*
nomæn ðinum
nomen tuum

44.

belcette heorte min word god cwiðe ic wiorc mine
2. *Eructavit cor meum verbum bonum dico ego opera mea*
kininge Tunge min writingfeþere gewriteres hredlice writendes
regi Lingua mea calamus scribe velociter scribentis
Wlitig heow fore beærnum mænnæ ægoten is gifu
3. *Speciosus forma pre filiis hominum diffusa est gratia*
on welrum þinum Forðæn gebletsode þe god on ecnesse
in labiis tuis Propterea benedixit te deus in aeternum
to begirdænne sweorde ðinum ymb þæ lendeno mihtigliche ł
4. *accingere gladio tuo circa femur poten-*
þeoh riclicost Wlite ðinne 7 fegernesse dine beheæld
tissime 5. *Specie tua et pulchritudine tua intende*
gesundfullice forðgæwit 7 rixæ Fore Soðfestnesse 7
prospere procede et regna Propter veritatem et
geþwernesse 7 rihtwisnesse 7 geledeþ þe wundorliche swiðre
mansuetudinem et iustitiam et deducet te mirabiliter dextera

23. *Aris* = orig. *Æris*. *-est þu* add. by Cor. *þu us* add. by Cor. 24. *onsîêne*, fin. *e* prob. add. by Cor. *þine* add. by Cor. Er. bef. *æhwirfst*; *t* add. by Cor. *þu* add. by Cor. *-est, -st* by Cor. on er. *unspede ł* add. by Cor.; *ł* on er. *-nesse, se* add. by Cor. 25. *ł clyuode* add. by Cor. *wamb ł* add. by Cor. 26. *alys ł* add. by Cor. **44.** 2. *belcette* by Cor. *heorte*, fin. *e* prob. add. by Cor. *writingfepere*, by Cor. on er. *-eres* add. by Cor. 3. *-ig* in pl. of er. by Cor.? *-ow* by Cor. on er. *-ode* by Cor. *þe* by Cor. 4. Er. bef. *mihtigliche*; *-igliche* by Cor. on er. 5. *gesundfullice* by Cor. on er. *-wit* on er. *rixæ, æ* from *e*. *rihtwis-* by Cor. on er. Er. aft. 7. *þe* add. by Cor. *-liche* add. by Cor.

ðin strelæ ł flane ðine sceærpe ðes mihtigestæn folc
tua 6. *Sagittae tuae acute potentissime populi*
under ðe gefealleþ on heortæn find þes kinges Setle
sub te cadent in cordae inimicorum regis 7. *Sedes*
þîn god on woroldæ world gierd riht is gird rices þines
tua deus in seculum seculi virga recta est virga regni tui
ðu lufodest rihtwisnesse 7 þu fiodest ł hatudest unrihtwisnesse
8. *Dilexisti iustitiam et odisti iniquitatem*
foreðæn smirede ðe god god ðin of ele blisse fore efnlinge
propterea unxit te deus deus tuus oleo laeticiae pre consortibus
þine Murræ 7 swete dropen 7 swete wirt from girelæn
tuis 9. *Mirra et gutta et cassia a vestimentis*
ðinum of stapum ælpenbanenum of ðam gelustfulladon
tuis a gradibus eburneis ex quibus te delectaverunt
dohtre ciningæ on arwur[ð]nisse ðinre Etstod Sio cwen
10. *filiae regum in honore tuo Adstitit regina*
ðeræ swiðræn þines on girelæn of golde ymbgyrd mislicnisse
a dextris tuis in vestitu deaurato circumamicta varietate
Gehier dohtor 7 gesioh 7 onhild eære þin 7 ofergit
11. *Audi filia et vide et inclina aurem tuam et obliviscere*
folc ðin 7 hus federes þines Forðæn
populum tuum et domum patris tui 12. *Quoniam*
gewilnæde kining wlite ł hiw ðinne forðæn he is drihten
concupivit rex speciem tuam quia ipse est dominus
god ðin 7 hine gebiddæþ dohtore tire on læcum
deus tuus et adorabunt eum 13. *filiae tyri in muneribus*
Onsin ł andwliton ðin bioð biddende eællæ welige folces
Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis
eæl wuldor his dohtora ciningæ from on innen On fnedum
14. *omnis gloria eius filiae regum ab intus In fimbriis*

6. *ł flane* add. by Cor. *under* by Cor. on er. MS. has *heortæn on*, but marked for transposition. 7. *Setle*, fin. *e* prob. add. by Cor. 8. *lufodest*, *ł* prob. add. by Cor. *rihtwis-* by Cor. on er. *fiodest*, *ł* add. by Cor. *ł hatudest* add. by Cor. *-wisnesse* add. by Cor. *of* add. by Cor. *blisse fore* add. by Cor. *efnlinge* by Cor. on er. 9. *swete dropen 7 swete wirt* by Cor. on er. *of stapum* by Cor. on er. From *æl-* to *ðam* by Cor. in pl. of er. *-don* by Cor. 10. *dohtre* by Cor.; er. aft. it. *on arwurnisse* by Cor. on er. *-od* by Cor. on er. *-gyrd* by Cor. on er. *-nisse* by Cor. on er. 11. *Gehier*, fin. let. er. *dohtor* by Cor. on er. Er. immed. aft. *-git.* 7 by Cor. on er. *federes, -es* add. by Cor. 12. *-de* by Cor. on er. *ł hiw* add. by Cor. 13. *dohtore* by Cor. on er. *ł andwliton* add. by Cor. 14. *eæl*, fin. *-le* er.? *dohtora* by Cor. on er. *on* by Cor. on er. *-nen* by Cor. on er. *fnedum* by Cor. on er.

gyldenum ymbgyrd ꝺ cæfed missenlihnesse To bioꝺ
aureis **15.** *circumamicta varietate Addu-*

geledde kininge femnæn ꝺ medenan efter ꝺon nixtum his
centur regi virgines post eam proxime eius

to bioꝺ borene ꝺe on blissæ 7 on hyhte ꝺ gefægnunge
adferentur tibi **16.** *in laetitia et exultatione*

hy bioꝺ geledde on temple kininges Fore federum ꝺinum
adducentur in templum regis **17.** *Pro patribus tuis*

cynnede sint ꝺe beærn þu gesetest hie eældormen ofer eælle
nati sunt tibi filii constitues eos principes super omnem

eorꝺæn Gemindyge bioꝺ næmon þin drihten on eællum
terram **18.** *Memores erunt nominis tui domine in omni*

cneorisse 7 cynne Foreꝺæn folc ondettæþ ꝺe on
generatione et progenie Propterea populi confitebuntur tibi in

ecnesse 7 on worold aworlde
aeternum et in seculum seculi

45.

God ure gescildent ꝺ frofr 7 megen fultumend on swincum
2. *Deus noster refugium et virtus adiutor in tribu-*

ꝺ eærfoþnessum þæ gemetton us swiꝺe Forꝺæn
lationibus quae invenerunt nos nimis **3.** *Propterea*

we ne ondredæꝺ þonne beoꝺ gedrefed eorꝺe 7 bioꝺ ofer-
non timebimus dum conturbabitur terra et trans-

farende ꝺ borene dunæ on heortæn sæs Swegdon 7
ferentur montes in cor maris **4.** *Sonaverunt et*

gedrefede Sint wetere his gedrefede sint dunæ on Strangnysse
turbate sunt aquae eius conturbati sunt montes in fortitudine

his Streæmæs ꝺ flodes onres geblissæþ ceæstre godes
eius **5.** *Fluminis impetus laetificat civitatem dei*

he gehælgæde geteld ꝺ eærdungstowe his þu hihsta god
sanctificavit tabernaculum suum altissimus **6.** *deus*

15. *-gyrd ꝺ cæfed* by Cor. on er. *-senlihnesse* by Cor. prob. in pl. of er. *ꝺ medenan* add. by Cor. 16. *ꝺ gefægnunge hy* add. by Cor. 17. *-st* add. by Cor. 18. *-dyge, -ge* prob. add. by Cor. *cneorisse* add. by Cor. *cynne* by Cor. on er. **45.** 2. *-ent ꝺ frofr* add. by Cor. *to* er. immed. bef. *ful-*. *swincum ꝺ* add. by Cor. Er. (on?) immed. bef. *gemetton*. 3. *Forꝺæn*, let. (e?) er. aft. *r*. *þonne beoꝺ* by Cor. in pl. of er. *-fed*, fin. *e* er. *ꝺ borene* add. by Cor. *sæs*, second *s* from some other let.; orig. = sæwe? 4. *wetere*, fin. *e* prob. add. by Cor. 5. *ꝺ flodes onres* by Cor. in pl. of er. *geteld ꝺ* prob. add by Cor.

on midle hise ne bið onwenden ꝺ astired gefultumat hie god
in medio eius non commovebitur Adiuvabit eam deus

andwlitan ꝺ onsine his gedrefede sint ðiodæ 7 onhilde
vultu suo **7.** *conturbatae sunt gentes et inclinata*

sint rice Selde stefne his se hihsta 7 astyred is eorþe
sunt regna dedit vocem suam altissimus et mota est terra

drihten megene mid us onfeng ure god iacobes
8. *Dominus virtutum nobiscum susceptor noster deus iacob*

Cumæþ 7 gesioð wiorc drihtnes þa he gesette foretacne
9. *Venite et videte opera domini quae posuit prodigia*

ofer eorðan Afyrrende gefioht oððet to endes eorðan
super terram **10.** *Auferens bella usque ad fines terrae*

bogæ he forbryteð 7 gebricð wepnæ 7 scylde he forbernþ
arcum conteret et confringet arma et scuta comburet

on fyre geemtiæþ 7 gesioð forðæn þ ic eom god ic bio
igni **11.** *Vacate et videte quoniam ego sum deus exal-*

uphæfen on ðiodum 7 bið uphæfen on eorðæn drihten
tabor in gentibus et exaltabor in terra **12.** *Dominus*

megen mid us onfeng ure god iacobes
virtutum nobiscum susceptor noster deus iacob

46.

ælle ðioðæ heofæð ꝺ blissiad hændum winsumiæþ gode on
2. *Omnes gentes plaudite manibus iubilate deo in*

stefne hihte ꝺ blisse Forðæn god heah egeslic 7
voce exultationis **3.** *Quoniam deus summus terribilis et*

cing micel ofer ealle godas he Underþeod folc
rex magnus super omnes deos **4.** *Subiecit populos*

us 7 ðiodæ under fet ure he Geceæs us on
nobis et gentes sub pedibus nostris **5.** *Elegit nos in*

yrfeweærdnesse him hiw iacobes ðone he lufode Æstigæþ
haereditatem sibi speciem iacob quem dilexit **6.** *Ascendit*

6. *ꝺ astired* add. by Cor. *hie, e* from some other let.? *andwlitan ꝺ* add. by Cor. 7. *Selde, -de* by Cor. on er. *se*, fin. let. er. *astyred* by Cor. on er. 9. *þa he* by Cor. in pl. of er. *-tacne* by Cor. 10. *endes, s* prob. add. by Cor. *he forbryteð* by Cor. on er. *gebricð, ð* by Cor. in pl. of er. *wepnæ, æ* prob. add. by Cor. *on fyre, on* and *-e* add. by Cor. 11. *þ* add. by Cor. *ic* (2nd) by Cor. on er. *bio, o* from *d* or *ð*. **46.** 2. *ælle* by Cor. *ꝺ blissiad* add. by Cor. *ꝺ blisse* add. by Cor. 3. *heah* by Cor. on er. *godas, s* prob. add. by Cor. 4. *he* pref. by Cor. *-þeod* on er. 5. *he* pref. by Cor. (twice). *Geceæs*, let. (s?) er. betw. *e* and *c*.

god on winsumnesse ł dræme 7 drihten on stefne bimæn
deus in iubilatione et dominus in voce tube

Singæð gode ure singæþ singæþ kininge urum singæþ
7. *Psallite deo nostro psallite psallite regi nostro psallite*

Forðæn kining ælre eorðæn god is singæþ snytro ł
8. *Quoniam rex omnis terrae deus psallite sapi-*

wisliche Rixæþ drihtæn on ofer eælle þiodæ god
enter **9.** *Regnabit dominus super omnes gentes deus*

sitt ofer setle hæligam his Eældormen folces tosomne
sedet super sedem sanctam suam **10.** *Principes populi con-*

becomen mid gode abrahæmes forðæn godas strænge on eorþen
venerunt cum deo abraham quoniam dii fortes terrae

swiþe upæhæfen sindon
nimium elevati sunt

47.

Michel drihten 7 hergendlic swide on ceæstre godes
2. *Magnus dominus et laudabilis nimis in civitate dei*

ure on dunæ hælie his gebredende hyhtes eælle
nostri in monte sancto eius **3.** *Dilatans exultationes universae*

eorðe munt ł dune sion siden norðdeles ceæster kininges miceles
terrae mons syon latera aquilonis civitas regis magni

god on stepum his bioð gitende ł cnawen þonne he onfoð
4. *Deus in gradibus eius dinoscitur dum suscipiet*

hie Forðæn eællengæ kininges eorðe gesomnede beoð
eam **5.** *Quoniam ecce reges terrae congregati*

ł sint 7 togedere comen on ænum hy gesiende þa
sunt et convenerunt in unum **6.** *Ipsi videntes tunc*

wundriende sint gedrefede sint 7 onfarede ł astyrede sint
admirati sunt conturbati sunt et commoti sunt

firhto ł bifung gegripþ hie ðer Sar swa swæ
7. *tremor apprehendit eos Ibi dolores sicut*

6. *ł dræme* add. by Cor. 8. *ælre* by Cor. on er. *is* add. by Cor. *ł wisliche* add. by Cor. 9. *on*, aft. this word is an er. wh. glosses *in æternum* (wh. has a red line drawn through it for er.); prob. *on* should have been er. too. 10. Er. bef. *folces*. *tosomne becomen* by Cor. on er. *on* add. by Cor. *eorþen*, *n* add. by Cor. **47.** 2. *Michel* by Cor. 3. *-ende*, fin. *e* add. by Cor. *hyhtes* by Cor. on er. *munt ł* add. by Cor. *siden norðdeles* by Cor. in pl. of er. 4. *bioð* from something else. *ł cnawen* add. by Cor. *þonne he* by Cor. prob. in pl. of er. 5. *beoð ł* add. by Cor. *togedere comen* by Cor. on er. 6. *hy*, *y* from *i* by Cor. *þa* orig. prob. = *þæ*. *ł astyrede* add. by Cor. 7. *ł bifung* add. by Cor.; fin. let. er. *Sar* orig. = *Sār* (accent doubtful). *swa* add. by Cor.

ænciendes on gastæ swiþe brecende scypa tharsis
parturientis **8.** *in spiritu vehementi conterens naves tharsis*

swæ we gehirdon swæ 7 we gesæwon on ceæstre drihten
9. *Sicut audivimus ita et vidimus in civitate domini*

megene on ccæstre godes ure god gestæðolode hy on
virtutum in civitate dei nostri deus fundavit eam in

ecnesse We onfengon god mildheortnesse þine on
aeternum **10.** *Suscepimus deus misericordiam tuam in*

middæn temple þin Efter nomæn ðinum god swæ
medio templi tui **11.** *Secundum nomen tuum deus ita*

7 lof þin on ende eorðæn rihtwisnesse full is swiðræ ðin
et laus tua in fines terrae iustitia plena est dextera tua

blissiæþ munt ł dún syon 7 hihtæþ ł fæogen dohtre iudæn
12. *Laetetur mons syon et exultent filiae iudae*

for dome þine drihten Ymbsellæð sion 7 bewindæþ
propter iudicia tua domine **13.** *Circundate syon et complec-*

ł ymbclyppað hy secgæþ ł cyþað on stepelum his settæþ
timini eam narrate in turribus eius **14.** *ponite*

heortæn eowræ on megen his 7 todeleð stepæs his ðette
corda vestra in virtute eius et distribuite gradus eius ut

gesegæn ł cyþen on cneowrise ł cynrede oðrum Forðan
enarretis in progeniae altera **15.** *Quoniam*

þes is god ure on ecnesse 7 on worold aworol*de* 7 he
hic est deus noster in aeternum et in saeculum saeculi et ipse

gerecet us on worolde
reget nos in secula

48.

gehyrað ðæs ælle ðiodæ mid eærum onfoð þæ ðe eærdiæþ
2. *Audite haec omnes gentes auribus percipite qui habitatis*

on ymbwirft 7 gefylce eorðware ł eordcende 7 beærn
orbem **3.** *Quique terrigene et filii*

ænciendes add. by Cor. on er. 8. *scypa* by Cor.; er. bef. it. 9. *we* (2nd) by Cor. wr. over the line. *megene*, fin. *e* add. by Cor. *-lode* by Cor. on er. *hy, y* from *i* by Cor.; er. immed. aft. it. 11. *rihtwisnesse* by Cor. on er. 12. *dohtre* by Cor. on er. *for*, fin. let. (e?) er. Er. bef. *dome*. *þine*, *e* prob. add. by Cor. 13. *ł ymbclyppað* add. by Cor. *hy, y* from *i* by Cor. *ł cyþað* add. by Cor. *on stepelum* by Cor. on er. 14. *todeleð* by Cor. on er. *ł cyþen* add. by Cor. *-e ł cynrede oðrum* add. by Cor. **48.** 2. *gehyrað* by Cor. *mid* add. by Cor. *ðe* add. by Cor. *on* by Cor. 3. From 7 (1st) to *-cende* by Cor. on er. (MS. = *gefylce*.)

mænnæ semed on æn welig 7 þeærfæ Muð min
hominum simul in unum dives et pauper **4.** *Os meum*

sprecð snytro ł wisdom 7 smeæung ł gemynd heorte minre
loquetur sapientiam et meditatio cordis mei

gleawnisse ł wisdom Ic Onhilde to gelicnesse eære
prudentiam **5.** *Inclinabo ad similitudinem aurem*

min ic ontine on spaltere foregesetenesse minre To
meam aperiam in psalterio propositionem meam **6.** *Ut*

hwon ic ondrede on dege yfelæn unrihtwisnesse spuran mine
quid timebo in die mala iniquitas calcanei mei

ymbseælde me ðæ þe getriwæð on megene heora
circumdedit me **7.** *Qui confidunt in virtute sua*

witoþlice on genihtsu*m*munga ł fulsu*m*nesse welenæ hiræ
quique in abundantia diviciarum suarum

bioð wuldriende broðor ne ælisede ælisede mon ne
gloriabuntur **8.** *Frater non redemit redemit homo non*

seleð gode gecwemnesse ł licungæ his ne wiorþ
dabit deo placationem suam **9.** *nec precium*

alisnesse saul his 7 sceal swinccan on ecnesse
redemptionis anime suae et laborabit in aeternum

7 lifæþ on ende Forðæn ne gesihþ forwird
10. *et vivet in finem* **11.** *Quoniam non videbit interitum*

þon*ne* he gesihþ wise ł snitro sweltende somed unwis ł snitro
cum viderit sapientes morientes simul insipiens

7 disig forwiorðæþ 7 hi forletæþ fremdæn welæn heræ
et stultus peribunt Et relinquent alienis divitias suas

7 birigene heræ hus heræ on ecnesse Eærdungæ ł
12. *et sepulchra eorum domus eorum in aeternum Taberna-*

geteld hioræ on cneowrisse ł on cynrene 7 forecneowrisse
cula eorum in generatione et progeniae

gecigæþ nomæn hiræ on eorðum hiræ 7 mon
invocabunt nomina eorum in terris ipsorum **13.** *Et homo*

4. *sprecð*, ð by Cor. on er. *ł wisdom* add. by Cor. *ł gemynd* add. by Cor. *gleawnisse ł* add. by Cor. 5. *Ic* pref. by Cor. 6. *hwon* on er. *-wisnesse* by Cor. on er. Er. bef. *mine*. 7. *þe* add. by Cor. *heora* prob. by Cor. in pl. of er. *-unga ł fulsumnesse* by Cor. part. on er. 8. *ælisede* (twice), *d* from *ð*?, fin. *e* add. by Cor.? About two lett. (se?) er. immed. bef. *mon*. *gecwemnesse ł* add. by Cor. 9. *7 sceal swinccan* by Cor. on er. 11. *ponne he* by Cor. in pl. of er. *wise ł* add. by Cor. *-wis ł* add. by Cor. *disig*, fin. let. (e?) er. *fremdæn*, let. er. aft. *e*. *heræ*, *e* from *i* by Cor. 12. *-gene*, fin. *e* add. by Cor. *heræ*, *e* from *i* by Cor. (twice). *ł geteld* add. by Cor. *ł on cynrene* by Cor. part. on er. *eorðum* by Cor. on er.

mid wiorðmynde wes ne ongiet efenameten ł wiðmeten is
cum in honore esset non intellexit comparatus est
nietenum unwisum ł unsnytrum 7 gelic geworden is him
iumentis insipientibus et similis factus est illis
ðes weg hioræ æswic ł wroht him 7 efter þæm on muðe
14. *Haec via eorum scandalum ipsis et postea in ore*
hiræ bletsiæþ swæ swæ scep on helle gesette sindon
suo benedicent **15.** *Sicut oves in inferno positi sunt*
7 deæþ misfedeþ ł fritt hii 7 begitæþ hii soðfeste ðe on
et mors depascet eos Et obtinebunt eos iusti in
uhttide ł in morgentid 7 fultum hiræ ældæþ on helle
matutino et auxilium eorum veterascet in inferno
7 fram wuldor hiræ onweg adrifene sint þeah hweþre
et a gloria sua expulsi sunt **16.** *Verumtamen*
god gefriolsæþ sawle mine of hænde helle midþi
deus liberabit animam meam de manu inferi dum
he onfehð me Ne ondred þu þe þonne welyg geworden
acceperit me **17.** *Ne timueris cum dives factus*
bieð mon 7 þonne gemonifalded bið wuldor hus his
fuerit homo et cum multiplicata fuerit gloria domus eius
Forðæn na þonne he swylteð onfehþ ðæs eallæ
18. *Quoniam non cum morietur accipiet haec omnia*
ne seraed astæh adúne mid him wuldor hus his
neque simul descendit cum eo gloria domus eius
Forðan sæwl his on life his bið gebletsad 7 bið
19. *Quoniam anima eius in vita ipsius benedicetur et con-*
geandette þonne ðu weldest him 7 ingeð oðþe
fitebitur tibi dum benefeceris ei **20.** *Et introibit usque*
on forekinred fedræ hioræ 7 oððet on eccnesse ne gesioþ
in progeniem patrum suorum et usque in aeternum non videbit
lioht 7 man þa he on weorðscipe ł are wes ne
lumen **21.** *Et homo cum in honore esset non*

13. *-mynde, y* from *i* by Cor. *efenameten* by Cor. on er. *ł wiðmeten* add. by Cor. *-enum, um* prob. add. by Cor. *unwisum ł* add. by Cor. 14. *weg* from *wei*? *æswic* by Cor. on er. *ł wroht* add. by Cor. 15. *swæ* (2nd) add. by Cor. *mis-* pref. by Cor. *ł fritt* add. by Cor. *-tide ł in morgentid* by Cor. *on helle* add. by Cor. *onweg adrifene* by Cor. on er. 16. *helle* by Cor. *he* add. by Cor. 17. *ponne* by Cor. on er. (twice). *-falded, ed* add. by Cor. 18. From *na* to *-teð* by Cor. in pl. of er. *astǣh*, accent doubtful. *adūne* add. by Cor.; accent doubtful. *mid, d* from *ð*. 19. *gean-*, er. betw. *e* and *a*. 20. *oðþe*, fin. let. er. 21. *man, a* from *o*. From *þa* to *wes* on er.

ongiet he gemetfest ł efenmeten is nietenum unsnytrum ł
intellexit comparatus est iumentis insipi-
unwise 7 gelic geworden is his
entibus et similis factus est illis

49.

God goda drihten sprecende is 7 chigð ł cleopede eorðæn
Deus deorum dominus locutus est et vocavit terram
From sunnæn upgange oððe setlgange of sione hyow
A solis ortu usque ad occasum 2. *ex syon species*
his wlites god openliche cimeþ god ure 7 ne
decoris eius 3. *Deus manifeste veniet deus noster et non*
swigoð Fyr on gesihþe his birnþ 7 ymbegænge his
silebit Ignis in conspectu eius ardebit et in circuitu eius
storm st[r]ang to he gechigde hefon up 7 eorðæn
tempestas valida 4. *Advocavit caelum sursum et terram*
ðet he sceæwie folc his gesomniæð hredlice hælige
discerneret populum suum 5. *Congregate illic sanctos*
his ðæ geendebyrdan cyþnesse his ofer offrungæ ł æsegdnessæ
eius qui ordinaverunt testamentum eius super sacrificia
7 Cyþað hefonæs rihtwisnes his forðæn god demæ is
6. *Et adnuntiabunt caeli iustitiam eius quoniam deus iudex est*
Geher folc min 7 sprece to israhele 7 ic cyðe ðe
7. *Audi populus meus et loquar israel et testificabor tibi*
ðætt god god þin ic eom Na ofer æsegðnessæ
quoniam deus deus tuus ego sum 8. *Non super sacrificia*
þin ic þræwie þe ofrungæ ł onsegdnisse eællengæ ðine on gesiehðe
tua arguam te holocausta autem tua in conspectu
minre sint simle Ic ne onfó of huse þinum ceælfru
meo sunt semper 9. *Non accipiam de domo tua vitulos*
ne of ewedum ðinum buccæn Forðæn mine sint
neque de gregibus tuis hyrcos 10. *Quoniam meae sunt*

49. *God goda* by Cor. *ł cleopede* add. by Cor. *setlgange* prob. by Cor. on er. 2. *wlites, s* prps. add. by Cor. 3. *openliche* by Cor. on er. *swigoð*, fin. let. er.; *ð* prob. from *d* by Cor. *storm st[r]ang* by Cor. in pl. of er. 5. *-endebyrdan* by Cor. *offrungæ ł* add. by Cor. 6. *-það* by Cor. on er. *rihtwisnes* by Cor. on er. 7. *-her, e* from *i* by Cor.; fin. let. prps. er. *ðætt* by Cor. on er. 8. *Na, a* by Cor.? *ł onsegdnisse* add. by Cor. *ðine, e* add. by Cor. 9. *Ic ne onfó* by Cor. in pl. of er. *-ru* add. by Cor. *-cæn, n* add. by Cor.

eælle wildedeor on wudæ nietenæ on dunum 7 oxæn
omnes fere silvarum iumenta in montibus et boves

Ic oncneow eælle ðа flegende ꝺ fugulæs hefonæs 7 hiw
11. *Cognovi omnia volatilia caeli et species*

landes mid me is gif ic hingrie ic ne segge þe min
agri mecum est **12.** *Si esuriero non dicam tibi meus*

is soðliche ymbhwirft eorðæn 7 filnes his Is ðes wén ðet
est enim orbis terrae et plenitudo eius **13.** *Nunquid*

ic ete flesc feærræ oþþe blod buccænæ ic drince
manducabo carnes taurorum aut sanguinem hyrcorum potabo

offra gode onsegdnesse lofes 7 ic gild ðæm hihstæn
14. *Immola deo sacrificium laudis et redde altissimo*

gehat þin Gechige me on dei geswinkes ꝺ eærfoðnesse
vota tua **15.** *Invoca me in die tribulationis*

þín þet ic generie ðe 7 ðu gemiclæst me To þam senfullæn
tuae ut eripiam te et magnificabis me **16.** *Peccatori*

soðlice cweð god forwæn þu segst rihtwisnesse mine 7 genimest
autem dixit deus quare tu enarras iustitias meas et adsumis

cyðnesse min ðurh muð ðinne ðu soðlice fiodes
testamentum meum per os tuum **17.** *Tu vero odisti*

þiodscipe ꝺ lare 7 þu awirpe spræce ꝺ word mine efter ðe Gif
disciplinam et proiecisti sermones meos post te **18.** *Si*

ðu gesage ðiof samed þu urne mid him 7 mid unrihthemeðe
videbas furem simul currebas cum eo et cum adulteris

dæl þine þu setest Muð ðin genihtsumæde of hete ꝺ niþæ
portionem tuam ponebas **19.** *Os tuum abundavit nequitia*

7 tunge þin sang ꝺ leoðrade facen ꝺ sær Sittende wiþ
et lingua tua concinnavit dolum **20.** *Sedens adversus*

broðor þine þu tildest 7 wið sunu modor þinre þu settest
fratrem tuum detrahebas et adversus filium matris tuae ponebas

geswic ꝺ flit þæs ðu didest 7 ic swigude þu gewendes
scandalum **21.** *Haec fecisti et tacui existimasti*

10. *wildedeor on* by Cor. in pl. of er. 11. *ða flegende ꝺ* add. by Cor. *landes, a* from *o* by Cor. 12. *segge* by Cor. on er. *soðliche* by Cor. on er. 14. *offra* by Cor. on er. *gild,* fin. let. er. *gehat,* orig. = gehæt? 15. *Gechige, Ge-* by Cor. on er.; second *g* from some other let. by orig. scribe. *geswinkes ꝺ* by Cor. in pl. of er. 16. *To pam sen-* by Cor. on er. *rihtwis-* by Cor. on er. *genimest* by Cor. on er. 17. *ꝺ lare* add. by Cor. *spræce ꝺ word* by Cor. in pl. of er. *ðe* by Cor. on er. 18. *-sage* by Cor. in pl. of er. *samed, a* from *o.* Er. bef. *dæl.* *-st* add. by Cor. 19. *-æde, d* prob. on er. of another let. *of* add. by Cor. *ꝺ nipæ,* the *ꝺ* and *-æ* add. by Cor. *sang ꝺ leoðrade* by Cor. in pl. of er. *facen ꝺ* add. by Cor. 20. Er. aft. *þu.* *-ldest* by Cor. on er. *þu settest* by Cor. on er. *ꝺ flit* add. by Cor. 21. *didest, t* add. by Cor.

unrihtnessæ þet ic bio ðe gelic Ic þræge þe 7 ic gesette þa
iniquitatem quod ero tibi similis Arguam te et statuam illa

ongen onsiene þin ongitæð ðæs eælle þa ofergitelieð
contra faciem tuam **22.** *intelligite haec omnes qui obliviscimini*

drihten ne hwonne gereafie 7 ne sie se alise ł anerige
dominum ne quando rapiat et non sit qui eripiat

Æsegdnessæ lofes wiorðæð ł áreð me ond þer siðfet is on ðæm
23. *Sacrificium laudis honorificabit me et illic iter est in quo*

ic ettiewe him helo godes
ostendam illi salutare dei

50.

gemiltsa me god efter þere micelre mildheortnesse ðinre
3. *Miserere mei deus secundum magnam misericordiam tuam*

Ond efter micelnesse ł manege mildsunga þinræ adilgæ
Et secundum multitudinem miserationum tuarum dele

unrihtwisnesse minre Ma þweach me from unrihtwisnesse
iniquitatem meam **4.** *Amplius lava me ab iniustitia*

minre 7 from egyltum ł scylde minre clensæ me Forðæn
mea et a delicto meo munda me **5.** *Quoniam*

unrihtwisnesse minre ic ongite ł ancnáwa 7 egylt ł scyld min
iniquitatem meam ego agnosco et delictum meum

beforæn me is simle ðe anum ic sinegode 7 yfel beforæn
coram me est semper **6.** *Tibi soli peccavi et malum coram*

þe ic dyde þet þu beo gerihtwisad on wordum þinum 7
te feci ut iustificeris in sermonibus tuis et

oferswiðe ðu midþi ðu demed eart Eællengæ witoðlice on
vincas dum iudicaris **7.** *Ecce enim in*

unrihtwisnesse geeæcnod ic eom 7 on egyltum cende me moder
iniquitatibus conceptus sum et in delictis peperit me mater

þræge, -ge by Cor. on er.? *þa ongen* by Cor. on er. *onsiene,* fin. *e* prob. add. by Cor. 22. *þa* by Cor. on er. *-lieð* by Cor. in pl. of er. *ne hwonne* by Cor. on er. *-eafie* by Cor. on er Er. immed. aft. *se. ł anerige* add. by Cor. in pl. of er. 23. *lofes, es* add. by Cor.? *ł áreð* add. by Cor. **50.** 3. *gemiltsa me god* by Cor. *micelre, re* add. by Cor.? *ðinre* by Cor.? *ł manege* add. by Cor. *-sunga* on er. by Cor.? *-wisnesse* by Cor. on er. *minre, re* prob. add. by Cor. 4. Er. aft. *Ma. þweach* by Cor. *unrihtwisnesse* by Cor. on er. *ł scylde* add. by Cor. 5. *-wisnesse* add. by Cor. *ł ancnāwa* add. by Cor. Er. aft. *7. ł scyld* prob. add. by Cor. 6. *ic* add. by Cor. *sine-,* init. *ge* er. *ic* (2nd) add. by Cor. *beo gerihtwisad* by Cor. in pl. of er. *ðu* add. by Cor. *-eð, d* by Cor. on er. of another let. *eart* add. by Cor. 7. Er. aft. *-nesse. ic eom* by Cor. *cende, ce* prob. by Cor. on er.

min Eællenga witoþlice soðfestnesse ðu lufodes ungewissa 7
mea **8.** *Ecce enim veritatem dilexisti incerta et*

ðæ dihlu wisdomes ł snitro þines þu gecyþdes me
occulta sapientiae tuae manifestasti michi

ðu astregdest me myd ysopo 7 ic beo geclensod þu þweæhst me 7
9. *Asperges me ysopo et mundabor lavabis me et*

ofer snæw ic bio gehwitad gehiernesse min þu selest gefeæn
super nivem dealbabor **10.** *Auditui meo dabis gaudium*

ond blisse 7 hihtæþ ł gefeogað bæn eædmodæn Ahwirf ł acer
et laetitiam et exultabunt ossa humiliata **11.** *Averte*

onsiene ðīne from synnum mine 7 eælle unrihtwisnessæ mine
faciem tuam a peccatis meis et omnes iniquitates meas

adilgæ heorte clene scype on me god 7 gæst rihtne
dele **12.** *Cor mundum crea in me deus et spiritum rectum*

geniwæ on innoðe minum Ne æwiorp ðu me from onsine
innova in visceribus meis **13.** *Ne proicias me a facie*

ðinre 7 gæst hæligne þinne ne æfyrre þu from me Agild
tua et spiritum sanctum tuum ne auferas a me **14.** *Redde*

me blisse helo ðine 7 of gæste eældordomlican getrime
michi laetitiam salutaris tui et spiritu principali confirma

me Ic lere ðæ unrihtwisan wegæs þine 7 þa arleæsæ to þe
me **15.** *Docebo iniquos vias tuas et impii ad te*

beoð gecirrede Gefriolsæ me of blodum god god
convertentur **16.** *Libera me de sanguinibus deus deus*

helo mine 7 winsumæð tungæ min rihtwisnesse ðine
salutis meae et exaltabit lingua mea iustitiam tuam

drihtæn weleræs mine ðu untyn 7 muð min segeð ł
17. *Domine labia mea aperies et os meum ad-*

bodaþ ł cyþeð lof þin Forðæn gif ðu woldest
nuntiabit laudem tuam **18.** *Quoniam si voluisses*

onsegdnesse ic sealde witodlice offrengæ soðlice ne
sacrificium dedissem utiquae holocaustis autem non

8. *ungewissa* add. by Cor. *dihlu, u* add. by Cor. on er. ł *wisdomes ł* add. by Cor. *þines, es* add. by Cor. 9. Er. aft. *ðu.* *-gdest, g* by Cor. on er.; *t* add. by Cor. *myd ysopo* by Cor. on er. *ic beo* add. by Cor. *-sod,* two fin. lett. er. *þu þweæhst, þu* and *-st* add. by Cor. *-ad* add. by Cor. 10. *ł gefeogað* add. by Cor. 11. *Ah-* prob. by Cor. on er. *ł acer* add. by Cor. *onsiene ðine, e* add. by Cor. in both cases. *mine* (1st) add. by Cor. *-wisnessæ,* er. betw. *s* and *n.* 12. *geniwæ, w* prob. from *þ.* 13. *þu* add. by Cor. 15. *þa* by Cor. on er. *beoð* add. by Cor. 16. *rihtwisnesse* by Cor. part. on er. 17. *untyn,* fin. let. er. Er. aft. *min.* *segeð ł bodaþ ł* add. by Cor. 18. *-st* (1st) add. by Cor. *witod-, d* prob. by Cor. on. er.

gelustfullæst þu Onsegdnesse gode gæst geswenced ł
delectaberis **19.** *Sacrificium deo spiritus contribu-*

geunrotsod heorte forgnidene 7 ðæ eæðmodæ god ne forhogad
latus cor contritum et humiliatum deus spernit

Estelice do drihten on góde willæn þines sion þett sien ge-
20. *Benigne fac domine in bona voluntate tua syon ut aedifi-*

tymbrede weællæs hierusælem ðonne þu onfehst
centur muri hierusalem **21.** *Tunc acceptabis*

offrunge ł onsegdnesse of rihtwisnesse bringas ł oflaten ond
sacrificium iustitiae oblationes et

offrunge ðonne onsetteð ofer wifod ðin ceælfre
holocausta tunc inponent super altare tuum vitulos

51.

hwet wuldræst ðu on níþe ł on yfelnisse þu ðe mihtig ært on
3. *Quid gloriaris in malitia qui potens es in*

unrihtwisnesse Ealchæ dege on unrihtwisnesse ðohte
iniquitate **4.** *Tota die iniustitiam cogitavit*

tungæ þin swa swæ scersæx scearpe þu dydest faken
lingua tua sicut novacula acuta fecisti dolum

ðu lufedest hetenið ł yfelnysse ofer godnesse unrihtwisnesse
5. *Dilexisti malitiam super benignitatem iniquitatem*

mæ ðone gesprecæn rihcwisnesse ðu lufedest ealle word
magis quam loqui aequitatem **6.** *Dilexisti omnia verba*

fortrugadnysse ł hryres on tungan facenfulre Foreðæn
precipitationis in lingua dolosa **7.** *Propterea*

tobreche ł toweorpð þe god on ende útaluceð þe 7 útadrifeð þe
destruet te deus in finem evellet te et emigrabit te

of ðinre Eardunge ł tilde 7 wyrtwelæ ðin of eordæn lifigendra
de tabernaculo tuo et radicem tuam de terra viventium

19. *On-* by Cor.? From *geswenced* to *-dene* by Cor. in pl. of er. *eæðmodæ*, fin. let. er. *forhogad* by Cor. on er. 20. *þett, t* (2nd) from some other let. by Cor. *sien, en* by Cor. 21. *offrunge ł* add. by Cor. From *of* to *oflaten* by Cor. in pl. of er. *-re* add. by Cor. **51.** 3. *hwet* by Cor. *ðu* by Cor. Er. aft. *on* (1st). *yfelnisse* by Cor. on er. *þu* by Cor. *ðe, ð* by Cor. on er. *ært on* add. by Cor. *-wisnesse* by Cor. 4. *unrihtwisnesse ðohte* by Cor. on er. *swa* by Cor. *scersæx* by Cor. on er. *þu* add. by Cor. *faken* by Cor. aft. er. 5. *ł yfelnysse* add. by Cor. *god-* on er. *-cæn, n* prob. add. by Cor. *rihcwisnesse* by Cor. on er. 6. *-est, t* add. by Cor. *fortrugadnysse ł* by Cor. on er. *facenfulre* by Cor. part. on er.? 7. *ł toweorpð* add. by Cor.? Er. bef. and aft. *út-* (1st). *ł tilde* add. by Cor. *of, f* in d. ink on er. of another let.

gesioð ðæ soðfestæn 7 ondreðæð 7 ofer hine hlethað 7
8. *Videbunt iusti et timebunt et super eum ridebunt et*

cweðæð Eællengæ man se ne gesette god to fultome him
dicent **9.** *Ecce homo qui non posuit deum adiutorem sibi*

æh gewenæde ł hyhte on manifeldnesse welena here 7
sed speravit in multitudine divitiarum suarum et

strongað on idelnesse his Ic eallengæ swæ swæ eletreow
prevaluit in vanitate sua **10.** *Ego autem sicut oliva*

westmberende on huse drihtnes ic gehihte on mildheortnesse godes
fructifera in domo domini speravi in misericordia dei

mines on ecnesse 7 on world aworld*e* Ic ondette þe
mei in aeternum et in seculum seculi **11.** *Confitebor tibi*

drihten on world forþon ðu geworhtes 7 ic onbide naman ðinne
domine in seculum quia fecisti et expectabo nomen tuum

forðan gód is beforan gesihðæ haligra ðinra
quoniam bonum est ante conspectum sanctorum tuorum

52.

cwæþ se vnsnoter ł se unwise on heortan his ne is god
Dixit insipiens in corde suo non est deus

gewemde sindon 7 onscunienliche gewordene sindon on
2. *corrupti sunt et abominabiles facti sunt in*

hiora willum Ne his se þe do god ne is oþðæ on
voluntatibus suis Non est qui faciat bonum non est usque ad

anne drihten of hefeon foreseah ofer bearn monna
unum **3.** *Dominus de caelo prospexit super filios hominum*

þ he gesio gif is ongetende oþþe secende god Ealla
ut videat si est intelligens aut requirens deum **4.** *Omnes*

onhyldon somed unnytte geworðene syndon ne his se þe
declinaverunt simul inutiles facti sunt non est qui

deþ god ne his oðþe on ænne hwu ne oncnewæþ
faciat bonum non est usque ad unum **5.** *Nonne cognoscent*

8. *klethað* add. by Cor.; er. aft. it. 9. *man,* about two fin. lett. er. *ł hyhte* add. by Cor. *manifeld-* pref. by Cor.; er. immed. bef. *-nesse. strongað* by Cor.; er. aft. it. 10. *swæ* (2nd) add. by Cor. *-treow* prob. on er. *-hihte* by Cor. on er. 11. *forþon, for-* pref. by Cor.; *-þon,* one (or two?) fin. lett. er. *onbide, d* from *ð.* 52. *ł se unwise* prps. add. by Cor. 2. *gewemde* by Cor. on er. *onscunienliche* by Cor. in pl. of er. 3. *þ* by Cor. on er. *he* by Cor. on er. *gesio,* fin. let. er. *is* in pl. of er. *oþþe,* fin. let. er. 4. Er. immed. bef. *unnytte*; *-te* prob. by Cor. on er. Er. bef. *deþ. on ænne* add. by Cor.? 5. *hwu ne* by Cor. in pl. of er.

ealle þa ðe wirced unrihtwisnesse þa ðe forswelgað folc
omnes qui operantur iniquitatem qui devorant plebem
min swæ swæ mete hlæfes god ne gechigdon ðer
meam sicut escam panis **6.** *deum non invocaverunt illic*
hy forhtodon ł cwacedan of ege þer ne wes nan ege Forðan
trepidaverunt timore ubi non erat timor Quoniam
god tostencæþ bæn manna him liciendræ ł cwemendra gescinde
deus dissipat ossa hominum sibi placentium confusi
syndon forðon god forhogode hie hwylc seleð of Sion
sunt quia deus sprevit eos **7.** *Quis dabit ex syon*
hęlo israhele þanne acerreð drihten heftnied folces his
salutare israel dum avertit dominus captivitatem plebis suae
hyhteð iacob 7 blissæð israhel
Exultabit iacob et laetabitur israel

53.

God on næmæn þinum hælne me gædó 7 on mægne þine
3. *Deus in nomine tuo salvum me fac et in virtute tua*
gefriolse me god gehir gebed minæ mid eærum
libera me **4.** *Deus exaudi orationem meam auribus*
onfoh word muðes mines Forþan fremde onærison
percipe verba oris mei **5.** *Quoniam alieni insurrexerunt*
on me 7 strange sohten sawle mine 7 næ foregesetton
in me et fortes quesierunt animam meam et non proposuerunt
god beforæn onsine ł sihðe his Eællengæ soðlice god
deum ante conspectum suum **6.** *Ecce enim deus*
gefultumæð me 7 dryhten onfeng is sæwle minre
adiuvat me et dominus susceptor est animae meae
æhwyrf yfele of findum minum 7 on soþfestnesse ðinre
7. *Averte mala inimicis meis et in veritate tua*
forspil hie wilsumlice ic offrie ðæ 7 ic ondette
disperde illos **8.** *Voluntariae sacrificabo tibi et confitebor*

-wisnesse by Cor. in pl. of er. *ðe* add. by Cor. *swæ* (2nd) add. by Cor. *-es* add. by Cor. 6. *-don* (1st) by Cor. on er. *hy* add. by Cor. *-todon* by Cor. on er. *ł cwacedan of* add. by Cor. *nan* add. by Cor. *manna* orig. = *mannæ*. *ł cwemendra* add. by Cor. *forhogode* prps. by Cor. in pl. of er. 7. *hwylc* by Cor. on er. *þanne acerreð* by Cor. on er. *israhel, l* by Cor. in pl. of er. **53.** 4. *gehir*, fin *e* er. 5. *ł sihðe* add. by Cor.? 7. *æhwyrf*, fin. *e* er. *-spil* by Cor. in pl. of er. 8. *wilsumlice, s* from *l* (by Cor.?); *-lice* add. by Cor.? Er. aft. *ic* (1st). *offrie* by Cor.?

nomæn ðinnum drigten forðæn god he is Forðæn
nomini tuo domine quoniam bonum est **9.** *Quoniam*
of ællum eærfoþnesse ł geswince ðu generedest me 7 ofer
ex omni tribulatione eripuisti me et super
fiend mine foreseah eagæ ðin
inimicos meos respexit oculus tuus

54.

gehyr god gebed min 7 ne forsioh bene
2. *Exaudi deus orationem meam et ne despexeris deprecationem*
mine beheæld on me 7 gehir me geunrotsod ic eom on
meam **3.** *intende in me et exaudi me Contristatus sum in*
ymbhwyrfte ł geswynce minum 7 gedrefed ic eom fram
exercitatione mea et conturbatus sum **4.** *a*
stemne fendes 7 from earfoðnesse ðęs synfulles Forðan
voce inimici et a tribulatione peccatoris Quoniam
hy onhyldon on me unrihtwisnesse 7 on erra hefigmode hy węron
declinaverunt in me iniquitates et in ira molesti erant
me min heorte gedrefed is on me 7 fyrhto deæþes
michi **5.** *Cor meum conturbatum est in me et formido mortis*
gefyl ofer me ege 7 fyrhto comon ofer me 7
cecidit super me **6.** *Timor et tremor venerunt super me et*
bewrigon me ðistro 7 ic cweð hwilc seleð me
contexerunt me tenebrae **7.** *Et dixi quis dabit michi*
fyþræ swæ culfre 7 ic flio 7 reste eællenge
pennas sicut columbe et volabo et requiescam **8.** *Ecce*
ic aferrode flionde 7 ic wunode on westene ic onbidede
elongavi fugiens et mansi in solitudine **9.** *expectabam*
him ðe me heælne dyde from medmiclum mode 7 hreohnesse
eum qui me salvum faceret a pusillo animo et tempestate
Afyl drihten 7 todel tungæn hioræ forðæn ic geseac
10. *Precipita domine et divide linguas eorum quoniam vidi*
unrihtwisnesse 7 wiþorcwidolnesse on ceæstre deges 7
iniquitatem et contradictionem in civitate **11.** *die ac*

Er. bef. *god.* 9. *ł geswince* add. by Cor. ? *-dest* add. by Cor. ? *eagæ*, fin. let. er. **54.** 2. Er. bef. *bene.* 3. *gehir*, fin. *e* er. *-hwyrfte*, er. betw. *f* and *t.* 4. *fend-*, *e* from *i.* Er. aft. *ðęs.* Er. aft. *hy. erra*, *e* from *i.* From *hefig-* to *me* prob. on er. 5. *gefyl*, fin. let. er. 7. *cweð*, *e* from *i. flio*, er. at end. Er. bef. *reste.* 8. *ic aferrode* by Cor. on er. 9. *heælne*, er. betw. *n* and *e.* 10. *todel*, fin. *æ* er. *geseac*, *e* from *i* by Cor.; *-ac* by Cor. ? *-wisnesse* on er.

nichtes Ymbseleð hie ofer weælles his unrihtwisnes 7 swinc
nocte Circundabit eam super muros eius iniquitas et labor

on midle his 7 unrihtwisnesse 7 ne geteorade of
in medio eius **12.** *et iniustitia Et non defecit de*

stretum his gestreone ł gauel 7 facne forðan gif
plateis eius usura et dolus **13.** *quoniam si*

fiond min wyrgde me ic hit forbære witoðlice 7
inimicus meus maledixisset michi subportassem utique Et

gif ðes þe hatude me ofer me ma miclæn sprece
si is qui oderat me super me magna locutus fuisset

ic hyddo me witodlice fram him þu soðlice mon
absconderem me utique ab eo **14.** *Tu vero homo*

anes modes heretogæ mîn 7 cuðæ min ðu þe semæð
unanimis dux meus et notus meus **15.** *qui simul*

mid me swete gripe mettæs on huse drihtnes we geodon
mecum dulces capiebas cybos in domo domini ambulavimus

mid sibbe Cumæð deæð ofer hie 7 adune æstygæð
cum consensu **16.** *Veniat mors super illos et descendant*

on helle liuiænde Forðan hete ł nið on gisthusum hiora
in infernum viventes Quoniam nequitia in hospitiis eorum

on midle hiora Ic soðlice to drihtne clypede 7
in medio ipsorum **17.** *Ego autem ad dominum clamavi et*

dricten geherde me On efen 7 on morgæn 7
dominus exaudivit me **18.** *Vespere mane et*

on midne dei ic cyþe 7 bodige 7 he gehereð stemnæ
meridie narrabo et adnuntiabo et exaudiet vocem

mîne gefriolsæþ on sybbe sawule mine from þisum ðæ
meam **19.** *Liberabit in pace animam meam ab his qui*

nealecæð me forðam betweox monegæ wes mid me
adpropiant michi quoniam inter multos erat mecum

gehire god 7 geeæðmetdeþ hy þe is beforan woruld 7
20. *Exaudiet deus et humiliabit eos qui est ante secula et*

11. *-wisnes* by Cor.? 12. *unrihtwisnesse, -riht-* by Cor.; *-wis-* in pl. of er. *geteorade* on er. by Cor.? *facne, e* prob. add. by Cor. 13. Er. bef. *me*. Er. aft. *ðes*. *þe hatude* in pl. of er. by Cor.? *ma* in d. ink on er. *sprece*, er. at end. *hyddo*, init. *ge-* er.; fin. *n* er. Er. aft. *-lice*. 14. *anes modes* orig. = *ænes moðes*. 15. *þe* add. by Cor. *-eodon* by Cor. on er. Er. aft. *sibbe*. 16. *ł nið* add. by Cor. 17. *geherde, e* (2nd) from *i*. 18. *bodige 7 he gehereð* by Cor. on er. 19. *-sæþ, þ* prob. add. by Cor. Er. (þe?) bef. *ðæ*. *betweox, e* (2nd) from *i*; *-ox* by Cor. on er. *wes* by Cor. in pl. of er. 20. From *-deþ* to *ȩnesse* by Cor. in pl. of er.

wunaþ on ęcnesse Ne is sodlice him styrung ł awendednis
manet in aeternum Non est enim illis commutatio

7 ne hi ondredon god he æðeneð hand his on
et non timuerunt deum **21.** *extendit manum suam in*

ędleænunga him hy besmiton weron cyðnesse his hy
retribuendo illis contaminaverunt testamentum eius **22.** *di-*

todelede sindon from irra *and*wlitæ his *7* togenealæhð heorte his
visi sunt ab ira vultus eius et adpropiabit cor eius

hy hnescodon spręca here ofer ele *7* hi sindon flana
Mollierunt sermones suos super oleum et ipsi sunt iacula

aweorp on gode geðoht þinne *7* he þæ fedæt na
23. *Iacta in deum cogitatum tuum et ipse te enutriet Non*

he seleð on ęcnesse ł effre yðgunga rihtwisum ðu
dabit in aeternum fluctuationem iusto **24.** *tu*

soðlice god geledest hie on ðone seæð ł on pyt forwirðe weræs
vero deus deduces eos in puteum interitus Viri

bloda *7* facenfulle na healfe getillað ł gemidliat dagæs hira
sanguinum et dolosi non dimidiabunt dies suos

ic soðlice on ðæ gewene drihten
ego vero in te sperabo domine

55.

gemildsa me driyhten forðæn træd me mæn ealnæ
2. *Miserere michi domine quoniam conculcavit me homo tota*

dęi fiohtende swencte ł earfoðaþ me Trędon mę
die bellans tribulavit me **3.** *Conculcaverunt me*

fiend mine ealnæ dęi from hyhðo ðes deges Forðan
inimici mei tota die **4.** *ab altitudine diei Quoniam*

monige þe fiohteð wið me ondredeð ic soðlice on ðæ gewene
multi qui debellant me timebunt ego vero in te sperabo

drihten on gode ic herie word mine elce dege on
domine **5.** *In deo laudabo sermones meos tota die in*

sodlice, d from *ð*? *ł awendednis* add. by Cor. 21. *he* add. by Cor. *-neð* from *-nede* by Cor. *-unga* by Cor. on er. *besmiton* on er. 22. *sindon, d* from *ð*. *togenealæhð* on er. From *hy* (2nd) to *here* by Cor. on er. *flana* on er. 23. *aweorp, a* prob. pref. by Cor.; a fin. let. er. From *na* to *effre* by Cor. on er. *rihtwisum* on er.; *t* wr. over the line. 24. *-est* add. by Cor. *na healfe getillað* on er. 55. 2. *gemildsa* by Cor. *me,* er. immed. at end. *træd* by Cor. on er. *mæn,* let. er. immed. bef. this word. Er. bef. *fioh-*; init. *ge-* er.?; er. of about one let. betw. *i* and *o*; *-ende* prob. add. by Cor. *swencte ł* add. by Cor. *-foðaþ,* let. er. betw. *o* and *ð*. 4. Two lett. er. bef. *þe. 7* er. bef. *fiohteð*; *ð* by Cor. *wið* add. by Cor.

gode ic wene ic ne ondręde hwet do me mon Ęlche
deo sperabo non timebo quid faciat michi homo **6.** *Tota*

dęge word mine onscunedon ongean me ealla gerun ł geþæht
die verba mea execrabantur adversum me omnia consilia

hiræ on yfel Oneardigað 7 gehydæð hie
eorum in malum **7.** *Inhabitabunt et abscondent ipsi*

sporetengæ ł hælspuran mine gehealdæð swa swa onbidode
calcaneum meum observabunt sicut expectavit

sawle min fore næwihta hale þu dest hie on yrra
anima mea **8.** *pro nichilo salvos facies eos in ira*

folc þu gebricest god lif min ic segede ðæ
populos confringes Deus **9.** *vitam meam nuntiavi tibi*

ic gesette teæras mine on ðinre gesihðe swa swa on behate
posui lacrimas meas in conspectu tuo sicut in promissione

ðinre syen gecirrede mine fiend on becling on swa
tua **10.** *Convertantur inimici mei retrorsum in qua-*

hwilcum dege ic þe gecige eallenge ic oncnewa forðan god
cumque die invocavero te ecce agnovi quoniam deus

min ðu eart On gode ic heriga word 7 on drihtne
meus es tu **11.** *In deo laudabo verbum et in domino*

ic heriga word on god ic gewene ic ne ondredæ hwet
laudabo sermonem in deo sperabo non timebo quid

dō me mæn On me syndon god gehat þa
faciat michi homo **12.** *In me sunt deus vota quae*

ic agildæ herenesse ðæ Forðæn ðu generedest sawl
reddam laudationes tibi **13.** *quoniam eripuisti animam*

min of deaþe egan mine fram tearum fet mine fram
meam de morte oculos meos a lacrimis pedes meos a

slide þeð ic licige beforan drihten on liohte lifigendra
lapsu ut placeam coram domino in lumine viventium

56.

Gemildsa me god mildsa me forðan on ðe getriwæð
2. *Miserere mei deus miserere mei quoniam in te confidit*

5. do on er. *6. onscunedon ongean* by Cor. in pl. of er. *gerun ł* add. by Cor. *7. ł hælspuran* add. by Cor. *onbidode* by Cor. from *onbit*? *min*, fin. *e* er. *8. dest*, init. *ge-* er.?; *t* add. by Cor.? *hie* add. by Cor. *9. ic* pref. by Cor. (twice). *-de, d* from *ð*; *e* add. by Cor. *on behate* by Cor. on er. *10. sy-* on er. *-ecir-* on er. *mine, -ne* on er. *11. heriga* (twice) fin. lett. (*ð*?) er. *12. þa* by Cor. *-nesse*, fin. *e* by Cor. *13. -est, t* add. by Cor. *mine* (2nd) by Cor. *þeð ic* by Cor. **56.** *2. Gemildsa* by Cor.

saul min 7 on scuadwe fiðra ðinre ic wene oððet forð-
anima mea et in umbra alarum tuarum spero donec trans-

gewite unrihtwisnesse ic scel clypien to godæ ðam
eat iniquitas **3.** *Clamabo ad deum al-*

hyhstum 7 to drihten se ðæ god dæde me he Sende
tissimum et ad dominum qui benefecit michi **4.** *Misit*

of heofonum 7 gefriolsede ł lisde me he sealde on edwite
de caelo et liberavit me dedit in obprobrium

þa fortredende me Sende god mildheortnesse his 7 soðfest-
conculcantes me Misit deus misericordiam suam et veri-

nesse his saule mine he generede of middele
tatem suam **5.** *animam meam eripuit de medio*

hwælpæ leonæ ic slæp gedrefed bearn mannæ teð
catulorum leonum dormivi conturbatus Filii hominum dentes

hiræ wæpn 7 strelæ ł arwen 7 tunga hira sweord scearpe
eorum arma et sagittae et lingua eorum machera acuta

Upahefe ofer hefonæs god 7 ofer ealle eorðan wuldor
6. *Exaltare super caelos deus et super omnem terram gloria*

ðin grino hi gearwodon fotum mine 7 hy gebygdon
tua **7.** *Laqueos paraverunt pedibus meis et incurvaverunt*

saulæ minæ hy dulfon beforan ænsinæ minre pit ł seæð
animam meam Foderunt ante faciem meam foveam

7 hie fiollon on hine gearwæ heortæ min god
et ipsi inciderunt in eam **8.** *Paratum cor meum deus*

geærwæ hertæ min ic singæ 7 seælm ic cwiðæ drihtne
paratum cor meum cantabo et psalmum dicam domino

aris wuldor min aris Saltere 7 hearperas ic arise
9. *Exurge gloria mea exurge psalterium et cythara exurgam*

on morgen ic ondette ðæ on folc drihten sealm
diluculo **10.** *Confitebor tibi in populis domine psalmum*

ic cwiðæ ðe betwioh ðiodum Forðan gemiclod is
dicam tibi inter gentes **11.** *Quoniam magnificata est*

-dwe add. by Cor.? *-wisnesse* prob. add. by Cor. 3. *ic scel clypien* by Cor. on er.; *l* (2nd) wr. over the line. *dæde* (or *dæðe*?), fin. *e* add. by Cor. 4. *-friolsede, de* by Cor. on er. *ł lisde* add. by Cor. *þa for-* add. by Cor. *-heortnesse, e* er. betw. *t* and *n*. *-nesse* (2nd), *se* add. by Cor. 5. *-de, d* from *ð* and *e* add. by Cor.? Er. bef. *gedrefed*; fin. *d* from *ð*? *ł arwen* add. by Cor. *sweord* prob. by Cor. in pl. of er. 6. *-ahefe* by Cor. in pl. of er. 7. *grino,* init. er. of about two lett. made. *hi* in d. ink prob. add. later. *hy gebygdon* by Cor. in pl. of er. *hy* (2nd) by Cor. Er. immed. bef. *fiollon.*

oððæ to hiofenum mildheortnes ðin 7 oððæ to wolcnæ soðfestnes
usque ad caelos misericordia tua et usque ad nubes veritas
ðin Upæhefe ofer hefonæs god 7 ofer eællæ eorðæ
tua **12.** *Exaltare super caelos deus et super omnem terram*
wuldor ðin
gloria tua

57.

Gyf soðlice gewitodlice rihtwisnessæ gesprecæð rihte demæð
2. *Si vere utique iustitiam loquimini iuste iudicate*
bearn manne 7 soðlice on heortæn unrichtwisnesse
filii hominum **3.** *Et enim in cordé iniquitates*
ge bioð wyrchende on eorðan unrihtwisnesse handæn eowre
operamini in terra iniquitatem manus vestrae
midswegæ ł syrwað Afremdodæ sinðon ðæ senfullen
concinnant **4.** *Alienati sunt peccatores*
of innoðæ hy gedwolodon of innoðe ł wombe sprecendæ synðon
ab utero erraverunt a ventre locuti sunt
leæsingæ yrre him efter gelicnesse nedræn swæ
falsa **5.** *Ira illis secundum similitudinem serpentis sicut*
nedræn deafe 7 fordemmende eæran hira ðæ ne
aspidis surdae et obturantis aures suas **6.** *quae non*
gehiræð stemne wigeleren ł galendra 7 ætrene ðæ þe beoð
exaudiet vocem incantantium et venefici quae
gewigelode ł begalene fram wisvm ł snytro god tobriceð
incantantur a sapiente **7.** *Deus conteret*
teð hiræ on muðæ hiræ wongtæð ł weohlan leonæ gebriceð
dentes eorum in ore ipsorum molas leonum confringet
drichten to næwihte hy becymeð swa swa weter
dominus **8.** *Ad nichilum devenient velut aqua*
irnende aþeneð bogæn his oððe hit bið geuntrumod
decurrens intendit arcum suum donec infirmetur

11. *mildheortnes, d* from *t*; *t* wr. over the line. 12. *Upæhefe* from something else; a final er. made. 57. 2. *Gyf soðlice ge-* perhaps by Cor. *rihtwis-* on er. *rihte* on er. 3. *-wisnesse* (twice) on er. *-ende, d* from *ð*. *ł syrwað* add. by Cor. 4. *of innoðe ł* add. by Cor; *ł* on er. 6. *wigeleren* prob. by Cor. on er. *ł galendra* by Cor. Er. aft. 7. *ł* er. bef. *ætrene* wh. is by Cor. From *þe* to *wisum ł* by Cor. in pl. of er. 7. *to-* pref. by Cor. *wongtæð ł weohlan* by Cor. in pl. of er. 8. *hy* add. by Cor. *swa swa* by Cor.; er. aft. these words. *hit* add. by Cor.?

swæ swæ weax meltende bioð æfirredæ ofer hie gefil fyr
9. *Sicut cera liquefacta auferentur super eos cecidit ignis*

7 ne gesioð sunnæ Ærðæn þe forðleden ðornes
et non viderunt solem 10. *Priusquam producant spinae*

eowre telgan ł wefeðorn swæ swæ ða lifiendæ swæ on irra
vestrae ramnos sicut viventes sic in ira

geforswilgeð hie blissæð soðfeste þonne he gesiehð
obsorbet eos 11. *Laetabitur iustus cum viderit*

wrece arleæsra hændæ his he ðwihð on blode
vindictam impiorum manus suas lavabit in sanguine

senfulra ł firenfulræ *7* cwið mon gif witoðlice is
peccatorum 12. *Ét dicet homo si utique est*

westm rihtwisum witoðlice is god demende hie on eorðæn
fructus iusto utique est deus iudicans eos in terra

58.

Nere me of minum fiondum god min *7* from ðæm arisendum
2. *Eripe me de inimicis meis deus meus et ab insurgentibus*

on me álys me Genere me fram wyrcendum unriht-
in me libera me 3. *Eripe me de operantibus iniqui-*

wisnesse *7* fram werum blodæ hęl me Forðæn
tatem et de viris sanguinum salva me 4. *Quia*

eallengæ hy ofþrycton saul min onhruron on me strange
ecce occupaverunt animam meam irruerunt in me fortes

7 na unrihtwisnesse min ne synnæ min drihten
5. *neque iniquitas mea neque peccatum meum domine*

butan unrihtwisnesse ic ern *7* ic gereht wæs Aris on
Sine iniquitate cucurri et dirigebar 6. *exurge in*

minum geænrynum *7* gesyoh *7* ðu drihten god męgena
occursum michi et vide et tu domine deus virtutum

9. Er. bef. *bioð*. *gefil*, a fin. er. made. Er. bef. *ne*. 10. *forðleden, ge* er. betw. *ð* and *l*. *ł wefeðorn* add. by Cor.; *e* (1st) from *æ*. *swæ* (2nd) add. by Cor. *-dæ*, fin. let. er. *geforswilgeð* by Cor. on er. 11. *ponne he* by Cor. on er. *he* (2nd) add. by Cor. *ðwihð* by Cor. on er. *senfulra ł* add. by Cor. 12. *cwið*, fin. *e* er. *riht-* by Cor. on er. 58. 2. *Nere* by Cor. *of*, *f* by Cor. on er. ? *álys* by Cor. on er. 3. *fram* by Cor. in pl. of er. *-wisnesse* by Cor. on er. *fram werum* by Cor. on er. *hęl* orig. = *gehęle*. 4. *hy ofþrycton* by Cor. on er. 5. *7 na* by Cor. on er. *-wisnesse* by Cor. on er. *ne* by Cor. on er. *min*, fin. let. er. *-wisnesse ic ern* by Cor. in pl. of er. *gereht, ht* by Cor on er. 6. *rynum, r* from *w*. *gesyoh, h* by Cor. on er. *męgena, a* add. by Cor.

god israel beheald to geneosienne ealla ðiodæ na þu mildsast
deus israel Intende ad visitandas omnes gentes non miserearis

eallum ðæ ðe wirceð unrihtwisnesse Sin gecirrede
omnibus qui operantur iniquitatem **7.** *Convertentur*

to efenne 7 hunger þrowigen swæ hundes 7 ymbyrnað
ad vesperum et famem pacientur ut canes et circuibunt

ceæstre Eallenga hie spreceð on muðe heore 7
civitatem **8.** *Ecce ipsi loquentur in ore suo et*

sweord is on welerum hiræ Forðæn hwylc gehyrde 7
gladius est in labiis eorum Quoniam quis audivit **9.** *et*

þu dryhten bismrast t spest hie for naht þu heafst eallæ
tu domine deridebis eos pro nichilo habebis omnes

ðiodæ Strengðo mine to ðæ ic gehalde forðan
gentes **10.** *Fortitudinem meam ad te custodiam quia*

ðu god onfeng min ært god min mildheortnes
tu deus susceptor meus es **11.** *deus meus misericordia*

his forecumeð me . god min oþiwe me gód
eius preveniet me **12.** *Deus meus ostende michi bona*

betweox fiend mine ne cwealle ðu hie ðylęs hyo ofergeten
inter inimicos meos ne occideris eos ne quando obliviscantur

æs t ewę þine Tostenc hie on megene þinum 7 tobręc hie
legis tuae Disperge illos in virtute tua et destrue eos

scilden min drihten Scyldes t Agyltas muðes hira
protector meus domine **13.** *Delicta oris eorum*

word t spræce welera hira 7 hy bioð gegrypene on
sermo labiorum ipsorum et conprehendantur in

oferhyda hera 7 of scununga 7 leasungæ hy bioð adrifene t anedde
superbia sua et de execratione et mendatio conpellantur

on irræ geEndunge 7 hy ne bioð 7 hy witen þet god
14. *in ira consummationis et non erunt Et scient quia deus*

7 er bef. *beheald*; *d* from *ð*. *geneosienne, ge-* by Cor. in pl. of er.; *g* from some other let.; *e* (2nd) by Cor. from *i*; *-ne* by Cor. on er. *ðiodæ, d* from *ð*. *na þu mildsast* by Cor. on er. *-wisnesse* by Cor. on er. 7. *-gen,* about two fin. lett. er. *-yrnað* by Cor. on er. 8. *spreceð, ð* by Cor. on er. *heore* by Cor. on er. 9. *bismrast,* about two init. lett. er. *t spest* add. by Cor. 7 er. bef. *for*; fin. let. (e?) er. *naht,* fin. let. er? *þu* add. by Cor. 10. *ært* by Cor. on er. 11. *-ð me* add. by Cor. 12. *betweox* by Cor. *hyo* add. by Cor. *æs t* add. by Cor. *Tostenc,* fin. *e* er? *megene,* fin. *e* by Cor. on er. 13. *Scyldes t* add. by Cor. *Ag-* orig = *Æg-*. *t spræce* add. by Cor. *hy* add. by Cor. (twice). *hera* by Cor. on er. *of scununga* by Cor. on er. *t anedde* add. by Cor. 14. *hy* (2nd) add. by Cor. *-en* by Cor. on er. *þet* by Cor. on er.

wealdeþ iacobes 7 enda eorðan Sien gecirrede to
dominabitur iacob et finium terrae **15.** *Convertentur ad*

efenne 7 hunger bið þrowigende swa hundæs 7 ymbgangæð
vesperam et famem pacientur ut canes et circuibunt

ceastre Eallengæ hie bioð tostencede ł tofarene to
civitatem **16.** *Ecce ipsi dispergentur ad*

etanna gif soðlice hy ne bioð gefillede 7 gnorniæð
manducandum si vero non fuerint saturati et murmu-

ł murcniað Ic Soðlice singe męgen ðinum 7
rabunt **17.** *Ego autem cantabo virtutem tuam et*

ic upæhebbe on mergen mildheortnesse þine Forðæn geworden
exaltabo mane misericordiam tuam Quia factus

þu eart onfeng min 7 gescild min on dęge earfoþnessæ
es susceptor meus et refugium meum in die tribulationis

mine fultumend min þe ic singe Forðæn þu god
meae **18.** *adiutor meus tibi psallam Quia tu deus*

onfeng min ært god min mildheortnes min
susceptor meus es deus meus misericordia mea

59.

god ðu adrife us 7 tobrece us irre ðu ært 7 mildsod
3. *Deus reppulisti nos et destruxisti nos iratus es et misertus*

ært us ðu astiredest eorðæn 7 ðu gedrefdest hie hæl
es nobis **4.** *Commovisti terram et conturbasti eam sana*

unrotnesse hire forðan æstyræð hýo is ðu oðiewdes folce
contritiones eius quia mota est **5.** *Ostendisti populo*

ðinum herdnes þu drænctest us of wine onbryrdednesse
tuo dura potasti nos vino compunctionis

ðu sealdes ondredendum þe getæcnunge þet hie flion from
6. *Dedisti metuentibus te significationem ut fugiant a*

onsine bogan þet syn friolsede ł alysed gecorene ðine hælnæ
facie arcus ut liberentur electi tui **7.** *Salvum*

-deþ, þ by Cor. on er. *enda*, init. *ge-* er.; *a* from some other let. (u?); fin. let. er. 15. *Sien* or *Sen*? Er. aft. *swa*. 16. *ł tofarene* add. by Cor. 7 er. bef. *to*. *ł murcniað* add. by Cor. 17. *męgen*, fin. *e* er. *þu eart* by Cor. in pl. of er. *dęge*, altered by Cor. from *dęi*? 18. *ic* add. by Cor. Er. bef. *singe*. *ært* by Cor. on er. 59. 3. *god* by Cor.? *ðu ært* by Cor. *-sod ært* by Cor. on er. 4. *astiredest* by Cor. on er. *eorðæn, n* add. by Cor.? *est* (2nd), *t* add. by Cor. *hire* by Cor. on er. *hýo is* by Cor. in pl. of er. 5. *-œnctest* by Cor. on er. *-yrdednesse* by Cor. on er. 6. *bogan, n* prob. add. by Cor. *þet*, fin. *te* er.? *syn*, about two fin. lett. er. *ł alysed* add. by Cor. *ðine, e* add. by Cor.

me do of swiðren þinre 7 gehir me god sprec on
me fac dextera tua et exaudi me 8. *deus locutus est in*

halgum his blissige 7 ic todele swæ lyllæ 7 holedene
sancto suo laetabor et dividam sicimam et convallem

eærdungæ ł teldum Min is helm 7 min is to
tabernaculorum metibor 9. *Meus est galaad et meus est*

wunienne 7 to onfonne strengðo heæfedes mines Iudæ kynig min
manasses et effrem fortitudo capitis mei Iuda rex meus

næmæ hyhte min on fnestum him ic aðenie scoe ł scyeuange
10. *moab olla spei meae in idumea extendam calciamentum*

mine me næmæ underðiedde sinðon h[w]ylc geleded me
meum michi allophili subditi sunt 11. *Quis deducet me*

on ceæstre gestrangode oððe wilc geleded me oððe on
in civitatem munitam aut quis deducet me usque in

ða eorðlican þing Nealles þu god þe aneddest us 7 na
idumeam 12. *Nonne tu deus qui reppulisti nos et non*

þu utgæst god on megenum urum Sele us fultum
egredieris deus in virtutibus nostris 13. *Da nobis auxilium*

of eærfoðnessum 7 idel helo mannæ On gode we doð
de tribulatione et vana salus hominis 14. *In deo faciemus*

megen 7 he to nawiht geledeþ þa swencende ł dreccende us
virtutem et ipse ad nichilum deducet tribulantes nos

60.

gehyr god bene mine beheæld gebeda min
2. *Exaudi deus deprecationem meam intende orationi meae*

from enðe eorðæn to ðæ ic clipode midðy bið genirwed hiorte
3. *a finibus terrae ad te clamavi dum anxiaretur cor*

min on stanæ þu upæhofe me ðu geleddest me forðæn
meum in petra exaltasti me 4. *Deduxisti me quia*

7. *of* add. by Cor. *-n pinre* add. by Cor. *gehir,* fin. *e* er. 8. Er. aft. *sprec.* *-ige 7 ic* by Cor. in pl. of er. *holedene* add. by Cor. *ł teldum* add. by Cor. 9. *kynig,* about two fin. lett. er. 10. *ic* add. by Cor. *-ie* by Cor. on er. *scoe ł scyeuange* add. by Cor. 11. *gestrangode* add. by Cor. From *on* (2nd) to *þing* add. by Cor. 12. *þe aneddest* add. by Cor. *na þu utgæst* prob. add. by Cor. *megenum* by Cor. part. on er.? 13. *7 idel* add. by Cor. 14. *gode,* fin. *s* er. *megen* by Cor. part. on er. *-þ* add. by Cor. Rest of verse by Cor. prob. in pl. of er. 60. 2. *gehyr* by Cor. *-ða* by Cor. in pl. of er. 3. *ende* or enðe? *-ode* by Cor. on er. Er. bef. *hiorte. on* by Cor. on er. 4. *-est, ł* add. by Cor.

geworden ært hyht min torr ł stepel strengnesse of ansene fiondæs
factus es spes mea turris fortitudinis a facie inimici

Ic oneærdie on eærdunge ðine on woroldæ ic beo scilded on
5. *Inhabitabo in tabernaculo tuo in secula protegar in*

wrignesse fyðræ þynræ Forðæn ðu god ðu gehyrdest
velamento alarum tuarum **6.** *Quoniam tu deus exaudisti*

gebed mine ðu scaldest yrfewirðnese ondredendum næmæn
orationem meam dedisti haereditatem timentibus nomen

ðinne dagæs ofer dagæs kyninges þu geæcest ger his oððet
tuum **7.** *Dies super dies regis adicies annos eius usque*

on dege woroldæ 7 worolde þurhwuniæð on ecnesse on
in diem saeculi et saecula **8.** *permanebit in aeternum in*

gesihðæ godes Mildheortnesse 7 soþfestnesse wylc seceð hyræ
conspectu dei Misericordiam et veritatem quis requiret eorum

swæ ic singe namæn ðine god on worolde woruld ðæt ic gieldæ
9. *sic psallam nomini tuo deus in seculum seculi ut reddam*

gehæt min of dege on dege
vota mea de die in diem

61.

hu ne nu godæ underþeod beoð sawl min fram him soðliche
2. *Nonne deo subdita erit anima mea ab ipso enim*

hele min he is god min 7 helo min
salutare meum **3.** *Et enim ipse est deus meus et salutaris meus*

fultumend min ne beo ic ma gestired hwu lange
adiutor meus non movebor amplius **4.** *Quo usque*

onhreosæ ge on man ge oncweælðeð eælle swæ swæ wagum
irruitis in homines interficis universos tanquam parieti

onhyldon 7 stangaderunge onheldum þah hwæþre
inclinato et maceriae inpulsae **5.** *Verumtamen*

ært add. by Cor. *ł stepel* add. by Cor. *-nesse* by Cor.; *-ne-* on er. *of* add. by Cor. *an-, a* from *o* by Cor. *-dæs, s* add. by Cor. 5. *ic beo* by Cor. in pl. of er. *scilded,* init. *ge-* er.; fin. *d* add. by Cor. 6. *-est, t* add. by Cor. (twice). *-nese,* fin. *e* add. by Cor.? *-endum* by Cor. 7. *dagæs* orig. = *dægæs* (twice). *þu geæcest ger* add. by Cor. *-olde, e* add. by Cor.? 8. MS. = soþwestnesse. 9. *ic* prob. add. by Cor. Er. bef. *namæn*; fin. *n* add. by Cor. *-olde, d* from *ð*. *woruld* add. by Cor. *of, f* by Cor. prps. from *b*. *dege, ge* prob. by Cor. in pl. of er. of one let. **61.** 2. *hu ne nu* by Cor. From *un-* to *sawl* by Cor. From *fram* to *min* by Cor. 3. *he is god* by Cor.? *min* (1st) by Cor. on er. *min* (2nd) fin. let. er. *ful-*, init. lett. er. From *min* (3rd) to end of verse by Cor. in pl. of er. 4. *hwu lange* by Cor. in pl. of er. *ge* by Cor. *man,* two (or three) fin. lett. er. *ge oncweælðeð, ge-* pref. by Cor.; fin. *ð* add. by Cor. *wagum* add. by Cor. From *stan-* to end of verse by Cor. part. on er. 5. *þah hwæþre* by Cor. in pl. of er.

weorþunge min hy þohton anydan ł adrifon ic arn on þurst
honorem meum cogitaverunt repellere cucurri in sitim
of muðe 7 he sie hy bletsodon 7 hyræ heorten hy yfel-
ore suo benedicebant et corde suo male-
cweðon ł wyrgden Soðlice hweðre gode underðid bið sawul
dicebant **6.** *Veruntamen deo subdita erit anima*
mine forðæn from him is geðylð min 7 soðlice he is
mea quoniam ab ipso est pacientia mea **7.** *Et enim ipse est*
god min 7 helo min fultumend min ic ne afeorrie
deus meus et salutaris meus adiutor meus non emigrabo
On godæ helo min 7 wuldor min god fultumes mines 7
8. *In deo salutare meum et gloria mea deus auxilii mei et*
hyht min on gode is hyhtað on hine ealc gemeting ł
spes mea in deo est **9.** *Sperate in eum omnis con-*
efenmeteð folces ageotað beforæn him heortæ eowra forðan god
ventus plebis effundite coram illo corda vestra quia deus
fultum ure is Soðlice idle suna ł bearn mænnæ
adiutor noster est **10.** *Verumtamen vani filii hominum*
lease bearn mannæ on wegum ðet hy beswicen hye of
mendaces filii hominum in stateris ut decipiant ipsi de
idelnesse on þ selfe Nellen ge wenæn ł hyhten on
vanitate in id ipsum **11.** *Nolite sperare in*
unrihtwisnessum 7 on gereaflacum nellen ge gytsian welæn
iniquitate et in rapinis nolite concupiscere Diviciae
gif hio flowen nellen ge heortan tosetten ane siðe sprec
si affluant nolite cor apponere **12.** *semel locutus est*
god twa þas ic gehyrde Forðæn mihte ł anweald godes is
deus duo haec audivi Quia potestas dei est

From *weorþ-* to *-dan ł* (except *min*) by Cor. *ic* by Cor. on er. *arn on þurst of* add. by Cor.? *muðe, e* add. by Cor.? *he, e* from *i*. *sie hy* crowded in by Cor.? *-en hy* add. by Cor.? *ł wyrgden* add. by Cor. 7. *soðlice he* add. by Cor. Er. bef. *ful-*. *min ic* by Cor. *afeorrie* by Cor. in pl. of er. 8. *min* (1st) fin. *e* er. 9. *hyhtað on hine* by Cor. *gemeting ł* add. by Cor. *ageotað* add. by Cor. 10. *suna ł* add. by Cor. *lease, se* by Cor. in pl. of er. *wegum* by Cor. on er. *ðet*, two fin. lett. er.? *hy* add. by Cor. *-swicen* by Cor. on er. *of* by Cor. on er. *on þ selfe* add. by Cor. 11. *Nellen* by Cor. part. on er. *wenæn*, init. *ge* er.; fin. *n* by Cor. on er. of *ð*? *ł hyhten on* add. by Cor. *-wis-* wr. over the line by Cor. From *-reaf-* to *gytsian* by Cor. in pl. of er. From (3rd) *nellen* to *-setten* by Cor. part. in pl. of er. 12. *ane siðe* by Cor. *sprec*, several fin. lett. er. Er. bef. *god*. *twa þas ic gehyrde* add. by Cor. *-e ł anweald* add. by Cor.

7 ðæ dryhten mildheortnesse forðæn ðu geldest sendrigum
13. *et tibi domine misericordia quia tu reddes singulis*

efter weorc hioræ
secundum opera eorum

62.

god god min to þe of liohte ic wecie ðyrste on ðæ sæul
2. *Deus deus meus ad te de luce vigilo Sitivit in te anima*

min hu monifealdlice 7 flęsc min on westene 7 on wege
mea quam multipliciter et caro mea 3. *In deserto et in invio*

7 on weterige swæ on haligum ic atawede þe dæt ic gesage
et in aquoso sic in sancto apparui tibi ut viderem

megne ðin 7 wuldor þin Forðæn selre is milðheortnes
virtutem tuam et gloriam tuam 4. *Quia melior est misericordia*

ðin ofer lyf weleres mine herigæð ðæ Swæ ic bletsye ðe
tua super vitam labia mea laudabunt te 5. *Sic benedicam te*

on lyfe mine 7 on namæn ðinum ic upæhebbæ hænd mine
in vita mea et in nomine tuo levabo manus meas

Swæ swa mid seime 7 mid fetnesse gefelled beoð sawul min 7
6. *Sicut adipe et pinguedine repleatur anima mea et*

weleres upahefednysse herigað næman þinne Swæ gemindig
labia exultationis laudabunt nomen tuum 7. *Sic memor*

ic wæs ðines ofer bedd min on uhtlicum ł degrede ic smeæ-
fui tui super stratum meum in matutinis medi-

gede on þe forðæn þu gewurðen ært felstend min 7 on
tabor in te 8. *quia factus es adiutor meus Et in*

oferbrædelse fiðræ ðinræ ic blissige togeþeodde saul
velamento alarum tuarum exultabo 9. *adhesit anima*

min efter þe me onfeng swiðra þin hyo soðlice on
mea post te me suscepit dextera tua 10. *Ipsi vero in*

13. *sendrigum efter* add. by Cor. 62. 2. *god* (1st) by Cor. *of, f* by Cor. prob. from some other er. let. *ic* add. by Cor. *-ie* by Cor. on er. *-lice* by Cor. in pl. of one er. let. 3. *on westene* by Cor. on er. *-ige* by Cor. From *on* to *þe* by Cor. in pl. of er. *-age* by Cor. on er. 5. *ic* add. by Cor. *ðe* orig. = ðæ. *mine, e* add. by Cor. (twice). 6. *swa* add. by Cor. *mid seime* by Cor. on er. *mid* (2nd) by Cor. on er. *gefelled beoð* add. by Cor. *upahefednysse* by Cor. in pl. of er. *herigað*, er. immed. bef. *h* ; *-igað* by Cor. on er. 7. *-dig* by Cor on er. *wæs* by Cor. on er. *bedd* add. by Cor. *min*, fin. let. er. *ł degrede* add. by Cor. *-gede, de* add. by Cor. 8. From *þu* to *min* by Cor. in pl. of er. *7 on oferbrædelse* add. by Cor. *ic blissige* add. by Cor. 9. *togeþeodde* add. by Cor. *þe* add. by Cor. *onfeng* add. by Cor. 10. From *hyo* to *sohtan* add. by Cor.

idel sohtan saul min hy ingað on þa neoþeran eorðæn
vano quesierunt animam meam introibunt in inferiora terrae

hyo beoð sæld on hand sweordes 7 dæles foxa hy beoð
11. *tradentur in manus gladii et partes vulpium erunt*

kining soþlice blissað on drihtne herigað eælle ðæ þe
12. *Rex vero laetabitur in domino laudabuntur omnes qui*

sweriæð on hine fordæn fordett is muð sprecendræ unriht
iurant in eo quia obstructum est os loquentium iniqua

63.

Gehyr god gebed min þanne ic bio geeærfoðod ł swenced
2. *Exaudi deus orationem meam cum tribulor*

from ege fyondæs genere saul min ðu bewruge me
a timore inimici eripe animam meam **3.** *Protexisti me*

from gencyme ł metinge warigendra from menigo wyrcendra
a conventu malignantium a multitudine operantium

unrihtwisnesse Forðæn hy hwetten swæ sweord tungen
iniquitatem **4.** *Quia exacuerunt ut gladium linguas*

heora hy onðenedon ł beheoldon bogæn ðing biter þet
suas intenderunt arcum rem amaram **5.** *ut*

hy scotigen ł strelien on dygelnesse þa unwemme Ferlice
sagittent in occultis inmaculatum **6.** *Subito*

scotigen hine 7 ne ondredon hy trymedon him word yfel
sagittabunt eum et non timebunt firmaverunt sibi verbum malum

hy geteældon ł fliton þ hy hydden grino hy cweðon hwylc
disputaverunt ut absconderent laqueos dixerunt quis

gesihð hie hy Smeageden unrihtwisnesse hy geteorodon
videbit eos **7.** *Scrutati sunt iniquitatem defecerunt*

From *hy* to *neoþeran* add. by Cor. *eorðæn, n* add. by Cor. 11. This v. add. by Cor. 12. From *kining* to *herigað* add. by Cor. *þe* prob. add. by Cor. *fordett* add. by Cor. Word of about two lett. er. bef. *unriht.* **63.** 2. *Gehyr* prob. by Cor. *þanne* by Cor. in pl. of er. *ł swenced* add. by Cor. *fyondæs, o* from some other let.; *s* add. by Cor. 3. *bewruge me* by Cor. in pl. of er. *ł metinge warigendra* by Cor. on er. *-wisnesse* by Cor. on er. 4. *hy hwetten* by Cor. on er. *heora hy on-* by Cor. in pl. of er. *ł beheoldon* add. by Cor. *ðing biter* by Cor. on er. 5. *-tigen* by Cor. on er. *ł strelien* add. by Cor. *-se* by Cor. (orig. = -sum ?). *-me* by Cor. on er. 6. *Ferlice* by Cor. on er. *-tigen* by Cor. on er. *hy* (1st and 2nd) pref. by Cor. *ł fliton þ* add. by Cor. *hy* (3rd) by Cor. on er. *hydden,* two lett. er. immed. bef. it; *n* add. by Cor. *grino,* init. *ge-* er.? *hy* (4th) add. by Cor. 7. *hy* add. by Cor. *-den* by Cor. on er. *-wis-* add. over the line by Cor. *hy geteorodon* by Cor. in pl. of er.

smeagenðe ł scrudniende smeægunge Togenealehte mæn to
scrutantes scrutinium Accedet homo ad

heorton heagre 7 bioð upahafen god Strelæ cilde
cor altum **8.** *et exaltabitur deus Sagittae parvulorum*

gewordene sinðon wunden ł witu heræ 7 fore naht
factae sunt plage eorum **9.** *et pro nichilo*

hefðo weron ongean hie tungan hera gedrefede sint
habitae sunt contra eos linguae ipsorum Conturbati sunt

ealle ðæ þe gesegen hie 7 ondrędde ælc man 7
omnes qui videbant eos **10.** *et timuit omnis homo et*

hy bebodedan weorc godes 7 deda his hy ongietæn
adnuntiaverunt opera dei et facta eius intellexerunt

blissiæþ rihtwis on drihten 7 gehihteð on hine 7
11. *Letabitur iustus in domino et sperabit in eo et*

beoð geherede eallæ rihtwise heorte
laudabuntur omnes recti corde

64.

þe geriseð ymen ł lofsang god on sion 7 ðæ bið agolden
2. *Te decet hymnus deus in syon et tibi reddetur*

gehæt ł lest on hierusalem gehier gebed min to ðæ
votum in ierusalem **3.** *Exaudi orationem meam ad te*

ealc flesc cymeð word unrihtwisra strangoden ł rihsodon
omnis caro veniet **4.** *Verba iniquorum prevaluerunt*

ofer us 7 arleasnæsse urum ðu gemiltsast eadig
super nos et impietatibus nostris tu propitiaberis **5.** *Beatus*

ðane ðu gecure 7 name ł afenge oneardæþ on geteldungum
quem elegisti et adsumpsisti inhabitabit in tabernaculis

ł scrudniende add. by Cor. Aft. *-gunge*, '*ł* something' no longer legible—prob. for the Latin. *Togenealehte* by Cor. on er. *heagre* by Cor. 8. *-ahafen* orig. = *ahœfen*? *wunden ł* add. by Cor. *heræ, e* from *i*. 9. *-naht*, fin. *e* er. *ongean* by Cor. in pl. of er. *hera, e* from *i*. *gesegen, -sege-* altered by Cor. from something else; *n* add. by Cor. 10. *-e ælc* by Cor. on er. *bebodedan* by Cor. on er. *weorc, e* from *i* (by Cor.?). *deda* by Cor. on er. 11. *-siæþ, þ* add. by Cor.? *rihtwis* by Cor. on er. From *gehihteð* to *beoð* by Cor.; *gehihteð* on er. *-ede*, first *e* from *i*; *de* by Cor. on er. *-wise* by Cor. on er. 64. 2. *þe geriseð* by Cor. *ł lofsang* add. by Cor. *agolden*, init. *a* and fin. *-en* on er. *ł lest* add. by Cor. 3. *gehier, i* dotted; fin. let. (e?) er. *flesc*, let. er. betw. *l* and *e*. 4. *-wisra* by Cor. on er. *strangoden ł rihsodon* by Cor. in pl. of er. Er. bef. *ar-*. *gemiltsast* by Cor. on er. 5. *ł afenge* add. by Cor.

ðinum We beoð gefelled on godum huses þines hælig is
tuis Replebimur in bonis domus tuae sanctum est

te[m]pel ðin wundorlic on efennesse gehir us god
templum tuum 6. *mirabile in equitate Exaudi nos deus*

helo ure hyht ealræ ende eorðæn 7 on sęwe ł sæ feor
salutaris noster spes omnium finium terrae et in mari longe

gearwienda dunæ on megene ðinum begierd of anwalde ł mihte
7. *Preparans montes in virtute tua accinctus potentia*

þu drefest grund ł diop sæs sweig yðа hire hwa
8. *qui conturbas fundum maris sonum fluctuum eius quis*

arefneð bioð gedrefede ðioda 7 ondrędað ealle ða þe
sustinebit Turbabuntur gentes 9. *et timebunt omnes qui*

eardiæð on endes eorðæn fram tæcnum ðinum Utgæng
habitant fines terrae a signis tuis Exitus

uhtlecæn ł degredes on efene ðu gelustfullæst ł blissað
matutini et vespere delectaberis

ðu niosodest eorðæn 7 ondrenctest hie ðu monigfældodest
10. *visitasti terram et inebriasti eam multiplicasti*

to geweligan hie Streæm ł flod godes gefylled is of wętere
locupletare eam Flumen dei repletum est aqua

þu gearwodest mete hiræ forðæn swæ is geærwung ðin
parasti cibum illorum quia ita est preparatio tua

his reneles drencende gemonigfeæld cneowrissa his on
11. *Rivos eius inebrians multiplica generationes eius in*

dropungan his he blissæð ðanne he bið upcumen ðu blet-
stillicidiis suis laetabitur dum exorietur 12. *Bene-*

sest trendel geræs estinesse ł medemnesse ðinre 7 feldes ðine
dicens coronam anni benignitatis tuae et campi tui

beoð by Cor. on er. *-es þines* add. by Cor. 6. *-lic*, fin. let. er. *on efennesse* by Cor. on er. *gehir*, fin. let. (e?) er. *ł sæ* add. by Cor. *feor* by Cor. on er. 7. *gearwienda* by Cor. on er. *begierd, i* dotted. *of* by Cor. on er. *anwalde ł* add. by Cor. 8. *grund ł diop sæs* by Cor. in pl. of er. *sweig, g* add. by Cor. *-a hire hwa* prob. by Cor. 9. *-diæð* or *-diað*? *on* prob. add. by Cor. *endes, s* add. by Cor.? *ł degredes* add. by Cor. over the line. *ł blissað* add. by Cor. 10. *-est* (1st), *t* add. by Cor.? *ondrenctest*, first *e* on er.; *-test* on er. by Cor.? *-fældodest, ge* er. bef. *f*?; *t* prob. add. by Cor. *to geweligan* by Cor. in pl. of er. *ł flod* add. by Cor. *of* add. by Cor. *-e þu* add. by Cor. *-est* (4th) *t* add. by Cor. Er. bef. *swæ*. 11. *his* by Cor. in pl. of er. *reneles drencende* by Cor. in pl. of er. *gemonigfeæld, ge* prob. pref. by Cor.; let. (e?) er. betw. *g* and *f*; fin. let. (e?) er. *-rissa, a* add. by Cor.? *his, s* by Cor. in pl. of er. *on dropungan* by Cor. in pl. of er. *he* add. by Cor.? *ðanne he* add. by Cor.; these two words misplaced but marked for transposition. 12. *trendel* by Cor. on er. *ł medemnesse* add. by Cor. *feldes, es* prob. add. by Cor. *ðine, e* prob. add. by Cor.

bioð gefylled of genihtsumnesse Fettigað endes on westene
replebuntur ubertate 13. *Pinguescent fines deserti*

7 of blissunga beorges beoð ymbgert Gescrydde sindon
et exultatione colles accingentur 14. *Induti sunt*

rammas sceæpæ 7 denæ genihtsumiað of hwetes 7 soðlice
arietes ovium et convalles habundabunt frumento etenim

hy clypiað 7 imen ł lofsang cweðæð
clamabunt et hymnum dicent

65.

Herigað gode eal eorða seælm cweðað naman his
Iubilate deo omnis terra 2. *psalmum dicite nomini eius*

sellað wuldor lofe his cweðæð ł secgað gode hu
date gloriam laudi eius 3. *Dicite deo quam*

egeslecu sindon wiorc ðin on manigfealnesse mægenes ðines
terribilia sunt opera tua in multitudine virtutis tuae

liogenð ðe fiend ðine Eal eorða gebide ðe 7
mentientur tibi inimici tui 4. *Omnis terra adoret te et*

ic singe ðe psalmsang he secge næmon ðinne þu hyhsta
psallat tibi psalmum dicat nomini tuo altissime

Cumæð 7 gesioð wiorc drihtnes hu egeslic is on geðeahte
5. *Venite et videte opera domini quam terribilis in consiliis*

ofer bearn mænnæ Se gehwyrfð ł cyrde sewe ł sæ
super filios hominum 6. *Qui convertit mare*

on drege land 7 streæm ł flodas he oferfor mid fotum ðer
in aridam et flumina pertransibit pede ibi

we blissiæð on ðet selfe Se weældeð on megne his
laetabimur in id ipsum 7. *Qui dominatur in virtute sua*

-led, fin. let. (e?) er. *of genihtsumnesse* by Cor. on er. 13. *Fettigað* by Cor. *endes, s* prob. add. by Cor. *of blissunga beorges* add. by Cor. *beoð ymbgert* by Cor. on er. 14. *Gescrydde* prob. by Cor. *rammas* by Cor. on er. *-að* (1st) prob. by Cor. on er. *of* prob. add. by Cor. *hwetes*, two init. lett. er.? *hy* add. by Cor. *ł lofsang* add. by Cor. 65. *Herigað* by Cor. *eal*, fin. let. er. *eorða*, fin. let. er. 2. *lofe* by Cor. 3. *ł secgað* add. by Cor. From *on* to *mægenes* by Cor. in pl. of er. *ðines, s* add. by Cor.? *liogenð, n* dotted; *ð* from *d* by Cor.; fin. let. (e?) er. 4. *Eal*, two fin. lett. er. *eorða*, fin. let. er. *psalmsang he secge* by Cor. in pl. of er. *þu* add. by Cor. *hyhsta*, fin. let. (n?) er. 6. Er. bef. *ge-*. *ł cyrde* add. by Cor. *ł sæ* add. by Cor. *on drege land* by Cor. in pl. of er. *ł flodas* add. by Cor. *he oferfor mid* by Cor. in pl. of er. *we* add. by Cor. *-siæð, ð* from *d* by Cor. 7. *-deð, ð* by Cor. on er.

ón ecnesse eægæn his ofer ðiodæ gelociað þa on erra
in aeternum oculi eius super gentes respiciunt qui in ira
forðgeclypiað na hi beoð upahafen on him selfum blet-
provocant non exaltentur in semetipsis 8. *Bene-*
siað dioðæ god urne 7 gehlystað stefne lofes his
dicite gentes deum nostrum et obaudite vocem laudis eius
Se þe gesette saul mine to lyfe 7 ne seælde
9. *Qui posuit animam meam ad vitam et non dedit*
to astyrigenne fet mine Forðan ðu fandedest us
commoveri pedes meos 10. *Quoniam probasti nos*
god of fyre us ðu amerodest swa swæ mid fyre bið amerod
deus igne nos examinasti sicut igne examinatur
seolfor þu geleddest us on gegrino ðu gesettest
argentum 11. *Induxisti nos in laqueum posuisti*
eærfoðnessæ ł swinc on rycge ure þu ongesettest
tribulationes in dorso nostro 12. *inposuisti*
men ofer heæfod urræ We ferðon þurg fyr 7
homines super capita nostra Transivimus per ignem et aquam et
þu led us on celnessum ł frofr Ic ingænge on
induxisti nos in refrigerium 13. *Introibo in*
hus ðin on offrunge ł asægdnissum ic gielde ðe gehæt ł lest
domum tuam in holocaustis reddam tibi vota
mine ðæ gestihtedon ł deldon lippan ł weleræs mine
mea 14. *quae distinxerunt labia mea*
þæs sprec muð min on earfoðnesse ł on geswince min
Haec locutum est os meum in tribulatione mea
offrungæ ł onsegdnesse ic bringe ðe
15. *holocausta medullata offeram tibi cum incensu*
7 rammum ic bringe ðe oxæn mid buccum Cumæð
et arietibus offeram tibi boves cum hyrcis 16. *Venite*

gelociað þa by Cor. *erra, e* from *i*. From *forð-* to *upahafen* by Cor. in pl. of er. 8. *gehlystað* by Cor. on er. 9. *astyrigenne* by Cor. on er. 10. *fandedest* by Cor. on er. *of* add. by Cor. *amerodest* by Cor. in pl. of er. *swa* add. by Cor. *mid* add. by Cor. *amerod* prob. by Cor. on er. *-or* by Cor. on er. 11. *þu* by Cor.? *-dest* by Cor. in pl. of *e*? *-est* (2nd), *t* add. by Cor. *ł swinc* add. by Cor. *rycge*, init. *h* er. *ure* by Cor. (from urre?). 12. *þu* by Cor.? *-est, st* add. by Cor. Gloss to *et aquam* er. MS. = *þu 7, þu* being add. by Cor. in wrong pl. *led*, init. and fin. er. made. *ł frofr* add, by Cor. 13. *ł asægdnissum* add. by Cor. *ł lest* add. by Cor. *mine, e* add. by Cor. 14. *ł deldon lippan ł* add. by Cor. Er. aft. *sprec*. *ł on geswince* add. by Cor. 15. *ł onsegdnesse* add. by Cor. Gloss to *medullata* er. Gloss to *cum incensu* er. *rammum* by Cor. on er. About two lett. er. bef. *bringe*.

7 gehiræð me 7 ic segge ŧ cyþe iow eælle þæ ondredæð
et audite me et narrabo vobis omnes qui timetis

drihten hu monegæ he dyde saul mine to him
dominum quanta fecit anime meae **17.** *Ab ipso*

mid muðæ minum ic clepode 7 ic upæhebbe under tungæn minre
ore meo clamavi et exaltavi sub lingua mea

Unrihtwisnesse gyf ic geseah on heortan mine ne gehireð
18. *Iniquitatem si conspexi in corde meo non exaudiet*

drihten Forðæn geherde me god 7 he behyold stefne
deus **19.** *Propterea exaudivit me deus et intendit voci*

of bene mine Gebletsæd beo drihten se ðe ne
deprecationis meae **20.** *Benedictus dominus qui non*

asterede bene mine 7 mildheortnesse his fram me
amovit deprecationem meam et misericordiam suam a me

66.

God gemiltsie us 7 gebletsie us onliohte he *and*wlitæn
2. *Deus misereatur nobis et benedicat nos illuminet vultum*

his ofer us 7 mildsa us ðet we oncnæwen on
suum super nos et misereatur nobis **3.** *Ut cognoscamus in*

eorðæn weg þinne on eallum ðiodum helo ðine
terra viam tuam in omnibus gentibus salutare tuum

Ændetten ðe folc god ondettæn ðe folc ealle
4. *Confiteantur tibi populi deus confiteantur tibi populi omnes*

blissian 7 fægnien ŧ hyhtæn ðiodæ forðan ðu demest
5. *Laetentur et exultent gentes quoniam iudicas*

folc on emlicnesse ŧ efnesse 7 ðiodæ on eorðæn gerecest
populos in aequitate et gentes in terra dirigis

Ændettæn ðe folc god andettæn ðe folc ealle
6. *Confiteantur tibi populi deus confiteantur tibi populi omnes*

16. *ŧ cyþe* add. by Cor. *he* wr. over the line. *dyde,* second *d* from *ð*. 17. *to him mid* by Cor. in pl. of er. *clepode, e* from *i* ; *-ode* prob. by Cor. in pl. of er. 18. *-wis-* wr. over the line by Cor. ? *ic geseah* by Cor. on er. Er. bef. *gehireð* ; *ð* add. by Cor. 19. *geherde* altered by Cor. from *gehire*. *7 he behyold* by Cor. on er. *of* add. by Cor. 20. *-sæd, d* from *ð*. *beo* add. by Cor. *ðe ne asterede* by Cor. in pl. of er. **66.** 2. *God* by Cor. *he* add. by Cor. *-æn, n* add. by Cor. *ofer, o* on er. 3. *7* er. bef. *ðet*. *we* by Cor. on er. *-wen, n* add. by Cor. 4. *-ten, n* add. by Cor. *-tæn, n* by Cor. on er. 5. *-ian, n* by Cor. on er. *7 fægnien ŧ* by Cor. part. on er. *-tæn, n* by Cor. prob. on er. *-est* (1st) by Cor. on er. *ŧ efnesse* add. by Cor. *-est* (2nd), *st* by Cor. ? 6. *-tæn, n* by Cor. on er. (twice).

eorðæ gef ŧ sealde westm hira bletsige us god god ure
7. *terra dedit fructum suum Benedicat nos deus deus noster*

bletsige us god 7 ondredon hine eælle endes eorðæn
8. *et benedicat nos deus et metuant eum omnes fines terrae*

67.

Arise god 7 beon todrefed fiend his 7 flion from
2. *Exurgat deus et dissipentur inimici eius et fugiant a*

ænsine his ðæ ðe hatodon hine Swæ swa teorode smic
facie eius qui oderunt eum 3. *Sicut defecit fumus*

hy geteorien swæ swa floweð weæx from ænsine fyres swæ
deficiant sicut fluit cera a facie ignis sic

forweorðen synfullæn from ænsine godes 7 soðfeste
pereant peccatores a facie dei 4. *et iusti*

bioð simlende Gehihtað on gesihðæ godes 7 bioð gelustfullod
epulentur Exultent in conspectu dei et delectentur

on blissæ Singe god seælm cweðæð næman his
in laetitia 5. *Cantate deo psalmum dicite nomini eius*

wæg ŧ siþfet doð him ðe astæg ofer westdæl drihten
iter facite ei qui ascendit super occasum dominus

næma is him Gefahnieð on gesihðe his bioð gedrefede from
nomen est ei Gaudete in conspectu eius turbabuntur a

ænsine his federes Stiopcildæ 7 demen widewenæ
facie eius 6. *patres orphanorum et iudices viduarum*

God on stowe hælig his god ðe eærdien deð
Deus in loco sancto suo 7. *deus qui inhabitare facit*

anmode on huse Se geledeð gebundene on strangnesse
unanimes in domo Qui educit vinctos in fortitudine

gelice 7 þa þe on irræ forðgecigæð þa eardæð on byrgenne
similiter et eos qui in ira provocant qui habitant in sepulchris

7. *eorðæ*, fin. let. er. *gef ŧ* prob. add. by Cor. *hira, ra* by Cor. in pl. of an er. let. Er. aft. *ure*. 8. *endes, s* prob. add. by Cor. 67. 2. *Arise* by Cor. *beon todrefed* by Cor. on er. Er. bef. *flion*. *ðe hatodon* by Cor. in pl. of er. 3. *swa* add. by Cor. *teorode* prps. by Cor. *hy geteorien* by Cor. in pl. of er. *-eð* by Cor. prob. on er. *fyres, es* add. by Cor. *syn-* by Cor. in pl. of er. *godes, s* prob. add. by Cor. 4. *-lod, d* from *ð*. 5. *wæg ŧ siþfet* by Cor. *ðe, e* from *o*. *astæg, a* from *æ*? *westdæl* add. by Cor. *Gefahnieð* add. by Cor. 6. *federes, es* prob. add. by Cor. *widewenæ*, first *e* prob. add. by Cor. 7. *-ien* by Cor. on er. *anmode* orig. = anes modes? *geledeð* altered by Cor. from *gelet*? *gebundene* add. by Cor. From *on* to *þe* by Cor. in pl. of er. *forðgecigæð*, first *ð* from *e* by Cor.; second *g* altered to *ð* by Cor., but *ð* er. again. *þa* by Cor. on er.

god þanne þu utgest beforan folce ðine þonne þu færst
8. *Deus dum egredieris coram populo tuo dum transgredieris*

þurh westen eorðe astyred is 7 soðlice hefonæs
per desertum 9. *terra mota est Etenim caeli*

drupon from ansiene godes dune from ansine godes
distillaverunt a facie dei mons syna a facie dei

israela Ren wilsumne asyndriende god yrfeweærd-
israel 10. *Pluviam voluntariam segregans deus haeredi-*

nesse ðinre 7 soðlice geuntrymed is ðu soðlice fulfremedu ða
tati tuae et enim infirmata est tu vero perfecisti eam

Nietenæ ðine oneardiað on ðam du gearwodest on
11. *Animalia tua inhabitabunt in ea parasti in*

swetnesse ðine ðearfæ god drihten seleð word
dulcedine tua pauperes deus 12. *Dominus dabit verbum*

þam godspellendum megene monige kining megnæ
evangelizantibus virtute multa 13. *rex virtutum*

þas gecorenen 7 hiow huses todelen reaflac gif ge
dilecti et species domus dividere spolia 14. *Si dor-*

slapæð betweoxon midde winde fiðrum culfran ouerselfrede
miatis inter medios cleros pennae columbae deargentate

7 ða eftran hriccg his on hiwe goldes Miðy ðe
et posteriora dorsi eius in specie auri 15. *Dum*

sceæwæð ðes hefenlecæn kiniges ofer hine snaw bioð gehwittod
discernit caelestis reges super eam nive dealbabuntur

on selmon ðun godes ðun berende t nihtsum
in selmon 16. *Montem dei montem uberem*

dun gerenned t runnen dun fett Towon
mons coagulatus mons pinguis 17. *Ut quid*

onfengon ge dunæ t munt berende t genihtsume dun
suscepistis montes uberes mons

8. *þanne þu utgest* by Cor. on er. *þonne þu færst þurh* by Cor. in pl. of er. 9. *drupon* by Cor. on er. *ansiene*, first *e* wr. over the line prob. by Cor. (or is it *ansene* with first *e* from *i* by Cor.?). *dune*, *e* add. by Cor. 10. *-mne* by Cor. in pl. of er. *asyndriende* by Cor. in pl. of er. *ða* orig. = *ðæ*? 11. From *on-* to *ðam* by Cor. in pl. of er. *gearwodest*, first *e* dotted by Cor.; *t* add. by Cor. 12. *þam* add. by Cor. *megene*, fin. *e* add. by Cor. 13. *þas gecorenen* 7 by Cor. in pl. of er. *hiow*, *o* from *e*? *huses*, *es* add. by Cor. 14. *betweoxon midde* by Cor. on er. *culfran ouer selfrede* by Cor. in pl. of er. *-a eftran* by Cor. on er. 15. MS. = *sceæpæð*. *-ttod* in d. ink; *o* on er.? 16. *t nihtsum* add. by Cor. *t runnen* add. by Cor. 17. *To-*, let. (h?) er. immed. aft *o*. *ge* er. immed. bef. *on-*? *ge* prob. add. by Cor. *dunæ*, *d* from *ð*. *t munt* add. by Cor. *t genihtsume* add. by Cor.

on ðæm wel gelicode gode to eærdiæn on him 7
in quo bene placitum est deo habitare in eo et

soðlice drihten eærdað oð on endæ Ryne godes
enim dominus habitabit usque in finem **18.** *Currus dei*

tien ðusendæ monigfæld þusendæ blissiendra drihten on hī
decem milium multiplex milia laetantium Dominus in illis

on sinæi on ðere halgon astigende on heahnesse
in syna in sancto . . **19.** *ascendens in altum*

gehæftne he ledde hæftned he gæf gife monnum 7 soðlice
captivam duxit captivitatem dedit dona hominibus Et enim

ðæ ne geliefæþ oneardian on him drihten god ge-
qui non credunt inhabitare in eo dominus deus **20.** *bene-*

bletsod gebletsod drihten of dege on deg gesund weg ł siþfet
dictus benedictus dominus de die in diem Prosperum iter

dæþ us god helo ure god ure god hæle
faciat nobis deus salutaris noster **21.** *deus noster deus salvos*

to donne 7 dryhtnes utgong deæþes Soðlice
faciendi et domini exitus mortis **22.** *Verumtamen*

god scel tobrecen hefodo fiondæ his hnoll loccæs
deus conquassavit capita inimicorum suorum verticem capilli

þurhgængende on scyldum ł on gyltum his Cweþ
perambulantium in delictis suis . **23.** *Dixit*

drihten of bassæn ic gecirræ ic cirre on diæpan ł on grunde
dominus ex basan convertam convertam in profundum

sæs oððet bið awescen ł dyped fot ðin on blode
maris **24.** *donec intinguatur pes tuus in sanguine*

Tunga hundæ þinra of fiendum from him gesewene
Lingua canum tuorum ex inimicis ab ipso **25.** *visi*

sindon stepes ðīne god on stepum godes mines kininges ðe
sunt ingressus tui deus ingressus dei mei regis qui

is on hælgon his Forecomon eældermæn togeþiedde
est in sancto ipsius **26.** *Prevenerunt principes coniuncti*

gelicode by Cor. on er. *to-* add. by Cor. *oð on* by Cor. in pl. of er. 18. *-fæld*, fin. let. (e ?) er. 19. From *on* (1st) to *gæf* by Cor. in pl. of er. 20. *gesund weg ł* add. by Cor. 21. *hæle, e* prob. add. by Cor. *dryhtnes, es* add. by Cor.; let. er. betw. *t* and *n*. 22. *scel to-* add. by Cor.; *-brec-*, init. *ge* er.?; *en* add. by Cor.? *fiondæ, o* from *d* by orig. scribe. *on scyldum ł* add. by Cor. Er. after *on* (2nd). 23. *gecirræ*, a fin. let. er.? *ic* (2nd) add. by Cor. *cirre*, a fin. let. er.? *ł on grunde sæs* by Cor. in pl. of er. 24. *awescen, a* orig. = *æ*; let. er. betw. *a* and *w*; *n* by Cor. on er. *ł dyped* add. by Cor. *fiendum, e* by Cor. on er. 25. *ðe* by Cor. in pl. of er. Er. aft. *on* (last).

singendum on midle gingra gliewmedene ł plegiendra mid
psallentibus in medio iuvenum timpanistriarum
timpanan on circum bletsioþ drihten god of
27. *in aecclesiis benedicite dominum deum de*
willum israhele dær wuneð beniamin se gungesta on
fontibus israel **28.** *Ibi beniamin adolescentior in*
firhto eældermæn iuda heretogæ ł latþeowes hiræ eældras
pavore principes iuda duces eorum principes
of zabulon 7 eældermen neptalim bebioð god megne
zabulon et principes neptalim **29.** *Manda deus virtuti*
þine getremæ ðis god þet þu wrohtest on us from
tuae confirma hoc deus quod operatus es in nobis **30.** *a*
templum hælgen þine þet is on ierusalem ðe brengæn
templo sancto tuo quod est in ierusalem tibi offerent
kininges læc þu oferþrawæst wildeor wude
reges munera **31.** *Increpa feras silvarum*
gemot fearra betweoxon chun þes folches ƿ na beon
concilium taurorum inter vaccas populorum ut non exclu-
utalocen ða þæ acunnode sindon of seolfre Tostenc ðioda
dantur hi qui probati sunt argento Dissipa gentes
þæ gefioht willæþ cumæð erendracen of egiptum
quae bella volunt **32.** *venient legati ex egypto*
7 redlingum forecymð hand his gode Rice eorðen
ethyopia preveniet manus eius deo **33.** *Regna terrae*
singað gode singad drihtne singað gode ðe æstæg
cantate deo psallite domino psallite deo **34.** *qui ascendit*
ofer heofænas hæofæna on æstdele Æallægga he seleð stefne
super caelos caelorum ab oriente Ecce dabit vocem
his stefne megnes his sellæð wiorþunge gode Ofer
suam vocem virtutis suae **35.** *date honorem deo Super*
israhelæ michelnesse his 7 megen his on wolcnum
israel magnificentia eius et virtus eius in nubibus

26. From *gliew-* to *timpanan* by Cor. in pl. of er. 28. *wuneð beniamin se gungesta* by Cor. in pl. of er. *ł latþeowes* add. by Cor. *-dras of zabulon* by Cor. in pl. of er. 29. *getremæ*, second *e* by Cor. in pl. of two er. lett. *þu wrohtest* by Cor. in pl. of er. 30. Er. aft. *from*. *kininges*, *s* add. by Cor.? 31. *fearra betweoxon* by Cor. in pl. of er. From *ƿ* to *-ode* by Cor. in pl. of er. *of* add. by Cor. Three (or four) lett. er. immed. aft. *Tostenc*. 32. *erendracen of* by Cor. in pl. of er. 33. *singað* or *singæð*? (3rd). 34. *ðe* orig. = *ðæ*. *hæofæna*, fin. let. er.; two lett. (on?) er. bef. this word. 35. *michelnesse* by Cor. in pl. of er. *megen*, *en* by Cor. on er.

Wundorlic god on hælgum his god israhelæ he seleð
36. *Mirabilis deus in sanctis suis deus israel ipse dabit*
megen 7 strangnesse folces his gebletsad beo god
virtutem et fortitudinem plebis suae benedictus deus

68.

halne me do god forðan ingeodon wæteres oððe to
2. *Salvum me fac deus quoniam introierunt aquae usque ad*
saule minre afestnod ic æm on lame ł slim dipæ 7 ne
animam meam 3. *infixus sum in limo profundi et non*
is sped ic cam on deopnesse sæs ł sewe 7 hriohnes besencte
est substantia Veni in altitudinem maris et tempestas demersit
me Ic swanc chigende hase beoð geworðen Goman mine
me 4. *Laboravi clamans rauce factae sunt fauces meae*
geteoroden egan mine mydþi ic wene on god min Gemonig-
defecerunt oculi mei dum spero in deum meum 5. *Multipli-*
fælldæ synðon ofer loccæs heafdes mines þæ ðe fiogædon ł hatedon
cati sunt super capillos capitis mei qui oderunt
me buton gewryhtum Gestrængode sindon ofer me þa ðe
me gratis Confortati sunt super me qui
ehttæð me fiend mine unrihtlice þa ic ne reafode þa
me persequuntur inimici mei iniuste quae non rapui tunc
ic ageald ł tolesde god þu wast unwisdom minne 7
exsolvebam 6. *Deus tu scis insipientiam meam et*
gyltas ł scyldes mine from þe ne sinðon behidde Ne
delicta mea a te non sunt abscondita 7. *Non*
scamigen on me þa þe onbiduþ drihten god megena ne
erubescant in me qui te expectant domine deus virtutum non
forwandien ł scunien ofer me ða þe secæþ þe god israhelæ
revereantur super me qui requirunt te deus israel

36. *-lic* add. by Cor. *strangnesse, a* from *e* by Cor.; *-nesse* by Cor. on er. *-d beo* add. by Cor. 68. 2. From *halne* to *forðan* by Cor.? *ingeodon wæteres* by Cor. in pl. of er. 3. From *afestnod* to *slim* prps. by Cor. From *ic* (2nd) to *ł* by Cor. *hriohnes, h* (2nd) wr. over the line. 4. *swanc* by Cor. on er. From *hase* to *-oden* by Cor. in pl. of er. *-þi*, a fin. let. (e?) er. 5. *ðe* add. by Cor. (twice). *fiogædon, d* from *ð*; *-on* prob. add. by Cor. *ł hatedon* add. by Cor. *buton gewryhtum* by Cor. on er. *ehttæð*, first *t* dotted by Cor.; *ð* from *t* by Cor. *unrihtlice* by Cor. on er. *þa* orig. *þæ*. From *ic* (1st) to *tolesde* by Cor. in pl. of er. 6. *gyltas*, init. *æ* er.? *ł scyldes* add. by Cor. 7. *-igen, g* from *e*; *n* add. by Cor. *megena, a* add. by Cor. *forwandien ł scunien* by Cor. *ða, a* prob. by Cor. on er.

Forðæn fore ðe ic forbær hosp ꝺ edwite oferwreah
8. *Quoniam propter te subportavi improperium operuit*

mid scæme ansiene mîne fremde geworden ic eom
reverentia faciem meam **9.** *exter factus sum*

broþrum minum 7 gyst ꝺ cume beærne moder minre
fratribus meis et hospes filiis matris meae

Forðæn hatheortnesse ꝺ wodnesse huses ðines eteð me 7
10. *Quoniam zelus domus tuae comedit me et*

edwit ꝺ hosp edwittendræ ðe gefiollon ofer me 7
obprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me **11.** *Et*

ic oferwreah on festone sæule minre 7 geworden is me on
operui in ieiunio animam meam et factum est michi in

edwit 7 ic sette hregl min heren 7
obprobrium **12.** *Et posui vestimentum meum cilicium et*

geworden ic eom him on bispel ongean me
factus sum illis in parabolam **13.** *Adversum me*

fliton þa þe seton on gatum 7 on me sungon þæ þe
exercebantur qui sedebant in porta et in me psallebant qui

druncon win Ic soðlice gebed min to þe
bibebant vinum **14.** *Ego vero orationem meam ad te*

drihten tid wellicungæ god on monige mildheortnesse ðinre
domine tempus beneplaciti deus in multitudine misericordiae tuae

gehier me on soðfestnesse helo ðine Genere me of fenne
exaudi me in veritate salutis tuae **15.** *Eripe me de luto*

ðet na ic onclyuie gefriolsa me of ðam hatigende me 7 of
ut non inhæream libera me ex odientibus me et de

diopæ ꝺ grunde wetræ ne me besenca hreohnæssa
profundo aquarum **16.** *non me demergat tem-*

8. *forbær hosp ꝺ* by Cor. in pl. of er. From *ofer-* to *ansiene* by Cor. in pl. of er. *mîne, e* add. by Cor. 9. *fremde* by Cor. on er. *gyst* by Cor. on er. *ꝺ cume* add. by Cor. *beærne,* fin. *e* prob. add. by Cor. 10. *-eortnesse ꝺ* by Cor. on er. *wodnesse, se* add. by Cor. *huses ðines, -es* add. by Cor. in both cases; first *e* from a false let. *ꝺ hosp* add. by Cor. *edwitt-,* let. er. betw. *t* and *t*. 11. *7 ic oferwreah on* by Cor. in pl. of er. *-one, e* add. by Cor. *on* (2nd), *n* from some other let. by orig. scribe. 12. *heren, n* prob. add. by Cor. *bispel* by Cor. in pl. of er.; *s* er. bef. the *s*. 13. *ongean* by Cor. in pl. of er. *fliton* by Cor. in pl. of er. *þa, a* by Cor. on er. 14. *to þe drihten* by Cor. in pl. of er. *ðinre, re* add. by Cor.? *gehier,* fin. let. er. 15. *fenne* by Cor. on er. *na ic onclyuie* by Cor. in pl. of er. *of ðam hatigende* by Cor. in pl. of er. *diopæ, o* in darker ink. *grunde,* fin. *e* repeated, but one er. 16. *ne* by Cor. in pl. of er. *besenca,* fin. let. er.? *hreoh-, h* (2nd) by Cor. wr. over the line.

ꝺ storm wetræs 7 na forswelge me dypan ꝺ grund nene
pestas aquae Neque obsorbeat me profundum neque
genyrwe ofer me pit ꝺ seæð muð hira gehier me
urgeat super me puteus os suum **17.** *Exaudi me*
drihten forðan medema ꝺ estelic is mildheortnes ðin efter
domine quoniam benigna est misericordia tua secundum
manege mildsunge þinra locæ on me Ne
multitudinem miserationum tuarum respice in me **18.** *Ne*
æhwyrfæ þu ænsiene ðine from cnihte þinum forðæn
avertas faciem tuam a puero tuo quoniam
ic eom geeærfoðod hredlice gehier me beheæld Sawle
tribulor velociter exaudi me **19.** *Intende anime*
mine 7 gefriolsæ hie fore fiondum minum genere me
meae et libera eam propter inimicos meos eripe me
ðu soðlice wæst edwit min gescindnesse 7
20. *Tu enim scis inproperium meum confusionem et*
scæmæ mine on gesigðe þinræ sindon eællæ
verecundiam meam **21.** *in conspectu tuo sunt omnes*
swencende me edwit ꝺ hosp onbad heorte min 7 yrmðe
tribulantes me Inproperium expectavit cor meum et miseriam
7 ic þolode se þæ somed mid me weron geunrotsod 7 ne wes
et sustinui qui simul mecum contristaretur et non fuit
frefrende me þone ic sohte 7 ne gemette 7
et consolantem me quesivi et non inveni **22.** *Et*
hy seælden on mete minum geællæn 7 on ðurste mine drincten
dederunt in escam meam fel et in siti mea potaverunt
me mid ecede beo bord ꝺ mese hieræ beforan him on
me aceto **23.** *Fiat mensa eorum coram ipsis in*
grine 7 on eadleæningæ 7 on beswice Æðystrode sien
laqueum et in retributionem et in scandalum **24.** *Obscurentur*

ꝺ storm add. by Cor. *wetræs, s* add. by Cor. *7 na forswelge* by Cor. in pl. of er. About two lett. (gloss to *pro-*?) er. bef. *dypan.* *ꝺ grund* add. by Cor. *genyrwe* by Cor. on er. *pit ꝺ* add. by Cor. 17. *gehier, i* dotted; fin. let. er. *medema ꝺ* add. by Cor. *ðin,* fin. *-re* er.? *manege* by Cor. in pl. of er. *-dsunge* by Cor. prps. on er. 18. *þu* add. by Cor. *-ene,* fin. *e* add. by Cor. *gehier,* fin. let. (e?) er. 20. *edwit,* fin. let. (e?) er.; er. (on?) bef. this word. *min,* fin. let. er. 21. *swencende* by Cor. on er. *edwit,* fin. *e* er.; er. (on?) bef. this word. *ꝺ hosp* add. by Cor. *onbad* prob. orig. = *onbæd. yrmðe, ðe* add. by Cor.; er. aft. this word. *ic þolode* by Cor. on er. *se* add. by Cor. *somed, o* by Cor. from *e*?; *d* from *ð. mid, d* from *ð. -otsod* by Cor. on er. 22. *hy sealden, hy* and fin. *n* add. by Cor.? *on ðurste* by Cor. in pl. of er. *-ten* add. by Cor. *mid* by Cor. wr. over the line. 23. *beo bord ꝺ mese* by Cor. in pl. of er. *grine,* two init. lett. er.? *be-, e* from *i* by Cor.? 24. *-rode, d* from *ð.*

eægæn hioræ þ hi ne gesion 7 hricg hira simle gebyged
oculi eorum ne videant et dorsum illorum semper incurva

Ægiot ofer hi yrræ ðin 7 abylgnes yrres ðines
25. *Effunde super eos iram tuam et indignatio irae tuae*

gegripe hie Sy eærdung hiræ awest 7 on eardung-
apprehendat eos **26.** *Fiat habitatio eorum deserta et in taberna-*

stowum hira ne sie ðe oneardige Forðæn ðone ðu
culis eorum non sit qui inhabitet **27.** *Quoniam quem tu*

sloge hie hehtende sinðon me 7 ofer sær wundæ
percussisti ipsi persecuti sunt et super dolorem vulnerum

minræ hy geyhton Tosete unrihtwisnesse ofer unriht-
eorum addiderunt **28.** *Appone iniquitatem super iniqui-*

wisnesse hiræ þ hy na ingan on þine rihtwisnesse
tatem ipsorum et non intrent in tuam iustitiam

Sien hy adilgode of bocum lifiendræ 7 mid rihtwisum ne
29. *Deleantur de libro viventium et cum iustis non*

bîon hy awriten þeærfæ 7 særi ic eom 7 helo ænsiene
scribantur **30.** *Pauper et dolens ego sum et salus vultus*

ðine god onfeng me Ic herie næmæn godes mines mid
tui deus suscepit me **31.** *Laudabo nomen dei mei cum*

sange 7 ic miclige hine on lôfe 7 licæð gode ofer
cantico et magnificabo eum in laude **32.** *Et placebit deo super*

ceælf geong ŧ niwe hornæs forðledende 7 neglæs ŧ clawa
vitulum novellum cornua producentem et ungulas

Gesion ðeærfen 7 blissigen secæþ drihten 7 lifað saule
33. *Videant pauperes et laetentur querite dominum et vivet anima*

eowra Forðæn gehirde ðeærfæn drihten 7 gebundene
vestra **34.** *Quoniam exaudivit pauperes dominus et vinctos*

his he ne forhygoda herigen hiene hefonæs 7 eorðe sê
suos non sprevit **35.** *Laudent eum caeli et terra mare*

þ hi ne gesion by Cor. on er. 25. *abylgnes*, *a* orig. *æ*; *-ylgnes* by Cor. *yrres*, *s* add. by Cor. *gegripe*, fin. let. er.; 7 er. bef. this word. 26. *sy* by Cor. on er. *awest* by Cor. in pl. of er.? *-ung-*, fin. *e* er.?; *-stowum* prob. add. by Cor. *ðe* add. by Cor. *-ige* by Cor. on er. 27. Er. (gloss to *per-*?) bef. *sloge*. *me*, the Latin to this is er. *hy geyhton* by Cor. on er. 28. *unrihtwisnesse* by Cor. on er. (twice). *þ hy na ingan* by Cor. in pl. of er. *rihtwisnesse* by Cor. on er. 29. *hy adilgode* by Cor. in pl. of er. *of*, *f* by Cor. (altered from *b*?). *rihtwisum* by Cor. on er. *hy awriten* by Cor. on er. 30. *særi*, *i* prps. add. by Cor. *-ene*, fin. *e* add. by Cor. *ðine*, *e* add. by Cor. 31. *-es* add. by Cor. (twice). *-lige*, *g* from *e* by orig. scribe. 32. *gode*, *e* add. by Cor. *geong ŧ* add. by Cor. *-ledende* by Cor. on er. *ŧ clawa* add. by Cor. 33. *-gen* by Cor. on er. *-að* by Cor. on er. *eowra* orig. = *eowræ*. 34. *-de* by Cor. on er. *forhygoda* by Cor. in pl. of er. 35. *-en* by Cor. on er

7 eallæ ða on him sindon Forðon god hale gedeþ
et omnia quae in eis sunt **36.** *Quoniam deus salvam faciet*
Sion 7 bioð getimbreðe ceæster iudeæ 7 oneærdiæþ ðer 7
syon et aedificabuntur civitates iudae et inhabitabunt ibi Et
yrfweærðnæssæ hy secæð hy 7 sæd þeowæ his
haereditate adquirunt eam **37.** *et semen servorum eius*
agun ł besittað hy 7 ðæ ðæ lufieð næmæ his oneærdiæð
possidebunt eam et qui diligunt nomen eius inhabitabunt
on hire
in ea

69.

god on fultum mine beheæld drihten 7 to gefultomiende
2. *Deus in adiutorium meum intende domine ad adiuvandum*
me efste Sien gesciende 7 forwandian ł scunian
me festina **3.** *Confundantur et revereantur*
fiend mine þa ðæ sęcæð sæule mine Sien gecirde
inimici mei qui querunt animam meam **4.** *Avertantur*
on bęcling 7 scæmiæn ðæ þe þencæd me yfel Sien gecirrede
retrorsum et erubescant qui cogitant michi mala Avertantur
hræþe 7 scæmiende þa ðe cweðæþ me eowlæ eowlæ
statim et erubescentes qui dicunt michi euge euge
hiehtæð 7 blissiæd þa þe secæþ ðe dryhten 7 cweðæð
5. *Exultent et laetentur qui querunt te domine et dicant*
simle si gemiclod drihten þæ þe lufigað helo þine
semper magnificetur dominus qui diligunt salutare tuum
Ic soðlice wędlæ 7 þearfa eom god fylste me Fultomond
6. *Ego vero egenus et pauper sum deus adiuva me Adiutor*
min 7 friolsiend ł alysend min ært ðu drihten ne letæ þu
meus et liberator meus es tu domine ne tardaveris

70.

God on þe ic gewene drihten ne bio ic scended on eacnes
Deus in te speravi domine ne confundar in aeternum

36. *hale, a* orig. = *æ*; fin. *e* by Cor. *hy* by Cor. on er. (twice). 37. *sæd* by Cor. on er. *agun ł* add. by Cor. *hy* by Cor. on er. *lufieð*, orig. = *lufiæð*. *hire, e* by Cor. in pl. of er. **69.** 3. *forwandian ł scunian* by Cor. 4. *þe* add. by Cor. *þa* orig. = *þæ*. *ðe* add. by Cor. 5. *þa* orig. = *þæ*. *þine* by Cor. on er. 6. *fylste me* by Cor. in pl. of er. *ł alysend* add. by Cor. *ært* by Cor. on er. *letæ* orig. = *lætæ*. **70.** *ne bio ic scended* by Cor. on er.

on þinre rihtwisnesse gefriolse me 7 genere me Onhyld to
2. *in tua iustitia libera me et eripe me Inclina ad*

me eæræ þin 7 gefrilsæ ł alys me beo ðu me on
me aurem tuam et libera me **3.** *esto michi in*

god scildend 7 on stowe getrymede þet þu halne me do
deum protectorem et in locum munitum ut salvum me facias

Forðæn trymnes min 7 gescild ł gener min ært þu
Quoniam firmamentum meum et refugium meum es tu

god min genere me of hande firænfulra synfulles 7 of hænde
4. *deus meus eripe me de manu peccatoris et de manu*

ongean æwe ł æ dondes 7 unrihtwises Forðæn þu eært
contra legem agentis et iniqui **5.** *Quoniam tu es*

geðyld min drihten hyht min fram giogædhæde minum
patientia mea domine spes mea a iuventute mea

On þe ic eom getriemed of innoþe of wambe l innoðe
6. *In te confirmatus sum ex utero de ventre*

modor minre þu eart min scildend on þe sang min
matris meae tu es meus protector in te decantatio mea

simle Swa swa foretacen ic eom geworðen monegum 7
semper **7.** *Tanquam prodigium factus sum multis et*

þu fultumend strang Sie gefillæd muð min of lofe þin þet
tu adiutor fortis **8.** *Repleatur os meum laude tua ut*

îc mege singæn wuldor þin æle deg micelnes ðin
possim cantare gloriam tuam tota die magnificentiam tuam

Ne awiorp þu me on tyde yldo midþi ðe ateorað
9. *Ne proicias me in tempore senectutis dum defecerit*

megen min ne forlet ðu me Forðæn cweðon fiend
virtus mea ne derelinquas me **10.** *Quia dixerunt inimici*

mine yfel me 7 þa ðe gehioldon sæwle mine geðeæhtunge
mei mala michi et qui custodiebant animam meam consilium

2. *rihtwisnesse* by Cor. on er. *ł alys* add. by Cor. 3. *beo* by Cor. on er. *getrymede* prob. by Cor. on er. *þu* add. by Cor. *halne* orig. = *hælne*. About two lett. er. immed. bef. *do*. *min* (1st), fin. let. er. *ł gener* added by Cor. *ært þu* by Cor. in pl. of er. 4. *of, f* by Cor. from some other let. (twice). *synfulles* add. by Cor. *hænde*, fin. *e* add. by Cor.? *ongean* by Cor. on er. *ł æ* add. by Cor. *dondes* by Cor. on er. Er. after 7. *-wises* by Cor. on er. 6. *of* (1st), *f* by Cor. from some other let. *of* (2nd) by Cor. on er. *ł innoðe* add. by Cor. MS. = *scildend min*, but marked for transpos.; MS. = *protector meus* also marked for transpos. *sang*, about two init. lett. er.; *a* orig. = *æ*; fin. let. er. *min*, a fin. er. made. 7. *Swa* (1st) orig. = swæ. *swa* (2nd) add. by Cor. *-cen* prob. by Cor. on er. 8. *æle* by Cor. on er. *deg, g* from *i* prob. by Cor. 9. *awiorp* orig. = æwiorp. *ateorað* by Cor. on er. 10. *cweðon, n* by Cor. on er. of another let. *þa ðe* by Cor. in pl. of er.

hy didon on æn Cwęðonde god forlet hine
fecerunt in unum **11.** *Dicentes deus dereliquit eum*

fylgæð ł ehtað 7 gegripæþ hine forþan ne is se genere
persequimini et comprehendite eum quia non est qui eripiat

hine god ne afiorre þu fram me god min on
eum **12.** *Deus ne elonges a me deus meus in*

fultome minne locæ Sien gescinde 7 geteregien
auxilium meum respice **13.** *Confundantur et deficiant*

telende saule mine syn oferwrigene gescindnesse 7 scæme
detrahentes animae meae operiantur confusione et pudore

þæ þe secæð yfele me Ic eallengæ simle on ðe
qui querunt mala michi **14.** *Ego autem semper in te*

ic gewene drihten 7 ic yce ofer eællæ lóf þin
sperabo domine et adiciam super omnem laudem tuam

Muð min forecyðen scal rihtwisnesse þine æle deg helo
15. *Os meum pronuntiabit iustitiam tuam tota die salutare*

ðine Forðæn ic ne oncnew ceæpunga ic ingange
tuum Quia non cognovi negotiationes **16.** *introibo*

on mihte drihten dryhten ic gemindig beo rihtwisnesse þine
in potentius domini Domine memorabor iustitiae tuae

ænre god þu lerdest me from giogæðhædæ minum
solius **17.** *deus docuisti me a iuventute mea*

7 oððe nu ic cyðe wundru ðine 7 oððe on
et usque nunc pronuntiabo mirabilia tua **18.** *et usque in*

yldo 7 yldrene god ne forlet þu me Oððet ic cyðæ ł bodige
senectam et senium deus ne derelinquas me Donec annuntiem

eærm ðinne cneowrisse ælcre þe toweærd is Mihte
brachium tuum genera[ti]oni omni quae ventura est Potentiam

ðin 7 rihtwisnesse þin god oððet on þa hyhstan
tuam **19.** *et iustitiam tuam deus usque in altissima*

11. *god*, fin. let. er. *forlet*, about two fin. lett. er.? *ł ehtað* add. by Cor. *forþan* on er. by Cor.? *genere*, fin. *e* add. by Cor.? 12. *ne* on er. by Cor.? *-re þu* add. by Cor. 13. *ges-*, *s* add. by Cor. over the line. *geteregien telende* by Cor. in pl. of er. *saule*, *e* add. by Cor. *syn oferwrigene* by Cor. on er. 14. *ic yce* by Cor. on er. 15. *-en* by Cor. in pl. of er. *scal* by Cor. *rihtwisnesse þine æle* by Cor. on er. *deg*, fin. let. er. *ic* prob. add. by Cor. 16. *ic* (2nd) by Cor. on er. *beo* prob. by Cor. *rihtwisnesse* by Cor. on er. *ænre*, *re* add. by Cor.? 17. *oððe*, a fin. let. (t?) er. *ic* by Cor. on er. *-ru* by Cor. on er. *ðine*, *e* add. by Cor. 18. *oððe*, fin. let. (t?) er. 7 er. bef. *cyðæ*. *ł bodige* add. by Cor. *-risse*, *e* add. by Cor. *ælcre þe* by Cor. on er. *ðin*, a fin. let. er. 19. *rihtwisnesse* by Cor. on er. *þin*, fin. let. (e?) er. *þa* (1st), fin. let. (m?) er.

þa þu worhtes miclan god hwilc gelic þe hu
quae fecisti magnalia deus quis similis tibi **20.**

monige þu iewdest me eærfoþnesse ł geswin[c] monige 7
Quantas ostendisti michi tribulationes multas et

yfela 7 gehwyrfed þu geliffestedest me 7 of niowolnesse ł grunde
malas et conversus vivificasti me et de abyssis

eorðæn eft þu geleddest me ðu gemonigfaldodest
terrae iterum reduxisti me **21.** *Multiplicasti*

rihtwisnesse ðine 7 gehwierfed þu lærdest me 7 ic
iustitiam tuam et conversus exortatus es me **22.** *et ego*

ændette þe on fatum salmesængæ soðfestnesse þine ic singe
confitebor tibi in vasis psalmorum veritatem tuam psallam

þe on heærpæn god hælig israhele Gefioþ
tibi in cythara deus sanctus israel **23.** *Gaudebunt*

weleræs mine midþi ic singe ðæ 7 sæul mine ðæ þu
labia mea dum cantavero tibi et anima mea quam re-

alisdest ac 7 tunga min sceal smeagen rihtwisnesse
demisti **24.** *Sed et lingua mea meditabitur iustitiam*

ðine þanne gescinde 7 ofscamede bioð ða ðe secæþ yfelu
tuam dum confusi et reveriti fuerint qui querunt mala

me
michi

71.

god dom þinne kinege geof 7 rihtwisnesse ðine suna
2. *Deus iudicium tuum regi da et iustitiam tuam fil-*

ł beærn kininges To demænne folc þin on ðine rihtwisnesse
-io regis Iudicare populum tuum in tua iustitia

7 ðeærfæn ðine on domo Onfon muntes ł dunæ
et pauperes tuos in iudicio **3.** *Suscipiant montes*

sibbe folces þines 7 hyllæ ł beorgas rihtwisnesse On
pacem populo tuo et colles iustitiam **4.** *In*

þa (2nd) = orig. *þæ*. Er. bef. *miclan*. 20. *iewdest*, about two init. lett. er. *ł geswin* add. by Cor. *yfela*, *a* add. by Cor. *-dest* (2nd) by Cor. in pl. of er. *ł grunde* add. by Cor. *-dest* (3rd), *ł* add. by Cor. 21. *rihtwisnesse* by Cor. on er. *þu lærdest* by Cor. in pl. of er. 22. *fatum salme* by Cor. in pl. of er. 24. *ac* by Cor. on er.; Cor. first wrote *æc*. From *sceal* to *-nesse* by Cor. in pl. of er. *þanne* by Cor. on er. *ofscamede* by Cor. on er. *ðe* orig. = *ðæ*. 71. 2. From *kinege* to *-nesse* by Cor. in pl. of er. *suna ł* add. by Cor. *rihtwisnesse* by Cor. on er. 3. *Onfon*, fin. *n* by Cor. on er. let. *muntes ł* add. by Cor. *ł beorgas* add. by Cor. *rihtwis-* by Cor. on er.

his rihtwisnesse he demð þearfan þyses folces 7 hale he deþ
sua iustitia iudicabit pauperes huius populi et salvos faciet

beærn þeærfænæ 7 geeædmedeþ hearmcweðendre 7
filios pauperum Et humiliabit calumpniatorem **5.** *et*

þurhwuniæþ mid sunnan 7 beforæn monam on world worulde
permanebit cum sole et ante lunam in saeculum saeculi

7 he adune stah swæ ren on ueht ł flys 7 swæ dropunga
6. *Et descendit sicut pluvia in vellus et sicut stillicidia*

dreopenda ofer eorðæn asprigð on dagæs his riht-
stillantia super terram **7.** *Orietur in diebus eius ius-*

wisnesse 7 genihtsumnes sibbe oððet biþ upahauen munæ
titia et abundantia pacis donec extollatur luna

7 he walt from sæ oððet sæ 7 from flode
8. *Et dominabitur a mari usque ad mare et a flumine*

oððet ða uteræn ł gemere ymbhwyrftes eorðe beforæn
usque ad terminos orbis terrae **9.** *Coram*

him feallað sielhearwæn 7 fiend his eorðen licciað
illo procident ethyopes et inimici eius terram lingent

kininges of tarsis 7 iglonde læc brohton kininges
10. *Reges tharsis et insulae munera offerent reges*

of arabe 7 feredæ giefæ togeledæþ 7 gebiddaþ hine
arabum et saba dona adducent **11.** *Et adorabunt eum*

eællæ kininges of eorðæn eællæ ðiodæ þeowigæþ him
omnes reges terrae omnes gentes servient ei

Forðæn he friolsede þeærfæn from mihtige ł ricum 7 wedlen
12. *Quia liberabit pauperem a potente et inopem*

þæm ne wes fultumend he araeþ ðeærfan 7 wędlen
cui non erat adiutor **13.** *Parcet pauperi et inopi*

7 saulæ ðearfanæ hale gedeð Of 7
et animas pauperum salvas faciet **14.** *Ex usuris et*

4. *rihtwisnesse he demð* by Cor. in pl. of er. *hale,* orig. = *hæle* ; er. bef. this word. *he* add. by Cor. *-eæd-, d* by Cor. on er. let. (þ ?). *-cweðendre* by Cor. in pl. of er. 5. *worulde* by Cor. 6. *he adune stah* by Cor. in pl. of er. *ueht ł flys* by Cor. in pl. of er. *dropunga dreopenda* by Cor. in pl. of er. 7. *asprigð* by Cor. on er. *rihtwisnesse* by Cor. in pl. of er. *geniht-* from *gemiht-* ? *-ahauen* by Cor. in pl. of er. 8. *he walt* by Cor. in pl. of er. *ða* orig. = *ðæ*. *ł gemere* add. by Cor. *-hwyrftes,* fin. let. er. ? *eorðe* add. by Cor. 9. *feallað* by Cor. on er. *eorðen, n* add. by Cor. 10. *on* er. bef. *iglonde* ? *of tarsis* add. by Cor. ; misplaced but marked to follow *kininges. of arabe* by Cor. in pl. of er. 11. *-biddaþ* by Cor. on er. *of* add. by Cor. 12. *he* add. by Cor. *friol-,* init. *ge-* er. *ł ricum* add. by Cor. *wedlen,* about two init. and two fin. lett. er. 13. *wędlen,* init. *on-* er. ; second *e* from *i* ; three or four fin. lett. er. *hale* orig. = *hæle.* 14. Gloss to *usuris* er.

unrihtwisnesse he scal gefreolsen sæwlæ hiræ 7 byrht
iniquitate liberabit animas eorum et preclarum
noma hiræ beforæn him 7 he liofæd 7 biþ seælþ
nomen eorum coram ipso **15.** *Et vivet et dabitur*
him of golde arabie 7 weorðiað be him simle alne dege
ei de auro arabiae et adorabunt de ipso semper tota die
bletsiæð hine 7 biþ trymnes - on eorðæn on
benedicent eum **16.** *Et erit firmamentum in terra in*
hyhþo dunæ ł munta ofer biþ áhauen ofer libanum westm
summis montium super extolletur super libanum fructus
his 7 blosmiæð be ðere ceæstre swæ hieg eorðen
eius et florebunt de civitate sicut faenum terrae
7 biþ næmæ his gebletsæd on worolde 7 beforæn sunnæn
17. *Et erit nomen eius benedictum in secula ante solem*
ðurhwunaþ nomæ his 7 beforæn monæn setle his 7 blet-
permanebit nomen eius et ante lunam sedes eius Et bene-
siæþ on him ealla megþæ eorþan eallæ ðioda micliæþ
dicentur in eo omnes tribus terrae omnes gentes magnificabunt
hine gebletsod dryhten god israhele se dyð
eum **18.** *Benedictus dominus deus israel qui facit*
wundor micele ænæ 7 gebletsod næmæ megen-
mirabilia magna solus **19.** *et benedictum nomen maies-*
þrymmes his on ecnesse 7 on world æworld 7 gefilled beoð
tatis eius in aeternum et in seculum seculi Et replebitur
megenðrym his eællæ eorðæ sie sie
maiestate eius omnis terra fiat fiat

72.

hwu god god israele þisum ðe rihte sindon heortæn
Quam bonus deus israel his qui recto sunt corde
min soðlice fulneh stired sindon fet fulneh ægotene sindon
2. *mei autem paene moti sunt pedes paene effusi sunt*

Let. er. bef. *un-*; *-wis-* add. by Cor. *he scal* add. by Cor. *gefreolsen*, second *e* from *i*; *n* add. by Cor. Er. aft. 7. *byrht*, fin. let. (or lett.) er. *noma*, fin. *n* er. 15. *he* add. by Cor.; misplaced but marked to precede *liofæd*. *arabie* orig. = *œrœbie*? *weorðiað* by Cor. on er. *alne* by Cor. on er. 16. *ł munta* add. by Cor. *áhauen* by Cor. on er. *libanum* by Cor. on er. *westm*, fin. let. er.? *hieg*, *i* dotted. 17. *næmæ*, fin. *n* er. 18. *-sod*, let. er. betw. *s* and *o*; *d* from *ð*. *dyð*, fin. let. er.; *ð* from *d* by Cor. 19. *-sod*, *d* from *ð*. *-mes* add. by Cor. *beoð* add. by Cor. 72. *hwu god* by Cor.? *israele* add. by Cor.? *ðe* add. by Cor.? 2. *soðlice fulneh* by Cor. in pl. of er.

stiepæs mine Forðæn geelnode on firenfullan sibbe
gressus mei 3. *Quia zelavi in peccatoribus pacem*

firenfulræ ł synfullum gesionde Forðan ne is
peccatorum videns 4. *Quia non est*

onhyldnes deæðe hioræ ne trumnes on wite hioræ
declinatio morti eorum nec firmamentum in plaga eorum

On gewinnum ł swincum monnæ ne syndon 7 mid
5. *In laboribus hominum non sunt et cum*

monnum ne bioð swungene Forðæn hyold hie
hominibus non flagellabuntur 6. *Ideo tenuit eos*

oferhyd hiora oferwrigen sindon of unrihtnesse 7 ærleas-
superbia eorum operti sunt iniquitate et impie-

neæssa his Forðresde swæ swa of fetnisse unrihtwisnesse
tate sua 7. *Prodiit quasi ex adipe iniquitas*

hiora hy ferðon on tosetednesse heortæn hy þohtæn
eorum transierunt in dispositionem cordis 8. *cogitaverunt*

7 hy sprecen heteniþ unrihtwisnesse on hyhþo hio sprecen
et locuti sunt nequitiam iniquitatem in excelso locuti sunt

hy setton on hefon muð hieræ 7 tunga hiræ foreð
9. *Posuerunt in caelum os suum et lingua eorum transivit*

ofer eorþæn Forðan cyrreð hider folc min
super terram 10. *Ideo revertetur huc populus meus*

7 dagas fulle beoð gefundon on him 7 hy cweðon
et dies pleni invenientur in eis 11. *Et dixerunt*

hú wiste god 7 gif is wisdom on heahnesse Gesieh
quomodo scivit deus et si est scientia in excelso 12. *Ecce*

hie senfulle 7 genihtsumiende on worolde hafedon ł begeton
ipsi peccatores et abundantes in seculo obtinuerunt

3. *ł synfullum* add. by Cor. 4. *Forðan, a* orig. = *æ*. *deæðe, ð* from *d* by Cor.; fin. *e* prps. by Cor. in pl. of about two (or three) er. lett. *wite, e* by Cor. on er. 5. *ł swincum* add. by Cor. 6. *hyold* by Cor. on er. *oferwrigen* by Cor. on er. *of* add. by Cor. 7. *Forðresde* by Cor. in pl. of er. *swa* add. by Cor. *of, f* by Cor. from some other let. *fetnisse* by Cor. in pl. of er. *-wisnesse* by Cor. in pl. of er. *hy* add. by Cor. *tosetednesse* by Cor. on er. 8. *hy* add. by Cor. (twice). *sprecen*, fin. *de* er.; er. aft. this word. *unrihtwisnesse* add. by Cor. *hio* add. by Cor. *sprecen*, fin. *de* er.; er. aft. this word. 9. *hy* add. by Cor. *foreð*, or *fereð*?; *-eð* on er. prps. by Cor. 10. *-reð* by Cor. on er. *hider* by Cor. in pl. of er. *dagas fulle beoð* by Cor. on er. *-fundon* by Cor. on er. 11. *hy* add. by Cor. *cweðon, w* from *p* by orig. scribe; *ð* from *d* by Cor. *wiste* by Cor. on er. *gif* by Cor. on er. *heahnesse* by Cor. on er. 12. *hie senfulle* by Cor. on er. Er. (gloss to *ab-*?) immed. bef. *genihtsumiende*; *-iende* by Cor. in pl. of er. *hafedon ł begeton* by Cor. in pl. of er.

welæn 7 ic cweð soðlice butan intingæn ic rihtwisode
divicias **13.** *Et dixi ergo sine causa iustificavi*
hiorte mine 7 ic þwoh betweoxen unscyldige handæ mine
cor meum et lavi inter innocentes manus meas
7 ic wes swungæn æle dege 7 becniend min on uhtlicum
14. *et fui flagellatus tota die et index meus in matu-*
ŧ degrede Gif ic cwiðe ic seige swæ efne nu cyðnesse
tino **15.** *Si dicebam narrabo sic ecce natio*
bearna þinræ þæm ic gesette Ic wende ðæt
filiorum tuorum quibus disposui **16.** *Existimabam ut*
ic oncnæwæ ðis geswinc is beforæn me oþþet ic
cognoscerem hoc labor est ante me **17.** *donec in-*
ingængæ on hælignesse godes 7 ic ongete on endas
trem in sanctuarium dei et intellegam in novissima
hioræ Soðlice ŧ þah hwęþre fore sær þu gestigtodest
eorum **18.** *Veruntamen propter dolos disposuisti*
him yfelu þu ærwurpe hie upahafone weron hu
eis mala deiecisti eos dum allevarentur **19.** *Quo-*
gewordene beoð on forletnesse ferlice hie terogoden 7
modo facti sunt in desolationem subito defecerunt et
forwurðon fore unrihtwisnesse here swa swa from
perierunt propter iniquitates suas **20.** *velut som-*
slepe arisende drihten on ceæstre þine onlicnesse hiræ to
nio exsurgentes Domine in civitate tua imagines eorum ad
nahte þu hwirfest Forðæn gelustfullod is min
nichilum rediges **21.** *Quia delectatum est cor*
heorte 7 eþræn mine æliesde sindon 7 ic to nauhte
meum et renes mei resoluti sunt **22.** *et ego ad nichilum*
gebeged ŧ tohworfen ic æm 7 ic ne wiste Swæ swæ
redactus sum et nescivi **23.** *Ut*

13. *ic* add. by Cor. *cweð*, fin. let. er. *soðlice* by Cor. in pl. of er. *ic rihtwisode* by Cor. in pl. of er. *þwoh*, *-oh* by Cor. in pl. of er. *-oxen unscyldige* by Cor. in pl. of er. 14. *wes* by Cor. in pl. of er. *æle* by Cor. in pl. of er. *becniend* by Cor. in pl. of er. *ŧ degrede* add. by Cor. 15. *efne nu* by Cor. on er. *-nesse*, *se* add. by Cor. 16. *wende* by Cor. from *gewene*? *geswinc*, *s* wr. over the line by Cor.; *c* add. by Cor.; orig. = *gewinn*. 17. *ic* add. by Cor. MS. = *ongængæ*, *o* dotted, and *i* wr. above the *o* prob. by Cor.; fin. *n* er. *endas* by Cor. in pl. of er. 18. *ŧ* prob. add. by Cor. *þah hwęþre*, *þah-* from *þon* by Cor.; *n* er. after *e*. *-est*, *t* add. by Cor. *yfelu*, *u* add. by Cor. *-e up-* by Cor. on er. *-ahafone* orig. = *æhæfone*. 19. From *beoð* to *-oden* by Cor. in pl. of er. *-wurð-*, *ð* from *d* by Cor. *-wisnesse* by Cor. on er. *-ere* by Cor. on er. 20. *swa swa* by Cor. on er. *-nesse*, *se* add. by Cor. *nahte þu* by Cor. 21. *eþræn*, *n* add. by Cor. 22. From *ge-* to *æm* by Cor. on er.; *c* (of *ic*) wr. over the line. 7 on er.

nieten geworden ic eom mid ðæ 7 ic efre ꝥ simle mid þe
iumentum factus sum apud te et ego semper tecum

þu hylde ꝥ name hand swiðran mine 7 on willon
24. *Tenuisti manum dexteram meam et in voluntate*

þinum þu geleddest me 7 mid wuldræ þu genume me
tua deduxisti me et cum gloria adsumpsisti me

hwet soðlice me to lafe stondæt on hefonum 7 from ðe
25. *Quid enim michi restat in caelo et a te*

hwet wolde ic ofer eorðæn Ateorode ꝥ æspræng heorte
quid volui super terram **26.** *Defecit cor*

min 7 flesc min god heorte min 7 diel min god on werolde
meum et caro mea deus cordis mei et pars mea deus in saecula

Forðæn eællenga þæ ðe afeorriað hie from þe forwiorþæþ
27. *Quia ecce qui elongant se a te peribunt*

ðu forspilst eællæ þa ðe forligriað from þe me
perdes omnes qui fornicantur abs te **28.** *Michi*

soðlice togeþeodon gode god is setton on drihten god hyht
autem adherere deo bonum est ponere in domino deo spem

minne þet ic sege ꝥ bodige eællæ lof þine on gatum
meam Ut annuntiem omnes laudes tuas in portis

dohtor ꝥ bearn syon
filiae syon

73.

Towan onweg þu ædrifle ꝥ neddest us god on ende yrre
Ut quid reppulisti nos deus in finem iratus

is hatheor[t]nesse ðin ofer sceæp ewedes þines ge-
est furor tuus super oves gregis tui **2.** *Me-*

myne gesamnungæ þinre þæ ðu gesceope from frumæn þu
mento congregationis tuae quam creasti ab initio

friolsedest ꝥ alysdest gierde yrfeweærdnesse ðin munt sion on
Liberasti virgam haereditatis tuae mons syon in

23. *efre ꝥ* add. by Cor. 24. From *þu* to *mine* by Cor.; *þ* (of *þu*) from *h.* *-est, t* add. by Cor. Er. (gloss to *ad-* ?) bef. *genume.* 25. *soðlice me to lafe* by Cor. on er. *wolde* altered by Cor. from *wile.* *ic* add. by Cor. 26. *Ateorode ꝥ* add. by Cor. *diel, i* dotted. 27. *ðe* add. by Cor. (twice). *afeorriað hie* by Cor. on er. *-st* by Cor. on er.? *forligriað* add. by Cor. 28. *togeþeodon* by Cor. on er. *ꝥ bodige* add. by Cor. *þine, e* add. by Cor. *dohtor ꝥ* add. by Cor. 73. *onweg* add. by Cor. *ꝥ neddest* add. by Cor. *hatheornesse* by Cor. in pl. of er. 2. *þu* add. by Cor. *-dest ꝥ alysdest* add. by Cor. *sion* by Cor.

þæm þu eærdeast on þ silfum Upæhefe hænd ðine
quo habitas in id ipsum 3. *Eleva manum tuam*

on oferhyde hiræ on ende hu monega awarigede sio fiond
in superbiam eorum in finem quanta malignatus est inimicus

on hælgum þinum 7 wuldrode bioð ðæ þe hatedon
in sanctis tuis 4. *et gloriati sunt qui te oderunt*

on midlene cafertunes þines hio setton tæcn here tæcn 7
in medio atrio tuo Posuerunt signa sua signa 5. *et*

ne oncnewon swæ on wege ofer heahne swæ on wudæ
non cognoverunt sicut in via supra summum quasi in silva

treowæ mid Exum hy ærcurfon duræ his on þet
lignorum Securibus 6. *exciderunt ianuas eius in id*

selfe mid twibille 7 adese hy æwurpon hy hy On-
ipsum bipennae et ascia deiecerunt eam 7. *In-*

ęldon t berndon mid fire hælgunge þin on eorðæn
cenderunt igne sanctuarium tuum in terra

besmiten t befylden eærdung t teld noman ðinum hy
polluerunt tabernaculum nominis tui 8.

Cweðon on heortan hiræ kyð t cneoris hira betwiox hie
Dixerunt in corde suo cognatio eorum inter se

cumað forðreccen we eælle dægæs symbel drihten from eorðæn
venite comprimamus omnes dies festos domini a terra

Tacn ura ne gesegon we nu ne is witegæ 7 us
9. *Signa nostra non vidimus iam non est propheta et nos*

ne oncneweð mæ hwu lange god edwitæþ
non cognoscet amplius 10. *Usque quo deus inproperabit*

fiond onlexð bysmrað wiðerwerdæ namæn ðyn on ende
inimicus irritat adversarius nomen tuum in finem

Towon gehwirfest þu onsíne þine 7 swiðre ðin on
11. *Ut quid avertis faciem tuam et dexteram tuam de*

-east, e dotted by Cor.; orig. = *-eæst*. Er. (of three lett.?) immed. aft. *þ* wh. is from *þ* by Cor. 3. *monega, o* from *e* by orig. scribe. *awarigede sio* by Cor. in pl. of er. 4. *-ode* by Cor. on er. *bioð* add. by Cor. *hatedon* by Cor. on er. *hio* add. by Cor. *here*, first *e* from *i*; *re* by Cor. on er. 5. *heahne* by Cor. on er. *mid* by Cor.; misplaced but marked to precede *Exum*. 6. *hy* (1st and 2nd) add. by Cor. *adese* orig. = *adesæ*. *hy* (last), *y* by Cor. on er. 7. *hy* add. by Cor. *t berndon mid* add. by Cor. *fire, e* add. by Cor.; er. aft. this word. *hæl-*, init. *ge* er.? *þin*, about two fin. lett. (re?) er. *besmiten*, fin. *e* er. *t befylden* add. by Cor. *t teld* add. by Cor. 8. *hy* add. by Cor. *Cweðon, ð* from *d* by Cor. *t cneoris* by Cor. in pl. of er. From *-ox* to *we* by Cor. in pl. of er. 9. *Tacn* orig. = *Tæcn*. *-segon* altered by Cor. from something else. *we* add. by Cor. 10. *hwu lange* by Cor. on er. *onlexð* underlined. *bysmrað* by Cor. *wiðerwerdæ, ð* from *d* by Cor.; fin. let. er. 11. *To won, h* er. betw. *o* and *w*. *þu* add. by Cor. *onsíne, e* add. by Cor. *þine* or *þinę*?

middewærde bearme þine on ende god soðlice kining
medio sinu tuo in finem **12.** *Deus autem rex*
ure ær worlde wrohte helo on midle eorðæn þu
noster ante saecula operatus est salutem in medio terrae **13.** *Tu*
getrimedest on megene ðinum sæ þu swenctest heafdæ
confirmasti in virtute tua mare tu contribulasti capita
dræcænæ ofer weter þu gebrece heafod dræcæn
draconum super aquas **14.** *Tu confregisti caput draconis*
miceles 7 þu seældest him on mete folce on węðlingum
magni et dedisti eum in escam populo ethyopum
ðu toslite willen 7 rinnellæn ł burnan þu adrigdest
15. *Tu dirrupisti fontes et torrentes tu exsiccasti*
flodes ł streæmas of ethæm þin is dei 7 þin is
fluvios etham **16.** *Tuus est dies et tua est*
niht þu geworhtes sunnæn 7 monæn þu worhtes
nox tu fecisti solem et lunam **17.** *tu fecisti*
eælle gemere of eorðe sumer 7 leinten ðu geworhtest þa
omnes terminos terrae estatem et ver tu fecisti ea
beo ðu gemindig ðisse gesceafte ðinre fiond ædwitede
18. *Memor esto huius creaturae tuae inimicus inproperavit*
drihten 7 folc unsnotor gremede ł scunede næmæn ðinne
domino et populus insipiens exacerbavit nomen tuum
Ne sele þu wildiorum sawlæ andettende ðe saule
19. *Ne tradas bestiis animam confitentem tibi animas*
ðeærfæne dinræ ne ofergit þu on ende Lôcæ on
pauperum tuorum ne obliviscaris in finem **20.** *Respice in*
kiðnesse dinre forðæn gefilde sindon ðæ ðe æðistrode sindon
testamentum tuum quia repleti sunt qui obscurati sunt
eorðe husæ unrihtwisnesse Ne sie ł bio acerred
terrae domorum iniquitatum **21.** *Ne avertatur*

-dewærde bearme by Cor. in pl. of er. *þine, e* add. by Cor. 12. *soðlice* by Cor. on er. *ær* by Cor. on er. *worlde* orig. = *worldæ*. *wrohte* by Cor. on er. 13. *-dest, t* add. by Cor. *sæ* by Cor. on er. *swenctest* by Cor. on er. MS. = *dræcænæ heafdæ*, but marked for transpos. 14. *-est, t* add. by Cor. *folce, e* add. by Cor.? 15. *willen, n* prob. add. by Cor. *ł burnan* add. by Cor. *adrigdest, a* orig. = *æ*; *gd* by Cor. from other lett.; *est* by Cor. *flodes ł* add. by Cor. *of* add. by Cor. 17. *of* add. by Cor. *eorðe sumer 7 leinten* by Cor. on er. *-t þa* by Cor. on er. 18. *beo* by Cor. on er.? *ædwitede* by Cor. on er. *gremede* by Cor. on er. *ł scunede* add. by Cor. *ðinne* by Cor. from *ðinum*? 19. *and-* by Cor. on er. *ofergit*, about four fin. lett. er.; *þu* by Cor. in pl. of them. 20. *gefilde, d* prob. from *ð*. *ðe* add. by Cor. *-wisnesse* by Cor. on er. 21. *-e ł bio acerred* by Cor. in pl. of er.

eæðmod geworden gescynd þeærfa 7 wedle herigað nomæn
humilis factus confusus pauper et inops laudabunt nomen

þine Aris god dem intingæn ðinnæ gemyndig
tuum **22.** *Exurge deus iudica causam tuam memor*

beo þu on edwite ðinræ þare ðe fram unsnotre sindon
esto inproperiorum tuorum eorum quae ab insipiente sunt

æle deg Ne ofergit þu stemfne secende þe ofermodi-
tota die **23.** *Ne obliviscaris voces querentium te*

nesse ꝺ oferhyd hiræ ða þe fiogædon æstigæþ simle to þe
superbia eorum qui te oderunt ascendat semper ad te

74.

we ondetteð þe god we ondettæþ þe 7 we cigæð ꝺ clypieð
2. *Confitebimur tibi deus confitebimur tibi et invocabimus*

nomæn ðinne Ic sege ꝺ cyðe eælle wundor þine mydþi
nomen tuum Narrabo omnia mirabilia tua **3.** *dum*

Ic onfo tid ic rihtwisnesse deme gemolten is
accepero tempus ego iustitiam iudicabo **4.** *Liquefacta est*

eorðe 7 eælle oneardende on hire ic getrimmede swioras
terra et omnes inhabitantes in ea ego confirmavi columnas

hire Ic cweð to ða unrihtwisum nellen ge unrihte don
eius **5.** *Dixi iniquis nolite inique agere*

7 ðam agiltendum nelleð ge upahebben horn Nellen ge
et delinquentibus nolite exaltare cornu **6.** *Nolite*

uphebben on hihþo horn eowerne 7 nellen ge sprecæn togenes
extollere in altum cornu vestrum et nolite loqui adversus

gode unrihtwisnesse Forþæn ne of eæstdele ne
deum iniquitatem **7.** *Quia neque ab oriente neque*

eæðmod, fin. let. (e ?) er. *gescynd*, a fin. er. made. *þeærfa*, *a* orig. = *æ* ?; a fin. let. er. *wedle* by Cor. on er. 22. *dem*, fin. let. (e?) er. Er. bef. *gemyndig*. *beo þu* add. by Cor. *þare* by Cor. on er. *ðe* orig. = *ðæ*. *fram* add. by Cor. *æle* by Cor. on er. *deg* altered by Cor. from *dei*. 23. Er. aft. *Ne*. *þu* by Cor. on er. *þe ofermodinesse ꝺ* add. by Cor. *ða*, *a* by Cor. on er. ? *þe*, *e* by Cor. on er. ? *-don*, *d* from *ð*; *on* add. by Cor. 74. 2. *we ondetteð* by Cor. *ꝺ clypieð* add. by Cor. *ꝺ cyðe* add. by Cor. 3. *rihtwisnesse* by Cor. on er. Er. bef. *deme*. 4. *gemolten* by Cor. on er. *-ende* or *-iende* with *i* wr. over the line? *-mede*, *de* add. by Cor.? *hire* by Cor. on er. 5. *cweð*, *e* from *i*; fin. let. er. *ða* add. by Cor.? *-wisum nellen ge* by Cor. on er. *don*, *d* from *ð*. From *ðam* to *-ben* by Cor. in pl. of er. 6. *Nellen ge uphebben* by Cor. on er. Er. bef. *eowerne*. *nellen ge* by Cor. on er. *-wisnesse* by Cor. on er. 7. *ne* (1st and 2nd) by Cor. on er.

of westdele ne from ðа westæ dunum forðæn
ab occidente neque a desertis montibus **8.** *quoniam*

god demæ is þisne geeæðmedeþ 7 ðisne upæhefð forðæn
deus iudex est Hunc humiliat et hunc exaltat **9.** *quia*

cælic on hænde drihten wîn hluter ł scir ful is gemenged 7
calix in manu domini vini meri plenus est mixto Et

onhylde of ðisum on ðis þæh hweðre dresten ł drosne his
inclinavit ex hoc in hoc veruntamen fex eius

ne is on idelude ł amælled drinceð of him eælle ða senfullæn
non est exinanita Bibent ex eo omnes peccatores

eorðan ic soðlice on worolde gefio ic singe
terrae **10.** *ego autem in seucla gaudebo cantabo*

gode iæcobes 7 eællæ hornæs senfulra ł firænfulræ
deo iacob **11.** *Et omnia cornua peccatorum*

ic brice 7 bioð uphæfene hornæs ðas rihtwisas
confringam et exaltabuntur cornua iusti

75.

Cuð on iudeum god on israhelæ micel nomæ his
2. *Notus in iudea deus in israel magnum nomen eius*

7 geworðen is on sibbe stow his 7 eærðung his on sion
3. *Et factus est in pace locus eius et habitatio eius in syon*

ðær he tobrec horn bogæn scild 7 sweord 7 gefioht
4. *Ibi confregit cornua arcuum scutum gladium et bellum*

Onlihtende þu wundorlice from dunum ł muntum ecum
5. *Inluminans tu mirabiliter a montibus aeternis*

gedrefede sindon eællæ unsnotor ł unwise heorte hie slepon
6. *turbati sunt omnes insipientes corde dormierunt*

sleep ł swefne hiræ to næht ne funden eælle weres of welenæ
somnum suum et nichil invenerunt omnes viri divitiarum

of, f by Cor. from some other let. *-dele* by Cor. in pl. of er. *of, f* by Cor. prob. from some other let. *ne* by Cor. in pl. of er. *ða* orig. = *ðæ*. *westæ*, fin. let. (n?) er. 9. *ł scir* add. by Cor. *-ed* (1st), *d* from *ð*. *onhylde, d* from *ð*. *of, f* by Cor. prps. from some other let. From *þæh-* to *his* by Cor. in pl. of er. *-ude, de* by Cor. in pl. of er. *ł amælled* add. by Cor. *drinceð* by Cor. on er. *of, f* by Cor. from some other let. *ða* orig. = *ðæ*? *sen-* by Cor. in pl. of er. 10. *soðlice* by Cor. on er. *ic* er. bef. *gefio*? *iæcobes, s* add. by Cor. 11. *senfulra ł* add. by Cor. *ic* by Cor. *brice*, init. *ge-* er.? *ðas rihtwisas* by Cor. in pl. of er. 75. 2. *Cuð* by Cor. 3. *geworðen, ð* from *d* by Cor. 4. *he tobrec* by Cor. in pl. of er. 5. *dunum, d* from *ð*. *ł muntum ecum* add. by Cor. 6. *ł unwise* add. by Cor. *sleep*, first *e* from *i* by Cor. and also dotted by Cor. *ł swefne* add. by Cor. *næht*, fin. *e* er. *ne funden* add. by Cor. *weres of* add. by Cor.

on hændæ hira From ðræwunge þinra god iæcobes
in manibus suis 7. *Ab increpatione tua deus iacob*

slepon hnappodon ða æstigen hors ðu egeslic ært
dormitaverunt qui ascenderunt equos 8. *tu terribilis es*

7 hwilc widstondet þe of ðæm from irræ þinum Of
et quis resistet tibi extunc ab ira tua 9. *De*

hefonum dom worpod ł scotod is eorðæ forlıtæþ ł biuede 7
caelo iudicium iaculatum est terra tremuit et

stilde ł restæt midðy ðe æriseseþ on dome god þet
quievit 10. *dum exurgeret in iudicio deus ut*

hæle he dede ælle stille eorðen Forðan geðoht
salvos faceret omnes quietos terrae 11. *Quia cogitatio*

monnæ ændettæþ þe 7 lafe geðohte deg simbelne
hominis confitebitur tibi et reliquiae cogitationum diem festum

doð þe Gehataþ 7 gildeþ drihten gode eowere eællæ
agent tibi 12. *Vovete et reddite domino deo vestro omnes*

ðæ þe on ymbgænge his sindon offriað lac ðam Egeslican
qui in circuitu eius sunt offertis munera Terribili

7 þam ðe aferreð gæst eældormanna þam egeslicfullan mid
13. *et ei qui aufert spiritum principum terribili apud*

kiningæs eorðæn
reges terrae

76.

Mid stefne mīne to drihtne ich cigede ł clepode stefne min to
2. *Voce mea ad dominum clamavi vox mea ad*

dryghtne 7 he beheldeð me On deg eærfoþnesse mine
deum et intendit michi 3. *In die tribulationis meae*

god ic sohte mid hændum minum on niht beforæn þe 7
deum exquisivi manibus meis nocte coram eo et

7. *hnappodon* by Cor. *ða* orig.=*ðæ*. *-en, n* add. by Cor. 8. *egeslic*, fin. let. er. *ært* by Cor. on er. *of, f* by Cor. from some other let. 9. *dom, d* from *ð*. *ł scotod* add. by Cor. *ł biuede* add. by Cor. *stilde ł* by Cor. on er. 10. *ðe* add. by Cor. *þet*, fin. *te* er.? *hæle, e* add. by Cor. *he* add. by Cor. *dede*, fin. *de* by Cor. (on er. of þ?). *ælle stille eorðen* by Cor. on er. 11. *Forðan* by Cor. on er. *lafe* by Cor. in pl. of er. *geðohte*, fin. *e* add. by Cor. *deg simbelne doð* by Cor. on er.; *m* from *b*. 12. *-eþ* orig.= *æþ*. Er. bef. *eowere*; fin. *e* add. by Cor. *þe* add. by Cor. *offriað* by Cor. on er. *lac* orig.= *læc*. *ðam* add. by Cor. *-an* add. by Cor.? 13. *þam ðe aferreð* by Cor. on er. *-manna* by Cor. on er. *þam* (2nd) add. by Cor. *-fullan* add. by Cor. 76. 2. *Mid stefne* by Cor. *-de ł clepode* add. by Cor. *dryghtne, ł* wr. over the line. *he* add. by Cor. *-eð* add. by Cor. 3. *mid* by Cor. on er.

ic ne eom beswicen Ic wiðsóc to frefræn saul mine
non sum deceptus Negavi consolari animam meam

gæmyndig ic wes godæs 7 gelustfullod ic eom bægængen ic eom
4. *memor fui dei et delectatus sum Exercitatus sum*

7 æspræng alythwon gast min forefengen wechen
et defecit paulisper spiritus meus **5.** *anticipaverunt vigilias*

eagan mîne gedrefed ic eom 7 ic ne sprech Ic ðohte
oculi mei turbatus sum et non sum locutus **6.** *Cogitavi*

dagas ealda 7 geær þa echan on mode ic hebbe 7
dies antiquos et annos aeternos in mente habui **7.** *Et*

ic gemunde on nichte mid heortæn min ic swanc ŧ bar 7
meditatus sum nocte cum corde meo exercitabam et

windwode on me gast min 7 ic cwið nis þes wæn
ventilabam in me spiritum meum **8.** *Et dixi numquid*

on ecnesse forwirpeð god oððe ne toseteð þet wel
in aeternum proiciet deus aut non apponet ut bene

gecwemed ŧ licige sie nugit oþþe on ende mildheortnesse
placitum sit adhuc **9.** *aut in finem misericordiam*

his he cerfeð from worolde 7 cneorisse ŧ cynrede Is þes wen
suam abscidet a seculo et generatione **10.** *Numquid*

ofergieteð to mildsian god oþþe hafeð he on yrræ mildheortnes
obliviscetur misereri deus aut continebit in ira misericordiam

his 7 ic cweþ nu ic ongan ðæs onwendednesse
suam **11.** *Et dixi nunc coepi haec inmutatio*

swiðre þas hegan gemindig ic wes weorch drichtnes forðon
dexterae excelsi **12.** *memor fui operum domini quia*

gemyndig ic beo from frumæn wundræ ðinra 7
memor ero ab initio mirabilium tuorum **13.** *Et*

smeægende ic eom on eallum weorcum þinum 7 on bihyldnessum
meditatus sum in omnibus operibus tuis et in observationibus

beswicen by Cor. on er. *Ic* (3rd) add. by Cor. *to* add. by Cor. 4. *ic wes* by Cor. on er. *alythwon, a* pref. by Cor.; er. aft. this word. *gast* orig. = *gæst?* 5. *forefengen* by Cor. on er. *ic* (2nd) add. by Cor. *sprech*, fin. let. er.? 6. *Ic* add. by Cor. *ealda*, fin. let. er. *ic* (2nd), MS. = *io*. *hebbe*, bottom of first *b* and top of second *b* er. 7. *ic gemunde* by Cor. on er. *ic swanc* by Cor. on er. *ŧ bar* add. by Cor. *-wode* by Cor. on er. 8. *ic* add. by Cor. *cwið*, fin. let. er. *nis, s* from some other let. Er. aft. *ne*. *-eð*, *ð* add. by Cor. *þet*, fin. lett. (te?) er. *gecwemed ŧ* add. by Cor. 9. *oþþe*, fin. let. (t?) er. *-nesse, se* add. by Cor. *he cerfeð* by Cor. on er. *cneorisse ŧ cynrede* by Cor. in pl. of er. 10. *-eð* (1st), *ð* by Cor. in pl. of two (or three) er. lett. *to* add. by Cor. *-ian* by Cor. in pl. of one er. let. *oþþe*, fin. let. er. *hafeð he* by Cor. on er. 11. *ic* (1st and 2nd) add. by Cor. *-gan* by Cor. on er. *onwendednesse* by Cor. on er. *þas hegan* by Cor. on er. 12. *ic beo* add. by Cor.

ðinum me ic begange god on hælgæn þin weig hwylc god
tuis me exercebor **14.** *Deus in sancto via tua quis deus*

michel swa god ure ðu eart god þe wyrchest
magnus sicut deus noster **15.** *tu es deus qui facis*

wundor ænæ cuþ þu dedest on folche megen þin
mirabilia solus Notam fecisti in populis virtutem tuam

þu lesdest on earma ðinum folc ðin bearn israhele
16. *liberasti in brachio tuo populum tuum filios israel*

7 ioseph Gesægon þe weter god gesæwon þe weter
et ioseph **17.** *Viderunt te aquae deus viderunt te aquae*

7 ondredon 7 gedrefede sindon niowolnesse ł grundes
et timuerunt et turbatae sunt abyssi

monigo sweg wętræ stefne seældon genipe ł wolcne
18. *multitudo sonitus aquarum Vocem dederunt nubes*

7 soþlice arwen ł strelæ ðine þurhferdon stefne
et enim sagittae tuae pertransierunt **19.** *vox*

of þunorræ þin on hweole Onlihte lihtunge ł blætesunge
tonitrui tui in rota Inluxerunt coruscа-

ł legræscas þine ymbhwyrf[t] eorþæn gesieg 7 astired is eorðe
tiones tuae orbi terrae vidit et commota est terra

On se wegæs þine 7 stige ł pæðes þine on wetrum miclum
20. *In mari viae tuae et semitae tuae in aquis multis*

7 swæðu ł fotlest ðine ne bioð oncnæwene ðu geleddest
et vestigia tua non cognoscentur **21.** *Deduxisti*

swæ sceæp folc ðinum on hænd moysi 7 ææron
sicut oves populum tuum in manu moysi et aaron

77.

behaldeð ł begymað folc min lage ł ęwe ł æ mine onhyldæþ
Attendite populus meus legem meam inclinate

eære eower on word muð min Ic ontyne ł undo to
aurem vestram in verba oris mei **2.** *Aperiam in*

15. *eart* orig. = *eært*. *þe wyrchest* by Cor. on er. *cuþ*, fin. *e* er. *-dest* by Cor. on er. 16. *þu lesdest* by Cor. in pl. of er. 17. *-gon*, *g* from *w* by Cor. *ł grundes* add. by Cor. over the line. 18. *stefne* by Cor. on er. *genipe ł* add. by Cor. *wolcne*, *e* add. by Cor. *arwen ł* add. by Cor. *ðine*, *e* add. by Cor. 19. *stefne*, *e* add. by Cor. *of* add. by Cor. *-orræ*, fin. er. (ð-?) made. *on hweole* add. by Cor. *lihtunge ł* add. by Cor. *ł legræscas* add. by Cor. Let. er. bef. *astired*. 20. *se* by Cor. on er. (orig. = *siewæ*?). *ł pæðes* add. by Cor. *ł fotlest* add. by Cor. 77. *behaldeð ł begymað* by Cor. *lage ł* add. by Cor.; *l* (of *lage*) from *ł*. *ł æ* add. by Cor. *word*, fin. let. er. 2. *ł undo to bispelan* by Cor. on er.

bispelan muð min ic sprice foresetnesse from frumæn world
parabolis os meum loquar propositiones ab initio saeculi

hu monigæ we geherdon 7 we oncnewon þa 7 federes ure
3. *Quanta audivimus et cognovimus ea et patres nostri*

hie sedon us Ne sindon gedihlede fram beærn
narraverunt nobis **4.** *Non sunt occultata a filiis*

monnæ on cneowrisne oþrum Segende ł cyþende lof drihtes
hominum in generatione altera Narrantes laudes domini

7 megen his 7 wundor his ðe he worhte 7 æwehte
et virtutes eius et mirabilia eius quae fecit **5.** *Et suscitavit*

witnesse ł cyðnesse on iæcobe 7 ewe ł æ he gesette on israhele
testimonium in iacob et legem posuit in israel

þæ he bebead fedrum urum þ cuþ hio dydon ðæ beærnum
Quam mandavit patribus nostris ut notam facerent eam filiis

here þte oncnawa cneowrisne oþer beærn þe bioð acęnnede
suis **6.** *ut cognoscat generatio altera Filii qui nascentur*

7 arisæþ 7 segeþ ł cyðað ðæ beærn here þte hio settæn
et exsurgent et narrabunt eam filiis suis **7.** *Ut ponant*

on gode hyht here 7 ne ofergieten weorc godes here 7
in deo spem suam et non obliviscantur operum dei sui et

bebodæ his secæþ þ hy ne werðen swæ swa federæs
mandata eius exquirant **8.** *Ne fiant sicut patres*

hiræ kin þweor 7 þurhbiter kin þet ne gerehte heorte
eorum genus pravum et peramarum genus quod non direxit cor

hiræ 7 ne is gelyfed mid gode gæst his beærn effrem
suum et non est creditus cum deo spiritus eius **9.** *Filii effrem*

bendende bogæn 7 sendende strelæ ł arwen his hy gecyrred
intendentes arcum et mittentes sagittas suas conversi

3. *-her-*, *e* from *i* by Cor. *þa* from *þu*? *federes*, *es* add. by Cor. *hie*, *e* add. by Cor. 4. *ł cyþende* add. by Cor. *drihtes*, so MS.; *s* from *n* by Cor. *ðe* by Cor. on er. *he* add. by Cor. 5. *witnesse ł* by Cor. in pl. of er. *cyð-*, about two init. lett. (ge?) er.; *c* from *g*? by Cor. *iæcobe*, fin. *s* er. *ł æ he* add. by Cor. *he* (2nd) add. by Cor. *bebead* orig. = *bebeæð*. *þ*, fin. lett. (te?) er. *hio* add. by Cor. *here* by Cor. prob. from *his*. 6. *hi* er. bef. *oncnawa*; first *a* by Cor. on er.; fin. let. (n?) er. Er. bef. *cneow-*. *oþer*, *-er* by Cor. on er. (of *-re*?). *þe* add. by Cor. *acęn-*, *a* prob. pref. by Cor. *ł cyðað* add. by Cor. *here*, *-ere* by Cor. on er. 7. *hio* add. by Cor. *gode*, *e* add. by Cor. *here* (1st) by Cor. (from his?). Er. (bioð?) bef. *ofergieten*; fin. *ne* er.? *here* (2nd), *-ere* by Cor. on er. 8. *þ hy ne werðen* by Cor. on er. *swa* add. by Cor. *þweor* by Cor. on er. *-biter* by Cor. on er. *ne* add. by Cor. About two lett. er. bef. *gerehte*, fin. *e* add. by Cor. *gelyfed*, *d* from *ð*. 9. *-ndende* by Cor. on er. *ł arwen* add. by Cor. *hy gecyrred* by Cor. on er.

sindon on deg gefihtes Ne gehioldon hie kiðnesse godes
sunt in die belli **10.** *Non custodierunt testamentum dei*

here 7 on ewe ŧ æ his ne woldon gængæn 7 hy ofergeton
sui et in lege eius noluerunt ambulare **11.** *Et obliti sunt*

weldeda his 7 wundor his ðæ þe he atawode hem
benefactorum eius et mirabilium eius quae ostendit eis

beforæn fedrum hiræ he worhte wundor on eorðæn
12. *coram patribus eorum Fecit mirabilia in terra*

egypti on campo thaneos he toslat þa sæ 7 þurhledde
aegypti in campo thaneos **13.** *Interrupit mare et perduxit*

hie 7 gesette weter swa swa on cylle ŧ bytte 7 geledde
eos et statuit aquas quasi in utrem **14.** *Et eduxit*

hie on wolcne deges 7 eælle niht on lyhtnesse fires
eos in nube diei et tota nocte in inluminatione ignis

Toslat on westene stan 7 weterode hie swa swa on
15. *Interrupit in heremo petram et adaquavit eos velut in*

neowolnesse ŧ grunde micle 7 utaledde weter of stane
abysso multa **16.** *Et eduxit aquam de petra*

7 utgeledde swæ swa flodes ŧ streamæs weteræ 7
et eduxit tanquam flumina aquas **17.** *Et*

gesetton þagit syngian him on irra hy awehton god
adposuerunt adhuc peccare ei in ira concitaverunt deum

heahne on drignesse 7 hie costodon ŧ fandedon god
excelsum in siccitate **18.** *Et temptaverunt deum*

on heortæn hiræ þ hie bedon mettæs saulum here 7 yfele
in cordibus suis ut peterent escas animabus suis **19.** *et male*

hie sprecen be gode 7 cwedon Is þies wen miege god
locuti sunt de deo et dixerunt nunquid poterit deus

sindon, *d* from *ð*. *-es* add. by Cor. 10. *hie* by Cor.; er. aft. this word. *here* altered by Cor. from *his*? *ŧ æ* add. by Cor. 11. *7 hy ofergeton* by Cor. in pl. of er. *-deda* by Cor. on er. From *þe* to *hem* by Cor. in pl. of er. 12. *he* add. by Cor. 13. *he* add. by Cor. *toslat* orig. = *toslæt*? *þa sæ* by Cor. in pl. of er. *swa* (2nd) by Cor. on er. *ŧ bytte* add. by Cor. 15. *Toslat* orig. = *Toslæt*. *stan* orig. = *stæn*. *weterode* by Cor. in pl. of er.; *ge* er. bef. this word. *swa swa* by Cor. on er. *ŧ grunde* add. by Cor. 16. *7 utaledde* by Cor. in pl. of er. *of*, *f* by Cor. from some other let. *stane* orig. = *stæne*. *swa flodes ŧ* add. by Cor. *weteræ*, *i* er. betw. *w* and *e*. 17. *þa-* by Cor. in pl. of er.; er. aft. *-git*. *-ian* orig. = *-iæn*. *hy* add. by Cor.; misplaced but marked to follow *irra*. *awehton* orig. = *æwehton*. *heahne* by Cor. in pl. of er. *drignesse*, *e* er. betw. *g* and *n*; *-esse* prob. add. by Cor. 18. *hie* add. by Cor. *ŧ fandedon* add. by Cor. *-e b-* on er. *saulum* orig. = *sæulum*. *here* by Cor. from *hiræ*. 19. *-e hie* add. by Cor. *sprecen*, fin. *de* er.?; word er. aft. it. *be* by Cor. from *bi*.

geærwigæn misæn on westnesse Forðan slóh stan
parare mensam in deserto **20.** *Quoniam percussit petram*
7 fleowon wętер 7 rinnellæn ł burnen yðgoden Is þies wen
et fluxerunt aquae et torrentes inundaverunt Numquid
7 hlæf meh he seællæn oþþe geærwiæn misæn folce his
et panem poterit dare aut parare mensam populo suo
Forðæn gehierde drihten 7 æriefnede 7 ofersette 7 fir
21. *Ideo audivit dominus et distulit et superposuit et ignis*
onęled is on iæcobe 7 yrræ astah on isræhele Forðæn
accensus est in iacob et ira ascendit in israel **22.** *Quia*
ne gelifdon hie on gode here ne gewendon ł hyhton on helo
non crediderunt in deum suum nec speraverunt in salutare
his 7 he bebeæd wolcnu bufon 7 duren hefonæs
eius **23.** *Et mandavit nubibus desuper et ianuas caeli*
undyde 7 rinde hem manne ł hefenlich laf to etonne hlæf
aperuit **24.** *et pluit illis manna manducare panem*
hefones seælde hem hlaf englæne æt man
caeli dedit eis **25.** *panem angelorum manducavit homo*
hwętes węs[t]mæ he sende hem on genihtsumnesse 7
frumentationem misit eis in habundantiam **26.** *Et*
he æwehte suðenwind of heofonum 7 geledde on megne his
excitavit austrum de caelo et induxit in virtute sua
suðenwestenwind 7 rinde ofer hie swæ dust flesc
affricum **27.** *Et pluit super eos sicut pulverem carnes*
7 swæ sand ses fuglæs gefeðerede 7 feollen on
et sicut arenam maris volatilia pennata **28.** *Et ceciderunt in*
midle fiendwice ł cestre hiræ ymbæ eærdunge hiræ
medio castrorum eorum circa tabernacula eorum
7 hie ætan 7 gefillede sindon swiþe 7 willnungæ ł lust
29. *Et manducaverunt et saturati sunt nimis et desiderium*

20. *Forðan, a* orig. = æ; er. aft. this word. *stan* orig. = *stæn*. *ł burnen* add. by Cor.; *-on* er. aft. this word? *meh*, fin. *te* er.? *he* add. by Cor. 21. *astah* orig. = *æstæh*. 22. *hie* add. by Cor. *gode, e* add. by Cor. *here* by Cor. from *hiræ*. *ł hyhton* add. by Cor. 23. *duren, e* orig. = æ; *n* add. by Cor. *undyde* by Cor. on er. 24. *hem, e* from *i* by Cor. (twice). *manne* orig. = *mænnæ*. *ł hefenlich laf to* add. by Cor. 25. *englæne, ne* add. by Cor. *man* orig. = *mæn*. *he* add. by Cor. *hem, e* from *i* by Cor. *-sumnesse* by Cor. on er. 26. *he* add. by Cor. *suðenwind* by Cor. in pl. of er. *suðenwestenwind* by Cor. in pl. of er. 27. *sand* orig. = *sænd*. *ses* by Cor. in pl. of longer er. wh. ended in *e*. *gefeðerede* by Cor. in pl. of er. 28. *feollen* by Cor. on er. *fiendwice ł cestre* by Cor. in pl. of er. 29. *hie ætan* by Cor. in pl. of er. *sindon* by Cor. on er. 7 by Cor. in pl. of er. *ł lust* add. by Cor.

hiræ brohte hem 7 ne sint bescyrede from gewilnungæ
eorum obtulit eis **30.** *et non sunt fraudati a desiderio*

his Nugin mettas hiræ wes on muðe hiræ 7 irræ
suo Adhuc esca eorum erat in ore ipsorum **31.** *et ira*

godes æstæg ofer hie 7 ofsloh manege of hem 7 gecorene
dei ascendit super eos et occidit plurimos eorum et electos

israhele he gelette On eællum ðisum hie sengoden
israel inpedivit **32.** *In omnibus his peccaverunt*

ðæget 7 ne gelifdon on wundrum his 7 ateregoden
adhuc et non crediderunt in mirabilibus eius **33.** *Et defecerunt*

on idelnesse dægæs hiræ 7 geær hiræ mid ofeste
in vanitate dies eorum et anni eorum cum festinantia

ðanne he ofsloh hie þonne sohton hy hine 7 bioð gecerden
34. *Cum occideret eos tunc inquirebant eum et convertebantur*

beforæn liohtæ 7 cómón to him 7 hy gemundon
ante lucem et veniebant ad eum **35.** *Et memorati sunt*

ðet god fultumend hioræ is 7 god se heage friolsend hiræ
quia deus adiutor eorum est et deus excelsus liberator eorum

is 7 hy lufodon hine on muðæ heræ 7 tunga heræ
est **36.** *Et dilexerunt eum in ore suo et lingua sua*

lugen him heorte soðlice heræ ne wes riht mid
mentiti sunt ei **37.** *Cor autem eorum non erat rectum cum*

him ne geleafe eærdiendæ is hem on cyðnesse his he
eo nec fides habita est illis in testamento eius **38.** *Ipse*

soðlice is mildheort 7 milde biþ sinnum heræ 7 ne
autem est misericors et propitius fit peccatis eorum et non

forspilð hie 7 gemonifaldode þet he ácherde wreððe hiræ from
disperdet eos Et multiplicavit ut averteret iram suam ab

hem 7 ne onęlede eæll irræ heræ 7 he gemunde
eis et non accendit omnem iram suam **39.** *Et memoratus est*

brohte by Cor. on er. *hem, e* from *i* by Cor. 30. *-nungæ, æ* altered from *a* by Cor.? 31. *7 ofsloh manege of hem* add. by Cor. *-ene,* fin. *e* add. by Cor. *he gelette* by Cor. on er. 32. *hie sengoden* by Cor. on er. *-get* by Cor. in pl. of er.? 33. *ateregoden* by Cor. on er. 34. *ðanne he ofsloh hie* by Cor. on er. *sohton hy* by Cor. *gecerden, e* (2nd) from *i* by Cor.; *n* add. by Cor. 35. *hy gemundon ðet* by Cor. in pl. of er. *se heage* by Cor. in pl. of er. 36. *hy* add. by Cor. *heræ, e* from *i* by Cor. (twice). 37. *soðlice* by Cor. on er. *heræ, e* from *i* by Cor. *geleafe* orig. = *geleæfæ. hem, e* from *i* by Cor. 38. *soðlice* by Cor. on er. *milde* by Cor. on er. *heræ, e* from *i* by Cor. *-spilð* altered by Cor. from *-spilde. -ode* by Cor.? *he ācherde wreððe* by Cor. in pl. of er. *hem, e* from *i* by Cor. *-ede, d* from *ð*; fin. *e* add. by Cor. *heræ, e* from *i* by Cor. 39. *he* add. by Cor. *-unde* by Cor. on er.

ðet hie flesc sindon gast gangende 7 na eftcerrende
quia caro sunt spiritus vadens et non rediens

hu ofte hie gremedon hine on westene on irræ hy awehton
40. *Quotiens exacerbaverunt eum in deserto in ira concitaverunt*

hine on eorðæn butæn wetre 7 hy gewirfede sindon
eum in terra sine aqua **41.** *Et conversi sunt*

7 costodon gode 7 þane haligne of israhele hie gremeden
et temptaverunt deum et sanctum israel exacerbaverunt

hy Ne sindon gemindige hænd his hwylce dege he alysde
42. *Non sunt recordati manuis eius qua die liberavit*

hie of hande swencendes Swæ he sette in egipto tacnæ
eos de manu tribulantis **43.** *Sicut posuit in aegypto signa*

his 7 foretacne heræ in campo taneos he acerde on
sua et prodigia sua in campo thaneos **44.** *Convertit in*

blode flodes ł streæmas heræ 7 regnlice wetræ heræ
sanguine flumina eorum et pluviales aquas eorum

þ hy ne druncen he sende on hem fliogæn hundæs 7
ne biberent **45.** *Inmisit in eos muscam caninam et*

æt hie 7 froxæs 7 he fordyde hie 7 sealde emele
comedit eos et ranam et exterminavit eos **46.** *Et dedit erugini*

westmæ heræ 7 swinc heræ gershoppan he ofslog
fructus eorum et labores eorum locustae **47.** *Occidit*

on hegle wingeardas heræ 7 byrig heræ on froste
in grandine vineas eorum et moros eorum in pruina

he selde hegle nytene here 7 ehtæ heræ fyre
48. *Tradidit grandini iumenta eorum et possessiones eorum igni*

Onsende on him irræ abylgnesse his abilgnesse 7
49. *Inmisit in eos iram indignationis suae indignationem et*

ðet hie by Cor. in pl. of er. *gast* orig. = *gæst.* *gangende* orig. = *gængende.* *na eft cerrende* by Cor. on er. 40. *ofte, e* add. by Cor. *hie* by Cor. in pl. of er. *hy* add. by Cor. *awehton* orig. = *æwehton.* 41. *7 hy* by Cor. *gode, e* add. by Cor. *þane haligne of* by Cor. in pl. of er. *hie gremeden* by Cor. in pl. of er. 42. *hy* add. by Cor. *hwylce* by Cor. on er. *he alysde* by Cor. in pl. of er. *hande* orig. = *hænde.* *swencendes* by Cor. in pl. of er. 43. *his, s* by Cor. on er. (of *hiræ*?). *-tacne* by Cor. on er. *heræ, e* from *i* by Cor. *campo* orig. = *cæmpo.* *taneos, a* orig. = *æ.* 44. *he acerde* by Cor. on er. *flodes ł* add. by Cor. *heræ, e* from *i* by Cor. (twice). *-gnlice* by Cor. in pl. of er. *þ hy ne druncen* by Cor. 45. *he* add. by Cor. *hem, e* from *i* by Cor. *hundæs, s* by Cor. *he fordyde* by Cor. in pl. of er. 46. *emele* by Cor. on er. *heræ, e* from *i* by Cor. *swinc* add. by Cor. *heræ, e* from *i* by Cor. *gershoppan* by Cor. on er. 47. *he ofslog on hegle* by Cor. on er. *-as* prps. orig. = *-æs.* *heræ, e* from *i* by Cor. (twice). *byrig* by Cor. on er. *froste* by Cor. on er. 48. From *he* to *here* add. by Cor. *heræ, e* from *i* by Cor. *fyre, e* add. by Cor. 49. *abylgnesse* by Cor. on er. *abilgnesse* by Cor. on er.

irræ 7 eærfoðnesse onsandes þurh englæs yfle Weig
iram et tribulationem inmissiones per angelos malos **50.** *Viam*

he wrohte Stige erres his 7 ne árede from dæðe saule
fecit semitae irae suae et non pepercit a morte animabus

heræ 7 nytene heræ on deæþe he leac 7 he ofslog
eorum et iumenta eorum in morte conclusit **51.** *Et percussit*

elcne frumkinnedne on eorðæn egypti frumsceattas eællæs
omnem primogenitum in terra aegypti primitias omnis

gewinnes heræ on eardungæ chæm 7 genæm swa swæ
laboris eorum in tabernaculis cham **52.** *Et abstulit sicut*

sceæp folc his 7 ðurhledde hie swæ swæ ewede on
oves populum suum et perduxit eos tanquam gregem in

westene 7 utledde hie on hihte 7 ne ondredon 7
deserto **53.** *Et eduxit eos in spe et non timuerunt et*

fiend hiræ oferwreah sæ 7 he ledde hie on
inimicos eorum operuit mare **54.** *Et induxit eos in*

dune hælgungæ his dune þisne ðone þe beget
montem sanctificationis suae montem hunc quem adquisivit

swiðre his 7 aweærp from ansine heræ ðiodæ 7 mid hlyte
dextera eius Et eiecit a facie eorum gentes et sorte

he todelede hem eorðæn on rapæ todales 7
divisit eis terram in funiculo distributionis **55.** *et*

eærdæde on geteltungum hiræ megþæ israhelæ 7
habitavit in tabernaculis eorum tribus israel **56.** *et*

costodon 7 gremedon god ðane heagan 7 cyðnesse
temptaverunt et exacerbaverunt deum excelsum et testimonia

his ne hioldon 7 hy acyrdon hy 7 ne hyoldon ł
eius non custodierunt **57.** *Et averterunt se et non observa-*

-sandes by Cor. on er. 50. *Weig, g* add. by Cor. *he* add. by Cor. *wrohte* by Cor. on er. *erres*, first *e* from *i* by Cor.; fin. *s* add. by Cor. *ne árede* add. by Cor. *dæðe saule* by Cor. in pl. of er. *heræ, e* from *i* by Cor. (twice). *nytene* add. by Cor. *he leac* add. by Cor. 51. *he ofslog elcne* by Cor. in pl. of er. *-dne, d* prob. from *ð*; *ne* by Cor. on er. *-sceattas* by Cor. on er. *eællæs, s* by Cor. wr. over the line. *-nes* add. by Cor. *heræ, e* from *i* prob. by Cor. 52. *swa* add. by Cor. 53. *utledde*, let. er. betw. *d* and *d*. *oferwreah sæ* by Cor. in pl. of er. 54. *he* by Cor. on er. *hæl-*, init. *ge* er. *þe beget* by Cor. on er. *aweærþ, a* orig. = *æ*. *heræ, e* from *i* by Cor. 7 *mid* by Cor. in pl. of an er. 7. *hlyte, e* add. by Cor. *he* add. by Cor. *todelede, de* prob. by Cor. *hem* by Cor. prob. from *his*. *eorðæn, ð* from *d* by Cor. *rapæ* orig. = *ræpæ*. *todales* by Cor. on er. 55. *-de, d* from *ð*; fin. *e* add. by Cor. 56. *gremedon* by Cor. in pl. of er. *ðane heagan* by Cor. in pl. of er. *cyðnesse*, init. *ge* er. *hioldon*, init. *ge* er.; *-oldon* by Cor. 57. *hy acyrdon hy* by Cor. *hyoldon ł begemdon* by Cor. in pl. of er.

begemdon hwu gemete federes heoræ gewirfde sindon on
verunt quemadmodum patres eorum conversi sunt in
bogæn On irræ hy æwehton hine on bergum
arcum perversum **58.** *In ira concitaverunt eum in collibus*
heræ 7 on agrauene anlicnesse heræ onhirgende sindon hine
suis et in sculptilibus suis emulati sunt eum
Geherde drihten 7 forhogode 7 to nawuhte gehwarf swiðe
59. *Audivit dominus et sprevit et ad nichilum redigit nimis*
israhelæ 7 he onweg asceaf teldungæ ł eardunge
israel **60.** *Et reppulit tabernaculum selem*
ge[ł]eldunga his on ðæm ðe he eærdede betwioh monnum
tabernaculum suum in quo habitavit inter homines
7 seælde on hęftneðe megen heræ 7 fegernesse
61. *Et tradidit in captivitatem virtutes eorum et pulchritudines*
heræ on handæ fiondes 7 beleac on sweorde folc
eorum in manus inimici **62.** *Et conclusit in gladio populum*
his hirfweærdnesse his he forhogede giongæn heræ
suum et haereditatem suam sprevit **63.** *Iuvenes eorum*
æt fyer 7 megdene heræ ne sindon wopene ł cwiðde
comedit ignis et virgines eorum non sunt lamentate
Sæcerdos heræ on sweorde fiollæn 7 widwæn heræ ne
64. *Sacerdotes eorum in gladio ceciderunt et vidue eorum non*
wepon 7 æweht is swæ slepende drihten
ploraverunt **65.** *Et excitatus est tamquam dormiens dominus*
swæ mihti acworren of wine 7 he ofsloh fiond
quasi potens crapulatus a vino **66.** *Et percussit inimicos*

hwu gemete by Cor. in pl. of er. *federes, es* add. by Cor. *heorœ, e* from *i* by Cor. Gloss to *perversum* er. 58. *hy* add. by Cor. *bergum* by Cor. on er. *heræ, e* from *i* by Cor. (twice). *on agrauene anlicnesse* by Cor. in pl. of er. 59. *Geherde, e* (2nd) from *i* by Cor.; *de* by Cor. on er. *forhogode* by Cor. on er. *na-* orig. = *næ-*. *gehwarf, ge-* pref. by Cor.; *-arf* by Cor. on er. 60. *he onweg asceaf* by Cor. in pl. of er. *teld-, d* from *t* by orig. scribe. *ge[ł]eldunga*, er. where *ł* stands; *e* (2nd) orig. = *æ*; *a* orig. = *æ*? *ðe he* add. by Cor. *eærdede* altered by Cor. from *eærdæð*? 61. *-neðe*, first *e* from *i* prob. by Cor.; *ð* from *d* by Cor. *heræ, e* from *i* by Cor. (twice). *handæ* orig. = *hændæ*. *fiondes, es* add. by Cor. 62. *beleac* by Cor. in pl. of er. *his* (1st), *s* by Cor. from some other let. and in pl. of about two er. lett. *his* (2nd), ditto? *he forhogede* by Cor. on er. 63. Er. bef. *giongæn*. *heræ, e* from *i* by Cor. (twice). *æt fyer* by Cor. in pl. of er. *megdene* by Cor. in pl. of er. *wopene ł cwiðde* by Cor. on er. 64. *heræ, e* from *i* by Cor. (twice). *fiollæn*, init. *ge* er.? 65. *acworren of wine* by Cor. in pl. of er. 66. *he of-* by Cor. in pl. of er.

his on efternan ł yteræn edwit ecelic seælde hem
suos in posteriora obprobrium sempiternum dedit illis

7 he aweg asceaf eardunge ioseph 7 megð effrem
67. *Et reppulit tabernaculum ioseph et tribum effrem*

he ne ceas ac he ceas megð iudæn dun syon
non elegit 68. *sed elegit tribum iuda montem syon*

ðæne he lufodo 7 he timbrede swæ ænhornæ
quem dilexit 69. *Et edificavit sicut unicornuorum*

halignesse his on eorðæn gestaþolode hie on worolde
sanctificationem suam in terra fundavit eam in saecula

7 geceæs dæuid ðeowne his 7 ærefnede hine ob ewedum
70. *Et elegit david servum suum et sustulit eum de gregibus*

sceæpæ 7 efter ðam stinkendan onfeng hine Feden
ovium de postfetantes accepit eum 71. *Pascere*

iæcobes folc his 7 israhele yrfeweærdnesse his 7
iacob populum suum et israel haereditatem suam 72. *Et*

he fedde hie buton yfelnesse heorte his 7 on sefæn hænde
pavit eos sine malitia cordis sui et in sensu manuum

hiræ geledde hie
suarum deduxit eos

78.

God comen þioda on yrfeweærdnesse ðin bæddon
Deus venerunt gentes in haereditatem tuam coinquinaverunt

temple hali ðin Setton ierusalem oþþet æpla
templum sanctum tuum Posuerunt ierusalem velut pomorum

gehioldon gesetton deæþlicnesse þeowa ðinræ
custodiarum 2. *posuerunt mortalia servorum tuorum*

mætas fuglas heuonas flesc haligra þinra wildordeora
escas volatilibus caeli carnes sanctorum tuorum bestiis

his, s by Cor. from some other let. in pl. of about two er. lett. *efternan t* by Cor. in pl. of er. *hem, e* from *i* by Cor. 67. *he aweg asceaf* by Cor. in pl. of er. *eard-* orig. = *eærd-*. *he* add. by Cor. *ceas* by Cor. in pl. of er. 68. *ac he ceas* add. by Cor. *ðæne, ð* from *d* by Cor.; *ne* add. by Cor. 69. 7 *he timbrede* add. by Cor. *hal-* orig. = *hæl-*. *-lode* by Cor. on er. 70. *ðam* orig. = *ðæm*. *stinkendan* by Cor. on er. 71. *Feden, n* add. by Cor. *his, s* from some other let. by Cor. in pl. of about two er. lett. 72. *he fedde* by Cor. on er. *yfelnesse* by Cor. on er. 78. With this chapter begins a fresh hand which ends with the word *earfoðnesse* (Ps. 90, 15). The following parts are written in a larger (the same?) hand and in darker ink :—Ps. 78, from *God* (v. 1) to *blod* (v. 3); Ps. 79, from *Awece* (v. 3) to *us* (1st, v. 7); Ps. 83, from *hu* (v. 2) to *megen* (v. 4); Ps. 84, from 7 *eorðe* (v. 13) to end of Ps. *temple* on er. *Setton*, er. betw. *t* and *t*. 2. Er. bef. *mætas*.

on þere eo[r]ðan guten blod hi æ swæ
terrae **3.** *Effuderunt sanguinem eorum sicut*

wætær on ymbegonge hierusalem 7 ne węs se bebyrgde
aquam in circuitu ierusalem et non erat qui sepeliret

geworderre we sien on edwite neæn urum on hlehtre
4. *Facti sumus in obprobrium vicinis nostris derisu*

7 hyrwnessæ þisum se on ymbegænge ure sindon
et contemptu his qui in circuitu nostro sunt

oþþete dryhten irsæþ on ende biþ onhæled oþþet fir
5. *Usque quo domine irasceris in finem accenditur velut ignis*

ellenwodnes ðin gegoten irre þin unmiete þu ðe
zelus tuus **6.** *Effunde iram tuam in gentes quae te*

ne ne witon 7 on rice ðæ ne gecigðon namon ðinne
non noverunt et in regna quae non invocaverunt nomen tuum

Forþan ðe heo heten iæcobes 7 stowe his tolysdon
7. *Quia comederunt iacob et locum eius desolaverunt*

Ne wes þu gemindig unrihtwisnesse ure erðæn þæ hredlice
8. *Ne memineris iniquitates nostras antiquas cito*

us ier onfehþ mildheortnes þin forþan ðearfæn geworþen
nos anticipet misericordia tua quia pauperes facti

ic eom swiþe gefultome us god hielo ure 7
sumus nimis **9.** *Adiuva nos deus salutaris noster et*

fore wurþunge nomæn ðine drihten gefriolse us 7 orfest
propter honorem nominis tui domine libera nos et propitius

wes þu sinnæ ure for nomon þinum þyles
esto peccatis nostris propter nomen tuum **10.** *Ne quando*

cweþæn þiodæ wher is god hiræ 7 on cyþnesse on icyþnessum
dicant gentes ubi est deus eorum et innotescant in nationibus

beforan eagæn urum ywrec blod þeowræ þinræ þæt
coram oculis nostris Vindica sanguinem servorum tuorum qui

iegoten is ongeþ on gesihte þinre giomrung liþe-
effusus est **11.** *intret in conspectu tuo gemitus com-*

wacunga Efter michelnes earmes þinræ ægende bearn
peditorum Secundum magnitudinem brachii tui posside filios

3. *ymbegonge*, one let. (b?) er. betw. *m* and *b*. *hierusalem* on er. (by larger hand?). Er. aft. *ne*. 4. MS. = *geworderre*. *in derisum contemptum*, *in* and fin. *m* (twice) underlined. 5. *on hœ-* in pl. of er. (by larger hand?). 6. *gecigðon*, about three lett. er. betw. *g* and *ð*. 7. *ðe heo heten* in pl. of er. (by larger hand?). *tolysdon*, *on* in pl. of er. 8. *-wisnesse* on er. *þæ*, the *a* of the *æ* from *e*. 9. Er. bef. 7 (1st). 10. MS. = *wyles*. *wher*, *h* from *w* or *r* by darker ink. Er. bef. 7.

deaþe witnigendræ gielde neahgeburas urum seofan-
morti punitorum **12.** *Redde vicinis nostris septu-*

faldlich on feþme hiora on edwite hira ðæt edwitoðon
plum in sinus eorum improperium eorum quod exprobraverunt

þe drihten Us eallenga folc þin 7 scep ewædes
tibi domine **13.** *Nos autem populus tuus et oves gregis*

þines ondettað þe on woroldæ 7 on worold aworold
tui confitebimur tibi in saecula et in saeculum saeculi

we secgaþ lof þin
narrabimus laudem tuam

79.

Se gemearæ ŧ kynig israhelæs beheald hwilc gelædeþ oþþet
2. *Qui regis israel intende qui deducis velut*

scep iosepes þu sittest ouer cherubin gearwigean beforan
ovem ioseph Qui sedes super cherubin appare **3.** *coram*

effrem 7 beniamin 7 manassa Awece mihtte þine 7 cum þet
effrem et beniamin et manasse Excita potentiam tuam et veni ut

hælę ðu do us Drihten god megen gehwyrfe us
salvos facias nos **4.** *Domine deus virtutum converte nos*

7 atæuwa onsyne þinne 7 we gebeoð hihælede Drihten
et ostende faciem tuam et salvi erimus **5.** *Domine*

god mægen oðþette yersaþ on gebede þeowes þines
deus virtutum quousque irasceris in orationem servi tui

mettas us hlaf tæra 7 dryng svlest us on tearum
6. *cibabis nos pane lacrimarum et potum dabis nobis in lacrimis*

gemæte þu gesettes us on wiþercwiðolnessæ nean
in mensura **7.** *Posuisti nos in contradictionem vicinis*

urum 7 find urum bismreden us Drihten god
nostris et inimici nostri deriserunt nos **8.** *Domine deus*

megen gehwyrfe us 7 oniewe onsien þin 7 we bioþ gehelede
virtutum converte nos et ostende faciem tuam et salvi erimus

Wingeard ob egyp æweg aname þu towurpe þeoda 7
9. *Vineam ex aegypto transtulisti eiecisti gentes et*

12. Er. bef. *neah-*; *h* from *n* by d. ink. Let. er. immed. aft. *on* (1st). Er. bef. *ðæt*. 13. *worold*, fin. *a* er. **79.** 2, *Se* in the larger hand. *gemearæ*, *ge* and *a* on er. (by larger hand?). *ŧ kynig* wr. over the line. *israhelæs*, fin. *s* in d. ink. *hwilc ge-* wr. on the illuminated let. of the Latin and in the larger hand; *-lædeþ* also in the larger hand. 3. *manassa*, or *manassæ*? From *Awece* to *us* (1st, v. 7) in the larger hand. 7. *-nessæ*, the *a-* part of the *æ* from *e*. 9. *æweg*, *g* from *i*.

þu awirtwalodes þa Weg þu worhtes on gesihðe
plantasti eam **10.** *Viam fecisti in conspectu*

his 7 þu wyrtwalodes wyrtwala his 7 gefilled is eorðe
eius et plantasti radices eius et repleta est terra

Ontynde duna scua his 7 arbusta his cederbeam godes
11. *Operuit montes umbra eius et arbusta eius cedros dei*

Ðu aþenedes folman his oþþette to sewe 7 oþþette to
12. *Extendisti palmites eius usque ad mare et usque ad*

Streame foreblestinge his Tohwan þu gesettes
flumen propagines eius **13.** *Utquid deposuisti*

wah his 7 wingeardas ealla þe þurhferdon weg
maceriam eius et vindemiant eam omnes qui transeunt viam

Abregde hie onforwyrd wúda 7 sinderlice swa whena
14. *Exterminavit eam aper de silva et singularis ferus*

wolberende hie Drihten god miegen gecirre nu
depastus est eam **15.** *Domine deus virtutum converte nunc*

loca of hefonum 7 gesioh 7 niosa wingeardas þas 7
respice de caelo et vide et visita vineam istam **16.** *et*

gereche hie þa gewyrtwelode swiþre þin 7 ofer bearn
dirige eam quam plantavit dextera tua et super filium

manna ða getrimedes þe Anęlede fire 7 agotene
hominis quem confirmasti tibi **17.** *Incensa igni et effossa*

handa from þrawunge ansine þine forwvrdon Sie handa
manu ab increpatione vultus tui peribunt **18.** *Fiat manus*

þ[i]ne simle wer swiðre þin 7 ofer bearn manna þa
tua super virum dexterae tuae et super filium hominis quem

getrimedes þe 7 ne gewiton from þe Þu geliffestes
confirmasti tibi **19.** *et non discedimus a te Vivificabis*

us 7 noman þinne we gecigeað Drihte[n] god
nos et nomen tuum invocabimus **20.** *Domine deus*

megen gewhyrfe us 7 oþiewe ansiene þine 7 we bioð
virtutum converte nos et ostende faciem tuam et salvi

gehelede
erimus

80.

wynsumiað gode fultumend urvm wynsumiað gode iacob
2. *Exultate deo adiutori nostro iubilate deo iacob*

11. MS. = *scura*. MS. = *-bean*. 13. *gesettes*, sec. *t* from *e*. 14. *Abregde*, fin. *n* er. Er. bef. *swa-*. 15. *hefonum*, *h* from *l*. 16. *of* or *or* (dotted) immed. bef. *ofer*. 18. Er. bef. *þin*.

Nimad sealm 7 sellað swieg salter wynsum
3. *Sumite psalmum et date timpanum psalterium iocundum*
mid hearpan Singoð on frumon monþum byman on
cum cythara 4. *Canite initio mensis tuba in*
dege fyr symbelnesse eowre Forþan þe bebeod
die insignis sollempnitatis vestrae 5. *Quia preceptum*
on israhelum is 7 dom godes iacobes Kiþnesse
in israel est et iudicium deo iacob 6. *Testimonium*
on iosepes gesette hine midþi þe eode on eorðan egypti
in ioseph posuit eum dum exiret de terra aegypti
tungan ðeahþe ne ne wyste gehyrde forðbrohte on·
Linguam quam non noverat audivit 7. *divertit ab*
wiorþungum hricg his handa his on spyrtan ðeowigeaþ
oneribus dorsum eius manus eius in cofino servierunt
On earfoðnesse þu geciþes me 7 ic þe gefrielse 7
8. *In tribulatione invocasti me et liberavi te*
ic þe gehirde on gehydnesse hreonnesse costaþ ðe to wætrum
exaudivi te in abscondito tempestatis probavi te ad aquas
wiðwiþorcwiðolnesse gehyre folc min 7 ic sprece
contradictionis 9. *Audi populus meus et loquar*
israhel 7 ic kiþe þe Israhel gif me gehirest ne
israel et testificabor tibi Israel si me audieris 10. *non*
biþ on ðe god irsigende nimþe þu gebidst god fremde
erit in te deus recens neque adorabis deum alienum
Ic soðlice eom drihten god þin se geledde þe on eorþan
11. *Ego enim sum dominus deus tuus qui eduxi te de terra*
egypti gebrede mud þin 7 ic ægefille þęt 7
aegypti Dilata os tuum et ego adimplebo illud 12. *et*
ne gehireð folc min stefn min 7 israhel neals behelt
non audivit populus meus vocem meam et israel non intendit
me 7 forlet hie efter wilnunga heorta
michi 13. *Et dimisi eos secundum desideria cordis*
hioram 7 gangaþ on willan hiora gif folc min
eorum et ibunt in voluntatibus suis 14. *si plebs mea*
gehireþ me israhele gif wegas mine gangaþ to
audisset me israel si vias meas ambulasset 15. *ad*
naþing feond hira ic geeaþmende 7 ofer earfoþige hie
nichilum inimicos eorum humiliassem et super tribulantes eos

80. 6. *Kiþ-* or *ciþ-*? 8. The Latin to 7 (2nd) er. 9. *kiþe* or *ciþe*? 14. *gangaþ*, *þ* in d. ink.

ic onsende hand mine Fiend drihtenes liogende
misissem manum meam **16.** *Inimici domini mentiti*
sindon him 7 bið tid hira on ęcnesse gemetgað
sunt ei et erit tempus eorum in aeternum **17.** *Cibavit*
hie of fętnesse þes hwietes 7 of stane hunige gefylde hie
eos ex adipe frumenti et de petra melle saturavit eos

81.

God stod on gemotstowe be hira on midlene eallenga god
Deus stetit in synagoga deorum in medio autem deus
astiehþ Oþ þętte demaþ unrihtnesse 7 doð
discernit **2.** *Quousque iudicatis iniquitatem et facies*
syngiað genimað Demaþ stiopcild 7 wieðlan
peccantium sumitis **3.** *Iudicate pupillo et egeno*
eaþmodan 7 þearfan gesoðfestan generigan þearfan
humilem et pauperem iustificate **4.** *Eripite pauperem*
7 wiedlan of handa firenfulra gefriolsað Nieton
et egenum de manu peccatorum liberate **5.** *Nescierunt*
ne ongietaþ on ðe þistron geangað bioþ wænde ealls
neque intellexerunt in tenebris ambulant movebuntur omnia
staþelung eorðan Ic cwiþe gode ge sindon 7 bearn
fundamenta terrae **6.** *Ego dixi dii estis et filii*
hyhðo ealle ge soþlice swa męn sweltoð 7
excelsi omnes **7.** *Vos autem sicut homines moriemini et*
swa an be ealdormonnan feallaþ Aris god
sicut unus de principibus cadetis **8.** *Exsurge deus*
deme eorþan forþan þu hyrfeweardast on eallum þiódum
iudica terram quoniam tu haereditabis in omnibus gentibus

82.

God hwylc gelic biþ þe ne swiga ne emngeniete gode
2. *Deus quis similis erit tibi ne taceas neque compescaris deus*
Forþon gesihþe find þine hieldon 7 to þe fiódon
3. *Quoniam ecce inimici tui sonaverunt et qui te oderunt*
nimað heafod On filnesse þinre gesettas geþohtas ge-
extulerunt caput **4.** *In plebem tuam astute cogitaverunt con-*

81. 5. *Nieton, i* wr. over the line. 6. MS., hyphen betw. *ge* and *sindon*. **82.** 3. *hieldon,* init. *i* er.? 4. MS. = *igeþeahtunge*?

þeahtunge 7 ðohton wið healgan his Cwiebon
silium et cogitaverunt adversus sanctos tuos **5.** *Dixerunt*

cumað 7 we forspildon hie of ðiode 7 neals gemyndig namon
venite disperdamus eos ex gente et non memorabitur nomen

israhelæ gen ma Forþan ðohton geþeafotunge on
israel amplius **6.** *Quoniam cogitaverunt consensum in*

an wið þe gewitnesse gesetton Eardunga
unum adversum te testamentum disposuerunt **7.** *Tabernacula*

diobulgild hira 7 þisum maelitum moab 7 aggareni gebal
idumeorum et ismaelitum moab et aggareni **8.** *gebal*

7 amon 7 amalech 7 þa fremdon kynren mid geardungum tyrum
et ammon et amalech et alienigene cum habitantibus tyrum

7 soþlice assur somed com mid hiom
9. *Et enim assur simul venit cum illis facti sunt in susceptione*

Mace him swa madian 7 sisare swa iabin
filiis loth **10.** *Fac illis sicut madian et sisare sicut iabin*

on rinnellum ácwealde forspildon gewordene
in torrente cison **11.** *disperierunt in endor facti*

sint Sete ealdormen hira swa
sunt sicut stercus terrae **12.** *Pone principes eorum sicut*

oreb 7 zeb 7 zebe 7 salmana ealle ealdormen hira
oreb et zeb et zebee et salmana omnes principes eorum

ðe ðe cwedon yrfewearðnesse we agon us gehalgunge
13. *qui dixerunt haereditatem possideamus nobis sanctuarium*

godes God min sete hi swa ða hweol 7 swa
dei **14.** *Deus meus pone illos ut rotam et sicut*

gedrif biforen ansien windes 7 swa fyr ðe forbierneþ
stipulam ante faciem venti et **15.** *sicut ignis qui comburit*

wudas oþþe swa leg oneleð duna Swa þu secsð
silvas velut si flamma incendat montes **16.** *Ita persequeris*

hi on hreonesse þinre 7 on irre ðinum gedref hie
eos in tempestate tua et in ira tua conturbabis eos

gefylle onsine hira unwitende 7 secað noman þinne
17. *Imple facies eorum ignominia ut querent nomen tuum*

dryhten Sin gescinde 7 gedrefede on worolde
domine **18.** *Confundantur et conturbentur in saeculum*

aworld 7 sin gecirrede 7 forweorðaþ ðet hi oncnawon
saeculi et revereantur et pereant **19.** *et cognoscant*

8. *fremdon*, *f* from *r*? *kynren* or *cynren*? 14. *sete*, first *e* from *i*.

forðan noma þe dryhten þu ána ðæs hyhstan ofer
quia nomen tibi dominus Tu solus altissimus super
ealle eorþan
omnem terram

83.

hu lufiende svnden erdungæ þine drythten megen
2. *Quam amabilia sunt tabernacula tua domine virtutum*

gewilnað 7 a þring saulæ mine on akauertune drihten
3. *concupivit et defecit anima mea in atria domini*

heorte min 7 fleas min hyhtað on god lyuiendne
Cor meum et caro mea exultaverunt in deum vivum

7 soðlicæ spearwa onuidæþ him hus 7 turlæ nestð þer
4. *et enim passer invenit sibi domum et turtur nidum ubi*

geseateð bryddas hys Wiebed þin drythten megen kyning
reponat pullos suos Altaria tua domine virtutum rex

min 7 god min Eadige þa eardiað on huse þin
meus et deus meus 5. *Beati qui habitant in domo tua*

dryhten aworold aworold hergeað þe Eadig wer
domine in saeculum saeculi laudabunt te 6. *Beatus vir*

þęs is fultum from þe dryhten oneled on heorten
cuius est auxilium abs te domine ascensus in corde eius

gesette on denum teara on stowe ðone þu
disposuit 7. *in convalle lacrimarum in loco quem dis-*

gesettest him 7 eallenga bletsunga selleþ þa æwe
posuisti eis 8. *Et enim benedictionem dabit qui legem*

sealde gangað be miegne on miegen bið gesewen god
dedit ambulabunt de virtute in virtutem videbitur deus

goda on sion Dryhten god megna gehyra benæ
deorum in syon 9. *Domine deus virtutum exaudi precem*

mine earum onfoh god iacobes Scildend ure
meam auribus percipe deus iacob 10. *Protector noster*

loca god 7 loca on ansine cristes þines Forþan
aspice deus et respice in faciem christi tui 11. *Quia*

selre is deig án on cafortune þines ofer þusenda geceas
melior est dies una in atriis tuis super milia Elegi

from aworpenan weran on huse godes ma þeahðe eardion on
abiectus esse in domo dei magis quam habitare in

83. From *hu* (v. 2), to *megen* (v. 4), exactly one page of the MS., in the larger hand. 3. *fleas*, a fin. er. made? 4. *kyning* or *cyning*? 6. *þęs*, ę from *i*. Let. (h?) er. immed. bef. *is*. *-ten* (2nd) *tan* or *tæn*? 8. *æwe*, the *a* of the *æ* from *e*? 9. *benæ*, the *a* of the *æ* from *e*?

geteldunga firenfulra Forþan mildheortnes 7
tabernaculis peccatorum **12.** *Quoniam misericordiam et*

soðfestnesse lufað drihten gife 7 wuldor selleð god
veritatem diligit dominus gratiam et gloriam dabit deus

Dryhten ne wyþerlecað godan gangænde on unsceðenessum
13. *Dominus non privabit bonis ambulantes in innocentia*

dryhten god miegen eadig man se geweneð on þe
domine deus virtutum beatus homo qui sperat in te

84.

Þu gebletsedes dryhten eorðan þine þu ahwyrfdes hieftnied
2. *Be[ne]dixisti domine terram tuam avertisti captivitatem*

iacob þu forlete unrihtnesse folces þines þu ontyndes
iacob **3.** *Remisisti iniquitatem plebis tuae operuisti*

ealle synna hyra Ðu geþwiærodes eall irre þin
omnia peccata eorum **4.** *Mitigasti omnem iram tuam*

þu ahwyrfdes from irre on ebylnesse ðine gehwyrfe
avertisti ab ira indignationis tuae **5.** *Converte*

us god helo ure 7 ahwyrfe irre þin from us
nos deus salutaris noster et averte iram tuam a nobis

7 neals on ecnesse irsast us Nimðe aðenie irre
6. *ut non in aeternum irascaris nobis Neque extendas iram*

þin from cneowrisne on cneowrisne god þu gehwyrfe
tuam a progeniae in progeniem **7.** *deus tu convertens*

geliffeste us 7 folc þin blissað on þe Opiewe
vivificabis nos et plebs tua laetabitur in te **8.** *Ostende*

us dryhten mildheortnesse þine 7 helo ðine sele us
nobis domine misericordiam tuam et salutare tuum da nobis

Ic gehire hwet sprece on me dryhten god forþon
9. *Audiam quid loquatur in me dominus deus quoniam*

sprece sibbe on folce his 7 ofer halga his 7 on him
loquetur pacem in plebem suam et super sanctos suos et in eos

þa gehwyrfað to him silfon Soþlice ðonne hweðren
qui convertuntur ad ipsum **10.** *Verumtamen*

neah is ondriedendum hine hela his ðet oneardigeað
prope timentibus eum salutare ipsius ut inhabitet

wuldor on eorþan úre Mildheortnes 7 soþfestnes
gloria in terra nostra **11.** *Misericordia et veritas*

12. Er. aft. *gife*. 84. 2. *-nied*, *d* from *t*. 3. *unrihtnesse*, *t* wr. over the line. 6. *cneow-* (1st), *e* wr. over the line.

ongean him soþfes[t]nesse 7 sib clippende sindon hine
obviaverunt sibi iustitia et pax complexe sunt se

Soþfestnesse of eorþan upcumen is 7 soðfestnes of heofonum
12. *Veritas de terra orta est et iustitia de caelo*

foreseah 7 soþlice dryhten selleþ estinesse 7 eorðe
prospexit **13.** *Et enim dominus dabit benignitatem et terra*

ure selð wæstm hire ryhtwisnes beforan hine
nostra dabit fructum suum **14.** *Iustitia ante eum*

eode 7 sett on wege steppas his
ambulabit et ponet in via gressus suos

85.

Onhield dryhten eare ðin to me 7 gehire me forþan
1. *Inclina domine aurem tuam ad me et exaudi me quoniam*

wiedla 7 þearfa eom ic geheald saula mine
egenus et pauper sum ego **2.** *Custodi animam meam*

forþan halig eom halne gedo þew þinne god min
quoniam sanctus sum salvum fac servum tuum deus meus

gewenende on þe Miltse me dryhten forþan
sperantem in te **3.** *Miserere michi domine quoniam*

to þe ic clipede elce diege geblisse saula þeow ðin
ad te clamavi tota die **4.** *letifica animam servi tui*

forþan þe dryhten uphebbe saula mine Forðan
quia ad te domine levavi animam meam **5.** *Quoniam*

ðu dryhten swete 7 milde is 7 genihtsumnes on mildheortnes
tu domine suavis ac mitis es et copiosus in misericordia

eallum ic cige þe Earum onfoh dryhten gebed
omnibus invocantibus te **6.** *Auribus percipe domine orationem*

min 7 beheald stefne gebed min On deg
meam et intende voci deprecationis meae **7.** *In die*

earfoþnesse min ic clipige to þe forþan þu gehirdes me
tribulationis meae clamavi ad te quoniam exaudisti me

Ne is gelic þe on godas dryhten 7 ne is efter
8. *Non est similis tibi in diis domine et non est secundum*

worce þinum Ealle þeoda ða midþy ðe ðu dides
opera tua **9.** *Omnes gentes quascumque fecisti*

cumað 7 gebiddaþ beforan þe dryhten 7 wiorþiað noman
venient et adorabunt coram te domine et honorificabunt nomen

13. From 7 (2nd) to end of Psalm in the larger hand. 85. 4. *þeow*, *o* from some other let.

þinne Forþan michel wes þu 7 do wundor þu
tuum 10. *Quoniam magnus es tu et faciens mirabilia tu*

eart god ân̄a geled me dryhten on wêie þinum 7
es deus solus 11. *Deduc me domine in via tua et*

ic gange on soþfestnesse þine blissige heorte min þęt
ambulabo in veritate tua Laetetur cor meum ut

he ond[r]ede noman þinne Ic ondette þe dryhten
timeat nomen tuum 12. *confitebor tibi domine*

god min on ealre heorten minre 7 wiorþige noman þinne
deus meus in toto corde meo et honorificabo nomen tuum

on ecnesse Forþan mildheortnesse þin micel is
in aeternum 13. *Quoniam misericordia tua magna est*

ofer me 7 genere saula mine of helle on þa yteran
super me et eripuisti animam meam ex inferno inferiori

god þa unsoþfestan onarīsan on me 7 on gemotstowe
14. *Deus iniusti insurrexerunt in me et synagoga*

miehte sohton saula mine 7 ne forænsetten þe
potentium quesierunt animam meam et non proposuerunt te

beforan onsine his 7 þu dryhten god min
ante conspectum suum 15. *Et tu domine deus meus*

mildsigend 7 mildheort geðyldig 7 micel mildheort 7 soð
miserator et misericors patiens et multum misericors et verax

Lōca on me 7 mildse me sele mihte cnihte þinum
16. *Respice in me et miserere mei da potestatem puero tuo*

7 halne do sunu þeowre þinre Do mid me dryhten
et salvum fac filium ancillae tuae 17. *Fac mecum domine*

tacn on god þet hi geseon ða me fiogað 7 sien gescinde
signum in bono ut videant qui me oderunt et confundantur

Forþan þu dryhten gefultoma me 7 frefrend is me
Quoniam tu domine adiuvisti me et consolatus es me

86.

Staðolas his on dunum halgum lufaþ dryhten
Fundamenta eius in montibus sanctis 2. *diligit dominus*

gato syon ofer ealle eardung iacob þa wuldorfestan
portas syon super omnia tabernacula iacob 3. *Gloriosa*

13. *micel*, *e* from some other let. 14. *forænsetten*, 1st *n* dotted; sec. *e* from *o*. 15. Several lett. er. immed. after *micel*; also another er. bef. *mildheort*. 17. *geseon*, sec. *e* from *i*.

cweþene sien be ðe ceaster godes gemyndyg raab 7
dicta sunt de te civitas dei 4. *memor ero raab et*
babilonis witende þe gesihðe þa fremdan 7 tyrus 7 folc
babylonis scientibus te Ecce alienigene et tyrus et populus
ethiopen þa weran on hiræ Modor sion cwið man
ethyopum hi fuerunt in ea 5. *Mater syon dicet homo*
7 man geworden is on hire 7 he staþolað hie se hyhsta
et homo factus est in ea et ipse fundavit eam altissimus
Dryhten siegð on gewrytum folca hira 7
6. *Dominus narravit in scripturis populorum suorum et*
ealdordom hira þæ weron on hyra Swa blissiendra
principum eorum qui fuerunt in ea 7. *Sicut laetantium*
ealra urra 7 eardung is on þe
omnium nostrum habitatio est in te

87.

dryhten god helo minre on deige ic clipige 7 niht beforan ðe
2. *Domine deus salutis meae in die clamavi et nocte coram te*
Ongieð gebed min on gesihþe þinre onhilde eare ðin to
3. *Intret oratio mea in conspectu tuo inclina aurem tuam ad*
bene min dryhten Forþan gefylled is yfele saul min 7
precem meam domine 4. *Quia repleta est malis anima mea et*
lif min on helle tonealeceð gewenende ic eom mid
vita mea in inferno appropiabit 5. *Estimatus sum cum*
niþerastigendum on seað geworden ic eom swa man butan
descendentibus in lacum factus sum sicut homo sine
fultome betuíoh deade friols Swa þa gewundadon
adiutorio 6. *inter mortuos liber Sicut vulnerati*
slepende aworpene on byrgnessum ðara ne wære witende
dormientes proiecti in monumentis quorum non meministi
ma 7 witodlice hie of heanda ðinre cnysede sindon
amplius et quidem ipsi de manu tua expulsi sunt
gesetton me on seaþ on þa yteran on þistrum 7 on scuwan
7. *Posuerunt me in lacu inferiori in tenebris et in umbra*
deaðes On me getrymed is yrre þin 7 ealle upahefnesse
mortis 8. *In me confirmata est ira tua et omnes elationes*

86. 4. Gloss to *ero* er.? 6. *ealdordom*, *r* wr. over the line. 87. 2. *deige*, 1st *e* from *i*. 4. *on*, *n* cor. by d. ink (wh. was cor. the Latin). 5. *eom* (1st), MS. = *eon*. 6. *witende*, *t* from *g*. 7. MS. = *scudewan*, *de* wr. over the line in d. ink later.

þine ofer me ongeleddes Fior þu dydes kuþe min from me
tuas super me induxisti 9. *Longe fecisti notos meos a me*
gesetton me from onwealdendum him geseald ic eom 7 ic ne
posuerunt me in abominationem sibi traditus sum et non
gangæ Eagan mine untrumede sindon forh lewsan
egrediebar 10. *Oculi mei infirmati sunt pre inopia*
ic clipede to þe dryhten elce deig ic aðenede hande mine to þe
clamavi ad te domine tota die expandi manus meas ad te
Is ðes wen deade doende wundor þin oþþet me to cweþenne
11. *Numquid mortuis facies mirabilia aut medici*
aweccað 7 ondettað þe Is ðes wen siegð elles hu
resuscitabunt et confitebuntur tibi 12. *Numquid enarrabit aliquis*
on byrgenne mildheortnesse þine 7 soðfestnesse þine on forwyrde
in sepulchro misericordiam tuam et veritatem tuam in perditione
Is ðęs wen bioþ oncnawene on þistrum wundor þin oþðe
13. *Numquid cognoscentur in tenebris mirabilia tua aut*
soþfestnesse þine on eorðan ofergitende 7 ic to þe
iustitia tua in terra oblivionis 14. *Et ego ad te*
dryhten ic clipige 7 on morgen gebed min forecymð to þe
domine clamavi et mane oratio mea preveniet te
Tohwen dryhten adrifsð gebed min þu hwyrfdes onsien
15. *Utquid domine repellis orationem meam avertis faciem*
þin from me Wędla ic eom ic 7 on gewinnum from
tuam a me 16. *Egens sum ego et in laboribus a*
giogaþhade minum 7 upahafen soðlice geeaþmoded ic eom 7
iuventute mea exaltatus autem humiliatus sum et
gescinded On me þurhfóron irre þin 7 bregnes þinre
confusus 17. *In me pertransierunt irae tuae et terrores tui*
gedrefdon me Ymbsealdon me swa wæter elce
conturbaverunt me 18. *Circumdederunt me sicut aqua tota*
dege ymbsealdon me semed Þu afirdes from me friond
die circundederunt me simul 19. *Elongasti a me amicum*
7 nihstan 7 cuþe mine from wergunge
et proximum et notos meos a miseria

88.

Mildheortnesse þine dryhten on ecnesse ic singæ on
2. *Misericordias tuas domine in aeternum cantabo in*

9. *kuþe* or *cuþe*? *gesetton*, 1st *t* wr. over the line. 10. *forh*, so MS.
14. morgen, *e* from *o*. 88. 2. *Mildheortnesse*, *t* wr. over the line.

cneowrisne 7 forecneowrisne ic foresecge soþfestnesse þine on
generatione et progeniae pronuntiabo veritatem tuam in
muðe minum Forþan þu cwæde on ecnesse mildheortnes
ore meo 3. *Quoniam dixisti in aeternum misericordia*
biþ getimbred on heofonum gearwiende soþfestnesse þine
aedificabitur in caelis preparabitur veritas tua
gesette kyðnesse mine gecorene minum ic swor dauide
4. *Disposui testamentum meum electis meis iuravi david*
þeowe minum oþþe on ecnesse ic gearwige sed ðin
servo meo 5. *usque in eternum preparabo semen tuum*
7 ic getimbrige on worold aworold setl þin Bioþ andet-
et aedificabo in saeculum seculi sedem tuam 6. *Confite-*
tende heofonas wundor þin dryhten 7 soðfestnesse þine on
buntur caeli mirabilia tua domine et veritatem tuam in
circan haligra Forþan hwylc on wolcnu emlice
aecclesia sanctorum 7. *Quoniam quis in nubibus equabitur*
dryhtene oþþe hwylc gelic biþ gode betwih bearnum godes
domino aut quis similis erit deo inter filios dei
god sé wuldraþ on geþeahtunge haligra micel 7
8. *Deus qui glorificatur in consilio sanctorum magnus et*
to ondrædonne ofer ealle þa on ymbegonge his sindon
metuendus super omnes qui in circuitu eius sunt
Dryhten god megen hwylc gelic þe mihtig is dryhten
9. *Domine deus virtutum quis similis tibi potens es domine*
7 soþfestnes þin ða on ymbegonge ðu wilts
et veritas tua in circuitu tuo 10. *Tu dominaris*
mihte sæwe styrunga eallunga yða his þu geðwerast
potestati maris motum autem fluctuum eius tu mitigas
Ðu geeaðmeddes swa þa gewundedon oferhid 7 on
11. *Tu humiliasti sicut vulneratum superbum et in*
megene earmes þines þu tostenctes find ðine þine
virtute brachii tui dispersisti inimicos tuos 12. *Tui*
sindon hefonos 7 þin is eorða ymbhwyrf [t] eorþan 7 fylnesse
sunt caeli et tua est terra orbem terrarum et plenitudinem
his þu gegute Ob eastdele 7 sæwe þu gesceope thabor
eius tu fundasti 13. *Aquilonem et mare tu creasti thabor*
7 hermon on naman þinum hyhtað þinum earmum
et hermon in nomine tuo exultabunt 14. *tuum brachium*

4. *kyð-* or *cyð-*? 9. *soþfestnes, t* wr. over the line. 12. *fylnesse,* 1st *e* from *i*. 14. *þinum, þ* repeated.

mid mihte Bið getrimed hand þin 7 bið uphafen swiðre þin
cum potentia Firmetur manus tua et exaltetur dextera tua

soþfestnes 7 dom foregearwung setl ðin Mildheorte 7
15. *iustitia et iudicium preparatio sedis tuae Misericordia et*

soþfeste foregongaþ beforan onsinæ þinre eadig folc
veritas preibunt ante faciem tuam **16.** *beatus populus*

þæt wat on wynsumnesse Dryhten onlihteþ ondwlita þin
qui scit iubilationem Domine in lumine vultus tui

gangað 7 on naman þinum hyhtað ealle deg 7 on
ambulabunt **17.** *et in nomine tuo exultabunt tota die et in*

þinre soþfes[t]nesse gehyhtað Forðan wuldor megen
tua iustitia exaltabuntur **18.** *Quoniam gloria virtutis*

hira þu eart 7 wellicode þine biþ upahafen horn urne
eorum tu es et in beneplacito tuo exaltabitur cornu nostrum

Forþon dryhten is onfengnes 7 halig israhele kininges
19. *Quoniam domini est assumptio et sancti israel regis*

ures Ða sprecende is on gesihþe bearn þin 7 þu cwæde
nostri **20.** *Tunc locutus es in aspectu filiis tuis et dixisti*

Sette to fultome ofer mihte 7 upahof gecorene of folce
posui adiutorium super potentem et exaltavi electum de plebe

minum gemette dauid þeow minne on ele halig minum
mea **21.** *Inveni david servum meum in oleo sancto meo*

smyrede hine handa soþlice mine bioð fultomiende him
unxi eum **22.** *Manus enim mea auxiliabitur ei*

7 earm min gestrangað hine Noht forðswefað
et brachium meum confortabit eum **23.** *Nichil proficiet*

fiond on him 7 sunu unrihtnessa ne scyðeþ him 7
inimicus in eo et filius iniquitatis non nocebit ei **24.** *Et*

gefeallaþ fiend his from ansiene his 7 fiodon hine on
concidam inimicos eius a facie ipsius et odientes eum in

fleamæ gecirde 7 soðfestnes mine 7 mildheortnes min
fugam convertam **25.** *Et veritas mea et misericordia mea*

mid him 7 on noman minum bið uphafen horn his 7
cum ipso et in nomine meo exaltabitur cornu eius **26.** *Et*

sette on siewe hand his 7 on streamum swiðran his
ponam in mari manum eius et in fluminibus dexteram eius

15. 7 (1st) repeated. *fore-*, *e* repeated, but sec. er. *beforan*, *a* from *e*. *onsinæ* or *onsine*? ; fin. *n* er. 16. *gangað*, init. lett. (two?) er. ; *ga* (1st) cov. by d. ink. 17. *naman*, 1st *a* prob. from *o*. 18. *-hafen*, *a* from *e*. 19. *kin-* or *cin-*? 23. MS. = *wordswefað*. *unrihtnessa*, *t* wr. over the line.

He gecigde me feder min wes þu god min 7 onfeng
27. *Ipse invocavit me pater meus es tu deus meus et susceptor*
hælo mine 7 ic frumkennedon ic sette hine on hyhþo
salutis meae **28.** *Et ego primogenitum ponam illum excelsum*
fore kiningas eorþan On ecnesse ic healde him
prae regibus terrae **29.** *In aeternum servabo illi*
mildheortnesse mine 7 kyðnesse mine geleaffulle him 7
misericordiam meam et testamentum meum fidele ipsi **30.** *Et*
ic sette on world aworld setl his 7 ðrymsetl his swa deg
ponam in seculum seculi sedem eius et thronum eius sicut dies
heofona Gif hi forletað bearn his iewe mine 7 on
caeli **31.** *Si derelinquerint filii eius legem meam et in*
domum minum ne gangað Gif mine soþfestnesse
iudiciis meis non ambulaverint **32.** *Si iustificationes meas*
forecostigað 7 bebodu mine ne geheoldon Ic niosige
prophanaverint et mandata mea non custodierint **33.** *Visitabo*
on girde unrihtnessa hira 7 on swingla sinna hira
in virga iniquitates eorum et in verberibus peccata eorum
Mildheortnessæ eallenga mine ne ic tostence fram him
34. *Misericordiam autem meam non dispergam ab eo*
ne him scyðeð on soþfestnesse mine ne forælcostunga
neque nocebo in veritate mea **35.** *neque profanabo*
kyðnesse mine 7 ða forðgað of welerum minum ne
testamentum meum et quae procedunt de labiis meis non
onsien onleccungæ Æne ic swor on halgum minum gif
faciam irrita **36.** *Semel iuravi in sancto meo si*
dauid ligað sæd his on ecnesse wunað 7
david mentiar **37.** *semen eius in aeternum manebit* **38.** *et*
setl his swa sunnæ on gesihþe minre 7 swa mona fulfremed
sedes eius sicut sol in conspectu meo et sicut luna perfecta
on ecnessum 7 gewita on hefonum geleafful ðu soðlice
in eternum et testis in caelo fidelis **39.** *Tu vero*
adrife 7 hyrwdes 7 þu arefdes krist þinne ðu ge-
reppulisti et sprevisti et distulisti christum tuum **40.** *aver-*
hwyrfdes kyðnesse þiowes þines forecostunga on eorþan
tisti testamentum servi tui profanasti in terra

28. *-ken-* or *-cen-*? *kiningas* or *ciningas*? 29. *ecnesse*, init. *e* repeated, but repeated let. afterwards er. *kiðnesse* dotted for er. bef. *kyðnesse*; *kyð-* or *cyð-*? 33. *niosige*, MS. = *mosige*. 35. *kyð-* or *cyð-*? 38. *setl* repeated but first dotted for er. 39. *krist* or *crist*? 40. *kyð-* or *cyð-*?

haligdomes his Þu towurpe ealle wagas his Þu gesettes
sanctitatem eius **41.** *Destruxisti omnes macerias eius posuisti*

wununga his on egnesse todelde hine ealle
munitiones eius in formidine **42.** *Diripuerunt eum omnes*

Þa ferende węron weg geworden is on hosp néan his
transeuntes viam factus est in obprobrium vicinis suis

Þu upahofe swiþre fionda his Þu geblissodes ealle
43. *Exaltasti dexteram inimicorum eius laetificasti omnes*

find his Þu ahwyrfdes on fultom sweord his 7 ne
inimicos eius **44.** *Avertisti adiutorium gladii eius et non*

is fultumend him on gefiohte Þu tolysdes hine fram
es auxiliatus ei in bello **45.** *Dissolvisti eum ab*

clesnunge 7 setl his on eorÞan ðu tolysdes ðu ge-
emundatione et sedem eius in terram conlisisti **46.** *Minor-*

wanodes dagas tida his Þurhgute hine on gescindnesse
asti dies temporum eius perfudisti eum confusione

Oð Þte dryhten Þu irsað on ende birnað swa fyr
47. *Usque quo domine irasceris in finem exardescit sicut ignis*

irre Þin Wes gemindig dryhten forÞan mine sped ne
ira tua **48.** *Memorare domine quae mea substantia non*

eallenga idle Þu gesettes bearn manna Hwylc is manna
enim vane constituisti filios hominum **49.** *Quis est homo*

se lifað 7 ne gesihÞ deað oððe hwylc Þeowað saule his
qui vivet et non videbit mortem aut quis eruet animam suam

of hande helle Hwær sindon mildheorte Þine ealde
de manu inferi **50.** *Ubi sunt misericordiae tuae antiquae*

dryhten swa swore dauide on ðinre soðfes[t]nesse Węs ðu
domine sicut iurasti david in veritate tua **51.** *Memor*

gemindig hosp Þeowra Þinra ðæt ic węs hebbende on
esto obprobrium servorum tuorum quod continui in

bosmæ minum monigra ðeoda Þęt edwitodon
sinu meo multarum gentium **52.** *Quod exprobraverunt*

find Þine dryhten Þæt edwitodon stirungæ kristes
inimici tui domine quod exprobraverunt commutationem christi

Þines gebletsed dryhten on ecnesse sie sie
tui **53.** *Benedictus dominus in aeternum fiat fiat*

46. *e* (dotted) immed. bef. *on*. 49. Er. bef. 7. *gesihÞ*, MS. = *geseahÞ*, *ea* being dotted and *i* wr. above these lett. 51. *on* repeated; Latin *in* also repeated. 52. *kristes* or *cristes*?

89.

Dryhten gescild gewurden is us from cneowrisne 7 fore-
Domine refugium factus es nobis a generatione et pro-
cneowrisne Erðan wæs duna oððet wes getrymed
geniae **2.** *Priusquam fierent montes aut formaretur*
ymbhwyrft eorðan from world 7 oþþęt on worlda worolde þu
orbis terrae a saeculo et usque in seculum tu
eart god Ne ahwyrfe manna on eaðmodnesse 7 þu cwæde
es deus **3.** *Ne avertas hominem in humilitatem et dixisti*
sin gecirde bearn monna Forþan ðusend gearas
convertimini filii hominum **4.** *Quoniam mille anni*
toforan eagan þinum 7 swa dęges of ean ðet forefered 7 swa
ante oculos tuos sicut dies hesterna quae preteriit Et sicut
gehyldon on nyht þe fore nawuhte hebbende gear hira
custodia in nocte **5.** *quae pro nichilo est habentur anni eorum*
On morhne swa wyrte feræt on morgen blosmað 7
6. *Mane sicut herba transeat mane floreat et*
þurhferet on ęfen gefeallað aheardað 7 forwisnað Forþan
pertranseat vespere decidat induret et arescat **7.** *Quia*
we aspringað on irre þinum 7 on wreðða þinum gedrefede
defecimus in ira tua et in furore tuo conturbati
we sindon gesettest þu unrih[t]nesse ure on gesihþe
sumus **8.** *Posuisti iniquitates nostras in conspectu*
þinre worlde urum on lihtnes onsin þin
tuo seculum nostrum in inluminatione vultus tui
Forþan ealle dagas ure ateoredon 7 we on irre ðinum
9. *Quoniam omnes dies nostri defecerunt et nos in ira tua*
ateoredon Gear ure swa sand smeagað dagas
defecimus Anni nostri sicut aranea meditabantur **10.** *dies*
geara ura on heom hundsiofanti gear gif eallinga on
annorum nostrorum in ipsis septuaginta annis Si autem in
mihtum hundeahti gearum 7 ge ma hira gewin 7 sar
potentatibus octoginta anni et plurimum eorum labor et dolor
Forþan ofercymeð ofer us gedwernes 7 bið gegripene
Quoniam supervenit super nos mansuetudo et corripiemur
Hwylc cneow mihte irre þine oððet fore ęge irre
11. *Quis novit potestatem irae tuae aut pre timore iram*

89. 7. *wreðða, e* prob. from *o*.

þin to rimanne Swiþre þin dryhten cuþe do us
tuam **12.** *dinumerare Dexteram tuam domine notam fac nobis*

7 getydnesse heorte on snytro gehwyrfe dryhten
et eruditos corde in sapientia **13.** *Convertere domine*

elles hu 7 to gebiddenne beo ofer þeowas þine
aliquantulum et deprecare super servos tuos

We gefillað on morgen mildheortnes þin 7 uphebbað 7
14. *Repleti sumus mane misericordia tua et exultavimus et*

we gelustfulliað on eallum dagum urum Wi sint
delectati sumus in omnibus diebus nostris **15.** *Delectati*

gelustfullod for dagum þam us þu geeaðmeddes gearum on
sumus pro diebus quibus nos humiliasti anni in

þam gesewon yfel Loca on þeowas þine 7 on weorc
quibus vidimus mala **16.** *Respice in servos tuos et in opera*

ðin dryhten 7 gerec bearn hira 7 biþ birhtnes
tua domine et dirige filios eorum **17.** *Et sit splendor*

dryhtenes godes ures ofer us 7 weorc handan urra 7
domini dei nostri super nos et opera manuum nostrarum

gerece ofer us
dirige super nos

90.

Se þe eardaþ on fultome þes hyhstan on gescildnesse godes
Qui habitat in adiutorio altissimi in protectione dei

hefonas midwuniendum kwæð dryhten onfeng min węs 7
caeli commorabitur **2.** *Dicet domino susceptor meus es et*

gescild min god min ic gewene on hine Forþan he
refugium mea deus meus sperabo in eum **3.** *Quoniam ipse*

gefreolsa me of gegrine huntenda 7 from worde reðe
liberavit me de laqueo venantium et a verbo aspero

Sculdrum hira ymbscuan þe 7 under fiðrum his þu gewens
4. *Scapulis suis obumbrabit tibi et sub pennis eius sperabis*

Scild ymbseleð þe soðfestnes his þu ne ondredes from
5. *Scuto circumdabit te veritas eius non timebis a*

ege ða nihtlican From stręle fleogænde þurh deg
timore nocturno **6.** *A sagitta volante per diem a*

13. *gehwyrfe, w* from *þ. to gebiddenne beo,* the Latin is *deprecare, re* being on er., followed by *esto* wh. has a line drawn through it for er. **90.** *Se* repeated but first er. 2. *kwæð* or *cwæð*? Er. bef. *gescild.* 3. Er. bef. *huntenda.* 5. *soðfestnes, t* wr. over the line.

ceapunga ðurhgongende on þistrum from hrýre 7 diobola
negotio perambulante in tenebris a ruina et demonio
on mīdlene gefeallað of healfe ðine þusend 7 ten ðusenda
meridiano 7. *Cadent a latere tuo mille et decem milia*
of þa swyðran þinra þe eallenga ne tonealęcð Soþlice
a dextris tuis tibi autem non appropiabit 8. *Verum-*
ðon*ne* hweðren eagan þine þu sceawast 7 edleanenga firenfulra
tamen oculis tuis considerabis et retributionem peccatorum
þu gesihts Forþan þu eart dryhten hiht min þes hihstan
videbis 9. *Quoniam tu es domine spes mea altissimum*
þu settes gescild þin Ne ne belimpað to ðe yfel 7
posuisti refugium tuum 10. *Non accedent ad te mala et*
swyngla ne genealeçeð geteldenga þinre Forþan
flagella non appropiabunt tabernaculo tuo 11. *Quoniam*
englum his bebead be ðe ðette gehealdon þe on eallum wegas
angelis suis mandavit de te ut custodiant te in omnibus viis
þine On handum berað þe þæt nęfre atsporna on
tuis 12. *In manibus portabunt te ne umquam offendas ad*
stane fot þinum Ofer neddran 7 beasiliscum
lapidem pedem tuum 13. *Super aspidem et basiliscum*
gangas þu 7 tredesð leon 7 dracan Forþan
ambulabis et conculcabis leonem et draconem 14. *Quoniam*
on me geweneð gefriolsia hine ic gescilde hine forþam oncneow
in me speravit et liberabo eum protegam eum quoniam cognovit
noman min gecigde me 7 ic gehirde hine mid him
nomen meum 15. *Invocabit me et ego exaudiam eum cum ipso*
ic eom on earfoðnesse
sum in tribulatione

Ic hine generie 7 his næmæn swilce
gewuldrige geond eælle weorðeodæ
7 him lifdægæs 7 længe sille
swilce him mine helu holde ætywe

Eripiam eum et glorificabo eum 16. *longitudinem dierum adimplebo eum et ostendam illi salutare meum*

91.

(1.) [Gód] is ðet mæn drihtne 7 geæræ ændette
7 neodlice his næmæn æsinge
þone heæhestæn heleðæ cynnes

7. Er. bef. *healfe. eallenga*, fin. *n* er.? *tonealęcð*, one (or two) lett. er. betw. *o* and *n*. A fresh hand begins with *Ic hine* (15).

2. *Bonum est confiteri domino et psallere nomini tuo altissime*

(2.) And þonne on morgenne megenne sege
hu he milde weærð mænnæcynne
7 his soðe sege neæhtes

3. *Ad adnuntiandum mane misericordiam tuam et veritatem tuam per noctem*

(3.) þet ic on tin strengum getogen hefde
hu ic ðe on sælterio singæn meæhte
oðð þe mid heærpæn hliste cwemæn
forðon ðu me on ðinum wiorcum wisum lufædest
hihte ic to ðinræ hændæ hælgum dedum

4. *In decachordo psalterio cum cantico et cythara* 5. *quia delectasti me domine in factura tua et in operibus manuum tuarum exultabo*

(4.) hu micle sint þine megenweorc meæhtig drihten
werun ðine geðæncæs þearle deope

6. *Quam magnificata sunt opera tua domine nimis profunde facte sunt cogitationes tuae*

(5.) wonhidig wer ðes wiht ne ceæn
ne þæs ændgyt hæfæd ænig disigræ

7. *Vir insipiens non cognoscet et stultus non intellegit ea*

(6.) þonne forðcumæþ firenfulræ ðreæt
heæp sinningræ hige onlic
eælle ðær ætywæð þæ ðe unrihtæs
on weoruld life worhton geornæst
þ hi forwordone weorden siððæn
on worul[d] æworlde 7 to widæn feore

8. *Cum exorientur peccatores sicut foenum et apparuerint omnes qui operantur iniquitatem ut intereant in seculum seculi*

(7.) þu on ecnesse æwæ drihten
heæhste bist hefonrices weærd

9. *Tu autem altissimus in aeternum domine*

(8.) hi nu ðinre feond fæcne drihten
on eorðwege eælle forweorðæð
7 weorðæþ towrecene wide eælle
ðæ þæ unrihtes eror worhtæn

10. *Quoniam ecce inimici tui domine peribunt et dispergentur omnes qui operantur iniquitatem*

(9.) þonne ænhornæ eælræ gelicæst

91. (3.) *meæhte, e* from *i*. (6.) *þonne*, MS. = *þonnne*.

min horn weorðeð æhæfen swiðe
7 mine yldo beoð æghwer genihtsum

11. *Et exaltabitur sicut unicornis cornu meum et senectus mea in misericordia uberi*

(10.) Ænd eægæ ðin eac sceawade
hwer fynd mine fæcne weræn
7 mine wergend wræðe gehirde
efne ðin ægen eære swilce

12. *Et respexit oculus tuus inimicos meos et insurgentes in me malignantes audivit auris tua*

(11.) Se soðfestæ sæmed anlicæst
beorht on blædum bloweð swæ pælmæ
7 swæ libænes beorh lideð 7 groweð

13. *Iustus ut palma florebit et sicut cedrus libani multiplicabitur*

(12.) Settæþ nu georne on godes huse
þet ge on his wicum wel geblowen

14. *Plantati in domo domini in atriis domus dei nostri florebunt*

(13.) Nu gyt sindæn mænige mænnæ swilcæ
ðe him yldo gebidan ær to genihte
7 þæ mid geðilde þendæn segdæn

15. *Adhuc multiplicabuntur in senecta uberi et bene pacientes erunt*

(14.) Cwedæn þ were soðfest silua drihtæn
7 hine unrihtes æwiht ne heolde

16. *ut annuntient Quoniam iustus est dominus deus noster et non est iniquitas in eo*

92.

(1.) drihten ricsode wlite he scyrdde (2.) scrydde drihten
1. *Dominus regnavit decorem induit* *Induit dominus*

st[r]angnesse 7 he begirde hine of megene
fortitudinem et precinxit se virtute

(3.) 7 þæ ymbhwirft eorðæn getrimede
swæ folde stod festæ siððæn

Et enim firmavit orbem terre qui non commovebitur

(4.) Geæru is ðin setl 7 ðu ece god
er worulde frumæn wunæst butan ende

(11.) *anlicæst*, *a* from *o*. (13.) *gebidan*, *a* from *o*. **92.** (1.) This v. by Cor. in pl. of er. (2.) This v. (except drihten) by Cor. in pl. of er.

2. *Parata sedes tua deus ex tunc a saeculo tu es*

(5.) hofæn hioræ stefne streæmæs drihtæn
hofæn 7 hlynsædæn hludæn reordæ
fræm weter stefnum widræ mænigræ

3. *Elevaverunt flumina domini elevaverunt flumina voces suas*

4. *a vocibus aquarum multarum*

(6.) Wreclice syndæn wege ægængæs
þonne sæstreæmæs swiðust flowæð
swæ is wundorlic weældend usser
hælig drihten on heænessum

Mirabiles elationes maris mirabilis in excelsis dominus

(7.) þin gewitnes is drihten weorcum geleæfsum
7 mid soðe is swiðe getrewæþ

5. *Testimonia tua domine credibilia facta sunt nimis*

(8.) huse þinum hælig gedæfenæþ
drihten usser 7 dægæs længæ

Domum tuam decent sancta domine in longitudine dierum

93.

(1.) God wrecenæ god 7 ðu me æhwrecæn
swilce æna gefreogan ægh[w]ylcne mæn

1. *Deus ultionum dominus deus ultionum libere egit*

(2) Ahef ðe on hellen eorðæn demæ
gild oferhidegum swæ hi er græmæ worhton

2. *Exaltare qui iudicas terram redde retributionem superbis*

(3.) hu længe fyrenwyrhtæn foldæn weældaþ
oððe manwyrhtæn morðra gylpað

3. *Usque quo peccatores domine usque quo peccatores gloriabuntur*

(4.) hi oftust sprecæþ unnyt secgað
7 woh meldiað wyrceæþ unriht

4. *Pronuntiabunt et loquentur iniquitatem loquentur omnes qui operantur iniustitiam*

(5.) Folc hi þin drihten fæcne gehindæn
7 yrfæ ðin eæll forcomæn

93. (1.) *God* prob. by Cor. (4.) *wyrceæþ*; before this word is *wrecæþ* with a line drawn through for er.

5. *Populum tuum domine humiliaverunt et hereditatem tuam vexaverunt*

(6.) Eallðeodige men eærmæ widwæn
stiopcildæ feæla stundum acwealdan

6. *Viduam et advenam interfecerunt et pupillos occiderunt*

(7.) Segdæn 7 cweðæn þ ge ne sæwe
drihten æfre dyde swæ he wolde
ne ðet iacobes god ongitan cuðe

7. *Et dixerunt non videbit dominus nec intelliget deus iacob*

(8.) Onfindæn ðeð 7 ongeoton þe on folce nu
unwiseste eælre sindon
disige hwethwygu deope þet oncnæwæn

8. *Intelligite nunc qui insipientes estis in populo et stulti aliquando sapite*

(9.) Se ðe erest ealdum earan worhte
hu se oferhleoður æfre wurde
7 him eægana gesihð eallum sealde
7 he scarpe ne mæge gesceawian
7 se ðe ege healdað eallum ðeodum
7 his ðrea ne sio þa for awiht
se ðe men læreð micelne wisdom

9. *Qui plantavit aurem non audiet aut qui finxit oculum non considerat* 10. *qui corripit gentes non arguet qui docet hominem scientiam*

(10.) God eælle can guman geðancas
eorðbuendræ forðon hi ydle sind

11. *Dominus novit cogitationes hominum quoniam vane sunt*

(11.) þæt bið eædig mæn ðe ðu hine ece god
on þinre soðre ǣ sylfa getihtest
7 hine þeodscipe þinne lerest
7 him yfele dagas ealla gebeorgest
oð ðet bið fræcne seæð þæm fyrænfullæn
deop adolfen deorc 7 ðistre

12. *Beatus homo quem tu erudieris domine et de lege tua docueris eum* 13. *ut mitiges eum a diebus malis donec fodiatur peccatori fovea*

(12.) hefre wiðdrifeð drihten ure
his ægen folc ne his yrfe ðon ma
on ealdre wile hefre forletæn

14. *Quia non repellet dominus plebem suam et haereditatem suam non derelinquet*

(8.) *eælre*, *r* from *l*.

(13.) hwilc ðonne gena gewerfeþ bið
þ he on unriht eft ne oncyrre
oððe wilc nimeð me þet ic man fleo
7 mid rihtheortum redes ðence

15. *Quoad usque iustitia convertatur in iudicium et qui tenent eam omnes qui recto sunt corde*

(14.) hwylc ariseð mid me þ ic riht fremme
7 wið awirgdum winne 7 stænde
ðe unrihtes eælle wirceæð

16. *Quis exsurget michi adversus malignantes aut quis stabit mecum adversus operantes iniquitatem*

(15.) Nimðe me drihten demæ usser
gefultumed fegere æt þeærfe
weninga min saul sohte helle

17. *Nisi quia dominus adiuvasset me paulominus habitaverat in inferno anima mea*

(16.) Gif ic ðet segde þ min silfes fot
ful sarlice asliden nere
þæ me mildheortnes mihtigan drihtnes
gefultumede þ ic feorh ahte

18. *Si dicebam motus est pes meus misericordia tua domine adiuvabit me*

(17.) Æfter ðere mænigeo minræ saræ
ðe me ær æn ferhðe feste gestodæn
þæ me þine frofre fegere drihten
gesibbedæn sawule mine

19. *Secundum multitudinem dolorum meorum in corde meo consolationes tuae domine laetificaverunt animam meam*

(18.) Ne etfligeð þe æhwer facen ne unriht
þu gefestnæst eæc facen sares
hi soðfeste sniome geheftæþ
7 hioræ sawle ofslean ðenceað
blod soðfestræ bitere ageotan

20. *Nunquid adheret tibi sedes iniquitatis qui fingis dolorem in precepto* 21. *captabunt in animam iusti et sanguinem innocentem condempnabunt*

(19.) Forðon me is geworden wealdend drihten
to friðstole fest 7 gestæþeled
is me fultum his fest on drihtne

(13.) *gewerfeþ*, *w* from *f*. MS. = *urriht*. (15.) *weninga*, *ga* on er.

22. *Et factus est michi dominus in refugium et deus meus in auxilium spei meae*

(20.) þonne him gyldeþ god elmihtig
ealla þa unriht þe hi gearnedæn
7 on hiora facne feste todrifeð
drihten elmihtig dema soðfæst

23. *Et reddet illis dominus iniquitates ipsorum et in malitias eorum disperdet illos dominus deus noster*

94.

(1.) Cumeð nu to gedremene uten cweman gode
winnum drihten wealdind herigean
urum helende hildo gebeodan

1. *Venite exultemus domino iubilemus deo salutari nostro*

(2.) wutun ansine arest seceæn
þ we andettæn ure fyrene
7 we sealmas him singæn mid winne

2. *Preoccupemus faciem eius in confessione et in psalmis iubilemus ei*

(3.) Forðon is se micla god [mihtig drihten
and se micla] kining ofer eall manne godu

3. *Quoniam deus magnus dominus et rex magnus super omnes deos*

(4.) Forðon ne wiðdrifeð drihten usser
his agen folc æfre æð ðeærfe
he þæs heahbeorgæs healdeð swilce

Quoniam non repellet dominus plebem suam **4.** *quia in manu eius sunt omnes fines terrae et altitudines montium ipse conspicit*

(5.) Eæc he seæs wealdeð 7 he sette ðone
worhte his folme eæc foldæn drige

5. *Quoniam ipsius est mare et ipse fecit illud et aridam manus eius fundaverunt*

(6.) Cumæð him fore 7 cneow bigeað
on ansine ures drihtnes
7 him wepan fore ðe us worhte ær

6. *Venite adoremus et procidamus ante deum ploremus coram domino qui fecit nos*

(20.) *ealla* = orig. *ælla*? **94.** (1.) *Cumeð* prob. by Cor. *-mene* add. by Cor.? (4.) *-drifeð*, *i* wr. over the line.

(7.) Forðon he is drihten god dema usser
werum we his fele folc 7 his fægere sceæp
þæ þe on his edisce ær æfedde

7. *Quia ipse est dominus deus noster nos autem populus eius et oves pascue eius*

(8.) Gif ge to dege drihtnes stefne
holde gehiran nefre ge heortan geðanc
deorce forhirdan drihtnes willan

8. *Hodie si vocem eius audieritis nolite obdurare corda vestra*

(9.) Swæ on grimnesse fyrngeræ dydan
on ðam wraðan dege 7 on westenne
þer min ðurh facen federas eowre
þisse cneowrisse cunnedan georne
þer hi cunnedon cuð ongeaton
7 min silfes weorc geseawon mid eægum

9. *Sicut in exacerbatione secundum diem temptationis in deserto ubi temptaverunt me patres vestri probaverunt et viderunt opera mea*

(10.) Nu ic feowertig folce ðyssum
wintra rimes wunedæ neah
ǽá 7 simble cweð 7 eæc 7 swa oncneow
þet hi on heortan hige disegan

10. *Quadraginta annis proximus fui generationi huic et dixi semper hi errant corde*

(11.) hi wegæs mine wihte ne oncneowan
þ ic er on yrre æðe benemde
gif hi on mine reste ricenedon eodon

11. *Ipsi vero non cognoverunt vias meas quibus iuravi in ira mea si introibunt in requiem meam*

95.

(1.) Singað nu drihtne sangæs niowe
singe ðeos eorðe eæll eceum drihtne

Cantate domino canticum novum cantate domino omnis terra

(2.) Singæð nu drihtne 7 his soðne næmæn

2. *Cantate domino et benedicite nomen*

his welsecgað of dege on dege helo his Kweðað
eius bene nuntiate de die in diem salutare eius 3. *Adnuntiate*

(7.) *æfedde*, sec. *d* from *e*. 95. (1.) *Singað* prob. by Cor. (2.) With *his welsecgað* begins a fresh hand (the same wh. immed. precedes the 'poetry' hand. 3. *Kweðað* or *cweðað*?; a mark (false?) before the *k* (or = *Ikweðað*?).

betwioh þioda wuldor his on eallum folc wunder his
inter gentes gloriam eius in omnibus populis mirabilia eius

Forðan micel dryh[t]nes 7 hergendlic swyðe egeslic is
4. *Quoniam magnus dominus et laudabilis nimis terribilis est*

ofer ealle goda Forðan ealle goda þioda diofla
super omnes deos **5.** *Quoniam omnes dii gentium demonia*

dryhten soþlice heofona worhte andetnes 7 fegernes on
dominus autem caelos fecit **6.** *Confessio et pulchritudo in*

gesihte his haligdom 7 micelnesse on gehalgunge his
conspectu eius sanctitas et magnificentia in sanctificatione eius

Tobrengað dryhtene ęðles þioda tobrengað dryhtene wuldor
7. *Afferte domino patriae gentium afferte domino gloriam*

7 wiorðnyng tobryngað dryhtene wuldor noman his
et honorem **8.** *afferte domino gloriam nomini eius*

Ontynað dura 7 ingangað on cafortune his gebiddaþ
Tollite hostias et introite in atria eius **9.** *adorate*

dryhten on ricedome halig his Bið onstyred of onsiene his
dominum in aula sancta eius Commoveatur a facie eius

eall eorþæ secgað on kyþnessene dryhten rixað of
universa terra **10.** *dicite in nationibus dominus regnavit a*

treow 7 soðlice gegryp ymbhwyrft eorðan se ne bið anwended
ligno et enim correxit orbem terrae qui non commovebitur

demað folce on emlicnesse 7 þioda on irre his
Iudicabit populos in aequitate et gentes in ira sua

blissiað heofonas 7 wynsumað eorþa onstyrað sæ 7
11. *Laetentur caeli et exultet terra moveatur mare et*

fylnes his gefioð feldas 7 ealle þa on him
plenitudo eius **12.** *Gaudebunt campi et omnia quae in eis*

sindon ðonne hyhtað ealle treow wuda beforan sine
sunt tunc exultabunt omnia ligna silvarum **13.** *ante faciem*

dryhtenes forþan kymð forþan kymð dema eorðan demeð
domini quoniam venit quoniam venit iudicare terram Iudicabit

ymbhwyrft eorða on emlicnesse 7 folc on soþfestnesse hira
orbem terrae in aequitate et populos in veritate sua

96.

Dryhten rixað hyhteð eorða blissað eglondum monegum
Dominus regnavit exultet terra laetentur insulae multae

wuldor, MS. = *fuldor*. 8. Er. bef. *Ontynað*. *cafortune*, MS. = *eafortune*. 10. *kyþ-* or *cyþ-*? 13. *beforan sine*, so MS. *kymð* or *cymð*? (twice). *ymbhwyrft*, false let. er. betw. *b* and *h*.

wolcn 7 þysternes on ymbegonge his soðfestnesse 7 dom
2. *Nubes et caligo in circuitu eius iustitia et iudicium*
gerecnes setl his Fyr biforan him gearwað 7 onligeð
correctio sedis eius **3.** *Ignis ante eum preibit et inflammabit*
on ymbehwyrfte fiend his Onlihton þunreslege his
in circuitu inimicos eius **4.** *Inluxerunt fulgora eius*
ymbhwyrft eorðe gesihð 7 onstyred is eordæ duna
orbi terrae vidit et commota est terra **5.** *Montes*
swa weacx toflowað from ansiene dryhtenes from ansiene
sicut cera fluxerunt a facie domini a facie
dryhtenes forhtaþ eall eorða Siedon hefonas
domini tremuit omnis terra **6.** *Adnuntiaverunt caeli*
soðfestnesse his 7 gesioð eall folc wuldor his Sin
iustitiam eius et viderunt omnes populi gloriam eius **7.** *Con-*
gescinde ealle þa ðe gebiddað þa sliðan 7 þa wuldriað on
fundantur omnes qui adorant sculptilia et qui gloriantur in
diofolgildum hira gebiddaþ hine ealle englas his gehirde 7
simulachris suis Adorate eum omnes angeli eius **8.** *audivit et*
blissiende is sion 7 wynsumiað bearn iude fore domas þine
letata est syon et exultaverunt filiae iude propter iudicia tua
dryhten Forðan þu eart dryhten þes hyhstan ofer
domine **9.** *Quoniam tu es dominus altissimus super*
ealle eorðan swiðe upahefon eart ofer ealle godas
omnem terram nimis exaltatus es super omnes deos
ða þe lufigeað dryhten fiogað yfel gehet dryhten
10. *Qui diligitis dominum odite malum custodit dominus*
saule þiowra hira of handa fyrenfulra gefriolsæð hie
animas servorum suorum de manu peccatorum liberabit eos
Upcumæn is soþfeste rihteheortæn blyssæ blis-
11. *Lux orta est iusto et rectis corde laetitia* **12.** *lae-*
siaþ þæ soþfestæn on drihtne 7 ondettæþ gemind hæligdom-
tamini iusti in domino et confitemini memoriae sancti-
nesse his
tatis eius

97.

Singað dryhten sæng niwne forðon wundor worhte dryhten
Cantate domino canticum novum quia mirabilia fecit dominus

96. 4. *þunreslege his* by Cor. on er.; the Latin to it is also by Cor. on er. 5. *from* (1st), *r* in pl. of er. let. (o?). 9. *upahefon*, *o* from *e* (or vice versa?). 10. *dryhten* (2nd), MS. = *drypten*. With *gefriolsæð* begins a fresh hand, ending with '*drihten*' (142. 11). **97.** *Singað* prob. by Cor.

Gehele hiene þæ swyþræn his 7 heærm hælige his
Salvabit sibi dextera eius et brachium sanctum eius

Cuþ dyde drihten helo his beforæn gesihþe
2. *Notum fecit dominus salutare suum ante conspectum*

ðiodæ onwrihð soðfestnesse his gemyndig wes þu
gentium revelavit iustitiam suam **3.** *Memor fuit*

mildheortnes þinre iæcob 7 soðfestnes his hus israhele
misericordiae suae iacob et veritatis suae domui israel

Gesioþ eælle ende eorðæn helo godes ures wyn-
Viderunt omnes fines terrae salutare dei nostri **4.** *iubi-*

sumiæþ gode eæll eorðe singæþ 7 hyhtæð 7 singað
late deo omnis terra cantate et exultate et psallite

Singæþ gode ure on hearpæn on heærpæn 7 stefne
5. *Psallite deo nostro in cythara in cythara et voce*

psealmæ on bymæn geleddon 7 stefne byme horn
psalmi **6.** *in tubis ductilibus et voce tube cornee*

wynsumiaþ on gesihþe kynges Onwendæþ
iubilate in conspectu regis domino **7.** *Moveatur*

siewe 7 fylnes his ymbwyrft eorðenæ 7 eællæ ðæ
mare et plenitudo eius orbis terrarum et universi qui

eærdiæþ on hire Streæmæs heofæþ hændum on þet
habitant in ea **8.** *Flumina plaudent manibus in id*

sylfe dunæ hyhtæþ beforæn onsine drihtnes
ipsum montes exultaverunt **9.** *ante faciem domini*

forðon kymþ forðæn kymð to demanne eorðæn demæð
quoniam venit quoniam venit iudicare terram iudicabit

ymbwyrft eorðæn on soþfestnesse 7 folc on emlicnesse
orbem terrae in iustitia et populos in aequitate

98.

Drihten rixæþ yrsæþ folc se ðe siteþ ofer cherubin
Dominus regnavit irascantur populi qui sedes super cherubin

bið onstyred eorðe Drihten on syon micel 7 on hihþo
moveatur terra **2.** *Dominus in syon magnus et excelsus*

ofer eæll folc anddettæþ nomæn þinum mycel
super omnes populos **3.** *Confiteantur nomini tuo magno*

3. *gemyndig*, first *g* nearly rubbed out. **98.** *Drihten* prob. by Cor.

7 egeslic forðæn hælig is 7 wior[ð]mynd kyninges
et terribili quoniam sanctum est **4.** *et honor regis*

dom lufæþ þu geærwodes emlicnesse dom 7 soþfest-
iudicium diligit Tu parasti aequitatem iudicium et iusti-

nesse on iacobe ðu worhtes Wynsumiæþ drihten god
tiam in iacob tu fecisti **5.** *Exaltate dominum deum*

urne 7 gebiddæþ scæmol fet his forþæn hælig is
nostrum et adorate scabellum pedum eius quoniam sanctum est

Moyses 7 ææron on sæcerdhæd his 7 sæmuhel betwih hie
6. *Moyses et aaron in sacerdotibus eius et samuel inter eos*

þæ gecygæþ nomæn is Gecigæþ drihten 7 he gehiræþ
qui invocant nomen eius Invocabant dominum et ipse exaudiebat

hie on swiorum wolcn sprecon to him Gehyldon
eos **7.** *in columna nubis loquebatur ad eos Custodiebant*

kyþnesse his 7 bebodæ his se sælde him Drihten
testimonia eius et precepta eius quae dederat illis **8.** *Domine*

god ure ðu gehirest hie god þu ærfest were him 7
deus noster tu exaudiebas eos deus tu propitius fuisti illis et

wrece on eællum tilenge hiræ hihtæþ drihten
vindicans in omnia studia eorum **9.** *Exaltate dominum*

god urne 7 gebidæþ on dune hælig his forðæn
deum nostrum et adorate in monte sancto eius quoniam

hælig is drihten god ure
sanctus est dominus deus noster

99.

Dremeð gode eælle eorðæ ðeowiæþ drihtne on blyssæ
2. *Iubilate deo omnis terra servite domino in laetitia*

Ongængæþ on gesihþe his on hihte witæð ge
Intrate in conspectu eius in exultatione **3.** *scitote*

þet drihten he is god he dyde us 7 ne he us Us
quod dominus ipse est deus ipse fecit nos et non ipsi nos Nos

soðlice folc his 7 sceæp leswæ his ongæn gæþ
autem populus eius et oves pascue eius **4.** *intrate*

gætu his *and*detnesse cafortun his on ymenum *and-*
portas eius in confessione atria eius in ymnis con-

detnesse hergæþ nomæ his forðæn swete is
fessionum Laudate nomen eius **5.** *quoniam suavis est*

6. Er. bef. *gecygæþ.* **99.** 2. *Dremeð* prob. by Cor.

drihten on ecnesse mildheortnes his 7 oððet on world
dominus in aeternum misericordia eius et usque in saeculum
æworld soþfestnes his
saeculi veritas eius

100.

Mildheor[t]nesse 7 dom ic singe þe drihten ic singe
Misericordiam et iudicium cantabo tibi domine psallam
7 ic ongite on wege unwemmæ þonne kymþ to me þurh-
2. *et intellegam in via inmaculata quando venies ad me Peram-*
gænge unscyþnesse heorte min on myddæn hus þine
bulabam in innocentia cordis mei in medio domus tuae
Neæles foregesette beforæn eægæn mine wyse yfel doende
3. *Non proponebam ante oculos meos rem malam facientes*
foreliornesse fionge 7 ne ietfylgþ me heorte geærwe
preva[ri]c[at]iones odivi et non adhesit michi **4.** *cor pravum*
Onhildinge from me ne ic ne ongite tionde
Declinantes a me malignos non agnoscebam **5.** *detrahentem*
wyþ nixtæn his diglice þisne ic fylge Oferhyd
adversus proximum suum occulte hunc persequebar Superbo
eægæn 7 on mine unæsecgenlic heortæn myd þisum ic
oculo et insatiabili corde cum hoc simul non
ne ete Eægæn mine ofer geleæful eorþe þet he sitte
edebam **6.** *Oculi mei super fideles terrae ut sedeant*
þes mid me gonge on wegæ unwemme þes me ðeniæþ
hi mecum ambulans in via inmaculata hic michi ministrabat
Ne eærdæþ on middæn hus min se deþ oferhid
7. *Non habitabit in medio domus meae qui facit superbiam*
se sprecende on unriht ne gerecþ on gesihþe eægænæ
qui loquitur iniqua non dirigetur in conspectu oculorum
minræ On uhtlicum ic acweælde eælle þæ fyrænfullæn
meorum **8.** *In matutinis interficiebam omnes peccatores*
eorþæn þet ic forspilde on ceæstre drihten eælle þæ þe
terrae ut disperdam de civitate domini omnes qui
wyrcæþ unrihtnesse
operantur iniquitatem

101.

Drihten gehire gebed min 7 cierm min to þe
2. *Domine exaudi orationem meam et clamor meus ad te*

100. *Mildheornesse* prob. by Cor. 2. *purhgænge*, MS. = *purþgænge*.
101. 2. *Drihten* prob. by Cor.

kymeþ Ne æwyrfe onsien þin from me On swæ
perveniat **3.** *Ne avertas faciem tuam a me in qua-*
hwilcum dege sie geeærfodoþ Onhyld to me eære ðin On
cumque die tribulor inclina ad me aurem tuam In
swæ hwylcum dege ic þe gecige hredlice gehire me
quacumque die invocavero te velociter exaudi me
Forðæn æsprungæn swæ smyc dei mine 7 bæn mine swæ
4. *Quia defecerunt sicut fumus dies mei et ossa mea sicut*
on gebrecnesse gebrocene syndon þurhslegen ic eom
in frixorio confrixa sunt **5.** *Percussus sum*
swæ hi 7 forwysnæþ heorte min forþæn ofergitende eom
sicut foenum et aruit cor meum quia oblitus sum
to ettænne hlæf minne from stemne giomrunge min
manducare panem meum **6.** *a voce gemitus mei*
etfiolæþ bæn mine flesc min Gelic geworden
adheserunt ossa mea carni meae **7.** *Similis factus*
ic eom felle hundes on licnesse geworden eom swæ nihthrefn
sum pellicano in solitudine factus sum sicut nocticorax
on husehere toweccæn 7 geworden ic eom swæ
in domicilio **8.** *vigilavi et factus sum sicut*
speræ æn on getimbernesse Elce dęge etwitodon
passer unicus in aedificio **9.** *Tota die exprobrabant*
me fiend min 7 þæ me hergæþ wiþ me swæriæþ
me inimici mei et qui me laudabant adversum me iurabant
swæ æxe swæ læf ic et 7 drinc min myd
10. *Quia cinerem sicut panem manducabam et potum meum cum*
wope Gemetliece From onsiene yrre on ebilgæn
fletu temperabam **11.** *A facie ire indignationis*
þinum forðæn upæhebbende upæhof me dægæs mine
tuae quia elevans elisisti me **12.** *Dies mei*
swæ scuwæ onhildon 7 ic swæ hei forwisnæþ
sicut umbra declinaverunt et ego sicut foenum arui
þu soþlice drihten on ecnesse þurhwunæþ 7 gemyndbliþe
13. *Tu autem domine in aeternum permanes et memoriale*
þine on worlð æworl*de* þu ærise drihten þu bist
tuum in seculum saeculi **14.** *Tu exurgens domine mise-*
miltsiend syon forðæn kymþ tid tomildsiend him Forðæn
reberis syon quia venit tempus miserendi eius **15.** *Quia*

4. *smyc*, MS. = *smyt*? 12. *scuwœ*, MS. = *scwuwœ*. 15. Part of a false let. bef. *eorþe* not er.

wellicungæ hebbende þiowæs þine stænæs his 7 eorþe his
beneplacitum habuerunt servi tui lapides eius et terrae eius
miltsiende 7 ondredon ðiodæ nomæ þine drihten
miserebuntur **16.** *Et timebunt gentes nomen tuum domine*
7 eælle kyninges eorðæn wuldor þine Forðæn
et omnes reges terrae gloriam tuam **17.** *Quoniam*
getimbreþ drihten syon 7 gesioþ on megenþrimme his
aedificavit dominus syon et videbitur in maiestate sua
7 forelocæþ on gebede þeærfænæ 7 ne hyrweþ bebod
18. *Et respexit in orationes pauperum et non sprevit preces*
hioræ Writæþ ðæs on cneowrisne oðer 7 folc
eorum **19.** *Scribantur haec in generatione altera et populus*
se gescop hergæþ drihten Forðæn forelocæþ of
qui creabitur laudabit dominum **20.** *Quoniam prospexit de*
hihþo hælig his drihten of hefonum on eorðæn forelocæþ
excelso sancto suo dominus de caelo in terram prospexit
þette gehireþ giomrung þæræ gebundenæ 7 ælise beærn
21. *Ut audiret gemitus vinculatorum et solveret filios*
on hiræ forwirþe ðette si gecyþeð on syon næmæ
interemptorum **22.** *Ut adnuntietur in syon nomen*
drihtnes 7 lof his on ierusælem On to gemetænne
domini et laus eius in ierusalem **23.** *In conveniendo*
folc o[n] æn 7 kyninges ðet hi þiowien drihtne *and-*
populos in unum et regna ut serviant domino **24.** *Re-*
swerode him on weige megen his feæwum dægæ hiræ
spondit ei in via virtutis suae paucitatem dierum meorum
onsiege me 7 tolies þere wisen stefne me on
enuntia michi et **25.** *ne revoces me in*
middæn dægæ minræ on world æworld geær ðines
dimidio dierum meorum in saeculum saeculi anni tui
On frumæn eorþæn þu gestæþlodes drihten 7 wiorc hændæ
26. *Initio terram tu fundasti domine et opera manuum*
ðinræ sindon hefonæs hi forwiorðæþ þu soþlice
tuarum sunt caeli **27.** *Ipsi peribunt tu autem*
þurhwunæþ 7 eælle swæ hriegl eældigæþ 7 swæ þæ
permanes et omnia sicut vestimentum veterescent et sicut oper-
wircendum wenst þæ 7 bið æwend þu soþlice
torium mutabis ea et mutabuntur **28.** *Tu autem*

19. *se*, *e* from *c*? 20. *Forðæn*, false let. er. aft. *r*. 23. *kyninges*, *es* nearly er. 25. *tolies*, *i* wr. over the line. 27. *þurh-*, the long stroke of the *h* is extended much below the line.

þ selfe he is 7 geær þine ne ætiorde beærn þiowæ
idem ipse es et anni tui non deficient **29.** *Filii servorum*

þinræ onherdiæþ þer 7 sied hiræ on worlde world
tuorum inhabitabunt ibi et semen eorum in seculum seculi

beoð geraht
dirigetur

102.

gebletse sæwle mine drihten 7 eælle on þæ yteræn mine næmæ
Benedic anima mea domino et omnia interiora mea nomen

hælig his Gebletsæ sæwlæ mine drihten 7 ne ceæræ
sanctum eius **2.** *Benedic anima mea dominum et noli*

þe ofergitende eælle edleænunge his þæ ærfest bið
oblivisci omnes retributiones eius **3.** *Qui propitius fit*

eællum on unrihtnessum þinum se geheleð eælle untrume þine
omnibus iniquitatibus tuis qui sanat omnes languores tuos

Se þe æliseþ of forwyrde lif þin se gefillæþ
4. *Qui redemit de interitu vitam tuam* **5.** *qui satiat*

on god wyllæn þinæ Se þe gecist þe on yrmðe 7
in bonis desiderium tuum Qui coronat te in miseratione et

mildheortnesse bioþ geedniwode swæ eærn giogæþe ðinræ
misericordia renovabitur sicut aquilae iuventus tua

doende mildheortnes drihten 7 dom eællum ontionæn
6. *Faciens misericordias dominus et iudicium omnibus iniuriam*

geþyld kuþe dide wegæs his moysi beærn israhele
pacientibus **7.** *Notas fecit vias suas moysi filiis israel*

willæn hiræ Mildheort 7 miltsiend drihten geþyldig
voluntates suas **8.** *Misericors et miserator dominus paciens*

7 mycel myldheortnes Ne on ende yrsæþ ne on
et multum misericors **9.** *Non in finem irascetur neque in*

ecnesse onebilgæn Neæles efter synnæ ure
aeternum indignabitur **10.** *Non secundum peccata nostra*

wuorhte us ne efter unrihtnessæ uræ eædleænunge
fecit nobis neque secundum iniquitates nostras retribuit

us Forþæn efter hyhþo hefonæs 7 eorþæ
nobis **11.** *Quia secundum altitudinem caeli a terra*

getrymeþ drihten myldheortnes his ofer ondredende hine
confirmavit dominus misericordiam suam super timentes eum

29. *-e world beoð geraht* by Cor. in pl. of er. 102. *gebletse* prob. by Cor. 3. *ærfest, e* in pl. of er. let.

hu monigæ gestihtode upcumende from firstmeærce æfiorrodæ
12. *Quantum distat oriens ab occasu elongavit*
from us unrihtnessæ uræ Swæ mildsiende feder
a nobis iniquitates nostras **13.** *Sicut miseretur pater*
beærn swæ miltsiend is drihten ondredende hine forðæn
filiis ita misertus est dominus timentibus se **14.** *quia*
he wæt sliþe mod ure Geminde drihten þet dust myl
ipse scit figmentum nostrum Memento domine quod pulvis
ic eom mon swæ hei dægæs his 7 swæ blosmæ
sumus **15.** *homo sicut foenum dies eius et sicut flos*
lændes swæ blosmæþ Forðæn gæst þurhferet from
agri ita florebit **16.** *Quia spiritus pertransibit ab*
him 7 ne bið 7 ne oncneweþ mæ stowe his Mild-
eo et non erit et non cognoscet amplius locum suum **17.** *Mise-*
heortnes soþlice drihtnes from worlde 7 oþ þ on world
ricordia autem domini a saeculo est et usque in saeculum
æworld*e* ofer ondredende hine 7 soþfestnesse his ofer beærn
seculi super timentes eum Et iustitia eius super filios
beærnæ hæældendum kyþnesse his 7 gemynd
filiorum **18.** *custodientibus testamentum eius et memoria*
wyþhebbendum bebodo his þet hi don þæ drihten
retinentibus mandata eius ut faciant ea **19.** *Dominus*
on hefonum geærwæþ setle his 7 rice his eælles biþ
in caelo paravit sedem suam et regnum eius omnium do-
weældend bletsiæþ drihten eælle englæs his mihte
minabitur **20.** *Benedicite dominum omnes angeli eius potentes*
megen se þæ deð word his to gehirænne stefne word
virtute qui facitis verbum eius ad audiendam vocem sermonum
his bletsiæþ drihten eællæ megen his 7 þeinæs
eius **21.** *Benedicite dominum omnes virtutes eius ministri*
his ge þe doþ willæn his Bletsiæþ drihten
eius qui facitis voluntatem eius **22.** *Benedicite dominum*
eælle wiorc his on eællum stowum biþ weældend his geblet-
omnia opera eius in omni loco dominationis eius bene-
sige sæwle mine drihten
dic anima mea dominum

16. *from*, MS. = *fron*. 21. Er. aft. *megen*. Er. bef. *his* (2nd).

103.

gebletsige sæwle mine driht̃en driht̃en god min micel
Benedic anima mea dominum domine deus meus magnificatus

is swiþe *and*detnesse 7 wlite ðu gegiredes æn-
es vehementer Confessionem et decorem induisti **2.**

forleten lioht swæ hrægl Aþeniende hefon swæ fell
amictus lumine sicut vestimento Extendens caelum sicut pellem

se bewrih on wetrum þæ uplecæn his Se þe setæþ wolcn
3. *qui tegis in aquis superiora eius Qui ponit nubem*

æstignesse his se gieþ ofer fiðræs windæ Se
ascensum suum qui ambulat super pennas ventorum **4.** *Qui*

geworhte englæs his gæst 7 þægnæs his fyre biernende
facit angelos suos spiritus et ministros suos ignem urentem

Se gestæþolode eorþæn ofer gestaðolung his ne bið onhylt
5. *Qui fundavit terram super stabilitatem eius non inclinabitur*

on worold æworld*e* Niowolnes swæ ryft forleten
in saeculum seculi **6.** *Abyssus sicut pallium amictus*

his 7 ofer dunæ stændæþ weter From cydunge
eius super montes stabunt aquae **7.** *Ab increpatione*

þinre flioþ from stefne þunerræd þinre onegeæþ Asti-
tua fugient a voce tonitrui tui formidabunt **8.** *Ascen-*

gæð dunæ 7 æstigæþ feldæn on stowe þæm gestæþolædes
dunt montes et descendunt campi in locum quem fundasti

him gemære þu gesettes him þonne neælles liorende
eis **9.** *terminum posuisti eis quem non trans-*

gongende þyles sin gecirde to ontynænne eorþæn Se
gredientur neque convertentur operire terram **10.** *Qui*

sendeþ wyllæs betwioh denum on mydlene dunæ þurh-
emittit fontes in convallibus inter medium montium per-

feræþ weter druncon þæ eælle wildioræ wudæ
transibunt aquae **11.** *Potabunt ea omnes bestiae silvarum*

onbidæþ on ðæm londum on þurstæ hiræ ofer þæ
expectabunt onagri in sitim suam **12.** *super ea*

fuglæs hefonæs heærdiæþ on midlene stænæ sellæþ stefne
volucres caeli habitabunt de medio petrarum dabunt voces

his Leccende dunæ be ðæm yferum his ob westme
uas **13.** *Rigans montes de superioribus suis de fructu*

103. *gebletsige* prob. by Cor. 12. *fuglæs*, *g* from a false let.

weorcæ þinræ biþ gefylled eorþe Forþgongende hih
operum tuorum satiabitur terra **14.** *Producens foenum*
nietenæ 7 wirtæ þiowdom monnæ þette geledet hlæf of
iumentis et herbam servituti hominum Ut educat panem de
eorðæn 7 win geblissæþ heortæn mænnæ ðette
terra **15.** *et vinum laetificat cor hominis Ut*
hredlice ic do on ele 7 hlæf heorte mænne getrimeþ
exhilaret faciaem in oleo et panis cor hominis confirmet
bioþ gefyllede eælle triowæ wudæ 7 cedorbeæm libæni
16. *Satiabuntur omnia ligna silvarum et cedros libani*
ðæ gewirtwælodes ðer speræn nistliæþ Twiogendlice
quas plantasti **17.** *illic passeres nidificabunt Fulice*
hus lætiow is hiræ dunæ of hyhðo heort stæn
domus dux est eorum **18.** *montes excelsi cervis petra*
gescild ilæs worhte monæn on ðæ tide sunnæn
refugium herinaciis **19.** *Fecit lunam in tempore sol*
oncneow fyrstmearc his þu settes ðiostræ 7 geworden
cognovit occasum suum **20.** *Posuisti tenebras et facta*
is niht on him ðurhferæþ eælle wilddioræ wudæ
est nox in ipsa pertransibunt omnes bestiae silvarum
hwelpæs leonæ grymitiende 7 gegripæþ 7 secæþ from
21. *Catuli leonum rugientes ut rapiant et querant a*
gode mete him Upcumæn is sunne 7 gesomnede
deo escam sibi **22.** *Ortus est sol et congregati*
sindon 7 on bedcliofæn hiræ hine stæðoliæþ Geð
sunt et in cubilibus suis se collocabunt **23.** *Exiet*
mæn to wiorce his 7 to wircendum his oððet to efenne
homo ad opus suum et ad operationem suam usque ad vesperum
hu monigæ sind wiorc þine drihten eælle on
24. *Quam magnificata sunt opera tua domine omnia in*
snytro ðu dydest gefylled is eorþe gesceft ðinre þis
sapientia fecisti repleta est terra creatura tua **25.** *Hoc*
siæ micel 7 fyrst þer gripende
mare magnum et spaciosum illic reptilia quorum non est numerus
7 midmicele 7 micele ðer scip þurhferæþ
animalia pusilla et magna **26.** *illic naves pertransibunt*
dræco dæs þone ðu gehiwodes 7 to bismerenne him eælle
Draco iste quem formasti ad inludendum ei **27.** *omnia*

14. *monnæ*, MS. = *monnnæ*. 21. *from*, MS. = *fron*.

from þe onbidæþ drihten þ selle him mete on ðæ tide
a te expectant domine ut des illis escam in tempore

Sellende him gesomniaþ ontinæþ de hænde ðine eælle
28. *Dante te illis colligent aperiente te manum tuam omnia*

bioþ gefillede briostberende Æwirfe þe eællengæ ðe
replebuntur ubertate **29.** *Avertente autem te*

onsine ðine bioð gedrefede afirre gæst hiræ 7 æspringæþ
faciem tuam turbabuntur auferes spiritum eorum et deficient

7 on duste his sien gecirrede Onsende gæst
et in pulverem suum revertentur **30.** *Emitte spiritum*

þinne 7 gesceope 7 geedniwodes onsine eorðæn Sie
tuum et creabuntur et renovabis faciem terrae **31.** *Sit*

wuldor drihtnes on world æworld blissiæþ drihten on
gloria domini in saeculum saeculi laetabitur dominus in

wiorcum his Se þe locæþ on eorðæn 7 deþ ðæ
operibus suis **32.** *Qui respicit in terram et facit eam*

forhtiæþ se onhryn dunæ 7 meþgiæþ Ic singe
tremere qui tangit montes et fumigabunt **33.** *Cantabo*

drihtne on liue mine ic singe gode minum swæ l[o]nge swæ
domino in vita mea psallam deo meo quamdiu

ic bio Winsum sie him hernes mine ic soðlice lust-
ero **34.** *Suavis sit ei laudatio mea ego vero de-*

fullige on drihten Æspringæþ fyrenfullæ from eorðæn
lectabor in domino **35.** *Deficiant peccatores a terra*

7 unriht þet ne sie gebletsæ sæwle mine drihten
et iniqui ita ut non sint benedic anima mea dominum

104.

Andetteð drihtne 7 gecigæþ nomæn his tosecgæð betwioh
1. *Confitemini domino et invocate nomen eius adnuntiate inter*

þiodæ wiorc his Singæþ him 7 singaþ 7 segcæþ
gentes opera eius **2.** *Cantate ei et psallite et narrate*

eælle wuldor his hergæþ on nomæn hæligæn
omnia mirabilia eius **3.** *Laudamini in nomine sancto*

his blissiæþ heorte secende drihten secæþ drihten
eius Laetetur cor querentium dominum **4.** *Querite dominum*

7 getrimmæþ secæþ ænsine his simle gemynæd ge
et confirmamini querite faciem eius semper **5.** *Mementote*

34. *lustfullige*, *g* from *e*. 104. 1. *Andetteð* prob. by Cor.

wundor his þæ he worhte forebeæcn 7 dom muþ his
mirabilium eius quae fecit prodigia et iudicia oris eius

Sied Æbræhæmes ðeow his beærn iæcobes gecorene his
6. *Semen abraham servi eius filii iacob electi eius*

he drihten god ure on eællre eorðæn dom his
7. *Ipse dominus deus noster in universa terra iudicia eius*

gemindig wese on worolde kyþnesse his word oððet
8. *Memor fuit in seculum testamenti sui verbi quod*

bebeæd on þusende kynrene þet gesettes to
mandavit in mille generationes **9.** *Quod disposuit ad*

æbræhæmes 7 æþswyrde his ysæac 7 gesette
abraham et iuramenti sui ad ysaac **10.** *et statuit*

þet iæcobe on bebod 7 israhele on kyþnessum on ecnes-
illud iacob in preceptum et israel in testamentum aeter-

sum Cwedon ðe selle ic eorþæn on chænæ̆æ̆n
num **11.** *Dicens tibi dabo terram chanaan*

ræpægewælc yrfeweærdnes ure Midþi weron on
funiculum haereditatis vestrae **12.** *Cum essent in*

rieme scortlice feaulicum 7 on bigonge on him 7
numero brevi paucissimi et incole in ea **13.** *et*

þurhferdon of þiode on ðiodæ 7 be rice to folce
pertransierunt de gente in gentem et de regno ad populum

oðre Ne foreleteþ monnum scyððæn him 7 gegripæþ
alterum **14.** *Non permisit hominem nocere eis et corripuit*

for him kyninges Ne ceæro eow hrinon cristes
pro eis reges **15.** *Nolite tangere christos*

·min 7 on witgæn mine ne ceæro eow þæm minnæn 7
meos et in prophetis meis nolite malignari **16.** *Et*

gecigde hunger ober eordæn 7 eælle trymnessæ hlæfes ge-
vocavit famem super terram et omne firmamentum panis con-

eærfogoþæþ Sende beforæn hie wer on þiowdom
trivit **17.** *Misit ante eos virum in servum*

atersellende wes iosepe geeæðmeddon on fotgemetum
venundatus est ioseph **18.** *humiliaverunt in compedibus*

·fot his swæ hwenæ ðurhferæð sæwle his oððet
pedes eius ferrum pertransivit animam eius **19.** *donec*

kymeþ word his gesprec drihtnes 7 onligð hine Sende
veniret verbum eius eloquium domini inflammavit eum **20.** *Misit*

5. *forebeæcn*, MS. = *forebecænc*. 8. *þusendle*, bottom part of last four lett. er. 11. *yrfeweærdnes*, MS. = *yrreweærdnes*.

kyning 7 list hie eældormæn folcæ 7 forliet hie
rex et solvit eum princeps populorum et dimisit eum

7 gesette hie drihten hus his 7 eældormæn eælle
21. *Et constituit eum dominum domus suae et principem omnis*

ehtæ his þette getyde eældormæn his swæ
possessionis suae **22.** *Ut erudiret principes suos sicut*

silfum him 7 hyldræn his snitro lierde 7
se ipsum et seniores suos prudentiam doceret **23.** *Et*

ongiedo israhele on egypto 7 iæcobes eærdodon on eorðæn
intravit israel in aegyptum et iacob habitavit in terra

chænææn 7 gedyrstlecte folc his swiþe 7
chanaan **24.** *Et auxit populum suum nimis et*

getrimede hine ofer fiend his Gecyrde heorte
confirmavit eum super inimicos eius **25.** *Convertit cor*

hiræ þette fiodon folc his 7 sær dydon on þiowum
eorum ut odirent populum eius et dolum facerent in servos

his Sende moysen ðyow his 7 ææron ðone
eius **26.** *Misit moysen servum suum et aaron quem*

geceæs he self gesette on him word tæcn hiræ
elegit ipsum **27.** *Posuit in eis verba signorum suorum*

7 forebeæcne hiræ on eorþæn cænææn Sende
et prodigiorum suorum in terra chanaan **28.** *Misit*

þystro 7 æþystrode hie forðæn þæ beedon word his
tenebras et obscuravit eos quia exacerbaverunt sermones eius

Gehwyrfde weter hiræ on blod 7 æcweælde fyxæs
29. *Convertit aquas eorum in sanguinem et occidit pisces*

hiræ Sende on eorðæn hiræ froxæs 7 on hiræ bed-
eorum **30.** *Misit in terram eorum ranas et in cubi-*

clefum rice hiræ Cweþ 7 kymþ mycgæs 7 gnettas
libus regum ipsorum **31.** *Dixit et venit cynomia et scinifes*

o[n] eællum gemere hiræ Sette renæs hiræ on
in omnibus finibus eorum **32.** *Posuit pluvias eorum in*

hegle fyrnæn birnende on eorþæn hire 7
grandinem ignem comburentem in terra ipsorum **33.** *Et*

þurhsloh wingeærdæs hiræ 7 forðswebung 7 geeær-
percussit vineas eorum et ficulneas eorum et con-

fogoþæþ eælle triow wingeærd hiræ Cweþ 7 kymð
trivit omne lignum finium eorum **34.** *Dixit et venit*

28. *pystro*, fin. *de* er.

gersstæpæ 7 grimenæ þus ne wes rim 7 eteþ
locusta et bruchus cuius non erat numerus **35.** *et comedit*
eælle eorðæn hiræ 7 þurhsloh eælne þæ
omnem fructum terre eorum **36.** *Et percussit omne pri-*
frumkynnedon on eorþæ egypti þæ frumæn eælle gewinn hiræ
mogenitum in terra egypti primitias omnis laboris eorum
7 geledde hie on siolfro 7 golde 7 ne wes on miegþum
37. *Et eduxit eos in argento et auro et non erat in tribubus*
hiræ untrum blissiende is egyptus on gedefum
eorum infirmus **38.** *Letata est aegyptus in prefectione*
forþæn gefioll ege hiræ ofer hie Aþenede
eorum quia cecidit timor eorum super eos **39.** *Expandit*
wolcn on ge[s]cilde hiræ 7 fyr þette lihteð him þurh
nubem in protectionem eorum et ignem ut luceret eis per
niht biddæþ flesces 7 kymþ ðæ nihtlecæn 7
noctem **40.** *Petierunt carnes et venit eis coturnix et*
hlæf hefonæs gefylleþ hie Toslitæþ stæn 7 flowæþ
pane caeli saturavit eos **41.** *Disrupit petram et fluxerunt*
weter 7 gængæþ on drigæn streæmæ Forðæn gemindi
aquae et abierunt in sicco flumina **42.** *Quia memor*
wes word hælig his þet sprecende is to Abræhæme cnihte
fuit verbi sancti sui quod locutus est ad abraham puerum
his 7 geledde folc his on hihte 7
suum **43.** *Et eduxit populum suum in exultatione et*
þæ gecorenen his on blysse 7 seælde him rice
electos suos in letitia **44.** *Et dedit eis regiones*
ðiodæ 7 gewinn folcæ agon On-
gentium et labores populorum possederunt **45.** *Ut cus-*
geheældæð soðfestnesse his 7 æwe his secæþ
todiant iustificationes eius et legem eius exquirant

105.

Andetteð drihten forðæn god forðæn on ecnesse
1. *Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum*
mildheortnesse his wilc sprecæþ mihte drihtnes
misericordia eius **2.** *Quis loquetur potentias domini*

38. *hie*, a let. (s?) er. betw. *i* and *e*. 105. 1. *Andetteð* prob. by Cor. *-nesse* (2nd) in p. ink. 2. *wilc* on er.

gehirnessæ deð eæll lof his Ædige ðæ ðe geheældæþ
auditas faciet omnes laudes eius **3.** *Beati qui custodiunt*

domæs 7 doþ soðfes[t]nesse on eælle tide gemine
iudicium et faciunt iustitias in omni tempore **4.** *Memento*

ure drihten on wellicunge folces þines 7 niosæ us on
nostri domine in beneplacito populi tui visita nos in

helo þine To gesionne on godnesse gecorenræ þinræ
salutari tuo **5.** *Ad videndum in bonitate electorum tuorum*

to blissienne on blisse þiodæ þine ðet ðu lofæst mid
ad letandum in letitia gentis tuae ut lauderis cum

yrfeweærdnesse ðinre we gefyrenodon mid feder urum
hæreditate tua **6.** *Peccavimus cum patribus nostris*

ðæ unrihtæn we doð unrihtnesse we doð Feder ure
iniuste egimus iniquitatem fecimus **7.** *Patres nostri*

on egypto ne ongeton wundor þin 7 ne weron gemindige
in aegypto non intellexerunt mirabilia tua et non fuerunt memores

monigo mildheortnesse þine 7 onlehton astigende
multitudinis misericordiae tuae Et irritaverunt eum ascendentes

on reædre sewe 7 gefriolsie hie forðæn nomæn his ðet
in rubrum mare **8.** *et liberavit eos propter nomen suum ut*

cuðe dyde mihte his 7 ofercidde sie ðæ readæn
notam faceret potentiam suam **9.** *Et increpavit mare rubrum*

7 ædrugod wes 7 geliedde hie on weter micel swæ on westene
et siccatum est et eduxit eos in aquis multis sicut in deserto

7 gefriolsede hie of hænde fiondræ 7 ælisde hie of hændæ
10. *Et liberavit eos de manu odientium et redemit eos de manu*

fiondæ 7 worhte weter eærfogoðiende hie æn of him
inimicorum **11.** *et operuit aqua tribulantes eos unus ex eis*

ne wunode 7 gelyfdon on wordum his 7 sungon
non remansit **12.** *Et crediderunt in verbis eius et cantaverunt*

lof his hredlice dydon 7 ofergitende sindon wiorc
laudes eius **13.** *cito defecerunt et obliti sunt operum*

his 7 ne arefnodon geðeæht his 7 gewilnedon
eius et non sustinuerunt consilium eius **14.** *Et concupierunt*

gewilnungæ on westene 7 costodon god on drinesse
concupiscentias in deserto et temptaverunt deum in siccitate

7 selæð him benæ hiræ 7 sende fylnesse on sæulum
15. *Et dedit eis petitiones eorum et misit saturitatem in animas*

hiræ 7 onlyhton moysen on herewicum 7 ææron
eorum **16.** *Et irritaverunt moysen in castris et aaron*

hælige drihtnes geoponod is eorþe 7 forswylhð dætæn
sanctum domini **17.** *Aperta est terra et deglutivit dathan*

7 ontynde ofer gesæmnunge æbyron birned fyre on
et operuit super synagoga abyron **18.** *Exarsit ignis in*

gemotstowe hiræ 7 leg onberneð fyrenfullæ 7
synagoga eorum et flamma conbussit peccatores **19.** *Et*

worhton sceælf on choreb 7 gebedon ðæ sliðelecæn 7
fecerunt vitulum in choreb et adoraverunt sculptile **20.** *et*

onwendon wuldor his on gelicnesse sceælfes hetende
mutaverunt gloriam suam in similitudinem vituli manducantis

heg 7 obergitende sindon god se gefriolseð hie se
foenum **21.** *Et obliti sunt deum qui liberavit eos qui*

worhte þæ minnæn on egyptum wundor on eorðæn
fecit magnalia in aegypto **22.** *mirabilia in terra*

chænææn egeslic on sie redre 7 cwið þette forspilde
chanaan terribilia in mari rubro **23.** *Et dixit ut disperderet*

hie gif moyses gecorene his gesette on gebrecnesse on gesihþe
eos si non moyses electus eius stetisset in confractione in conspectu

his þette æcyrde yrre from his ne forspildo hie 7 for
eius ut averteret iram ab eis ne disperderet eos **24.** *Et pro*

næhte habbæþ eorðæn wilnungæ 7 ne gelifdon on
nichilo habuerunt terram desiderabilem et non crediderunt in

wordum his 7 gnornodon on geteldunge his no
verbis eius **25.** *et murmuraverunt in tabernaculis suis nec*

gehirdon stefne drihtnes 7 upahof hænd his ober
exaudierunt vocem domini **26.** *Et elevavit manum suam super*

hie þette foreastrehte hie on westene 7 þette towurpe
eos ut prosterneret eos in deserto **27.** *et ut deiceret*

sęd hiræ on gekiðnessum 7 þette hi tostencte on hiræ londum
semen eorum in nationibus et dispergeret eos in regionibus

7 gediglede sindon oþþæ swæ hwenæ 7 eton
28. *Et consecrati sunt beelphegor et manducaverunt*

7 onsegdnessæ deædræ 7 onlehton hine on tielengum
sacrificia mortuorum **29.** *Et irritaverunt eum in studiis*

hiræ 7 gemonigfældod is on him hryre Stent ende 7
suis et multiplicata est in eis ruina **30.** *Stetit finees et*

gebidd 7 ablinnæþ ðæ gefyllæþ 7 geteæld is him to
exoravit et cessavit quassatio **31.** *et reputatum est illi ad*

18. *birned*, the stroke of the *r* below the line er. *fyre*, top part of the *f* er.

soðfestnes from cneowrisne on cneowrisn oððet on world
iustitiam a generatione in generationem usque in saeculum

7 onlehton hine to wetrum wiðwiþorcwidolnesse 7
32. *Et irritaverunt eum ad aquas contradictionis et*

geswenceð is moyses fore hie forðæn þæ beeodon
vexatus est moyses propter eos **33.** *quia exacerbaverunt*

gæst his 7 gestihtode on welerum his Ne
spiritum eius et distinxit in labiis suis **34.** *Non*

forspildon ðiodæ ðæ sedæ drehten him 7
disperdiderunt gentes quas dixerat dominus illis **35.** *et*

gemengede sindon betwih þiodum 7 geleornodon wiorc h[i]ræ
commixti sunt inter gentes et didicerunt opera eorum

7 þiowdon sliðnesse hiræ 7 geworden is him on
36. *et servierunt sculptilibus eorum et factum est illis in*

geswece 7 onsedon beærn hiræ 7 beorn hiræ
scandalum **37.** *Et immolaverunt filios suos et filias suas*

dioflæ 7 æguton blod unscyððende blod
demoniis **38.** *et effuderunt sanguinem innocentem sanguinem*

beærnæ hiræ 7 beærnæ ðæ onsedon ðæ sliððæn
filiorum suorum et filiarum quas sacrificaverunt sculptilibus

chænææn 7 betwioh acweældon is eorðe on blodum
chanaan Et interfecta est terra in sanguinibus

7 onsecgende is on wiorcum hiræ 7 efehylsiende sindon
39. *et contaminata est in operibus eorum Et fornicati sunt*

on gehilnessum his 7 irre is sæwl drihten on
in observationibus suis **40.** *et iratus est animo dominus in*

folce his 7 fræm weældendæ is irfeweærdnesse his
populum suum et abominatus est haereditatem suam

7 seælde hie on hændæ ðiodæ 7 weældende sindon hiræ
41. *Et tradidit eos in manus gentium et dominati sunt eorum*

þæ fiodon hie 7 eærfogoþodæn hie fiend hiræ 7
qui oderunt eos **42.** *Et tribulaverunt eos inimici eorum et*

geeæðmedde sindon under hændum hiræ gelomlice
humiliati sunt sub manibus eorum **43.** *sepe*

gefriolsode hie hii eællengæ beeodon hine on geþeahte hiræ
liberavit eos Ipsi autem exacerbaverunt eum in consilio suo

7 geeæðmedde sindon on hira unrihtnessum 7 forelocode
et humiliati sunt in suis iniquitatibus **44.** *Et respexit*

33. MS. soðfestn-s *gestihtode* in pl. of er. word. 34. *for-*, stroke of the *r* below the line er. 43. *hira*, *r* prob. from *s*.

hie midti geeærfoþgodo weron midti gehireþ gebed hiræ
eos cum tribularentur cum exaudiret orationes eorum

7 gemindi wes kiþnesse his *7* neælęcte him efter
45. *Et memor fuit testamenti sui et paenituit eum secundum*

micelnesse mildheortnesse his *7* seælde hie on
multitudinem misericordiae suae **46.** *Et dedit eos in*

mildheortnesse on gesihþe ealræ þæ hie onfengon
misericordiam in conspectu omnium qui eos ceperunt

hale us dó drihten god ure *7* gesomno us be
47. *Salvos nos fac domine deus noster et congrega nos de*

kennessum *and*gedettæþ nomen halige þinum *7* wuldrien on
nationibus ut confiteamur nomini sancto tuo et gloriemur in

lof ðinum Gebletsige drihten god israhel from world*e*
laude tua **48.** *Benedictus dominus deus israel a seculo*

7 oððet on world*e* *7* cweþæþ eællæ folc sie sie
et usque in seculum et dicat omnis populus fiat fiat

106.

Andetteð drihtne forðæn he is god forðæn on worold
1. *Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum*

mildheortnes his Cweðæþ nu þæ ælisede sindon from
misericordia eius **2.** *Dicant nunc qui redempti sunt a*

drihtne þæ ælisde of hændæ fiondæ of lændum *7* gesomnæþ
domino quos redemit de manu inimici de regionibus congregavit

hie From sunnæn upkyme firsmerc from eæstdæle *7*
eos **3.** *A solis ortu et occasu ab aquilone et*

sie dwolodon on þicnesse on drignesse wei ceastre
mari **4.** *erraverunt in solitudine in siccitate viam civitatis*

eærdunge ne metton hingriende *7* þirstende sæwlæ
habitationis non invenerunt **5.** *Esurientes et sitientes anima*

hiræ on him asprungon *7* clipiæþ to drihtne midti
eorum in ipsis defecit **6.** *Et clamaverunt ad dominum cum*

geeærfod *7* be niedþeærfum hiræ gefriolsæþ hie *7*
tribularentur et de necessitatibus eorum liberavit eos **7.** *Et*

geledde hie on weg rihtne þette fereþ on ceæstre eærdungæ
eduxit eos in viam rectam ut irent in civitatem habitationis

44. *-foþ-*, *þ* wr. over the line. **106.** 1. *Andetteð* prob. by Cor. 3. *-dæle*, *æ* from *e*.

Ondettæþ drihtne mildheortnesse his 7 wuldor his beærn
8. *Confiteantur domino misericordiae eius et mirabilia eius filiis*
mænnæ Forðæn gefilde sæwle on ydelnesse 7 sæwle
hominum **9.** *Quia satiavit animam inanem et animam*
hingriende gefielde god Sittæþ on ðystrum 7 deæþes
esurientem satiavit bonis **10.** *Sedentes in tenebris et umbra*
scuæn 7 bendæ gebundene on leæsingum 7 swæ hweno
mortis et vinculis ligatos in mendicitate et ferro
Forðæn beeodon gesprec godes 7 geþeæht þes hihstæn
11. *Quia exacerbaverunt eloquium domini et consilium altissimi*
onlihton 7 geeæðmeddon is on gewinnum heorte hioræ
irritaverunt **12.** *Et humiliatum est in laboribus cor eorum*
7 untrume sindon ne wes se gefultomæþ 7 clipodon
infirmati sunt nec fuit qui adiuvaret **13.** *Et clamaverunt*
to drihtne mydþi geeærfogode weron 7 be niedðeærfnessum
ad dominum cum tribularentur et de necessitatibus
hiræ gefriolsode hie 7 geledde hie of ðistrum 7 for
eorum liberavit eos **14.** *Et eduxit eos de tenebris et de*
deæðes s[c]uæn 7 bendæs hiræ toslæt anddettæþ
umbra mortis et vincula eorum disrupit **15.** *Confiteantur*
drihtne mildheortnes his 7 wundor his beærn mænnæ
domino misericordiae eius et mirabilia eius filiis hominum
Forðæn tobricð gætu ęrene 7 gewordene ysene gebricð
16. *Quia contrivit portas ereas et vectes ferreos confregit*
Onfeghð hie be wege unrihtnesse hiræ forðæn on soðfestnesse
17. *Suscepit eos de via iniquitatis eorum propter iniustitias*
soðlice hire geeædmedde sindon Eælle mete from
enim suas humiliati sunt **18.** *Omnem escam ab-*
weældende is sæwlæ hiræ 7 neælecton oððet to gætum
hominata est anima eorum et adpropiaverunt usque ad portas
deæþes 7 clipodon to drihtne midþy geeærfogode
mortis **19.** *Et clamaverunt ad dominum cum tribularentur*
7 be niedðeærfum hira gefriolseð hie Sende word
et de necessitatibus eorum liberavit eos **20.** *Misit verbum*
his 7 gehelde hie 7 generede hie be onforwyrde hiræ
suum et sanavit eos et eripuit eos de interitu eorum
Ondettæð drihtne mildheortnes his 7 wundor his bearn
21. *Confiteantur domino misericordiae eius et mirabilia eius filiis*

17. *be* repeated. *soðlice*, MS. = *soðrce*. 18. Two lett. (oð ?) er. bef. *oððet*. 20. *his*, stroke of the *h* above the line er.

monnæ ðette hie sedon [o]nsegdnesse lof þette
hominum **22.** *Ut sacrificent sacrificium laudis et*
hie kyðen wiorc his on winsumnesse þæ æstigæþ
adnuntient opera eius in exultatione **23.** *Qui descendunt*
sie on scipum doende wircende on wetrum mongum
mare in navibus facientes operationes in aquis multis
hii gesæwon wiorc drihtnes 7 wundor his on dypon
24. *Ipsi viderunt opera domini et mirabilia eius in profundo*
Cwęð 7 stod gæst forhswebung 7 hyhtende sindon yðæ
25. *Dixit et stetit spiritus procellae et exaltati sunt fluctus*
his Astigæð oððet to hefonum 7 misstigæþ oððet
eius **26.** *Ascendunt usque ad caelos et descendunt usque*
to niwolnessum sæwlæ hiræ on yfel onegæn gedrefede
ad abyssos anima eorum in malis tabescebat **27.** *Turbati*
sindon 7 onstyrede sindon swæ druncne 7 eælle snitro hiræ
sunt et moti sunt sicut ebrius et omnis sapientia eorum
b[e]swolgen is 7 clipodon to drihtne midþy
deglutita est **28.** *Et clamaverunt ad dominum cum*
geeærfoðo 7 be niedþeærfnesse hiræ gefriolsede hie 7
tribularentur et de necessitatibus eorum liberavit eos **29.** *Et*
gesette forðswebung on golde 7 ætswidon yðæ his 7
statuit procellam in auram et siluerunt fluctus eius **30.** *et*
blissiende sindon þet hie swiðon 7 geledde hie on gætum
laetati sunt quod siluerunt Et eduxit eos in portum
willæn hiræ 7 be niedþeærfum hiræ gefriolseð hie
voluntatis eorum et de necessitatibus eorum liberavit eos
*and*dettæþ drihtne mildheortnes his 7 wundor his beærn
31. *Confiteantur domino misericordiae eius et mirabilia eius filiis*
mænnæ 7 uphebbæþ hine on circæn folc 7 on setle
hominum **32.** *Et exultent eum in ecclesia plebis et in cathedra*
yldrenæ hergæþ hine Forðæn gesette streæm
seniorum laudent eum **33.** *Quia posuit flumina*
on westene 7 utgæng wætræ on ðurste Eorðæn
in desertum et exitus aquarum in sitim **34.** *Terram*
westmberende on ðæm sliþendum heteniþ oneærdigæþ
fructiferam in salsilaginem a malitia inhabitantium
on him gesette westen on tine weter 7 eorðe butæn
in ea **35.** *Posuit desertum in stagnum aquae et terram sine*

22. *onsegd-*, the *o* wholly and the *n* part. er. 24. Er. aft. *on*. 30. *þet*, MS. = *ꝥet*. 34. *sliþendum*, *n* part. er.

wætræ on hutgænge wætræ 7 gestaþolode ðer
aqua in exitus aquarum **36.** *Et collocavit illic*
hingriende 7 gesette ceæstræ heærdigæd 7
esurientes et constituerunt civitatem habitationis **37.** *Et*
séwon lond 7 wyrtwælodon wingeærdes 7 worhton
seminaverunt agros et plantaverunt vineas et fecerunt
westmæs gebirde 7 gebletsode hie 7 gemonigfælde
fructum nativitatis **38.** *Et benedixit eos et multiplicati*
sindon swiðe 7 nietenu hiræ ne sindon gewænode feæ
sunt nimis et iumenta eorum non sunt minorata **39.** *Pauci*
gewordene sindon 7 geswencede sindon fræm eærfoþnesse
facti sunt et vexati sunt a tribulatione
yfelæ 7 sær Agoten is geflit ofer
malorum et dolorum **40.** *Et effusa est contentio super*
eældermæn hiræ 7 hine geledde hie on wege 7 no on weg
principes eorum et seduxerunt eos in invio et non in via
7 gefultomæþ þeærfæn be wedlungæ 7 gesette swæ sceæp
41. *Et adiuvit pauperem de inopia et posuit sicut oves*
hiredes gesæwon rihte 7 blissæþ 7 eælle unrihtnes
familias **42.** *Videbunt recti et laetabuntur et omnis iniquitas*
ne geoponode muþ his Forðæn snytro 7 gehylt þæs 7
oppilavit os suum **43.** *Quis sapiens et custodiet haec et*
ðæ onget mildheortnes drihten
tunc intelleget misericordias domini

107.

geare heorte min god geæro heorte min ic singe 7
2. *Paratum cor meum deus paratum cor meum cantabo et*
singe ic cwiðe drihtne Aris wuldor min ærise
psalmum dicam domino **3.** *Exurge gloria mea exurge*
sæltere 7 heærpæn ic arise on morgen Ic ondette
psalterium et cythara exurgam diluculo **4.** *Confitebor*
þe on folce drihten seælm ic cwiðe þe betwioh þiodum
tibi in populis domine psalmum dicam tibi inter gentes
Forðæn gemicelod is oððet to hefonum mildheortnes þin
5. *Quoniam magnificata est usque ad caelos misericordia tua*

42. *ne* add. by Cor. 107. 2. *geare* prob. by Cor.

7 oððet to wolcnum soðfestnes þin Upæhebbæn
et usque ad nubes veritas tua **6.** *Exaltare*

ofer hefonæs god 7 ofer eælle eorðæn wuldor þin
super caelos deus et super omnem terram gloria tua

þet sin gefrilsede gecorene þine hælne me dó swiðre
7. *ut liberentur electi tui Salvum me fac dextera*

þin 7 gehire me god sprecende is on hælge his
tua et exaudi me **8.** *deus locutus est in sancto suo*

blissæ 7 todele þæ drigæn 7 denæ geteælde on-
letabor et dividam sicimam et convallem tabernaculorum me-

segdnesse Min is helm 7 min is wuniende 7
tibor **9.** *Meus est galaad et meus est manasses et*

effrem stren[g]þo heæfdes mines Iudæ kyning min moæb
effrem fortitudo capitis mei Iuda rex meus **10.** *moab*

ollæ hiht min on ilcum minum aþene gescy min
olla spei mee in idumeam extendam calciamentum meum

me olæphili underþiedde sindon hwilc geledeð me
michi allophyli subditi sunt **11.** *Quis deducet me*

on ceæstre monegum oþþet hwilc geledeð me oððet on ilcæn
in civitatem munitam aut quis deducet me usque in idu-

minum Ne eælles þu god þu ædrife us 7
meam **12.** *Nonne tu deus qui reppulisti nos et*

ne ælles gængende god on megnum urum Sele us
non egredieris deus in virtutibus nostris **13.** *Da nobis*

fultum of eærfoðnessum 7 idle helo mænnæ On
auxilium de tribulatione et vana salus hominis **14.** *In*

gode doþ megen 7 he to næhte geledeð eærfoþ-
deo faciemus virtutem et ipse ad nichilum deducet tribu-

igæn us
lantes nos

108.

God lof min ne swigæ forðæn muð firenfulle 7
2. *Deus laudem meam ne tacueris quia os peccatoris et*

inwid ofer me ontineþ is Sprecende sindon wið
dolosi super me apertum est **3.** *Locuti sunt adversum*

me tungæ 7 inwid 7 wordum fiodon ymbseældon me 7
me linyua dolosa et sermonibus odii circundederunt me et

8. *onsegdnesse*, *g* from some other let. 108. 2. *God* prob. by Cor.

fuhton me swiþe Foreðæn þitte lufodon me
expugnaverunt me gratis **4.** *Pro eo ut diligerent me*

wiþtugon me ic eællengæ gebiddæþ Setton
detrahebant michi ego autem orabam **5.** *Posuerunt*

wið me yfel fore gode 7 fiong fore lufon
adversum me mala pro bonis et odium pro dilectione mea

gesette ofer him ðæ firænfullæn 7 diobol stit on
6. *Constitue super eum peccatorem et diabolus stet a*

ðæ swiþræn his Midþy demæþ he utgange geniðrad
dextris eius **7.** *Cum iudicatur exeat condemnatus*

7 bed his syo on synne sy eardungstow his westa 7
et oratio eius fiat in peccatum Fiat habitatio eius deserta et

ne syo þe eardige on hire Sie dægæs his feæwæ
non sit qui habitet in ea **8.** *Fiant dies eius pauci*

7 biscopum his onfoh oþer Sie beærn his
et episcopatum eius accipiat alter **9.** *Fiant filii eius*

stiopcyld 7 wif his wiodwe wendnes bioð onstirede
orfani et uxor eius vidua **10.** *Commoti amoveantur*

beærn his 7 liogæþ bioþ aworpene be eærdungæ his
filii eius et mendicent eiciantur de habitationibus suis

Smeægende wiorðigende eælle spede his 7 ne gene-
11. *Scrutetur fenerator omnem substantiam eius et diri-*

rigæþ þæ fremdæn eæll gewin his Ne sie him
piant alieni omnes labores eius **12.** *Non sit illi*

fultum ne sie se mildsigend stiopcyld his Sie
adiutor nec sit qui misereatur pupillis eius **13.** *Fiant*

gebyrd his on forwirþ on an cneowrisn sie adilgode nomæ
nati eius in interitu in una generatione deleatur nomen

his On geminde efthwirfe unrihtnes fedræ his
eius **14.** *In memoriam redeat iniquitas patrum eius*

on gesihþe drihten 7 synne moder his ne adilgode
in conspectu domini et peccatum matris eius non deleatur

Sie wið drihten simle 7 forspilde of eorðæn gemynd
15. *Fiant contra dominum semper et dispereat de terra memoria*

hiræ Forðæn þet ne is gemindig don mildheort-
eorum **16.** *Pro eo quod non est recordatus facere miseri-*

nesse 7 ehtende is monnæ 7 ðeærfe 7
cordiam **17.** *et persecutus est hominem pauperem et*

7. From *he* to *hire* by Cor. in p. ink on er.; also Latin equivalent ditto.
12. *him*, *m* on er.

liæsungæ 7 onbridnesse heorte deæde seælde 7
mendicum et conpunctum corde morti tradidit **18.** *Et*
lufode wirgcwidolnesse 7 kymþ him 7 nolde bletsunge
dilexit maledictionem et veniet ei et noluit benedictionem et
from him 7 gierwæþ hine wirigcwidolnesse swæ
prolongabitur ab eo Et induit se maledictione sicut
hriegl 7 ongeð swæ weter on ðæm yteræn his 7 swæ
vestimentum et intravit sicut aqua in interiora eius et sicut
ele on bænum his Sie him swæ hriegl þio
oleum in ossibus eius **19.** *Fiat ei sicut vestimentum quo*
bið ontiened 7 swæ sweg ðy symble begierded þis
operitur et sicut zona qua semper precingitur **20.** *Hoc*
wiorc hiræ ðæ betioþ me mid gode 7 þæ sprecæþ
opus eorum qui detrahunt michi apud dominum et qui loquuntur
yfel wið sæwle mine 7 þu drihten
mala adversus animam meam **21.** *Et tu domine domine*
dó mid me mildheortnes fore nomæn þinum forðæn winsum
fac mecum misericordiam propter nomen tuum quia suavis
is mildheortnesse þin gefriolsæ me forðan wædle
est misericordia tua Libera me **22.** *quoniam egenus*
7 ðarfe ic am heorte min gedrefed is on me
et pauper sum ego et cor meum conturbatum est in me
Swæ scuæ mydþy onhildeþ tobroht ic eom 7 onscæcens
23. *Sicut umbra cum declinat ablatus sum et excussus*
ic eom swæ Mine cneowu geuntrumo sindon
sum sicut locusta **24.** *Genua mea infirmata sunt*
fore festene 7 flesc min onwend is fore ele 7
pre ieiunio et caro mea inmutata est propter oleum **25.** *et*
ic geworden eom edwid him gesæwon 7 wendon
ego factus sum obprobrium illis Viderunt me et moverunt
heæfdæ hiræ gefultumæ me drihten god min 7
capita sua **26.** *adiuva me domine deus meus*
hælne me do fore mildheortnesse þinre þette
salvum me fac propter misericordiam tuam **27.** *Ut*
witon forðæn hændæ þine þis is 7 þu drihten ðu didest þæ
sciant quia manus tua haec est et tu domine fecisti eam

18. Er. aft. *-nesse* (2nd). 22. From *forðan* to *am* by Cor. in p. ink on er.; also Latin ditto (from *me* (2nd) v. 21 to *et* (2nd) v. 22). 23. *eom* (1st), MS. = *eon*.

Yfelkweðæþ hii 7 þu gebletsæst þæ onariseseþ on me
28. *Maledicent illi et tu benedices qui insurgunt in me*
sin ge[s]cinde þiow soþlice þin blissæþ bioð ge-
confundantur servus autem tuus letabitur 29. *Indu-*
gierede ðæ wiðtioþ me wið drihten cirrendræ 7 sin wyrcende
antur qui detrahunt michi reverentia et operiantur
swæ betwion gescindnesse hiræ Ic andette drihtne
sicut diploide confusione sua 30. *Confitebor domino*
swiðe on muþe minum 7 on midlene monigræ ic herie hine
nimis in ore meo et in medio multorum laudabo eum
Forðæn stændeþ to swiþræn þearfænæ þette hæle deþ
31. *Quia adstitit ad dextris pauperis ut salvam faceret*
from ehtendom sæwle mine
a persequentibus animam meam

109.

cweð drihten to drihtne minum site on þæ swiþræn minre
Dixit dominus domino meo sede a dextris meis
Oððette ic gesette fiond þine scæmol fot þinre
Donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum
Gierd megnes ðines utæsendeð drihten ob sion 7 weæl-
2. *Virgam virtutis tuae emittet dominus ex syon et domi-*
dendum on middæn fiondæ þinræ Mid þe eældordom
naberis in medio inimicorum tuorum 3. *Tecum principium*
on dege megen þines biorhtnessum hæligræ on innoþe
in die virtutis tuae in splendoribus sanctorum ex utero
beforæn liohte swæ hwenæ ic þe kende Swor
ante luciferum genui te 4. *Iuravit*
drihten 7 ne hreowsode hine þu eært sæcerd on ecnesse
dominus et non paenitebit eum tu es sacerdos in aeternum
efter endebirdnesse melchisedech drihten þere
secundum ordinem melchisedech 5. *Dominus a dex-*
swiþræn þin gebriceþ on deig yrres his kyninges demæþ
tris tuis confregit in die ire suae reges 6. *Iudicabit*
on kyþnessum gefillæþ hryræs gebrietæþ heafdo monega on
in nationibus implebit ruinas conquassabit capita multa in

28. *-ariseseþ*, so MS. 29. The Latin to *wið drihten* (*apud dñm*) has a line drawn through it for er. 109. *cweð* prob. by Cor. *site*, MS. = *sete* with first *e* dotted and *i* wr. above it.

eorðæn genihtsume Ob rinnellæn on weige forðæn
terra copiosa 7. *De torrente in via bibit propterea*
uphæhifd heæfod
exaltabit caput

110.

Ic andette ðe drihten on eælre heortæn minre on geþeæhte
1. *Confitebor tibi domine in toto corde meo in consilio*
soðfest 7 gesomnunge micle wiorc drihtnes Bege-
iustorum et congregatione 2. *magna opera domini Exqui-*
tende on eælle willæn his anddetnes 7 micelnes
sita in omnes voluntates eius 3. *confessio et magnificentia*
wiorc his 7 soðfestnes his wunæþ on worlde aworlde
opus eius et iustitia eius manet in seculum seculi
gemynd dyde wunder hira mildheort 7 miltsiend
4. *Memoriam fecit mirabilium suorum misericors et miserator*
drihten mete seælde ondredende hine gemindig bið
dominus 5. *escam dedit timentibus se Memor erit*
on worlde kyþnesse his megen wiorc hiræ
in seculum testamenti sui 6. *virtutem operum suorum*
onsegþ folc his þette seleþ him yrfeweærdnesse
annuntiabit populo suo 7. *ut det illis haereditatem*
ðiodæ wiorc hændæ his soðfestnes 7 dom ge-
gentium Opera manuum eius veritas et iudicium 8. *fide-*
leæffullæ eællæ bebodu his getrimed on worold æworlde
lia omnia mandata eius confirmata in saeculum saeculi
geworden on soðfestnesse 7 emlicnesse Ælisnesse sende
facta in veritate et aequitate 9. *Redemptionem misit*
folce his bebeæd on ecnesse cyþnesse his halig 7
populo suo mandavit in aeternam testamentum suum sanctum et
egeslic nomæ his On frumæn snytro ege drihten on
terribile nomen eius 10. *Initium sapientiae timor domini in-*
*and*gitte god eællum dondum ðane hernes his wunæþ
tellectus bonus omnibus facientibus eam Laudatio eius manet
on worlde æworlde
in seculum seculi

111.

Ædig wer se ondredeþ drihten on bebode his wilnæþ
1. *Beatus vir qui timet dominum in mandatis eius cupit*

10. 9. *cyþnesse*, *y* from *i*. *nomæ*, fin. let. (n ?) er.

swiðæ Myhtig on eorðæn bið sęd his cneowrisn
minis 2. *Potens in terra erit semen eius generatio*

rihtræ gebletsie wuldor 7 welæ on huse his 7
rectorum benedicetur 3. *Gloria et divitiae in domo eius et*

soðfestnes his wunæþ on worlde æworolde Upcumen
iustitia eius manet in seculum seculi 4. *Exortum*

is on ðystrum lioht rihte heorte mildheortnes 7 miltsiend 7
est in tenebris lumen rectis corde misericors et miserator et

soðfest drihten wynsum mæn se mildsæþ 7
iustus dominus 5. *Iocundus homo qui miseretur et*

gemetlecæþ geseteð word his on domo forðæn
commodat disponet sermones suos in iudicio 6. *quia*

on ecnesse ne bið onwendeþ On gemynde on ecæn
in aeternum non commovebitur 7. *In memoria aeterna*

biþ soðfest from gehirnessum yfle ne ondred Geæro is
erit iustus ab auditu malo non timebit Paratum est

heorte his gewenæþ on drihten getrymed is heorte
cor eius sperare in domino 8. *confirmatum est cor*

his ne bið onwendeþ oððet gesiehð fiend his To-
eius non commovebitur donec videat inimicos suos 9. *Dis-*

stenceþ seælde þeærfæn 7 soðfestnes his wunæþ on worlde
perdit dedit pauperibus iustitia eius manet in seculum

æworlde horn his biþ upæhæfen on wuldor Sinngiend
seculi cornu eius exaltabitur in gloria 10. *Peccator*

gesihþ 7 yrsæþ toþum his grymetæþ 7 onegið on wyllæn
videbit et irascetur dentibus suis fremebit et tabescet desiderium

fyrenfulræ forwiorðæþ
peccatorum peribit

112.

Herigæd cnihtes drihten herigæþ nomæn drihten sie
1. *Laudate pueri dominum laudate nomen domini* 2. *Sit*

nomæ drihtnes gebletsod ob þisum nu 7 oððet on worlde
nomen domini benedictum ex hoc nunc et usque in seculum

From sunnæn upkyme oððet fyrstmeærc herigæþ nomæn
3. *A solis ortu usque ad occasum laudate nomen*

drihten heæh ofer eælle ðiodæ drihten ofer
domini 4. *Excelsus super omnes gentes dominus et super*

111. 3. Er. bef. *wunæþ.* 5. *winsum*, MS. = *.w.sum.* 10. *forwiorðæþ*, *MS.* = *forwiorðæþ.*

hefonæs wuldor his Wilc swæ drihten god ure
caelos gloria eius 5. *Quis sicut dominus deus noster*

se on hiehþum eærdæþ 7 geeædmeððe forelocæþ on
qui in altis habitat 6. *et humilia respicit in*

hefonum 7 on eorðæn æweccende from eorðæn
caelo et in terra 7. *Suscitans a terra inopem*

7 to rædrum heorte reæcende þeærfæn þte gestæþolige
et de stercore erigens pauperem 8. *Ut collocet*

hine mid eældordome mid eældordome folc his þæ
eum cum principibus cum principibus populi sui 9. *Qui*

to eærdienne worhte berende on hus modor beærnæ blissiende
habitare facit sterilem in domo matrem filiorum laetantem

113.

On utgonge israele of egypte hus iacob of folc bærbæron
1. *In exitu israel de aegypto domus iacob de populo barbaro*

geworden is iudæ gehælgung his israele myht his
2. *Facta est iudea sanctificatio eius israel potestas eius*

israele rixæþ on him Sie gesihþ 7 wes iordænis
israel regnavit in ea 3. *Mare vidit et fugit iordanis*

gehwirfð is on becling dunæ hihtæþ ðet
conversus est retrorsum 4. *Montes exultaverunt ut*

weðeræs 7 hyllæ oððet lomb sceæpæ hwet is sie
arietes et colles velut agni ovium 5. *Quid est mare*

ðet þu fluge 7 þu iordænis forwæn gehwirfed is on beclung
quod fugisti et tu iordanis quare conversus es retrorsum

dunæ forwæn gehihtæþ ðet weðeræs 7 hillæ oððet lomb
6. *Montes quare exaltastis ut arietes et colles velut agni*

sceæpæ from onsine drihtnes onwend is eorðe from
ovium 7. *A facie domini commota est terra a*

onsine godes iæcob Se gehwyrfeð on ænnesse stæn
facie dei iacob 8. *Qui convertit solidam petram*

on tine wetres 7 rinnende on wyllæn wætræ Ne
in stagnum aquae et rupem in fontes aquarum 1.

ælles us drihten ne eælles us æh nomæ þin sele wuldor,
Non nobis domine non nobis sed nomini tuo da gloriam

113. 2. *him*, MS. = *hin*. 5. *beclung*, *c* from a false let.

Ofer mildheortnesse þine 7 soðfestnesse þine ðylies
2. *Super misericordiam tuam et veritatem tuam nequando*
cweðæþ ðiodæ hwer is god hiræ god eællengæ ure
dicant gentes ubi est deus eorum 3. *Deus autem noster*
on hefonum up on hefonum 7 on eorðæn cællæ swæ mitteðe
in celo sursum in caelo et in terra omnia quaecumque
wyle deð diobolgield ðiode sylfren 7 gylden
voluit fecit 4. *Simulachra gentium argentum et aurum*
wiorc hændæ mænnæ Muð hæbbeþ 7 ne sprecæþ
opera manuum hominum 5. *Os habent et non loquentur*
egæn hæbbæþ 7 ne gesioð Eæræn hæbbæþ 7 ne
oculos habent et non videbunt 6. *Aures habent et non*
gehiræþ nosæ hæbbæþ 7 ne gebiddæþ hændæ hæbbæþ
audient nares habent et non odorabunt 7. *Manus habent*
7 ne græpiæð fet hæbbæþ 7 ne gængæð Ne
et non palpabunt pedes habent et non ambulabunt Non
cigæð on ciolon hiræ ne soðlice is gæst on muþe
clamabunt in gutture suo neque enim est spiritus in ore
hiræ Gelic him bioð ðæ ðe doþ ðæ 7 eælle
ipsorum 8. *Similes illis fiant qui faciunt ea et omnes*
ðæ getriewæþ on him hus israele gewenæþ on
qui confidunt in eis 9. *Domus israel speravit in*
drihten fultumend hiræ 7 scyldend hiræ is hus
domino adiutor eorum et protector eorum est 10. *Domus*
æærones geweneþ on drihten fultumend hiræ 7 scildend hiræ
aaron speravit in domino adiutor eorum et protector eorum
is Se ondredeð drihten gewenæþ on drihten fultu-
est 11. *Qui timent dominum sperent in domino adiu-*
mend hiræ 7 scildend hiræ is drihten gemyndig
tor eorum et protector eorum est 12. *Dominus memor*
wese ure 7 gebletsæ us gebletsæ hus israele bletsæ
fuit nostri et benedixit nos benedixit domum israel benedixit
hus ææron gebletsæ eælle ondredende hine drihten
domum aaron 13. *benedixit omnes timentes se dominus*
medmicel mid tionum Togeþiedeþ drihten ofer
pusillis cum maioribus 14. *Adiciat dominus super*
eow ofer eow 7 ofer beærn eowre gebletsige eow
vos super vos et super filios vestros 15. *Benedicti vos*

15. *-sige, g* from *e*.

from drihtne se worhte hefon 7 eorðæn hefon
a domino qui fecit caelum et terram **16.** *caelum*

hefones drihten eorðæn witoðlice seælde beærn monnæ
caeli domino terram autem dedit filiis hominum

Neælles þæ dedæn herigæð ðe drihten ne eælle ðæ
17. *Non mortui laudabunt te domine neque omnes qui*

æstigæþ on helle Ah us ðæ þe libbæþ
descendunt in infernum **18.** *Sed nos qui vivimus*

bletsie drihten of þisum nu 7 oððet on worolde
benedicimus dominum ex hoc nunc et usque in saeculum

114.

Ic lufude forðæn gehireð drihtæn stefne gebed min
1. *Dilexi quoniam exaudivit dominus vocem orationis meae*

Forðæn onhilt eære hiræ me 7 on dægum minum
2. *Quia inclinavit aurem suam michi et in diebus meis*

ic cige hine Ymbseældon me sær deæþes freæcnesse
invocabo eum **3.** *Circumdederunt me dolores mortis pericula*

on helle onmetton me Eærfoþnesse 7 sær ic mette
inferni invenerunt me Tribulationem et dolorem inveni

7 næmæ drihtnes ic cige Eowlæ drihten gefrilse sæwle
4. *et nomen domini invocabo O domine libera animam*

mine mildheortnes drihten 7 soðfest 7 god ure
meam **5.** *misericors dominus et iustus et deus noster*

miltsigend heældiend cild drihten geeæþmedeð
miserebitur **6.** *Custodiens parvulos dominus humiliatus*

eom 7 gefrilse me gewirfe sæwle mine on rieste
sum et liberavit me **7.** *Convertere anima mea in requiem*

þine forðæn drihten wel deþ me Forðæn genereþ
tuam quia dominus benefecit michi **8.** *Quia eripuit*

sæwle mine o[f] deæþe egæn mine from teærum fot
animam meam de morte oculos meos a lacrimis pedes

mine from sinde licige drihtne on londe
meos a lapsu **9.** *placebo domino in regione*

lifiendræ
vivorum

114. 1. *Ic lufude* by Cor.? 2. *cige*, *g* from *e*.

115.

Ic lefde forðæn þet sprecende eom ic eællengæ geæþme-
10. *Credidi propter quod locutus sum ego autem humilia-*
deð eom swiðe Ic cwiþe on ymbgonge mod mine
tus sum nimis 11. *Ego dixi in excessu mentis meae*
7 eælle mæn leæse þet edleænige drihten for
omnis homo mendax 12. *Quid retribuam domino pro*
eællum ðæ edleænæþ me Cælic helo ic
omnibus quae retribuit michi 13. *Calicem salutaris acci-*
onfo 7 næmæ drihtnes on ic gecige diorwiorðæ is
piam et nomen domini invocabo 15. *Preciosa est*
on gesihþe drihten deæþ hæligræ his Eowlæ
in conspectu domini mors sanctorum eius 16. *O*
drihten ic þeow ðin ic þiow ðin 7 beærn þeowne ðinre
domine ego servus tuus ego servus tuus et filius ancillae tuae
þu toslite bendæ mine ðe ic æsecge tyber lof
Dirupisti vincula mea 17. *tibi sacrificabo hostiam laudis*
gehæt min drihtne ic gilde on cofortone hus
18. *Vota mea domino reddam* 19. *in atriis domus*
drihten on gesihþe eæll folc his on midlene þines
domini in conspectu omnis populi eius in medio tui
hierusælem
ierusalem

116.

heriað drihten eælle ðiodæ 7 emnhergæþ eælle folc
1. *Laudate dominum omnes gentes et conlaudate eum omnes populi*
Forðæn getrimed is ofer us mildheortnes his 7
2. *Quoniam confirmata est super nos misericordia eius et*
soðfestnes drihtnes wunæþ on ecnesse
veritas domini manet in aeternum

117.

Andetteð drihten forðæn god forðæn on worold
1. *Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum*

115. 10. *Ic lefde* by Cor.? 18. *gilde*, *g* from *c*. 19. *eæll*, fin. *e* er.
116. 1. *heriað* by Cor.? 117. 1. *Andetteð* prob. by Cor.

mildheortnes his kweþe nu israheł forðæn god
misericordia eius **2.** *Dicat nunc israel quoniam bonus*

forðæn on worold mildheortnes his kweþe nu
quoniam in seculum misericordia eius **3.** *Dicat nunc*

hus ææron forðæn god forðæn on worl*de* mildheortnes
domus aaron quoniam bonus quoniam in seculum misericordia

his kueþe nu eælle ðæ ondredeþ drihten
eius **4.** *Dicant nunc omnes qui timent dominum*

forðæn god forðæn on worl*de* mildheort*nes* his On
quoniam bonus quoniam in seculum misericordia eius **5.** *In*

eærfoðnesse on ic gecige drihten 7 gehireþ me on bredo
tribulatione invocavi dominum et exaudivit me in latitudine

drihten me fultumend is ne ic ondrede hwet deþ me
6. *Dominus michi adiutor est non timebo quid faciat michi*

mon drihten me fultum is 7 ic gesio fiend
homo **7.** *Dominus michi adiutor est et ego videbo inimicos*

mine god is to getriwenne on drihten þeæhþe
meos **8.** *Bonum est confidere in domino quam*

to getriwenne on mæn god is to gewenænne on
confidere in hominem **9.** *Bonum est sperare in*

drihten þeæhþe gewene on eældordom Eælle ðiodæ
domino quam sperare in principibus **10.** *Omnes gentes*

ymbseældon me 7 on næmæn drihten ofer þ on him
circumdederunt me et in nomine domini ultus sum in eos

Ymbseældon ymseældon me 7 on næmæn drihtnes ofer
11. *Circumdantes circumdederunt me et in nomine domini ultus*

þ on him Ymseældon me swæ 7
sum in eos **12.** *Circumdederunt me sicut apes et*

onburnæn swæ fyr on þornu*m* 7 on nomæn drihtnes
exarserunt sicut ignis in spinis et in nomine domini

oferswiðeð on him Oncnyseþ drohtiende eom þete
vindicabor in eis **13.** *Inpulsus versatus sum ut*

gefeællen 7 drihten onfeng me Strengþo mîne 7
caderem et dominus suscepit me **14.** *Fortitudo mea et*

herenes min drihten 7 geworden is me on helo
laudatio mea dominus et factus est michi in salutem

Stęf blisse 7 helo on geteldungum soðfestræ Swiðre
15. *Vox letitiae et salutis in tabernaculis iustorum* **16.** *Dextera*

4. *mildheortnes*, MS. = *mildheort̄*. 7. *ic* repeated.

drihtnes worhte megen swiðre drihtnes uphæhefþ me Ne
domini fecit virtutem dextera domini exaltavit me **17.** *Non*
swilte æh libbe 7 ic sexge wiorc drihtnes Clensiende
moriar sed vivam et narrabo opera domini **18.** *Castigans*
geclensæþ me drihten 7 deæþ ne seælde me Ontynæþ
castigavit me dominus et morti non tradidit me **19.** *Aperite*
me gætu soðfestnesse 7 ongænge on him Ic *and*dette
michi portas iustitiae et ingressus in eas confitebor
þe drihten þæs gætu drihtnes soðfeste ongæþ þurh
domino **20.** *haec porta domini iusti intrabunt per*
hine Ic ændette þe drihten forðæn gehirdon me
eam **21.** *Confitebor tibi domine quoniam exaudisti me*
7 geworden is me on helum Stæn þone
et factus es michi in salutem **22.** *Lapidem quem*
hie costodon tymbrodon þes geworden is on heæfod on whæmme
reprobaverunt aedificantes hic factus est in caput anguli
from drihtne geworden is 7 is wundor on eægæn urum
23. *a domino factus est et est mirabile in oculis nostris*
þis is deg ðone worhte drihten hihten we 7 blissien we
24. *Haec dies quam fecit dominus exultemus et laetemur*
on hine From drihtne hælne me do from drihtne wel
in ea **25.** *O domine salvum me fac o domine bene*
to forswebienne gebletsæ se ðe com on nomæn drihtnes
prosperare **26.** *Benedictus qui venit in nomine domini*
gebletsie eow of huse drihtnes god drihten 7
benediximus vobis de domo domini **27.** *deus dominus et*
onliehte us gesette ðone [s]ymbeldeig on gebignessum
illuxit nobis Constitui te diem sollemnem in confrequentationibus
oððet to horn wibodes god min wes þu 7 ic ændette
usque ad cornu altaris **28.** *Deus meus es tu et confitebor*
þe god min wes þu 7 ic þe upæhebbe Ic ændette þe
tibi deus meus es tu et exaltabo te Confitebor tibi
drihten forðæn gehire me 7 geworden is me on helo
domine quoniam exaudisti me et factus es michi in salutem
*and*dettaþ drihtne forðæn god forðæn on world*e*
29. *Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum*
mildheortnes his
misericordia eius

17. *sexge*, so MS. 24. *is*, an er. in the Latin under this word.

118.

א

þæ unwemmæn on wege gongæþ on gewe drihtnes
1. *Beati inmaculati in via qui ambulant in lege domini*

Eædige ðæ þe smeægæþ gewitnesse his on eælre heortæn
2. *Beati qui scrutantur testimonia eius in toto corde*

secæþ hine Neælles soðlice ðæ ðe wircæþ
exquirunt eum **3.** *Non enim qui operantur*

unrihtnesse on wegum his gongæþ þu bebude
iniquitatem in viis eius ambulaverunt **4.** *Tu mandasti*

bebodu þine drihten to gehældenne swiðe witoþlice
mandata tua domine custodiri nimis **5.** *Utinam*

sien gerehte wegæs mine to gehældenne soþfestnesse þine
diriyantur viae meae ad custodiendas iustificationes tuas

þonne ne bío gescinded miþy ic locige on eælle bebodu
6. *Tunc non confundar dum respicio in omnia mandata*

þine Ic *and*dette þe drihten on gerecenesse heortæn
tua **7.** *Confitebor tibi domine in directione cordis*

on him þ ic geleornede domæs soðfestnesse þine
in eo quod didici iudicia iustitiae tuae

Soþfestnesse þine ic gehælde ne forlet þu me
8. *Iustificationes tuas custodiam non me derelinquas*

lenge swiþor
usquequaque

ב

ðæm gerecþ giongræ wegas his on to gehældenne
9. *In quo corrigit iunior viam suam in custodiendo*

word þine On eælre heortæn minre ic þe sohte þe ne
sermones tuos **10.** *In toto corde meo exquisivi te ne*

ædrif þu me from bebodum þ[i]num On heortæn minre
repellas me a mandatis tuis **11.** *In corde meo*

ic gehidde gesprecæ þine þ ic ne gefyrenode þe Gebletsod
abscondi eloquia tua ut non peccem tibi **12.** *Benedictus*

ðu eært drihten lere me soðfestnesse þine On welerum
es domine doce me iustificationes tuas **13.** *In labiis*

minum foresiegð eælle domæs muþæs þines On wege
meis pronuntiavi omnia iudicia oris tui **14.** *In via*

118. 1. *qui*, gloss to this word (ðæ?) er.

kyðnesse þinræ gelustfullod ic eom swæ on eællum
testimoniorum tuorum delectatus sum sicut in omnibus
welum On bebodum þinum me ic begonge 7 gesceæwige
divitiis **15.** *In mandatis tuis me exercebo et considerabo*
wegæs þinæs On þinum soðfestnessum smeægæþ ne
vias tuas **16.** *In tuis iustificationibus meditabor non*
bio ofergietende word þine
obliviscar sermones tuos

ג

þeowe ðinum weg 7 ic geheælde word þine
17. *Retribue servo tuo vivam et custodiam sermones tuos*
Onwreoh eægæn mine 7 ic gescæwige wundor be þinre æwe
18. *Revela oculos meos et considerabo mirabilia de lege tua*
Elðiedi ic eom on eorðæn ne hide ðu fræm me bebodu
19. *Incola ego sum in terra non abscondas a me mandata*
þine Gewilnæþ sæwle mine to wilnienne soðfestnesse
tua **20.** *Concupivit anima mea desiderare iustificationes*
þine on eælle tyde þu oferciddes ðæ oferhidigæn 7
tuas in omni tempore **21.** *Increpasti superbos*
þæ wirgewidlon þæ þe becierdon from þinum bebodum
maledicti qui declinant a mandatis tuis
Æfirre from me edwit 7 hirwnesse ðæ forðæn kyðnesse
22. *Aufer a me obprobrium et contemptum quia testimonia*
þine ic sohte 7 soðlice sieton eældormæn 7 wid
tua exquisivi **23.** *Et enim sederunt principes et adversum*
me sprecon ðeow soðlice þin ic begonge on þinum
me loquebantur servus autem tuus exercebatur in tuis
soðfestnessum kuþlice 7 gewitnesse þine smeægungum
iustificationibus **24.** *Nam et testimonia tua meditatio*
min is 7 frofor min soðfestnesse þine
mea est et consolatio mea iustificationes tuae

ד

Tocleofode fylghþ firhto sæwlæ mine geliffeste me efter
25. *Adhesit pavimento anima mea vivifica me secundum*

14. *welum*, MS. has a stroke over the *u* (*ū*). 21. *wirg-*, *g* from *c*.
25. *Tocleofode* prob. by Cor.

worde þinum Wegæs mine ic secge ðe 7 þu gehierdes
verbum tuum **26.** *Vias meas enuntiavi tibi et exaudisti*

me lere me soðfestnesse þine Weig soðfestræ
me doce me iustificationes tuas **27.** *Viam iustificationum*

þinræ on tæcnæ 7 ic begænge on wundrum þinum
tuarum insinua michi et exercebor in mirabilibus tuis

Slepþ sæwle mine for unluste getrime me on wordum
28. *Dormitavit anima mea pre tedio confirma me in verbis*

þinum Weg unrihtnessæ æwend from me 7 be æwe
tuis **29.** *Viam iniquitatis amove a me et de lege*

þinre miltsæ me Weg soðfestræ ic geceæs domæs
tua miserere mei **30.** *Viam veritatis elegi iudicia*

domæs þine ic ne eom ofergitend Etfylhþ kyþnessæ
tua non sum oblitus **31.** *Adhesi testimoniis*

drihten þine ne ceæro me gescyndæn Weg bebode
tuis domine noli me confundere **32.** *Viam mandatorum*

þinre ic yrne mydþy þu gebriedest heorte min
tuorum cucurri dum dilatasti cor meum

ה

Læge ł æ sete me drihten weg soðfestræ þinræ
33. *Legem pone michi domine viam iustificationum tuarum*

7 ic sece hie simle Sele me *and*get 7 ic smeæge
et exquiram eam semper **34.** *Da michi intellectum et scrutabor*

ewe þine 7 ic geheælde hie on eælræ heortæn minre
legem tuam et custodiam illam in toto corde meo

Gelied me on stige bebodæ þinræ forðæn hine
35. *Deduc me in semita mandatorum tuorum quia ipsam*

ic wille Onhild heort min on gewitnesse þine 7
volui **36.** *Inclina cor meum in testimonia tua et*

ne eælles on epegitsungæ Æhyrfe eægæn mine ne
non in avariciam **37.** *Averte oculos meos ne*

gesioþ ydelnesse on wege þinum geliffeste me Gesete
videant vanitatem in via tua vivifica me **38.** *Statue*

ðeowe þinum gesprec þin on ege þinum Onweg æcieorf
servo tuo eloquium tuum in timore tuo **39.** *Amputa*

edwid min þet ic eom gewenende domes soðlice
obprobrium meum quod suspicatus sum iudicia enim

29. *miltsæ*, *t* from a false let. (s?).

þines Eællengæ ic wilnige bebodæ þine on
tua iocunda **40.** *Ecce concupivi mandata tua in*
emlicnesse þine geliffeste me
aequitate tua vivifica me

ו

And cume ofer me mildheortnes þin drihten helo þine
41. *Et veniat super me misericordia tua domine salutare tuum*
efter gesprec þin 7 ic *and*swerige edwitiendum
secundum eloquium tuum **42.** *Et respondebo exprobrantibus*
me word forðæn ic gewene on wordum þinum 7
michi verbum quia speravi in sermonibus tuis **43.** *Et*
ne æfyrre þu of muðe min word soðfestnesse lenge swiðor
ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque
forðæn on domo ðine ic gewene 7 ic geheældæ
quia in iudiciis tuis speravi **44.** *Et custodiam*
ecwe þine simle on ecnesse 7 on world æworl*de* 7
legem tuam semper in aeternum et in seculum seculi **45.** *Et*
ic gonge on bredo forðæn bebodu þine ic soħte 7
ambulabam in latitudine quia mandata tua exquisivi **46.** *Et*
ic sprece be gewitnessum þinum on gesihþe kyningæ 7 ne
loquebar de testimoniis tuis in conspectu regum et non
bio gescinded 7 ic smeæge on bebodum þinum þæ
confundebar **47.** *Et meditabor in mandatis tuis quae*
ic lufige swiðe 7 ic upæhebbe hænde minum to bebod
dilexi nimis **48.** *Et levavi manus meas ad mandata*
þin ðæ ic lufie swiþe 7 ic begonge on þinum sodfest-
tua quae dilexi vehementer et exercebor in tuis iustifica-
nessum
tionibus

ז

Gemyne wordes þines þeow þin drihten on ðæm me
49. *Memor esto verbi tui servo tuo domine in quo michi*
hieht þu seældes ðeos me frefrende is on eædmodnesse
spem dedisti **50.** *Haec me consolata est in humilitate*
minre for ðæn gesp[r]ec þin geliffeste me oferhydige
mea quia eloquium tuum vivificavit me **51.** *Superbi*
unriht dyde lenge swiðor ic gesceæs eællenge þine neælles
iniquae agebant usquequaque a lege autem tua non

oncyrde gemyndi ic wes domæ þinræ from
declinavi **52.** *Memor fui iudiciorum tuorum a*
worolde drihtnes 7 ic wes frefrende Æspringnes mod
seculo domine et consolatus sum **53.** *Defectio animi*
min hiefþ me fore fyrenfullæn forletendum ewe þin
tenuit me pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam
Sængæs me bioð soðfestnesse þine on stowe
54. *Cantabiles michi erant iustificationes tuae in loco incolatus*
min Gemindy ic wes o[n] niht nomæn ðines drihten
mei **55.** *Memor fui in nocte nominis tui domine*
7 ic geheold ewe þine þios me geworden is forðæn
et custodivi legem tuam **56.** *Haec michi facta est quia*
soðfestnesse þine ic sohte
iustificationes tuas exquisivi

ת

Del min drihten ic cwiðe to gehældenne ewe þine
57. *Portio mea domine dixi custodire legem tuam*
Ic wes biddende ænsine þine on eælre heortæn minre
58. *Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo*
miltsæ me efter gesprece þinne Forðæn ic ðohte
miserere mei secundum eloquium tuum **59.** *Quia cogitavi*
wegæs þine 7 gewyrfe fet mine on kydnesse ðinre
vias tuas et converti pedes meos in testimonia tua
Geæro ic eom 7 ne eom gedrefed þet ic gehælde bebodu
60. *Paratus sum et non sum turbatus ut custodiam mandata*
þine Ræpæs fyrenfulræ ymbwundon sindon me 7 ewe
tua **61.** *Funes peccatorum circumplexi sunt me et legem*
þin ne eom ic ofergitend Middel nihtum ic ærise
tuam non sum oblitus **62.** *Media nocte surgebam*
to *and*dettenne þe ofer domæs soðfestnesse þine Ic
ad confitendum tibi super iudicia iustitiae tuae **63.** *Par-*
eom dielnimende eæll ondredende þe 7 gehældendræ bebodu
ticeps sum ego omnium timentium te et custodientium mandata
þine Mildheortnes þin drihten gefylled is heorðe
tua **64.** *Misericordia tua domine plena est terra*
soðfestnesse þines lere me
iustificationes tuas doce me

55. *o*[*n*], MS. *n* unfinished. 57. *min*, fin. *e* er.

ט

On Godnesse ðu dydes myd þeow þin drihten efter
65. *Bonitatem fecisti cum servo tuo domine secundum*
word þine godnesse 7 ðiodscype 7 wisdom
verbum tuum **66.** *Bonitatem et disciplinam et scientiam*
gelere me forðæn on bebodum þinum ic gelifde Erðæm
doce me quia in mandatis tuis credidi **67.** *Priusquam*
sie geeæðmedeþ ic forlete forðæn gesprecæ þine ic
humiliarer ego deliqui propterea eloquium tuum ego
geheælde god wes ðu drihten 7 on godnesse þine
custodivi **68.** *Bonus es tu domine et in bonitate tua*
lere me rihtwisnesse þine Gemonifaldod is ofer me
doce me iustificationes tuas **69.** *Multiplicata est super me*
on unriht oferhydigræ ic eællengæ on eælre heortæn min
iniquitas superborum ego autem in toto corde meo
ic smeæge bebodu þine Gerunnen is swæ meolc
scrutabor mandata tua **70.** *Coagolatum est sicut lac*
heorte heræ ic soðlice ewe þin biom smeægende
cor eorum ego vero legem tuam meditatus sum
God me deð þu geeædmeddes me ðet ic geliornige
71. *Bonum michi quod humiliasti me ut discerem*
soðfestnesse þine god me iewe muð þin ofer
iustificationes tuas **72.** *Bonum michi lex oris tui super*
þusendæ goldes 7 seolfres
milia auri et argenti

י

ho[n]dan þine drihten dydon ł wrohton me 7 gewlitegodon
73. *Manus tuae fecerunt me et plasmaverunt*
me Sele me *and*giet þet ic leornige bebod þine
me da michi intellectum ut discam mandata tua
þæ þe ondredæþ ðe gesioð me 7 blissiæð forðæn on
74. *Qui timent te videbunt me et laetabuntur quia in*
worde þinum ic gewene Ic oncneow drihten forðæn
verbum tuum speravi **75.** *Cognovi domine quia*
emlicnes dom þine 7 on soþfestnesse ðinre geeædmeddes me
aequitas iudicia tua et in veritate tua humiliasti me

65. *On* by Cor. 70. *is* nearly er. 73. *hodan* by Cor. The Latin to *drihten* dotted for er.

Sie nu mildheortnes ðine drihten 7 frefrende me
76. *Fiat nunc misericordia tua domine ut consoletur me*
efter gesprece þine þ[e]ow þin Cume me
secundum eloquium tuum servo tuo **77.** *Veniant michi*
mildsæ ðine 7 ic libbe forþæn ewe þine smeægende min is
miserationes tuae et vivam quia lex tua meditatio mea est
Sien gesciende þæ oferhydgæn forðæn on unriht unrihtnesse
78. *Confundantur superbi quia iniuste iniquitatem*
fidydon on me ic soðlice 7 ic bio gængen on bebodum þinum
fecerunt in me ego autem exercebor in mandatis tuis
Sien gescirrede to me 7 þæ ðe ondredæþ þe 7 ðæ þe ne
79. *Convertantur ad me qui timent te et qui*
witon kyþnesse þine Sie heorte min unwemme
noverunt testimonia tua **80.** *Fiat cor meum inmaculatum*
on þinum soþfestnesse þette ne sie gesciended
in tuis iustificationibus ut non confundar

כ

Aspræng on helo þine sæwl min 7 on worde þin
81. *Defecit in salutari tuo anima mea et in verbum tuum*
ic wene Æsprungon eægæn mine on gesprece þine
speravi **82.** *Defecerunt oculi mei in eloquio tuo*
cweþende hwonne ðu bisð frefrende me Forðæn
dicentes quando consolaberis me **83.** *Quia*
geworden ic eom swæ bytte on hrime sodfestnesse þine ne
factus sum sicut uter in pruina iustificationes tuas non
eom ic ofergitende hu moniga sindon dægæs þiow
sum oblitus **84.** *Quot sunt dies servi*
þine hwonne dest be me ehtendum dom Se-
tui quando facies de persequentibus me iudicium **85.** *Narra-*
don me unriht gesprecæ æc nes swæ þet ie ðin drihten
verunt michi iniqui fabulationes sed non ita ut lex tua domine
Eællæ bebod ðin soðfestnes unriht ehtende sindon me
86. *Omnia mandata tua veritas iniqui persecuti sunt me*
gefultome me hwene lies geendodon me on
adiuva me **87.** *Paulo minus consummaverunt me in*

79. *gescirrede*, so MS. 82. *bisð*, so MS. 83. *bytte*, MS. = orig. *kylle* altered to *bytte* by cor. 85. *ie*, so MS. orig.; the *e* connected later with the *i* by two strokes (to make it into *æ*?).

eorðæ ic soðlice ne forlet þu bebodu þine efter
terra ego vero non dereliqui mandata tua **88.** *Secundum*
mildheortnes þin geliffeste me þet ic geheælde gewitnesse
misericordiam tuam vivifica me ut custodiam testimonia
muð þin
oris tui

ל

ecnesse drihten þurhwunæþ word þin on hefonum
89. *In aeternum domine permanet verbum tuum in caelo*
7 On worold æworl*de* soðfestnes þin þu gestæðolodes
90. *Et in seculum seculi veritas tua Fundasti*
eorðæn 7 þurhwunæþ endebyrdnes þin forwurdon
terram et permanet **91.** *ordinatione tua perseverat*
dægæs forðæn eælle þeowigæþ ðe Nimðe ðet ewe
dies quoniam omnia serviunt tibi **92.** *Nisi quod lex*
þin smeung min is þonne is þes wen ic forwiorðe on
tua meditatio mea est tunc forsitan perissem in
eædmodnesse minre On ecnesse ne bio ofergitende
humilitate mea **93.** *In aeternum non obliviscar*
soðfestnesse þine forðæn on him geliffeste me ðin
iustificationes tuas quia in ipsis vivificasti me **94.** *Tuus*
eom ic hælne me do forðæn soðfestnes þine ic sohte
sum ego salvum me fac quia iustificationes tuas exquisivi
Me onbydon þæ fierenfullæn þette forspilden me kyþ-
95. *Me expectaverunt peccatores ut perderent me testi-*
nesse þine ic ongiet Eælre geendunge gesioh
monia tua intellexi **96.** *Omni consummationi vidi*
ende bredæ bebod þin swiþe
finem latum mandatum tuum nimis

מ

þu lufodes æwe þine drihten eælne deg smeæ-
97. *Quomodo dilexi legem tuam domine tota die medi-*
gung min is Ofer fiend min snytro me
tatio mea est **98.** *Super inimicos meos prudentem me*
ðu dydest bebod ðin forðæn on ecnesse me is Ofer
fecisti mandato tuo quia in aeternum michi est **99.** *Super*

88. *þet*, MS. = *ðet*. 90. *On*, MS. = *Ond*.

eælle lierende me ondgiet forðæn gewitnesse þine smeægung
omnes docentes me intellexi quia testimonia tua meditatio
min is Ofer yldræn ongiet forðæ[n] bebod þine
mea est **100.** *Super seniores intellexi quia mandata tua*
ic sohte From eælum wegæs yfele ic bewererede
exquisivi **101.** *Ab omni via mala prohibui*
fet mine þet ic gehælde word þin From dome
pedes meos ut custodiam verba tua **102.** *A iudiciis*
þinum ne behylde forðæn þu æwe gesettes hu
tuis non declinavi quia tu legem posuisti michi **103.** *Quam*
swetæ gomum minum gesprecæ þin drihten ofer huni 7 biebred
dulcia faucibus meis eloquia tua domine super mel et favum
muð min from bebodum þinum ongiet forþæn
ori meo **104.** *A mandatis tuis intellexi propterea*
fioung hebbe eælne weg unrihtnesse forðæn þu ewe
odio habui omnem viam iniquitatis quoniam tu legem
gesettes me
posuisti michi

ȝ

fotum minum word þin drihten 7 lioht
105. *Lucerna pedibus meis verbum tuum domine et lumen*
stigæ minum Ic swor 7 ic gesette to gehældenne
semitis meis, **106.** *Iuravi et statui custodire*
dom sodfestnesse ðine geeædmedded ic eom lenge
iudicia iustitiae tuae **107.** *Humiliatus sum usque*
swiðor drihten geliffeste me efter word þin Wil-
quaque domine vivifica me secundum verbum tuum **108.** *Vo-*
sumlice muð min wylnungæ do drihten 7 dom ðin liere
luntaria oris mei beneplacita fac domine et iudicia tua doce
me sæwlæ mine on hændæ þinum simle 7 ewe
me **109.** *Anima mea in manibus tuis semper et legem*
þine ic ne eom ofergitend Gesetton þæ fyrænfullæn
tuam non sum oblitus **110.** *Posuerunt peccatores*
gegrine me 7 from gebodum þinum ne gedwolode yrfe-
laqueos michi et a mandatis tuis non erravi **111.** *Hae-*
weærdnesse to ic sohte kyðnesse ðine on ecnesse forðæn
reditate adquisivi testimonia tua in eternum quia

101. *bewererede*, so MS.

winsumnesse heorte min sindon Onhylde heorte mine
exultatio cordis mei sunt **112.** *Inclinavi cor meum*
to donne soðfestnesse þine on ecnesse forðæn edleænunge
ad faciendas iustificationes tuas in aeternum propter retributionem

ᴅ

Vnrichtwise fioung hefð 7 ewe þine ic lufode To
113. *Iniquos odio habui et legem tuam dilexi* **114.** *Ad-*
fultome 7 onfeng min wes þu 7 on worde þinum ic gewene
iutor et susceptor meus es tu et in verbum tuum speravi

Onhyldæþ from me þæ wirhdæn 7 smeægen bebodu godes
115. *Declinate a me maligni et scrutabor mandata dei*
mines Onfoh me efter gesprec þin 7 libbe
mei **116.** *Suscipe me secundum eloquium tuum et vivam*
7 ne gescynde me from gesihþe minre gefultumæ
et ne confundas me ab expectatione mea **117.** *Adiuva*
me 7 hæl ic biom 7 ic smeæge on ðinum soðfestnesse sinble
me et salvus ero et meditabor in tuis iustificationibus semper

ðu hyrwdes cælle niðerstigende from soþfestnesse þinum
118. *Sprevisti omnes discedentes a iustificationibus tuis*
forþæn þæ unsoðfestæn geþoht hieræ is Oferliorende
quia iniusta cogitatio eorum est **119.** *Prevaricantes*
geteælde cælle fyrenfulle eorþe forðæn þu lufodes kiðnesse
reputavi omnes peccatores terrae ideo dilexi testimonia
þine gefestnæ ege þinne flesc minum from
tua **120.** *Infige timore tuo carnes meas a*
domum soðlice þinum ondriet
iudiciis enim tuis timui

ȝ

Ic dyde dom 7 soðfestnesse ne sele þu me from me
121. *Feci iudicium et iustitiam ne tradas me perse-*
ehtendum Ic gesceæs þiow þinne on god þte
quentibus me **122.** *Elige servum tuum in bonum ut*
ne sien heærmcweþende me oferhydige Eægæn
non calumnientur michi superbi **123.** *Oculi*
mine æsprungon on helo þine 7 on gesprecum soðfestnesse
mei defecerunt in salutari tuo et in eloquio iustitiae

113. *Vnrichtwise* prob. by Cor. 114. *þu*, upper part of *þ* er. 117. *sinble*, so MS. 121. *from*, *r* from some other let. 122. *gesceæs*, so MS.

ðine dó myd þeowe þinum efter mildheortnes
tuae **124.** *Fac cum servo tuo secundum misericordiam*
þine 7 soðfestnesse ðine liere me þiow ðin eom
tuam et iustificationes tuas doce me **125.** *Servus tuus sum*
ic sele me *and*giet ðet ic wite kyðnesse þine Tyde
ego da michi intellectum ut sciam testimonia tua **126.** *Tempus*
doende drihten tostencton unriht ewe ðine Forðæn
faciendi domine dissipaverunt iniqui legem tuam **127.** *Ideo*
þu lufodes bebod þin ofer gold 7 seærogim Fore-
dilexi mandata tua super aurum et topazion **128.** *Prop-*
þæn 7 eælle bebodo þine ic recce æghwylcne weg unriht
terea ad omnia mandata tua dirigebar omnem viam iniquam
fiounge hiefde
odio habui

ס

Wunderlice kyðnesse þine drihten forðæn smeægende is
129. *Mirabilia testimonia tua domine ideo scrutata est*
sæwl min byrhtnes wordæ þinræ onliehte
ea anima mea **130.** *Declaratio sermonum tuorum inluminat*
me 7 ongiet seleð litlengum Muþ min ontiene 7
me et intellectum dat parvulis **131.** *Os meum aperui et*
wiðteæh gæst forðan bebod þin ic willnige locæ
adtraxi spiritum quia mandata tua desiderabam **132.** *Aspice*
on me 7 miltsæ me efter lufiendræ dom 7 nomæn
in me et miserere mei secundum iudicium diligentium nomen
þinre Steæpæs mine gerece efter gesprec þin
tuum **133.** *Gressus meos dirige secundum eloquium tuum*
þet ne sie wældend min eælle on unrihtwisnesse Ælise
ut non dominetur mei omnis iniustitia **134.** *Redime*
me heærmcwidolnesse mænno þet ic gehælde bebod þin
me a calumniis hominum ut custodiam mandata tua
Onsien þin onlihte ofer þiow ðinne 7 liere me
135. *Faciem tuam inlumina super servum tuum et doce me*
soðfestnesse þine Utgæð wætræ ferdon eægæn
iustificationes tuas **136.** *Exitus aquarum transierunt oculi*
min forðæn ne geheldon ewe þine
mei quia non custodierunt legem tuam

126. *unriht*, *r* from some other let. 133. *þet*, MS. = *þet*. 135. About two lett. er bef. *þiow*.

ע

Rihtwis is drihten 7 rihtwis dom þinne bebodu
137. *Iustus es domine et rectum iudicium tuum* **138.** *Mandasti*
soðfestnesse kyðnesse þine 7 soðfestnesse þine swiðe
iustitiam testimonia tua et veritatem tuam nimis

Onegæn me dyde ellenwodnes hus þin forðæn ofergiten
139. *Tabescere me fecit zelus domus tuae quia obliti*
sindon word þine fiend mine gesprecæ
sunt verba tua inimici mei **140.** *Ignitum eloquium*
þin swiðe 7 þeow þin lufode þet Mîn
tuum vehementer et servus tuus dilexit illud **141.** *Adoles-*
ungleæwnes ic eom 7 hirwnessæ soðfestnesse þine ne
centior ego sum et contemptus iustificationes tuas non
eom ic ofergitend Soþfestnes þine drihten soðfestnesse
sum oblitus **142.** *Iustitia tua domine iustitia*
on ecnesse 7 ewe þine sodfestnes Eærfoþnes 7
in aeternum et lex tua veritas **143.** *Tribulatio et*
neærones gemetton me bebodæ soþlice þin smeæung min is
angustia invenerunt me mandata autem tua meditatio mea est

Emlicnes gewitnesse þin on ecnesse 7 ondgiet sele
144. *Equitas testimonia tua in aeternum et intellectum da*
me 7 ic libbe
michi et vivam

ף

Ic clepode on eælre heortæn mîn gehire me drihten
145. *Clamavi in toto corde meo exaudi me domine*
soðfestnesse þines ic sece Ic clipie to þe hælne
iustificationes tuas requiram **146.** *Clamavi ad te salvum*
me do þet ic geheælde bebodu þine Forecom on
me fac ut custodiam mandata tua **147.** *Preveni in*
hredlicnesse 7 ic clipige 7 on worde þinum ic gewene
maturitate et clamavi et in verbum tuum speravi

Forecomon eægæn min to þe on mergen þet hie smeægen
148. *Prevenerunt oculi mei ad te diluculo ut meditarer*
gespreco ðine Stefne mine gehire drihten efter
eloquia tua **149.** *Vocem meam exaudi domine secundum*
mildheortnesse ðine 7 efter dom þin geliffeste me
misericordiam tuam et secundum iudicium tuum vivifica me

Toneæleæcton ehtende me unriht from ewe soþlice
150. *Appropiaverunt persequentes me iniqui a lege autem*
þine fiorr gewordenne sindon Neæh is þu drihten
tua longe facti sunt **151.** *Prope es tu domine*
7 eælre bebod þin soþfestnesse On frumæn ic oncneow
et omnia mandata tua veritas **52.** *Initio cognovi*
be kyþnesse þinum forðæn ou ecnesse gestæþole þæ
de testimoniis tuis quia in eternum fundasti ea

ר

gesioh eæþmodnesse mine 7 genere me forðæn ewe þine
153. *Vide humilitatem meam et eripe me quia legem tuam*
ne eom ic ofergitend deme 7 dom minne 7
non sum oblitus **154.** *Iudica iudicium meum et*
ælise me fore gesprecum þinum geliffeste me Fiorr
redime me propter eloquium tuum vivifica me **155.** *Longe*
is fræm þæm fyrenfullæn helo forðæn soðfestnesse ðine ne
est a peccatoribus salus quia iustificationes tuas non
sohton Miltsæ ðine monige swiþe drihten
exquisierunt **156.** *Miserationes tuae multe nimis domine*
efter dome þinne geliffeste me Monigæ
secundum iudicium tuum vivifica me **157.** *Multi*
ehtende me 7 eærfoþiende me from kyþnessum þinum ne
persequentes me et tribulantes me a testimoniis tuis non
onhyld gesioþ ne eælles wero 7 onege
declinavi **158.** *Vidi non servantes pactum et tabescebam*
forðæn gesprec þin ne gehælden gesioh forðæn
quia eloquia tua non custodierunt **159.** *Vide quia*
bebod þin ic lufode drihten on þin mildheortnes geliffeste
mandata tua dilexi domine in tua misericordia vivfica
me Eældordom wordæ ðinræ soðfestnes on
me **160.** *Principium verborum tuorum veritas in*
ecnesse eællræ domæs soþfestnesse þine
eternum omnia iudicia iustitiae tuae

ש

ehtende sindon me swiþe 7 from wordum þinum
161. *Principes persecuti sunt me gratis et a verbis tuis*

154. *deme*, first *e* prob. from *o*.

onegæn heorte min blissige ic ofer gesprecæ
formidavit cor meum **162.** *Letabor ego super eloquia*

þine swæ ðæ cymeþ reæflæc micel Unrihtnesse
tua sicut qui invenit spolia multa **163.** *Iniquitatem*

fiongæ ic hebbe 7 fræm ðæm weældendum ewe soþlice þine
odio habui et abominatus sum legem autem tuam

ic lufode Seofæn siþum on deg lof ic cwiþe þe
dilexi **164.** *Septies in die laudem dixi tibi*

ofer dom soþfestnesse þine Sib micel lufigende
super iudicia iustitiae tuae **165.** *Pax multa diligentibus*

ewe þin drihten 7 ne is on him geswic Ic onbide
legem tuam domine et non est in illis scandalum **166.** *Expectabam*

helo ðine drihten 7 bebod þin ic lufode gehylt
salutare tuum domine et mandata tua dilexi **167.** *Custodivit*

sæwl min kyþnesse þine 7 lufode ðæ swiðe Ic gehiold
anima mea testimonia tua et dilexit ea vehementer **168.** *Servavi*

bebodu þine 7 kyþnesse þine forðæn eælle wegas mine on
mandata tua et testimonia tua quia omnes viae meae in

gesihþe þine drihten
conspectu tuo domine

ת

gebed min on gesiehþe þinre drihten
169. *Appropinquet oratio mea in conspectu tuo domine*

efter gesprecæn þinræ sele me ondgiet Ongonge
secundum eloquium tuum da michi intellectum **170.** *Intret*

gebed min on gesihþe þine drihtne efter gesprecæ
postulatio mea in conspectu tuo domine secundum eloquium

þinum genere me Uproccæntæð weleræs mine ymen
tuum eripe me **171.** *Eructuabunt labia mea ymnum*

ðone þu lierest me soþfestnes ðine Forekyðæþ
dum docueris me iustificationes tuas **172.** *Pronuntiabit*

tungæ min gesprecæ þine forðæn eælle bebodu þin emlicnes
lingua mea eloquia tua quia omnia mandata tua aequitas

Sie hændæ þinæ ðette hælne me gedo forðæn bebodu
173. *Fiat manus tua ut salvum me facias quia mandata*

ðine ic gesceæs wilnæþ helo þine drihten 7 ewe
tua elegi **174.** *Concupivi salutare tuum domine et lex*

þine smeæung min is lifæþ sæwl min 7 ic herige
tua meditatio mea est **175.** *Vivet anima mea et laudabit*

170. *Ongonge*, *e* from *o*? 173. *gesceæs*, so MS.

þe 7 domæs ðine tofultomien me Gedwolode swæ
te et iudicia tua adiuvabunt me **176.** *Erravi sicut*
sceæp þæ forwiorðæþ ic sece diow þinne drihten forðæn
ovis quae perierat require servum tuum domine quia
bebodu ðine neom ofergiten
mandata tua non sum oblitus

119.

drihtne ic bio geeærfogædoð ic clipie 7 gehiere me
Ad dominum dum tribularer clamavi et exaudivit me
drihten gefrilsæ sæwlæ mine from welerum unrihtum 7
2. *Domine libera animam meam a labiis iniquis et*
from tungæn inwidre ðet bid sellende þe oððet hwet
a lingua dolosa **3.** *Quid detur tibi aut quid*
to bið geseteþ ðe 7 from tungæn inwidre Strelæ mihtæ
adponatur tibi a lingua dolosa **4.** *Sagitte potentis*
sceærpe mid gledum Eow me forðæn
acute cum carbonibus desolatoriis **5.** *Heu me quod*
onwrecscipes mines forebredeþ is eærdunge mid eærdigendum
incolatus meus prolongatus est habitavi cum habitantibus
cedron micel On elðiodgum wes sæwl min Mid
cedar **6.** *multum incola fuit anima mea* **7.** *Cum*
þisum ðæ fiogæþ sibbe ic bio gesibsum midðie ic sprece him
his qui oderunt pacem eram pacificus dum loquebar illis
onfuhton me swiðe
inpugnabant me gratis

120.

eægæn mine to dunum hwænon cume fultum
1. *Levavi oculos meos ad montes unde veniat auxilium*
me Fultum minne from drihtne se worhte hefon 7
michi **2.** *Auxilium meum a domino qui fecit caelum et*
eorþæn Ne seleþ onwendnesse fotum þinum nemne
terram **3.** *Non det in commotionem pedem tuum neque*
slepeþ þæ gehielt ðe Eællengæ ne slæpæþ ðælies
obdormiet qui custodit te **4.** *Ecce non dormitabit neque*
slæpæþ þæ gehelt israhel drihten gehylt þe drihten
obdormiet qui custodit israel **5.** *Dominus custodit te dominus*

175. *me* repeated. 176. *sece*, final *e* from *g*. 120. 4. *gehelt*, second *e* from *i*.

forescyldnes ðin ofer hænd swiðre ðin þurh deg
protectio tua super manum dexteram tuam 6. *Per diem*
sunne ne bierneþ þe ðylīes monæ ðurh niht drihten
sol non uret te neque luna per noctem 7. *Dominus*
gehielt ðe from eællum yfel gehealde sæwle þine drihten
custodit te ab omni malo custodiat animam tuam dominus
drihten geheælde on ingonge þinum 7 utgonge þinum ob
8. *Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum ex*
þisum nu 7 oððet on worold
hoc nunc et usque in seculum

121.

Ic blitsige on þysum þæ gecweðene syndon to me on
Letatus sum in his quae dicta sunt michi in
huse drihtnes we gað Stondende bioð fiet ure on
domum domini ibimus 2. *Stantes erant pedes nostri in*
cæfortunum þinum ierusælem hierusælem sio is getymbred
atriis tuis ierusalem 3. *Ierusalem quae aedificatur*
þet þæ ceæstre þies delnimende his on ðet selfe ðæræ
ut civitas cuius participatio eius in id ipsum 4. *Illuc*
soðlice æstigon mægþo mægþo drihten kyþnessæ on
enim ascenderunt tribus tribus domini testimonium in
israhelum to *and*dettenne nomon ðinum Forðæn þier
israel ad confitendum nomini tuo 5. *Quia illic*
sieton setl on dome setle ofer hus dæuides biddæð
sederunt sedes in iudicio sedes super domum david 6. *Rogate*
ðæ to sibbe sindon on ierusælem 7 genihtsumnesse lufigende
quae ad pacem sunt in ierusalem et abundantia diligentibus
þe Sie sib on meigne þine 7 genihtsumnes on torrum
te 7. *Fiat pax in virtute tua et habundantia in turribus*
þinum Forðæn broþor min 7 þæ nixtæn mine 7 ic sprece
tuis 8. *Propter fratres meos et proximos meos loquebar*
sibbe be þe Forðæn hus drihtnes godes ure
pacem de te 9. *Propter domum domini dei nostri*
forðæn him god ðe
quesivi bona tibi

121. After *blitsige* is *ic eom on him* underlined for er., *him* having an additional line drawn through it. *we gað* in pl. of er. 3. *pies*, cf. note to *ie* (118 : 85). 6. *geniht-*, MS. = *gemiht*.

122.

To þe ic uphebbe eægæn mine ðu eærdæst on heofonum
1. *Ad te levavi oculos meos qui habitas in caelo*

Eællengæ swæ eægæn deowæ on hændum weældendræ
2. *Ecce sicut oculi servorum in manibus dominorum*

hiræ swæ eægæn ðiowenne on hændum drihten hieræ swæ
suorum Et sicut oculi ancille in manibus domine suae ita

eægæn uræ to drihten gode urum oððet miltsiend us
oculi nostri ad dominum deum nostrum donec misereatur nobis

Miltsie us drihten miltsige us forðæn micelice gefillede
3. *Miserere nobis domine miserere nobis quia multum repleti*

we sindon 7 hirwnesseum 7 micelice gefilled is sæwl
sumus contemptione 4. *Et multum repleta est anima*

uræ edwid genihtsumnes 7 forsiewen ðæ oferhidgæn
nostra obprobrium abundantibus et despectio superbis

123.

Nimðe ðet drihten wes on us cweðæþ nu israhele
1. *nisi quod dominus erat in nobis dicat nunc israel*

nimþe forðæn drihten wes on us Midti æriseþ
2. *nisi quia dominus erat in nobis Dum insurgerent*

men on us ic ðies wen lifiende to beswelgenne æh
homines in nos 3. *forsitan vivos deglutissent*

næ us Midti bið irsiendæ sæwlæ hiræ wið us
nos Dum irasceretur animus eorum adversum nos

ic ðies wen oððet weter wiðset æhnæ us Rinnelle
4. *forsitan velut aqua obsorbuissent nos* 5. *Torrentem*

ðurhferð sæwl ure ic ðies wien þurhferæþ sæwle ure
pertransivit anima nostra forsitan pertransisset anima nostra

weter unæriefnedlic gebletsie drihten ðæ seleþ
aquam intolerabilem 6. *Benedictus dominus qui non dedit*

us hieftniede toðum hiræ Sæwlæ ure swæ
nos in captionem dentibus eorum 7. *Anima nostra sicut*

speræwæ gegripen is be grine atriendum gegrino getirged is
passer erepta est de laqueo venantium Laqueus contritus est

7 us gefriolsede we sindon to fultome urum on nomæn
et nos liberati sumus 8. *adiutorium nostrum in nomine*

drihtnes se worhte hefon 7 eorðæn
domini qui fecit celum et terram

124.

getriewæþ on drihten swæ dun syon ne bið onwendeþ
Qui confidunt in domino sicut mons syon non commovebitur

on ecnesse se eærdæþ on hierusælem dunæ on
in aeternum qui habitat **2.** *in ierusalem Montes in*

ymbegonge his 7 drihten on ymbegonge folces his ob þisum
circuitu eius et dominus in circuitu populi sui ex hoc

nu 7 oððet on world Forðæn ne forleteþ drihten
nunc et usque in seculum **3.** *Quia non derelinquet dominus*

gierde firenfulræ ofer hlyt soðfestræ ðet ne æðenigæþ
virgam peccatorum super sortem iustorum ut non extendant

soðfeste to unrihtnesse hændæ his wel do drihten god
iusti ad iniquitatem manus suas **4.** *bene fac domine bonis*

7 rihte heortæn Onhildende soðlice to ofergitnesse
et rectis corde **5.** *Declinantes autem ad obligationem*

togeledeþ drihten myd wyrcendum unrihtnes sibb ofer
adducet dominus cum operantibus iniquitatem pax super

isræhele
israel

125.

cyrrende drihten hieftnied syon gewordene sindon swæ
In convertendo dominus captivitatem syon facti sumus sicut

efnfrefrende ðonne gefylled is gefeæn muð ure 7
consolati **2.** *Tunc repletum est gaudio os nostrum et*

tungæ ure on winsumiæþ ðonne cweðæþ betwioh þiodæ mi-
lingua nostra in exultatione Tunc dicent inter gentes mag-

clæþ drihten don mid him miclæþ drihten
nificavit dominus facere cum illis **3.** *magnificavit dominus*

don us mid gewordenne we sindon blissiende Gecirre
facere nobiscum facti sumus letantes **4.** *Converte*

drihten hæftnied uræ swæ rinnellæ on rodre ðæ ðæ
domine captivitatem nostram sicut torrens in austro **5.** *Qui*

sæwæþ on teærum on gefeæn ripæþ utgongende 7
seminant in lacrimis in gaudio metent **6.** *euntes ibant et*

wepæþ sendende sed hiræ Cumende soðlice cumæþ on
flebant mittentes semina sua Venientes autem venient in

hyhte berende his deðæ
exultatione portantes manipulos suos

124. 2. *ymbe-* (1st), MS. = *ynbe*. 3. *hlyt*, part of a false let. betw. *y* and *t*.

126.

drihten tymbreþ hus on ydelnesse winnæþ ðæ tym-
Nisi dominus edificaverit domum in vanum laborant qui aedi-
bræð ðæ Nimme drihten gehylt ceæstre on ydelnesse
ficant eam Nisi dominus custodierit civitatem in vanum
wæciæþ ðæ gehældæþ ðæ On ydelnesse is eow beforæn
vigilant qui custodiunt eam **2.** *In vanum est vobis ante*
liohte ærison ærisoþ efterðæm te sittæð ðæ etæþ
lucem surgere surgite postquam sederitis qui manducatis
hlæf særes Midti þe seleþ ðæm liofastæn his slep þios
panem doloris Cum dederit dilectis suis somnum **3.** *haec*
is yrfeweærd drihtnes beærn egnwirhtæ westmæ innoðes
est haereditas domini filii mercis fructus ventris
swæ strielæ on hændæ mihtig swæ beærn onscuniendræ
4. *Sicut sagitte in manu potentis ita et filii excussorum*
Eædige wer se gefylleþ willæþ his on him ne
5. *Beatus vir qui implebit desiderium suum ex ipsis non*
bið gescynded mid ic sprece fiond his on gætæ
confundetur dum loquetur inimicis suis in porta

127.

eælle ðæ ðe ondredæð drihten ðæ gongæþ on
Beati omnes qui timent dominum qui ambulant in
wegum his Gewin wes[t]m ðinræ þu etaþ Eædig
viis eius **2.** *Labores fructum tuorum manducabis beatus*
ðu biist 7 wel þe bið [Wi]f ðin swæ lif geniht-
es et bene tibi erit **3.** *Uxor tua sicut vitis abun-*
sumnes on heælfum hus ðin beærn þin swæ niwræ elebergennæ
dans in lateribus domus tuae Filii tui sicut novella olivarum
on ymbegonnge gemetes þines Gesihþe swæ sîe gebletsod
in circuitu mense tuae **4.** *Ecce sic benedicetur*
eælle mon þe ondret drihten Gebletsige þe drihten
omnis homo qui timet dominum **5.** *Benedicat te dominus*
ob syon 7 gesioð ðæ godæ sindon on hierusælem eællum
ex syon et videas quae bona sunt in ierusalem omnibus

126. 3. *egn-*, *g* from some other let. **127.** 3. [*Wi*]*f*, two lett. er. where indicated. *elebergennæ* in pl. of er. 5. *bona* repeated, first with line drawn through it and second dotted.

dægum lif ðin 7 gesihst beærn beærnæ þinre
diebus vitae tuae 6. *Et videas filios filiorum tuorum*
sib ofer israhele
pax super israel

128.

gefuhton me from gigoþe minre cweðæþ nu
Sepe expugnaverunt me a iuventute mea dicat nunc
israhel gelomlice fuhton me from giogoþe
israel 2. *sepe expugnaverunt me a iuventute*
minre 7 soðlice ne miehton me Ofer hrycg
mea etenim non potuerunt michi 3. *Supra dorsum*
minne tymbrodon firenfullæ forelengnesse unrihtnesse his
meum fabricaverunt peccatores prolongaverunt iniquitates suas
drihten soðfest æciorfe swioræn firenfulræ sien
4. *Dominus iustus concidet cervices peccatorum* 5. *con-*
gescinde 7 gewirfede eælle ðæ ðe fiogæþ sion wese
fundantur et revereantur omnes qui oderunt syon 6. *Fiant*
swæ heg getymbriendræ þet ærðæm utæluceþ forwisneþ
sicut foenum edificiorum quod priusquam evellatur arescit
be ðæm ne gefilleþ hændæ his sæ þæ ripþ ne
7. *De quo non implebit manum suam qui metit nec sinum*
his ðæ minnæn gesomnæð Ond ne cwedon ðæ þurh-
suum qui manipulos colliget 8. *Et non dixerunt qui pre-*
ferdon bletsung drihtnes ofer eow we bletsiæþ eow on
teribant benedictio domini super vos benediximus vobis in
nomæ drihtnes
nomine domini

129.

ic clipige to þ[e] drihten drihten
De profundis clamavi ad te domine 2. *domine*
gehire gebed min Sien ære ðin beheældenne on gebede
exaudi orationem meam Fiant aures tuae intendentes in orationem
ðeow ðin Gif unrihtnes ðu gehielts drihten
servi tui 3. *Si iniquitates observaveris domine domine*
se ærefneð Forðæn se mid ðe ærfull is 7
quis sustinebit 4. *Quia apud te propitiatio est et*
forðæn ewe ðine ærefneþ ðe drihten ærefnede sæwlæ min
propter legem tuam sustinui te domine Sustinuit anima mea

129. 4. *propter*, MS. = *proptem*.

on worde ðinum geweneþ sæwl min on drihten
in verbum tuum 5. *speravit anima mea in domino*

From gehealdenum þæm uhtlican oððet to niht geweneþ
6. *A custodia matutina usque ad noctem speret*

israhel on drihten forðæn mid drihten mildheortnes
israel in domino 7. *Quia apud dominum misericordia*

is 7 genihtsum mid him ælysnes 7 he ælisnes
est et copiosa apud eum redemptio 8. *Et ipse redimet*

israhele ob eællum unrihtnessum his
israel ex omnibus iniquitatibus eius

130.

Drihten ne is upæhæfæn heorte min nimðe gebredde sindon
Domine non est exaltatum cor meum neque elati sunt

eægæn mine Nimðe ic gonge on miclum nimþe on wundrum
oculi mei Neque ambulavi in magnis neque in mirabilibus

ofer me Gif ne geeæðmedeþ geðæfotungæ æh
super me 2. *Si non humiliter sentiebam sed*

upæhefe sæwle mine swæ blissiende ofer modor his
exaltavi animam meam Sicut ablactatus est super matrem suam

swæ geeædleænæst on sæwle mine geweneþ israhele
ita retribues in animam meam 3. *Speret israel*

on drihten ob þisum nu 7 oððe on worold
in domino ex hoc nunc et usque in seculum

131.

gemyne drihten dæuides 7 eælle geðwærnessæ his Swæ
Memento domine david et omnis mansuetudinis eius 2. *Sicut*

swor drihten gehæt gehet gode iæcobes Gif ic gonge
iuravi domino votum vovit deo iacob 3. *Si introiero*

on eærdunge hus min gif ic æstige on bedde s[t]rewene
in tabernaculum domus meae si ascendero in lectum stratus

minum Gif ic selle slep eægæn minum oððe
mei 4. *Si dedero somnum oculis meis aut*

briewum minum hneæppungæ oððe rieste on tidum
palpebris meis dormitationem 5. *aut requiem temporibus*

minum Oððette gemette stowe drihtnes eærdungæ gode
meis Donec inveniam locum domino tabernaculum deo

iæcobes Eællengæ gehiræþ þæ on eufræten onge-
iacob 6. *Ecce audivimus ea in effrata inve-*

metton þæ on feldæ þes wides On ingonge
nimus ea in campis silve **7.** *Introibimus*

on geteldungæ his we gebiddæþ on stowe hwer stodon
in tabernaculum eius adoravimus in loco ubi steterunt

fet his Ærise drihten on reste ðine ðu 7
pedes eius **8.** *Exurge domine in requiem tuam tu et*

bogæ gehælgungæ ðine Sæcerdos þine gegirede
archa sanctificationis tuae **9.** *Sacerdotes tui induantur*

soðfestnessæ 7 hælige þine blissiende Fore dæuiþ
iustitia et sancti tui laetentur **10.** *Propter david*

ðiow þinne ne æh hwirfe onsine cristes þines swor
servum tuum non avertas faciem christi tui **11.** *Iuravit*

drihten dæuiþ soðfestnesse 7 ne gebrec þæ be westme
dominus david veritatem et non frustrabitur eum De fructu

innoðes ðines ic sette ofer setl min gif geheæl-
ventris tui ponam super sedem meam **12.** *si custo-*

dæþ beærn þin gewitnessæ min 7 kiþnessæ mine ðæs
dierint filii tui testamentum meum et testimonia mea haec

ic liere hie 7 beærn hiræ oððet on worolde seton
quae docebo eos Et filii eorum usque in seculum sedebunt

ofer setl þin Forðæn gesceæs drihten sion
super sedem meam **13.** *Quoniam elegit dominus syon*

foregesceæs hie on eærdungæ him ðios rest
preelegit eam in habitationem sibi **14.** *Haec requies*

min on worold æworolde her eærdig[e] forðæn foregesceæs
mea in seculum saeculi hic habitabo quoniam preelegi

him Wuduwe his gebletsie bletsiæ þeærfæn his
eam **15.** *Viduam eius benedicens benedicam pauperes eius*

ic gefylle hlæf Sæcerd his ongirge hielo 7
saturabo panibus **16.** *Sacerdotes eius induam salutare et*

ðæ hælgæn his hihte hihte ðer forðgelede
sancti eius exultatione exultabunt **17.** *Illuc producam*

horn dæuides geærwæþ blicerno xp̃o minum Fiend
cornu david paravi lucernam christo meo **18.** *Inimicos*

his on gerelæn *and*detnes ofer hine soðlice blosmæþ gehæl-
eius induam confusione super ipsum autem florebit sancti-

gungæ mine
ficatio mea

131. 12. *þin*, Latin to this word er. and *meam* (unglossed) wr. aft. the er. 13. *gesceæs*, top part of first *s* er. 14. *eardig[e]*, a fin. let. (e or o?) indistinct. *forðæn*, bottom part of *r* rubbed out.

132.

hu god 7 hu winsum eærdigæn broðre on
Ecce quam bonum et quam iocundum habitare fratres in
ænum Swæ smirnessæ on heæfde þet æstæh on
unum **2.** *Sicut unguentum in capite quod descendit in*
bærbæm bærbæm ææron ðet æstæh on muþe hre[g]l his
barbam barbam aaron Quod descendit in hora vestimenti eius
swæ dreærung hermon ðet æstæh on dune sion
3. *sicut ros hermon qui descendit in montem syon*
Forðæn hredlice bebeæd drihten bletsunge 7 lif
Quoniam illic mandavit dominus benedictionem et vitam
oðð on world
usque in seculum

133.

Efne nu gebletsige drihten eælle ðiow drihten hwilc
Ecce nunc benedicite dominum omnes servi domini Qui
stondeþ on huse drihtnes on cæfortune hus godes ures
statis in domo domini in atriis domus dei nostri
On nihtum nimæþ hændæ eowre on hælgum 7 gebletsæ
2. *In noctibus extollite manus vestras in sancta et benedicite*
drihten Gebletsa drihten ob sion se worhte
dominum **3.** *Benedicat te dominus ex syon qui fecit*
hefon 7 eorðæn
caelum et terram

134.

heriað nomæn drihtnes hergæþ þio[w] drihten ðæ
Laudate nomen domini laudate servi dominum **2.** *Qui*
stondæð on huse drihtnes on cæfortune hus godes ures
statis in domo domini in atriis domus dei nostri
herigæþ drihten forðæn estig is singæþ nomæn his
3. *Laudate dominum quoniam benignus est psallite nomini eius*
forðæn winsum is Forðæn iæcob gesceæs him
quoniam suavis est **4.** *Quoniam iacob elegit sibi*
drihten israhele on gesetnesse him Forðæn ic oncniew
dominus israel in possessionem sibi **5.** *Quia ego cognovi*
ðet micel is drihten 7 god ure fore eællum dægum
quod magnus est dominus et deus noster pre omnibus diis

132. 2. *hora, h* pref. later. 133. 3. *Gebletsa, t* wr. over the line.

Eællæ swæ wylcne wolde drihten worhte on hefenum 7 on
6. *Omnia quecumque voluit dominus fecit in caelo et in*
eorðæ on sie 7 on niowelnessum 7 geledeþ wolcn
terra in mari et in abyssis 7. *Et educens nubes*
from eorðæn leghtu on rene worhte Se forðliedeþ
ab extremo terrae fulgura in pluviam fecit Qui producit
wind be goldhordum his se þurhsliht formæ kinn
ventos de thesauris suis 8. *qui percussit primogenita*
egypti from monnum oððet to nietenæ Sende tacnæ
aegypti ab homine usque ad pecus 9. *Misit signa*
7 forebeæcn on middæn egyptum on phæræonem 7 on
et prodigia in medio tui aegypte in pharaonem et in
eællum þiowæs his Se ðurhslihþ ðiodæ monigæ 7
omnes servos eius 10. *Qui percussit gentes multas et*
ælweleþ cininges stronge Sion kining lufu hiræ
occidit reges fortes 11. *Seon regem amorreorum et*
7 eælle rice chænææa ofsloh 7
og regem basan et omnia regna chanaan occidit 12. *Et*
sealde eorðæn hiræ yrfeweærð yrfeweærð israhelum folc
dedit terram eorum haereditatem hereditatem israel populo
his drihten nomæn þinne on ecnesse drihten
suo 13. *Domine nomen tuum in aeternum domine*
gemindbliðe on world world Forðæn demæþ
memoriale tuum in seculum seculi 14. *Quia iudicabit*
drihten folc his 7 on þiowum his bið frefrende
dominus populum suum et in servis suis consolabitur
diobulgild ðiodæ siolfor 7 gold wiorc hændæ
15. *Simulachra gentium argentum et aurum opera manuum*
monnæ Muð hæbbæþ 7 ne sprecæþ eægæn hæbbæþ
hominum 16. *Os habent et non loquentur oculos habent*
7 ne gesioð Earæn hæbbæð 7 ne geheræþ
et non videbunt 17. *Aures habent et non audient*
nosæ hæbbæþ 7 ne gebiddæþ hændæ hæbbæþ 7 ne græpiæþ
nares habent et non odorabunt Manus habent et non palpabunt
fiet hæbbæþ 7 ne gongað Ne clipiæð on cilæn his
pedes habent et non ambulabunt Non clamabunt in gutture suo
nimþe soðlice is gæst on muþe hiræ Gelic
neque enim est spiritus in ore ipsorum 18. *Similes*

134. 8. *nietenæ*, MS. = *metenæ*. 17. *is*, *s* from *c*.

him sien ðæ ðe doþ 7 eælle ðæ getriwæþ on his
illis fiant qui faciunt ea et omnes qui confidunt in eis
hus gebletsige drihten hus ææron bletsie
19. *Domus israel benedicite dominum domus aaron benedicite*
drihten hus ðenæs bletsiæ drihten dæ
dominum **20.** *domus levi benedicite dominum Qui*
ondredæþ drihten bletsige drihten gebletsige
timetis dominum benedicite dominum **21.** *benedictus*
drihten ob syon se eærðæð on hierusælem
dominus ex syon qui habitat in ierusalem

135.

Andęttęð drihten forðæn god forðæn on world mild-
Confitemini domino quoniam bonus quoniam in seculum miseri-
heortnes his Ondettæþ gode godæ forð
cordia eius **2.** *Confitemini deo deorum quoniam*
Ondettæþ drihten weældendra forþ Se worhte
3. *Confitemini domino dominorum quoniam* **4.** *Qui fecit*
wundor micel ænæ forþ Se worhte wundor on
mirabilia magna solus quoniam **5.** *Qui fecit caelos in*
*and*giete Se gestæþolode eorðæn ofer
intellectu quoniam **6.** *Qui fundavit terram super*
wet' Se geworhte lioht micel ænæ
aquas quoniam **7.** *Qui fecit luminaria magna solus*
Sunne on mihte dægæs Monæ
quoniam **8.** *Solem in potestatem diei quoniam* **9.** *Lunam*
7 steorræn on mihte nihtæ Se þurh-
et stellas in potestatem noctis quoniam **10.** *Qui per-*
slihþ egyptum mid eældormon hiræ 7
cussit aegyptum cum primitivis eorum quoniam **11.** *Et*
geledde ob midlene hiræ On hændæ
eduxit israel de medio eius quoniam **12.** *In manu*
strængæ 7 eærm hihþo Se todieleþ on sie reædre
forti et brachio excelso **13.** *Qui divisit mare rubrum*
on todelnes 7 geledeþ þurh midlum
in divisiones quoniam **14.** *Et eduxit israel per medium*
his 7 wered his
eius quoniam **15.** *Et excussit pharaonem et exercitum eius*

135. *Andętteð* by Cor.? 6. MS. = *wet'*. 8. *Sunne, S* (capital) er. twice bef. this word.

on sie riedre Se þurhledde folc
in mari rubro quoniam 16. *Qui transduxit populum*
h[i]ræ þurh westæn Se geledde wetere ob
suum per desertum quoniam 17. *Qui eduxit aquam de*
stæne rupis Se þurhsloh kiningæs micele
petra rupis quoniam Qui percussit reges magnos quoniam
7 æcweælde kiningæ wundor Seon
18. *Et occidit reges mirabiles quoniam* 19. *Seon*
kining lufu hiræ 7 þet ewed bæson
regem amorreorum quoniam 20. *Et og regem basan*
7 seælde eorðæn hiræ yrfeweærð
quoniam 21. *Et dedit terram eorum haereditatem quoniam*
Yrfeweærd israhele þiow his Forðæn
22. *Haereditatem israel servo suo quoniam* 23. *Quia*
on eæþmedum urum gemindig wes þu uræ drihten
in humilitate nostra memor fuit nostri dominus quoniam
7 æliese us ob hændum fiondæ urræ
24. *Et redemit nos de manu inimicorum nostrorum quoniam*
Se seleþ mete egwylcum fliesce *and-*
25. *Qui dat escam omni carni quoniam* 26. *Con-*
dettæþ gode heofonæs *and*dettæþ drihtne weældende
fitemini deo celi quoniam Confitemini domino dominorum
forðon on worold mildheortnesse his
quoniam in seculum misericordia eius

136.

Ofer streæmæs bæbilonis þer we seton 7 wepon mid gemin-
1. *Super flumina babylonis illic sedimus et flevimus dum recor-*
dige þin sion On singendum on middæn his
daremur tui syon 2. *In sallicibus in medio eius*
we hengon swegas ure Forðæn þer æxodon
suspendimus organa nostra 3. *Quia illic interrogaverunt*
us ðæ heftniþ eow geleddon us word singendræ 7 ðæ
nos qui captivos duxerunt nos verba cantionum et qui
geleddon us Ymen singæþ us be þæm cwidum syon
abduxerunt nos Ymnum cantate nobis de canticis syon

20. Aft. *quoniam* is '*Et omnia regna chanâân occidit quoniam*' (all dotted); 7 *eællæ* glosses *Et omnia*, but is not dotted. 23. *uræ*, MS. looks like *urie*, prps. on account of top part of *a* being rubbed out.

hu we singæþ singæþ drihtne on eorðæn ðæ fremdæn
4. *quomodo cantabimus canticum domini in terra aliena*

Gif ofergietend ic bio þines ofergietend me swidre
5. *Si oblitus fuero tui ierusalem obliviscatur me dextera*

me 7 ic ætbio tunge min gomum minum gif ic ne bio
mea 6. *adhereat lingua mea faucibus meis si non*

gemindi þine Gif ic fore ne gesette on frumæn
meminero tui Si non proposuero ierusalem in principio

blis min gemynde drihten beærnæ edom on deig
laetitiae meo 7. *Memento domine filiorum edom in diem*

ierusælem ðæ cw[e]ðæþ ob ænnesse ob ænnesse oððet to
ierusalem qui dicunt exinanite exinanite quo usque ad

stoþolungæ on him beærn bæbylonis mildsiend eædig
fundamentum in ea 8. *Filia babylonis misera beatus*

se geedleænæþ þe edleænungæ þeæh þu edleænodes us
qui retribuet tibi retributionem quam tu retribuisti nobis

Eædig bið se ðe hefþ 7 tobroht litlingæs his to stæne
9. *Beatus qui tenebit et allidet parvulos suos ad petram*

137.

ic andette ðe drihten on eælre heortæn minre forðæn
Confitebor tibi domine in toto corde meo quoniam

gehire eælle word muð mines 7 on gesihþe englæ
exaudisti omnia verba oris mei et in conspectu angelorum

ic singæ þe To þe ic gebidde to þinum hælgum
psallam tibi 2. *Adorabo ad templum sanc-*

temple 7 ic ondette nomon þinum Ofer mildheortnes þin
tum tuum et confitebor nomini tuo Super misericordiam tuam

7 soðfestnes þine forðæn micelodes ofer us nomæ
et veritatem tuam quoniam magnificasti super nos nomen

hælig ðin On swæ wilcum dæge ic gecige þe
sanctum tuum 3. *In quacumque die invocavero te*

gehire me gemonigfeældæst on sæwle min megen þin
exaudi me multiplicabis in anima mea virtutem tuam

Ondeddæþ ðe drihten eælle kiningæs eorðæn forðæn
4. *Confiteantur tibi domine omnes reges terrae quoniam*

136. 4. *fremdæn*, MS. = *frendæn*. 5. *þines*, *þ* repeated. 137. *ic andette* by Cor.?

gehirdon eælle word muð ðin 7 singæþ on songum
audierunt omnia verba oris tui **5.** *et cantent in canticis*

drihtne Forðæn micel is wuldor drihtnes forðæn
domino Quoniam magna est gloria domini **6.** *quoniam*

hihþo drihten 7 eæþmod gelocæ 7 hihþo fiorr oncniweþ
excelsus dominus et humilia respicit et alta a longe agnoscit

Gif ic gonge on midlene eærfoþnes geliffeste me 7
7. *Si ambulavero in medio tribulationis vivificabis me et*

ofer fiondæ minræ þu æþenedæst hændæ þine 7
super iram inimicorum meorum extendisti manum tuam et

hælne me dide swiðre þine drihten geeædleænæ for
salvum me fecit dextera tua **8.** *Domine retribue pro*

me drihten mildheortnes ðin on worlde 7 wiorc hændæ
me domine misericordia tua in seculum et opera manuum

þinræ ne forsioh
tuarum ne despicias

138.

Drihten þu costodes me 7 oncnewe me 7 þu oncniewe
Domine probasti me et cognovisti me **2.** *tu cognovisti*

obsetnesse mine 7 ærise minne þu ongeæte
sessionem meam et resurrectionem meam **3.** *Intellexisti*

geþohtæs mine fiorr stigæ mine 7 gerecnesse mine
cogitationes meas a longe semitam meam et directionem meam

þu geswæþodes 7 eælle wegæs mine forsæwe forðæn
investigasti **4.** *et omnes vias meas praevidisti quia*

ne is sær on tungæn minre Gesihþe ðu drihten
non est dolus in lingua mea **5.** *Ecce tu domine*

oncniewe eællæ us þæ nixtæn 7 ðæ eældæn þu gehiwodes me 7
cognovisti omnia novissima et antiqua tu formasti me et

þu settes ofer me hændæ þine Wundor geworden
posuisti super me manum tuam **6.** *Mirabilis facta*

is wisdom þin ob me gestrængod is ic ne mihte to him
est scientia tua ex me confortata est nec potero ad eam

ðy ic gonge from gæstæ þinum 7 from onsine þine þy
7. *Quo ibo a spiritu tuo et a facie tua quo*

ic flioge Gif ic æstige on hefonum þu þer is gif
fugiam **8.** *Si ascendero in caelum tu illic es si*

138. *Drihten* by Cor.? 4. *forsæwe*, MS. = *forsære*. 7. *from* (2nd), MS. = *fron*.

ic æstige on helle to him Gif ic nime feðeræ
descendero in infernum ades 9. *Si sumpsero pennas*
mine beforæn liohte 7 ic eærdige on þet uteron sie
meas ante lucem et habitavero in postremo maris
7 soþlice ðer hænd þine geliedeþ me 7 hefþ me swiðre
10. *Etenim illuc manus tua deducet me et tenebit me dextera*
ðin 7 cwiðe is ðies wien ðistro 7
tua 11. *Et dixi forsitan tenebre conculcabunt me et*
niht onlihtnes min Forðon þystro
nox inluminatio mea in deliciis meis 12. *Quia tenebre*
ne byd æþistrode from þe 7 niht swæ deg bið onlihteð
non obscurabuntur abs te et nox sicut dies inluminabitur
swæ þystro his swæ 7 lioht his forðæn þu drihten
Sicut tenebre eius ita et lumen eius 13. *quia tu domine*
ægende æðræ minæ þu onfenge me ob innoðe modor minre
possedisti renes meos suscepisti me de utero matris meae
Ic *and*dette þe drihten forðon egeslic wundriende
14. *Confitebor tibi domine quoniam terribiliter mirificatus*
is wundor wiorc 7 sæwlæ min wæt swiþe Ne
es mira opera tua et anima mea novit nimis 15. *Non*
is bedigled muð min from þe ðet þu dydes on diglæn 7
est occultatum os meum abs te quod fecisti in occulto et
spedæ min on þæm yterum eorðæn On fulfremed-
substantia mea in inferioribus terrae 16. *Inper-*
nessum minum gesæwon eægæn þine 7 on bocum þinum eælle
fectum meum viderunt oculi tui et in libro tuo omnes
bioð writone dægæs getriemende 7 on him me
scribentur Dies firmabuntur et nemo in eis 17. *michi*
sodlice swiþe wiorðionde sindon fiend þine god swiðe gestrængod
autem nimis honorificati sunt amici tui deus nimis confortatus
is eældordom hiræ be þæm ic ærime hie 7 ofer
est principatus eorum 18. *Dinumerabo eos et super*
sond gemonigfældode ærist 7 nu mid þe ic bio
arenam multiplicabuntur resurrexi et adhuc tecum sum
gif ic ofsleæ god ðæ firænfullæn weræs blod behildæþ
19. *si occidas deus peccatores Viri sanguinum declinate*
from me forðæn cweðæþ on geþohtum eowrum
a me 20. *quia dicitis in cogitationibus vestris*

16. After *dægæs þeod* (or *þeod*?) is wr. over the line. 19. *ofsleæ*, *s* from *l*.

onfengon on ydelnesse ceæster his Ne eælles se ðe
accipient in vanitate civitates suas **21.** *Nonne qui te*

fiodon god fiodon hie 7 ofer fiend þine ic onege
oderunt deus oderam illos et super inimicos tuos tabescebam

þurhfulfremede fioung ic fioung hie fiend geworhte
22. *Perfecto odio oderam illos inimici facti*

sindon me Costæ me god 7 wite heorte min
sunt michi **23.** *Proba me deus et scito cor meum*

æxæ me 7 oncnæw stigæ minæ 7 gesioh
interroga me et cognosce semitas meas **24.** *Et vide*

him unriht on me is 7 gelied me on weg ecnæ
si via iniquitatis in me est et deduc me in via eterna

139.

genere ł alys me drihten from men yfel from yrre
2. *Eripe me domine ab homine malo a viro*

on unriht gefriolsæ me ðæ þohton heteniþ on
iniquo libera me **3.** *Qui cogitaverunt malitias in*

heortæn elce deg gesetton gefioht æscirpton tungæn
corde tota die constituebant proelia **4.** *Acuerunt linguas*

hiræ swæ niedræn ætrenum nedrenæ under welerum hiræ
suas sicut serpentes venenum aspidum sub labiis eorum

gehæl me drihten ob hændæ firenfulræ from mænnum
5. *Custodi me domine de manu peccatoris ab hominibus*

unrihtum gefrilsæ me ðæ ðohton underwirtwæloden stepæs
iniquis libera me Qui cogitaverunt subplantare gressus

mine behyddon oferhydig gesprecu me 7 ræpæs
meos **6.** *absconderunt superbi laqueos michi et funes*

æðenedon on grino fotum minum neæh siðfæt geswic
extenderunt in laqueo pedibus meis iuxta iter scandalum

gesetton me Ic cwiðe drihten god min is þu
posuerunt michi **7.** *Dixi domino deus meus es tu*

gehire drihten stefne gebed min drihten drihten
exaudi domine vocem orationis meae **8.** *Domine domine*

megen helo mine ymscuwæþ hæfod min on deig gefiohtes
virtus salutis meae obumbra caput meum in die belli

Ne sele me on wyllæn minne firenfulle ðohton
9. *Ne tradas me a desiderio meo peccatores cogitaverunt*

139. 2. *genere ł alys* by Cor.?

wiþ me ne forlet me ðielies efre biþ uphæfen
adversum me ne derelinquas me ne umquam exaltentur

heæfod ymbgong hiræ gewin gewinnæ ætiewde
10. *Caput circuitus eorum labor labiorum ipsorum operiet*

hie Gefeælleþ ofer he gliedæ fier on firre
eos 11. *Cadent super eos carbones ignis in ignem*

æwirpeþ hie on yrmþum ne understondet ðæ ærfes-
deicies eos in miseriis non subsistent 12. *Vir lin-*

tæn weræs ne biþ gereht ofer eorðæn wer þæ unsoðfestæn
guosus non dirigetur super terram virum iniustum

yfel nimæþ on forwirð Oncnæwe forðæn dyde
mala capient in interitum 13. *Cognovi quoniam faciet*

drihten dom on hlewesæ 7 wrece þeærfenæ soð-
dominus iudicium inopum et vindictam pauperum 14. *Ve-*

lice þonne hweðere soðfeste *and*dettaþ noman þinum 7
runtamen iusti confitebuntur nomini tuo et

eærdigæd riehte mid ondwlitæn þinum
habitabunt recti cum vultu tuo

140.

Drihten ic clipie to þe gehire me behald steafne gebed
Domine clamavi ad te exaudi me intende voci orationis

min midti ic clipie to þe Sie gereht gebed min
meae dum clamavero ad te 2. *Dirigatur oratio mea*

swæ onsegdnessum on gesihþe þinre upæhæfennes hændæ
sicut incensum in conspectu tuo Elevatio manuum

minræ onsægdnessum þæ æfenlicum Sete drihten
mearum sacrificium vespertinum 3. *Pone domine*

geheæld muþ minne 7 to duræ ymbstondende weleræs mine
custodiam ori meo et ostium circumstantiae labiis meis

ðet ne hilde heorte min on wordum yfel to onsceæ-
4. *Ut non declines cor meum in verbum malum ad excu-*

cænnæ ob sceæcnessum on sinnum Mid monnum wircendum
sandas excusationes in peccatis Cum hominibus operantibus

unriht 7 ic ne wende mid gecorenum hiræ Ge-
iniquitatem et non combinabor cum electis eorum 5. *Cor-*

14. *noman*, *a* from some other let. 140. *Drihten* by Cor.? 2. *onsegd-*, *g* from *i*.

gripe me soðfest on mildheortnesse 7 ofercideþ me ele
ripiet me iustus in misericordia et increpabit me oleum
soðlice firenfulle ne gedipeð heæfod min Forðæn nu gio
autem peccatoris non inpinguet caput meum Quoniam adhuc
is gebed min on hiræ wellicungum hiræ hleotende
est oratio mea in beneplacitis eorum **6.** *absorti*
sindon niieh stænæs domæs hiræ gehirdon word min forðæn
sunt iuxta petram iudices eorum audient verba mea quoniam
mihton swæ gemildre eorðæn utroccende ofer
potuerunt **7.** *Sicut crassitudo terrae eructuat super*
eorðæn 7 tostenscede sindon bæn uræ neæh helle
terram dissipata sunt ossa nostra secus infernum
Forðon to þe drihten drihten eægæn mine on þe ic wene ne
8. *Quia ad te domine domine oculi mei in te speravi ne*
æfirre sæwle mine Geheæld me from gegrine þone
auferas animam meam **9.** *Custodi me a laqueo quem*
gesetton me 7 beswice wyrcende unrihtnesse Ge-
statuerunt michi et ab scandalis operantibus iniquitatem **10.** *Ca-*
feællæþ on netteægæn his firenfulræ sinderlice eom ic oððet
dent in reciaculo eius peccatores singulariter sum ego donec
fereþ
transeam

141.

Mid stefne mine to drihten ic clipie stefne mine to gode
2. *Voce mea ad dominum clamavi voce mea ad dominum*
biddende eom Ic ægite on gesihþe his gebed
deprecatus sum **3.** *Effundam in conspectu eius orationem*
min 7 eærfoðnessæ mine beforæn him forekyþe
meam et tribulationem meam ante ipsum pronuntio **4.** *In*
Unæspringedo on me gæst min 7 þu oncnewe stigæ
deficiendo in me spiritum meum et tu cognovisti semitas
mine On wege from þæm ic gonge behiddon þæ oferhidgæn
meas In via hac qua ambulabam absconderunt superbi
gegrino me gesceæwige to þæ swiðræn 7 ic gesio
laqueos michi **5.** *considerabam ad dexteram et videbam*
7 ne bið se ongiteþ me Forewirþ fliende from me 7 ne
et non erat qui agnosceret me Periit fuga a me et non

141. 2. *Mid stefne* prob. by Cor.

is se ðe secet sæwl mine ic clipie to þe drihten
est qui requirat animam meam **6.** *clamavi ad te domine*

ic cwiðe þu eært hyht min gæto mine on eorðæn lifgendræ
dixi tu es spes mea portio mea in terra viventium

beheæld on gebede mine forðæn geeæþmeded ic eom
7. *Intende in orationem meam quia humiliatus sum*

swiþe gefriolse me from ehtendum me forðæn gestrongode
nimis Libera me a persequentibus me quoniam confortati

sindon ofer me Geleæd ob ceærcern sæwle mine
sunt super me **8.** *Educ de carcere animam meam*

7 ic ondette nomæn þinum Me onbidæþ soðfeste oððet
ad confitendum nomini tuo Me expectant iusti donec

geedleænæst me
retribuas michi

142.

Drihten gehire gebed min eærum onfoh benæ
Domine exaudi orationem meam auribus percipe obsecrationem

mine on soðfestnesse þine gehire me on þine soðfestnessæ
meam in veritate tua exaudi me in tua iustitia

7 ic ne gonge on domæs mid þiowe þine forðæn næ
2. *Et non intres in iudicium cum servo tuo quia non*

bið gesoðfest on gesihþe ðinre eællæ lifigende Forðæn
iustificabitur in conspectu tuo omnis vivens **3.** *Quia*

ehtende is fiond sæwl mine geeædmedeð on eorðæn
persecutus est inimicus animam meam humiliavit in terra

lif min Gestæþolæð me on ðisternessum swæ deæde
vitam meam Collocavit me in obscuris sicut mortuos

worold *7* geniered on me gæst min on me
seculi **4.** *et anxiatus est in me spiritus meus in me*

gedrefed is heort min Gemindig ic wes dægæ
turbatum est cor meum **5.** *Memor fui dierum*

eældenæ *7* smeægende ic eom on eællum wiorcum ðinum *7*
antiquorum et meditatus sum in omnibus operibus tuis et

on dedum hændæ þinræ smeægende æþenede
in factis manuum tuarum meditabor **6.** *Expandi*

hændæ mine to þe sæule mine swæ eorðe buton weteræ þe
manus meas ad te anima mea sicut terra sine aqua tibi

hredlice gehire me drihten æspræng gæst min *7* ne
7. *velociter exaudi me Domine defecit spiritus meus ne*

æwyrfe onsiene þine from me 7 ic bio gelic æstigendum on
avertas faciem tuam a me et ero similis descendentibus in
seæþ Gehiræð me do on morgen mildheortnesse
lacum 8. *Auditam michi fac mane misericordiam*
þine forðæn on þæ ic gewene drihten Cuð me do
tuam quia in te speravi domine Notam michi fac
on margan mildh[e]ortnesse forðæn to þe drihten upæhof
viam in qua ambulem quia ad te domine levavi
sæwle mine Genere me of fiondum minum drihten
animam meam 9. *Eripe me de inimicis meis domine*
to ðe flioh lære me don willæn ðinne
ad te confugi 10. *doce me facere voluntatem tuam*
forðæn þu eært god min gæst þin god gelied me on
quia tu es deus meus Spiritus tuus bonus deducet me in
weg rihtne forðæn nomæn þine drihten geliffeste me
via recta 11. *propter nomen tuum domine vivificabis me*
on emlicnesse þinra 7 geled of earfoðnesse saule mine
in aequitate tua Et educes de tribulatione animam meam
7 on mildheortnesse þinre forspilde fiend mine 7
12. *et in misericordia tua disperdes inimicos meos Et*
forspilde ealle ða earfoðiað saule mine forþan þeow
perdes omnes qui tribulant animam meam quoniam servus
ðin ic eom
tuus ego sum

143.

gebletsed dryhten god min se liereð hande mine to gefioht
Benedictus dominus deus meus qui docet manus meas ad proelium
7 fingras mine to gefioht Mildheortnes min 7 gescild
et digitos meos ad bellum 2. *Misericordia mea et refugium*
min onfeng min 7 friolsend min Gescild min 7 on him
meum susceptor meus et liberator meus Protector meus et in ipso
ic gewene underwiorpende folc under me dryhten
speravi subiciens populos sub me 3. *Domine*
hwæt is mon þet ðu gecirdes him oððe bearn monna
quid est homo quid innotuisti ei aut filius hominis
forþan geteles hine Mon idel gelic geworden
quoniam reputas eum 4. *Homo vanitati similis factus*

142. 8. *on margan mildhortnesse* add. by Cor.; the Latin variant wh. it glosses is wr. by the same Cor. 9. *Genere, G* on er. 11. With the word *geliffeste* begins a fresh hand ending with the last word of Ps. 148. 143. 2. Er. aft. *Gescild.*

is deg his swa sceadu forwiorþað dryhten onhield
est dies eius sicut umbra pretereunt 5. *Domine inclina*

hefonas þine 7 astig ahrine duna 7 hi smokiað
caelos tuos et descende tange montes et fumigabunt

blatesung blatesunga ðina 7 tostente hie onsende strela
6. *Corusca coruscationes tuas et dissipabis eos emitte sagittas*

þine 7 gedrefde hie Onsende handa þine of hihþo
tuas et conturbabis eos 7. *Emitte manum tuam de alto*

genere me 7 gefriolsa me of wetrum miclum 7 be handa
eripe me et libera me de aquis multis et de manu

bearna fremdra ðara muþ sprecendæ is idelnesse
filiorum alienorum 8. *Quorum os locutum est vanitatem*

7 swiðre hira swiþre unrihtnes god sang
et dextera eorum dextera iniquitatis 9. *Deus canticum*

niwne ic singe þe on saltre tien strengan ic singe
novum cantabo tibi in psalterio decem chordarum psallam

þe ða þu sillest hielo kyningen þu gefriolsast
tibi 10. *Qui das salutem regibus qui liberas*

dauid þiow þin of sweorde þa minnan genere me
david servum tuum de gladio maligno 11. *Eripe me*

7 gefriolsa me of wetrum miclum 7 of handa bearna fremde
et libera me de aquis multis et de manu filiorum alienorum

þara muþ sprecende is idelnesse 7 swiþre hira swiþre
Quorum os locutum est vanitatem et dextera eorum dextera

unrihtnes þara bearn swa niwe wyrtwalunge
iniquitatis 12. *Quorum filii sicut novelle plantationes*

staþolfestlice from giogoþa his bearn hira geseted ymb-
stabiliti a iuventute sua Filie eorum composite cir-

fretwed swa gelicnesse þes temples ða fuslecan
cumornate ut similitudo templi 13. *Promptuaria*

hira fulle utroccettaþ of þysum on þæt Sceap hira feðer-
eorum plena eructuantia ex hoc in illud Oves eorum fe-

fete genihtsumiað on siðfute his oxa hira fętte
tose habundantes in itineribus suis 14. *boves eorum crassi*

Ne is hriere wealles ne forliorende ne ceapung on
Non est ruina macerie neque transitus neque clamor in

5. *astig, s* er. bef. this word. *smokiað* or *smociað*? 6. *þine* in pl. of er. 8. *idelnesse*, MS. = *idelnesnesse*. 10. *kyningen* or *cyningen*? *þu gefriolsast* on er. 11. *swiþre* (2nd), *r* er. betw. *þ* and *r*. 13. *fuslecan*, two lett. er. betw. *e* and *c*. 14. *wealles* on er.

worðigum hira Eadige cweðað folc þan þas
plateis eorum 15. *Beatum dixerunt populum cui haec*
sindon eadige folc ðes is dryhten god hira
sunt beatus populus cuius est dominus deus eorum

144.

Ic uphebbe þe god min kyning min 7 gebletsie noman
Exaltabo te deus meus rex meus et benedicam nomen
þinne on ecnesse 7 on worolde worolde ðurh
tuum in aeternum et in seculum seculi 2. *Per*
sindrige dagas ic bletsige þe 7 ic herige noman þinne on
singulos dies benedicam te et laudabo nomen tuum in
ecnesse 7 on worolda worold micel dryhten 7
aeternum et in seculum seculi 3. *Magnus dominus et*
hergendlic swiþe 7 michelnes his ne is ende kneow-
laudabilis nimis et magnitudinis eius non est finis 4. *Gene-*
risn 7 kneowrisn hergeað worc þin 7 mihte ðine fore-
ratio et generatio laudabunt opera tua et potentiam tuam pro-
ciðaþ Micelnes meigenþrim ðinne 7
nuntiabunt 5. *Magnificentiam maiestatis tuae et*
haligdom þinne bioþ sprecende 7 wundor ðin secgað
sanctitatem tuam loquentur et mirabilia tua narrabunt
Megen egeslicra ðinra cweþað 7 micelnesse þine
6. *Virtutem terribiliorum tuorum dicent et magnitudinem tuam*
secgað gemynd genihtsum swetnesse þine
narrabunt 7. *Memoriam habundantiae suavitatis tuae*
utroccettað 7 soþfestnesse þinne wynsumiað Mildheort
eructuabunt et iustitiam tuam exaltabunt 8. *Misericors*
7 mildsigend dryhten geþyld 7 michel milðheort Wynsum
et miserator dominus patiens et multum misericors 9. *Suavis*
dryhten ealle 7 mildsa his ofer ealle weorc his
dominus universis et miserationes eius super omnia opera eius
Ondettað þe dryhten ealle weorc þine 7 halige þine
10. *Confiteantur tibi domine omnia opera tua et sancti tui*
bledsiað þe Wuldor rices þines cweðað 7 mihte
benedicent te 11. *Gloriam regni tui dicent et potentiam*

144. *meus* (bef. *rex*) dotted; Eng. *min* not dotted. *kyning* or *cyning*? 4. *kneow-* or *cneow-*? (twice).

þine sprecende þet cuð dyde bearn manna
tuam loquentur **12.** *Ut notam faciant filiis hominum*

mihte þine 7 wuldor micelnesse rices þines Rice
potentiam tuam et gloriam magnificentiae regni tui **13.** *Regnum*

þin dryhten rice ealra world 7 gewealdes þines
tuum domine regnum omnium seculorum et dominatio tua

on eallum cneowrisnum 7 forecneowrisn geleafful dryhten on
in omni generatione et progeniae Fidelis dominus in

wordum his 7 halig on eallum wiorcum his Upa-
verbis suis et sanctus in omnibus operibus suis **14.** *Alle-*

hefð dryhten ealle þæ adunfeallað 7 gereceð ealle afylledan
vat dominus omnes qui ruunt et erigit omnes elisos

Eagan ealra on ðe hopiað dryhten 7 þu sellest mete
15. *Oculi omnium in te sperant domine et tu das escam*

him on tide gehyðlic ðu untyns hand þine 7
illis in tempore oportuno **16.** *Aperis tu manum tuam et*

gefylst ealle nietenu blitsunge Soðfest dryhten on
imples omne animal benedictione **17.** *Iustus dominus in*

eallum wegum his 7 halig on eallum worcum his
omnibus viis suis et sanctus in omnibus operibus suis

Neah is dryhten eallum gecigendum hine on soþfes[t]nesse
18. *Prope est dominus omnibus invocantibus eum in veritate*

Willende ondriedende hine deð 7 gebed hira
19. *voluntatem timentium se faciet et orationes eorum*

gehireð 7 hale deð hie gehylt dryhten ealle
exaudiet et salvos faciet eos **20.** *Custodit dominus omnes*

lufigenda hine 7 ealle firenfulle forspilð Lof
diligentes se et omnes peccatores disperdet **21.** *Laudem*

dryhtenes sprecað muþ min 7 gebletsað eghwylcne licomon
domini loquetur os meum et benedicat omnis caro

noman halig his on ęcnesse 7 on worlda 7 world
nomen sanctum eius in aeternum et in seculum seculi

145.

Here saule mine dryhten ic herige dryhten on life
2. *Lauda anima mea dominum laudabo dominum in vita*

14. *ruunt*, MS. = *corruunt*, *cor* having a line drawn through it for er. 15. *gehyðlic*, fin. *e* er. 16. *blitsunge*, *s* er. betw. *i* and *t*. 19. Er. aft. *deð* (1st). 145. 2. *saule* repeated but second er.

minum ic singe gode minum swa longe swa ic libbe Ne cearo ðe
mea psallam deo meo quamdiu ero Nolite

getrywan on ealdormannum ne on bearnum monna
confidere in principibus 3. *neque in filiis hominum*

on þam ne is helo Utgieð gast his 7 bið
in quibus non est salus 4. *Exiet spiritus eius et rever-*

gecirred on eorþan his on þam dege forwiorþað ealle
tetur in terram suam in illa die peribunt omnes

geþancas hiera Eadig þæs god iacob tofultomiend
cogitationes eorum 5. *Beatus cuius deus iacob adiutor*

his 7 hiht his on dryhten god his Se geworhte
eius et spes eius in domino deo ipsius 6. *Qui fecit*

heofona 7 eorðan sæ 7 ealle þa on him siendon
celum et terram mare et omnia quae in eis sunt

Se gehealdaþ soðfestnesse on worlde deð dom
7. *Qui custodit veritatem in seculum facit iudicium*

ontionan geðyldiendum selleð mete hingriendum Dryhten
iniuriam pacientibus dat escam esurientibus Dominus

gerecaþ aspornena dryhten alisde efenemne dryhten
erigit elisos dominus solvit compeditos 8. *dominus*

onliehtað blinda dryhten lufað soþfeste dryhten
illuminat cecos dominus dirigit iustos 9. *Dominus*

gehyld unkuþan stiopcild 7 wuduwan onfehð 7 weg firen-
custodit advenam pupillum et viduam suscipiet et viam pecca-

fulra abregeð Rixað dryhten on ecnesse
torum exterminabit 10. *Regnabit dominus in aeternum*

god þin sion on world aworld
deus tuus syon in seculum seculi

146.

Hergeað dryhten forþan god is sealm gode urum
Laudate dominum quoniam bonus est psalmus deo nostro

wynsum sie herenes getymbrede hierusalem dryhten 7
iocunda sit laudatio 2. *Edificans ierusalem dominus et*

tostengnesse israhele gesamnode Se hieleð gestirgide
dispersiones israel congregans 3. *Qui sanat contritos*

3. *is*, let. (i?) er. bef. this word. 7. *ontionan*, fin. *n* orig. = *m*. 9. *unkuþan* or *uncuþan*? *abregeð*, *a* er. bef. this word. 146. 3. *hieleð*, fin. *e* er.

heortan 7 gebindað þa unrettan hira Se rimæd
corde et alligat contritiones eorum **4.** *Qui numerat*

mienigo stiorrana 7 eallum his noman cigeað Micel
multitudinem stellarum et omnes eis nomina vocans **5.** *Magnus*

dryhten ure 7 micel miegen his 7 snytro his ne is
dominus noster et magna virtus eius et sapientiae eius non est

hrim Onfonde geþwiernesse dryhten geeaðmodaþ
numerus **6.** *Suscipiens mansuetos dominus humiliat*

soðlice þa firenfulran oðð̃e to eorþan Onginnað dryhtene
autem peccatores usque ad terram **7.** *Incipite domino*

on andetnesse singað gode ure on hearpan Se worhte
in confessione psallite deo nostro in cythara **8.** *Qui operit*

heofon wolcnum 7 gearwað eorþan ren Se forþlæd on
caelum nubibus et parat terrae pluviam Qui producit in

dunum hieg 7 wyrta ðiowdomes monna Se
montibus foenam et herbam servituti hominum **9.** *Qui*

selleð nietenum mete hira 7 briddas crawan oncigende
dat iumentis escam ipsorum et pullis corvorum invocantibus

hine Nealles on horses willan hæfþ ne
eum **10.** *Non in viribus equi voluntatem habebit neque*

on geteldungum weres wellicunga is him Wellicunga
in tabernaculis viri beneplacitum est ei **11.** *Beneplacitum*

is dryhtene ofer ondriedende hine 7 on him þa wenað on
est domino super timentes eum et in eis qui sperant in

mildheor([t]nesse) his
misericordia eius

147.

Hereð ierusalem dryhten hera god þinne sion
12. *Lauda ierusalem dominum lauda deum tuum syon*

Forþan gestrangað sweoras gato ðinra gebletsað
13. *Quoniam confortavit seras portarum tuarum benedixit*

bearn þine on þe Se gesette ende þine sibbe 7
filios tuos in te **14.** *Qui posuit fines tuos pacem et*

mid gefetnesse hwętes gefyllað þe Se þe sendeð
adipe frumenti satians te **15.** *Qui emittit*

8. *wolcnum* on er. *forplæd*, a fin. er. (eþ?) made. 10. *viribus*, gloss to this word (*werum*) er. but still visible. *hæfþ*, *f* from *w*. 11. *dryhtene*, fin. *s* er. *ondried-*, *n* er. betw. *e* and *d*. *mildheor*, fin. *-nesse* er. 147. 13. Er. aft. *Forþan*. 15. Er. aft. *Se*.

gespreca his eorþe hredlice irneð word his Se
eloquium suum terrae velociter currit sermo eius **16.** *Qui*

selleð snâw swa wullæ mist oððe axæ astreweð
dat nivem sicut lanam nebulam velut cinerem spargit

Sendeð cristalla his swa gehrino hlaf beforan onsiene
17. *Mittit cristallum suum sicut frusta panis ante faciem*

chiles his se aræfneð Sendeð word his 7
frigoris eius quis subsistet **18.** *Mittit verbum suum et*

meltende gedeþ ða bleowæð gast his 7 floweð wæter
liquefaciet ea flavit spiritus eius et fluent aquae

Foresecgende word his iacobes soþfestnesse 7 dom his
19. *Pronuntians verbum suum iacob iustitias et iudicia sua*

israhele Ne deþ ðyllico eallunga 7 dom his
israel **20.** *Non fecit taliter omni nationi et iudicia sua*

ne gekyððæþ him
non manifestavit eis

148.

Hergeað dryhten of hefonum hergeað hine on hyhþo
Laudate dominum de caelis laudate eum in excelsis

Hergeað hine ealle englas his hergeað hine ealle mægen
2. *Laudate eum omnes angeli eius laudate eum omnes virtutes*

his Hergeað hine sunne 7 mona hergeað hine ealle
eius **3.** *Laudate eum sol et luna laudate eum omnes*

stiorran 7 lioht Hergeaþ hine hefona hefona 7 weter
stelle et lumen **4.** *Laudate eum caeli caelorum et aque*

þa ofer hefonas sint hergen nomon dryhtenes Forðan
quae super caelos sunt **5.** *laudent nomen domini Quia*

he cwęð 7 gewordene sindon he bebead 7 gesceapene
ipse dixit et facta sunt ipse mandavit et creata

sindon gesette ða on ecnesse 7 on worolde world
sunt **6.** *Statuit ea in eternum et in seculum seculi*

bebode gesette 7 ne forliorde hergeað dryhten
preceptum posuit et non preteribit **7.** *Laudate dominum*

of eorðan dracon 7 ealle niowolnesse Fyr hagol
de terra dracones et omnes abyssi **8.** *Ignis grando*

snaw îs gast forspebiendra se doþ word his
nix glacies spiritus procellarum quae faciunt verbum eius

20. *gekgððæþ* or *yecyððæþ*?

Duna 7 ealle hilla triow wæstmberendæ 7 ealle cedorbeam
9. *Montes et omnes colles ligna fructifera et omnes cedri*

wildeora 7 ealle nietenu niedran 7 fuglas gefiþerede
10. *Bestie et universa pecora serpentes et volucres pennate*

kyningas eorþan 7 ealle folc ealdormen 7 ealle dom
11. *Reges terrae et omnes populi principes et omnes iudices*

eorðan gionga 7 femnan þa yldran mid giongum
terrae **12.** *Iuvenes et virgines seniores cum iunioribus*

hergeaþ noman dryhtnes Forðan uphafen is noman
laudent nomen domini **13.** *Quia exaltatum est nomen*

his ana andetnes his ofer hefon 7 eorðan 7
eius solius **14.** *confessio eius super caelum et terram Et*

upahefð horn folces his ymen eallum halig his bearn
exaltavit cornu populi sui ymnum omnibus sanctis eius filiis

israele folc tonealecende him
israel populo appropianti sibi

149.

Singæþ drihtne sæng niwne herenes his on circæn
Cantate domino canticum novum laudatio eius in aecclesia

haligræ Blissiæþ israhele on him se deð him 7
sanctorum **2.** *Letetur israhel in eo qui fecit ipsum et*

bearn syon hihtæþ ofer kiningæs Hergæð nomæn
filie syon exultent super regem suum **3.** *Laudent nomen*

his on þrete on swege 7 sælteræ singæþ him Forðan
eius in choro in tympano et psalterio psallant ei **4.** *Quia*

wellicung is drihtne on folce his 7 wynsumiæþ geðwere
beneplacitum est domino in populo suo et exaltavit mansuetos

on helum hihtæð hælige on wuldre blissæþ on
in salutem **5.** *Exultabunt sancti in gloria letabuntur in*

bedcliofum his Wynsumnessæ godes on gomum hiræ
cubilibus suis **6.** *Exultationes dei in faucibus eorum*

7 swiord nimende on hændæ hiræ To donne
et gladii ancipites in manibus eorum **7.** *Ad faciendam*

wrece on kyðnessum ofercidungæ on folce To
vindictam in nationibus increpationes in populis **8.** *Ad*

148. 11. *kyningas* or *cyningas*? 149. A fresh hand begins here, ending with *stondende* (Cant. Moysi, v. 4). *his* repeated. 4. *geðwere, geð* on er.

gebinddenne kiningas hiræ on gesettnessum 7 eþelum hiræ on
alligandos reges eorum in compedibus et nobiles eorum in
bendum isenum ðette ðeð on him dom emnwriten
vinculis ferreis **9.** *Ut faciant in eis iudicium conscriptum*
wuldor ðis is eællum hælgum his
gloria haec est omnibus sanctis eius

150.

hergæþ god on hælige his hergæþ hine on trimnesse
Laudate deum in sanctis eius laudate eum in firmamento
megnes his hergæþ hiene on meigne his hergæð
virtutis eius **2.** *Laudate eum in potentatibus eius laudate*
hine efter micelnes micelnessæ his herigæð
eum secundum multitudinem magnitudinis eius **3.** *Laudate*
hine on swege bymæn hergæþ hine on psæltere 7 herpe
eum in sono tube laudate eum in psalter[i]o et cythara
hergæð hine on hylsongæ 7 ðreæt hergæð hine on heortan
4. *Laudate eum in tympano et choro laudate eum in cordis*
7 orgænum hergæð hine on cymbalum wel cwegendum
et organo **5.** *Laudate eum in cymbalis bene sonantibus*
hergæd hine on cymbalum wynsumnesse eælle gæst
laudate eum in cymbalis iubilationis **6.** *omnis spiritus*
hergæd drihten
laudet dominum

. ðeð, so MS. 150. *on* (1st), MS. = *ond*. *in* (2nd) of Latin repeated.

CANTICLES.

1.

CANTICUM YSAIAE PROPHETAE (Is. 12).

Ic andete ðe drihten forða[n] yrre is me gecyrred
1. *Confitebor tibi domine quoniam iratus es michi conversus*
is hatheortnes þin 7 þu frefrendest is me Eællengæ god
est furor tuus et consolatus es me 2. *Ecce deus*
helend min getreowlice ic doo 7 ic ne ondredo forðan
salvator meus fiducialiter agam et non timebo Quia
strengþo mine 7 hernes min drihten 7 geworden is me on
fortitudo mea et laudatio mea dominus et factus est michi in
helo hlædæð weter on gefean be wyllæn helendes
salutem 3. *Haurietis aquas in gaudio de fontibus salvatoris*
7 cweðæð on ðæm dege ondettæð drihtne 7 gecigæþ
4. *et dicetis in illa die confitemini domino et invocate*
nomæn his Cuð doð on folce 7 on gemetnesse his
nomen eius Notas facite in populis et inventionis eius
gemynde ðe forðan heæh is noma his Singæð
mementote quoniam excelsum est nomen eius 5. *Cantate*
drihten forðæn micel dide seigað ðis on eælre
domino quoniam magnifice fecit annuntiate hoc in universa
eorðæn Wynsumæ 7 here eærdunge syon forðan micel
terra 6. *Exulta et lauda habitatio syon quia magnus*
on midle þines hælig israhele
in medio tui sanctus israhel

2.

CANTICUM EZECHIE REGIS (Is. 38. 10).

Ic cwiðe on midlene dægæ minræ ic gonge to gætum
10. *Ego dixi in dimedio dierum meorum vadam ad portas*
ðæm yterum Ic sohte gesetnesse geæræ minræ ic cwiðe
inferi Quesivi residuum annorum meorum 11. *dixi*

1. 1. From *gecyrred* to *þu* by Cor. on er. *-st* wr. above the line.

ne ic geseo drihten god on eorðæn lifigendæ Ne locigen
non videbo dominum deum in terra viventium Non aspiciam

men ofer ðet 7 eærdunge se gerest cneowrisn
hominem ultra et habitatorem quievit **12.** *generatio*

min tobroht is 7 onwylwed is from me swæ seo geteldung
mea ablata est et convoluta est a me quasi tabernaculum

hirdæ Biddende is oððed from þe obðe lif min midti
pastorum Precisa est velut a texentae vita mea dum

þægiet endebyrdnes ærcweælde me From morgne oððet
adhuc ordirer succidit me De mane usque

to efen ende me from efenne oððe to morgen
ad vesperam fines me **13.** *a vespere usque ad mane*

swæ seo leo swæ geearfegæþ eællæ bæn mine From morgne
quasi leo sic contrivit omnia ossa mea De mane

oððe to efene ende mines swæ briddæs swealue
usque ad vesperam fines me **14.** *sicut pullus yrundinis*

swæ ic fræ Anumenne sint eagan mine
sic clamabo meditabor ut columba Attenuati sunt oculi mei

locigende on heænessum drihten þeæh drowige onswere fore
suspicientes in excelso Domine vim patior responde pro

me hwet ic cwiðe oððe hwet onswærige me ðiet
me **15.** *quid dicam aut quid respondebit michi quod*

he ic doo Ic ðence eælle geær mine on biternesse
ipse fecerim Recogitavi omnes annos meos in amaritudine

sawle minre drihten gif swæ lifigende oððe on ðylcum
animae meae **16.** *Domine si sic vivitur aut in talibus*

lif gæst min gegrip me 7 geliffeste me Eællenga
vita spiritus mei corripies me et vivificabis me **17.** *Ecce*

on sibbe biterlic min biterlice ðu eællenge genere
in pace amaritudo meo amarissima tu autem eruisti

sawle mine ðiet ne forweorðe 7 ðu æwurpe ðæ uteron
animam meam ut non perirem et proiecisti postergum

ðine eælle sinnæ minæ forðon neælles on helle
tuum omnia peccata mea **18.** *quia non infernus*

ic ondette ðe ne deæþ hereþ ðe Neeæles onbidon
confitebitur tibi neque mors laudabit te Non expectabunt

ðæ æstigaþ on seæþ soðfestnesse þinre lifigende
qui descendunt in lacum veritatem tuam **19.** *vivens*

2. 12. *oððet*, MS. *ððet*. **14.** Er. betw. *ic* and *-fræ*.

lifigende he bið ondettende ðe swæ 7 ic to dege Feder
vivens ipse confitebitur tibi sicut et ego hodie Pater
beærn kuð deð soðfestnesse þine drihten hæle us
filiis notam faciet veritatem tuam **20.** *domine salvos nos*
ðeþ 7 hæle ure singæþ eallum dægum lif ure on
fac et psalmos nostras cantabimus cunctis diebus vitae nostrae in
huse drihtnes
domo domini

3.

CANTICUM ANNE MATRIS SAMUELIS (1 Sam. 2. 1).

heorte min on drihten 7 upæhæfen is horn min
1. *Gaudebat cor meum in domino et exultatum est cornu meum*
on god min Gebred is muð min ofer fiend mine
in deo meo Dilatatum est os meum super inimicos meos
forðæn blissigende ic eom on helo ðine Neæles is
quia letata sum in salutari tuo **2.** *Non est*
hælig þet is drihten nimðe soðlice is oðer butæn þe 7 ne
sanctus ut est dominus neque enim est alius extra te et non
is stræng swæ god ure Ne ceæro eow monigfeældigæn
est fortis sicut deus noster **3.** *Nolite multiplicare*
sprece under wundriende gewitæþ eældæn of muðe owrum
loqui sublimia glorificantes recedant vetera de ore vestro
forðæn god wisdomæ drihten is 7 he geærwigende geðohtæs
Quia deus scientiarum dominus est et ipsi preparantes cogitationes
Bogæ stræng oferigende is 7 untrume begirðe sindon
4. *Arcus fortium superatus est et infirmi accincti sunt*
strengðo Gefillede er fore hlæfum 7 hine gestæðolode
robore **5.** *Repleti prius pro panibus se locaverunt*
7 his lice gefilde sindon Oððe berendum kinde monigæ 7 dæ
et famelici saturati sunt Donec sterilis peperit plurimos et que
monigæ hefð beærn untrumod is drihten deædberende
multos habebat filios infirmata est **6.** *Dominus mortificat*
7 liffesteð geledeþ 7 to nietenum 7 geledeþ Drihten
et vivificat deducit et inferos et reducit **7.** *Dominus*
ðeærfæ deð 7 gedendeð geeæðmeðeþ 7 underðeoðeþ
pauperem facit et ditat humiliat et sublimat
Æweæhte ob mille ðone wedlæn 7 of fulnesse upnimende
8. *Suscitans de pulvere egenum et de stercore erigens*

3. 1. *Gaudebat* al. *Exultavit.* 6. *-teð*, *ð* on er.?

ðearfan 7 þ iesette mit eældormænnum 7 ænum wuldor
pauperem Ut sedeat cum principibus et solium glorie
hiefð ðrihtnes sodlice sindon eorðe 7 gesette ofer hie
teneat Domini enim sunt cardines terrae et posuit super eos
ymbwyrft Fot hæligræ hiræ gehilt 7 eærleæsæ
orbem **9.** *Pedes sanctorum suorum servabit et impii*
on ðystrum on unsongum Forðæn ne on strengþo his
in tenebris conticiscent Quia non in fortitudine sua
bið gestrongod wer drihten oneigeð þæ wiðerweærdæn
roborabitur vir **10.** *dominum formidabunt adversarii*
his 7 ofer his on hefone onthunað Drihten demæþ ende
eius et super ipsis in caelis tonabit Dominus iudicabit fines
eorðe 7 seleþ ærleæsæ recedom his 7 underþeodeþ horn
terre et dabit imperium regi suo et sublimabit cornu
cristes his
christi sui

4.

CANTICUM MOYSI (EXOD. 15. 1).

drihtne wuldor soðlice gewurðod is Emlice 7
1. *Cantemus domino gloriosae enim honorificatus est Equum et*
æstigende æweorpeð on sie fultumend 7 scildend geworden
ascensorem proiecit in mare **2.** *Adiutor et protector factus*
is me on helum her god min 7 ic weorðige hine god fieder
est michi in salutem Hic deus meus et honorabo eum deus patris
min 7 ic uphebbe hine Drihten brecende gefioht
mei et exaltabo eum **3.** *Dominus conterens bella*
drihten nomæn is him Ryne phæræonis 7 weredes
dominus nomen est ei **4.** *Currus pharaonis et exercitum*
his æweærp on siewe Gecorene upstigende þriræ stondende
eius proiecit in mare Electus ascensores terni stratores
he besencte on þere readan sea widsea oferwreah
demersit in rubro mare **5.** *Pelago cooperuit*
hy becomon on grund swa swa stan þeo swiþre
eos devenerunt in profundum tanquam lapis **6.** *Dextera*
ðin laueord gewuldrud is on meagne swidre hand ðin
tua domine glorificata est in virtute dextera manus tua
laueord forbreac fynd 7 þurh menege megen
domine confregit inimicos **7.** *Et per multitudinem maiestatis*

10. *-hunað* in p. ink in pl. of er. *he* begins a fresh hand. 4. 1. MS. = *gewurðdðod*. 4. With

þin þu forbrittest wiþerlingas þu asendest yrre þin 7
tuae contrivisti adversarios Misisti iram tuam et
hit æt hi swa swa erbleadd 7 þurh gast eorsunge
comedit eos tanquam stipulam 8. *et per spiritum iracundiae*
þinre todeled is weter gefruron swa swa weallas weteru
tuae divisa est aqua Gelaverunt tanquam murus aquae
gefruron yþa on middele seas cwæð feond ehtende
gelaverunt fluctus in medio maris 9. *Dixit inimicus persequens*
ic gegripe ic dæle herereaf ic gefylle saule mine
comprehendam partibor spolia replebo animam meam
ic cwelle sweord min bið weældend hænde mine þu sendes
interficiam gladio meo dominabitur manus mea 10. *Misisti*
gæst ðinne 7 bewreæh hie sie besencte swæ swæ
spiritum tuum et cooperuit eos mare merserunt tamquam
leæd on weter swiðæð hwilc gelic þe on
plumbum in aqua validissimo 11. *Quis similis tibi in*
his dægum drihten hwylc gelic ðe wuldorfest on hælgum
diis domine quis similis tibi gloriosus in sanctis
wundrum on megenðrimimu doende forebeacc ðu æþenedes
mirabilis in maiestatibus faciens prodigia 12. *Extendisti*
swiðræn ðine 7 forsweælg hie eorðe gifernes soðfestnesse
dexteram tuam et devoravit eos terra 13. *gubernasti iusticia*
þine folc þin ðisne þone gefrilsodes Upcumen is on meigne
tua populum tuum hunc quem liberasti Exortatus es in virtute
ðinum 7 on gescildnesse halige ðine gehiræþ ðiodæ
tua et in refectione sancta tua 14. *Audierunt gentes*
7 yrsiende sindon sær gegripon on eærdunge philistim
et iratae sunt dolores conprehenderunt inhabitantes philistiim
þonne efstende weron læteow edom 7 eældormon
15. *Tunc festinaverunt duces edom et principes Moabi-*
7 gegræp heo fyrhto Onegæn eælle oneærdigende
tarum adprehendit eos tremor Tabuerunt omnes inhabitantes
chænææn gefeællæþ ofer hie eige 7 fyrhto micelnes
chanaan 16. *decidant super eos timor et tremor magnitudinis*
eærmes þines Sic swæ swæ stæn oððet leored folc
brachii tui Fiant tanquam lapis donec transeat populus
þin drihten oððet midti þurhfereþ folc ðin ðisne
tuus domine usque dum pertranseat populus tuus hunc domine

8. *þurh*, *u* from some other let. *weteru*, MS. = *wetereu* with third *e* dotted.
9. With *sweord* begins a fresh hand. 11. *megenðrimimu*, so MS.

þone tobegeate Ongeliedde wyrtwælæs hie on dune
quem adquisisti **17.** *Inducens plantas eos in montem*
yrfeweærdnesse ðine on gerwungum heærdungæ ðine ðet
hereditatis tue in preparato habitaculo tuo quod
ðu gearwodes drihten Gehælgunge ðine drihten ðiet
preparasti domine Sanctimonium tuum domine quod
geærwodon handa þine drihten se rixæþ on
preparaverunt manus tue **18.** *domine qui regnas in*
ecnessum 7 on worolde 7 nugean Forðæn ingeð
eternum et in seculum et adhuc **19.** *Quia introivit*
emlicnesse phæræonis mid feðerfealdum stigendum on sie
equitatus pharaonis cum quadrigis et ascensoribus in mare
7 ongeledde ofer hie drihten weter sewe beærn eællengæ
et induxit super eos dominus aquas maris Filii autem
israhele eodon þurh drige þurh midde sie
israhel ambulaverunt per siccum per medium mare

5.

CANTICUM ABBACUC (HAB. 3).

ic gehire gehirnesse ðine 7 ic ondred Ic sceæwige
2. *Domine audivi auditum tuum et timui Consideravi*
weorc ðin 7 forhtaþ On midlene tweiæ nietenæ on
opera tua et expavi In medio duorum animalium in-
kiðnesse Midti toneælecton geæres oncnæwnesse midti
notesceris Dum adpropiaverint anni cognosceris dum
he tokymeð tid æteowð On him midti bið gedr[e]fed
advenerit tempus ostenderis In eo dum conturbata
bið sæwle mine on yrræ mildheortnes gemindig God
fuerit anima mea in ira misericordiae memor eris **3.** *Deus*
from ðæm fremdon cumæþ 7 hælig of dune ymbscuæn
a libano veniet et sanctus de monte umbroso
7 ðicnes Ontynæþ hefon megenðrim him 7 lof his
et condempso Operuit celos maiestas eius et laude eius
full is eorðe birhtnes his swæ lioht bioð horn
plena est terra **4.** *Splendor eius sicut lumen erit cornua*
sindon on hændæ his ðer getrimeþ is megen wuldor
sunt in manibus eius Ibi confirmata est virtus gloriae

5. 2. *tweiæ*? Probably orig. = *twegæ* (with bottom part of *g* er. and what is left touched with darker ink to make it into *i*?)

his 7 gesette birhtnesse trimnes strengðo his Beforæn
eius et posuit claritatem firmam fortitudinis sue **5.** *Ante*
onsine his eode word 7 utgieð on feldon fet his
faciem eius ibit verbum et exibit in campis pedes eius
stodon 7 æwend is eordæ forelocede 7 tofleowæn
6. *steterunt et mota est terra Aspexit et defluxerunt*
ðeodæ gebrocene sindon dunæ swiþe 7 utfleowen hyllæ
gentes confracti sunt montes vehementer et defluxerunt colles
ecelecæn siðfiet ecnessum his fore gewinnum weræ
aeternales itinera eternitatis eius **7.** *prae laboribus viri*
eærdungæ eorðe mædiæn
Tabernacula ethiopum expavescent tabernacula terrae madian
Nimðe on streæme yrre ðin drihten oððe on streæme
8. *Numquid in fluminibus ira tua domine aut in fluminibus*
wylm ðin oððe on se onblest þin Forðæn æstigende
furor tuus aut in mare inpetus tuus Quoniam ascendens
æstigende ofer hors þin 7 emlicnessæ þine helæ beheæld-
ascendes super equos tuos et equitatus tuus sanitas **9.** *Tend-*
ende 7 æðene bogæn ðinne ofer þæ rihtæn cweð drihten
ens extendes arcum tuum super sceptra dicit dominus
streæmum bið tosliten eorðæ gesioþ 7 særgiæð
Fluminibus scindetur terram **10.** *videbunt te et dolebunt*
folc Æstrewigende weter on soðfatum his seælde on
populi Aspaergens aquas in itineribus suis dedit
onewolnesse stefne his ob heænnessum fulluhtes his
abyssus vocem suam ab altitudine phantasiae suae
Upæhæfæn is sunne 7 monæ stod on endebyrdnesse
Elevatus est **11.** *sol et luna stetit in ordine*
his On liehte scotunge þine gongende on byrhtnesse ligetu
suo In lumine iacula tua ibunt in splendore fulgoris
wepnæ ðinræ On wendunge þinræ gelitlunge eorþæn
armorum tuorum **12.** *In cominatione tua minorabis terram*
7 on wylme þinum wiðtihst þeodæ þu were on hielum
et in furore tuo detrahes gentes **13.** *Existi in salutem*
folce ðinum 7 hale ðu dest *criste* þinum þu sende on
populi tui ut salvos facias christos tuos Misisti in
heæfde ðone unrihton deæþ 7 æweæhtes bendæ oð
capita iniquorum mortem excitasti vincula usque ad

5. 6. *his*, MS. = *hss.* 10. *-fatum*, *a* from some other let. 13. A let. (*d*) bef. *sweorœ*, with prps. something er. bef. it.

sweoræ ðu æwurpe on ðæ frendon heæfdæ mihte
cervices 14. *Precidisti in alienatione capita potentium*
onwende on him ðeoðæ from ontynende tid hiræ swæ
movebuntur in ea gentes Ad aperient ora sua sicut
ðeærfæ etende on diglæn ðu sendes on sie hors þin
pauper edens in occulto 15. *Misisti in mare equos tuos*
gedrefende weter monige Gehilt 7 onegð innoþ
turbantes aquas multas 16. *Custodivit et expavit venter*
min from stemfne gebed gewinnæ winræ 7 ineode
meus a voce orationis labiorum meorum Et introivit
fyrhto on bæn mine 7 beneoþæn me gedrefed is innoþmegen
tremor in ossa mea et subtus me turbata est virtus
min Ic reste on deg eærfoðnessæ mine þet ic æstige to
mea Requiescam in die tribulationis meae ut ascendam ad
folce ferende leorende min Forðæn ne fordswebed
populum transmigrationis meae 17. *Quoniam ficus non*
forðbringþ westm 7 neæles biþ cneowrisn on ende Liogende
afferet fructum et non erit generatio in vineis Mentietur
wiorc elebergæn 7 feld ne deþ mete Æspringon from
opus olive et campi non facient escas Defecerunt ab
metæ sceæpæ 7 na beoð on binne oxan Ic soðlice
esca oves et non erunt in praesepio boves 18. *Ego autem*
on drithne ic wuldrige ic gefagenie on gode hælende minum
in domino gloriabor gaudebo in deo ihesu meo
Drihten god megen min gesette fet mine on geend-
19. *Domine deus virtus mea constitue pedes meos in consum-*
unge 7 ofer on hyhðo gesette me þet oferswiðe on
matione et super excelsa statuit me ut vincam in
birhtnesse his
claritate ipsius

6.

CANTICUM MOYSI (DEUT. 32. 1).

hefon 7 sprece 7 geh[i]ræþ eorðe word of muþe
1. *Audite caelum et loquar et audiat terra verba ex ore*
minum Onbideþ swæ ren gesprec min 7 æstige
meo 2. *Exspectetur sicut pluvia eloquium meum et discendant*

17. From *na* to *minum* (of next verse) by Cor. two lett. 19. *his, s* on er. of about
6. 1. *geh[i]ræþ*, MS. = *gehyræþ*.

swæ deæw word min Swæ scur ofer hegel 7 swæ snæw
sicut ros verba mea Sicut ymber super gramen et sicut nix
ofer heg forðæn nomæn drihtnes ic cige Sellæþ
super fenum **3.** *quia nomen domini invocabo Date*
micelnesse gode urum soðlice weorc his 7 eælle wegas
magnitudinem deo nostro **4.** *vera opera eius et omnes viae*
his domas God 7 ne is unrihtnes on him soðfest 7
eius iudicia Deus fidelis et non est iniquitas in eo iustus et
halig drihten Gefirenedon neæles him beærn unwemme
sanctus dominus **5.** *Peccaverunt non ei filii inmaculati*
cyðnessæ gerwæ 7 þurh ðæm isleæcæn ðis drihten
natio prava et perversa **6.** *hec domino*
ðu foregulde Gif folc disig 7 neæles snotor neæles þeos he
retribuisti Si plebs fatua et non sapiens nonne hic ipse
þin feder ægende þe worhte ðe 7 gesceop ðæ On
tuus pater possedit te fecit te et creavit te **7.** *In*
gemynde hæbbæþ dægæs worlde on *and*gite gear gecynnesse
mente habete dies seculi intelligite annos nationis
gecynda axa feder ðinne 7 he bodaþ ðe yldran
nationum [*i*]*nterroga patrem tuum et annunciabit tibi seniores*
ðine 7 hi secgað þe ða þa todælde se meara þeoda
tuos et dicent tibi **8.** *Cum diviserit excelsus gentes*
swa swa he todælde bearn adames he gesette gemæro
quemadmodum dispersit filios adae Statuit terminos
ðeoda efter gerime engle godes geworden is
gentium secundum numerum angelorum dei **9.** *Et facta est*
dæl drihtnes folc his iacob rap hyrfeweardnesse his
pars domini populus eius iacob funiculus hereditatis eius
israel genihðsumiend hine he dyde him on westene on
israhel **10.** *Sufficientem eum fecit sibi in heremo in*
ðurst hæte þær na węs wæter he ymbledde hine 7 he lærde
sitim caloris ubi non erat aqua Circunduxit eum et erudivit
hine 7 he geheold hine swa swa seon eagæs Swa swa
eum et custodivit eum sicut pupillam oculi **11.** *Sicut*
earn wrihð nest his 7 ofer briddas his sit ł sæt
aquila tegit nidum suum et super pullos suos considet
he aðenede fiþeru his 7 he anfeng hy 7 he underfeng hy ofer
Expandit alas suas et accepit eos et suscepit eos super

5. *perversa.* Compare gloss to same word, 6. 20. 7. With *gear* begins a fresh hand. 11. *ł* er. bef. *sit*; *sit ł* in d. ink prob. add. by Cor.

sculdras his Drihten æn lierde hie 7 ne bioþ mid
scapulas suas **12.** *Dominus solus docebat eos et non erat cum*

him god fremdæn 7 togeledde hie on strengþo eorþæn
eis deus alienus **13.** *Adduxit eos in fortitudine terre*

gemetgode hie ðæ kennedæn londæ feddon hunigæ of stane
cibavit eos nascentias agrorum Suxerunt mel de petra

7 ele be ðæm trumæn stæne Buture oxnæ 7 meolc
et oleum de firma petra **14.** *Butyrum bovum et lac*

sceæpæ mid fetnesse londæ 7 weðeræ beærnæ feærræ 7
ovium cum adipe agnorum et arietum filiorum taurorum et

buccænæ mid fetnesse eþeræ hwetes 7 blod Drincþ
hyrcorum cum adipe renium tritici et sanguinem uvae Bibit

win 7 et iæcob .7 gefilled is 7 sporetungæ
vinum et manducavit iacob **15.** *et saciatus est et recalci-*

wiðtiehþ lustful fæt geworden is 7 on fetnesse gebreden
travit dilectus Pinguis factus est et incrassavit et dilatatus

is 7 forelet hine se worhte hine 7 gewæt fræm gode helo
est et dereliquit deum qui fecit eum et recessit a deo salutari

his Beeodon me on fremdum 7 fræm weældendum
suo **16.** *Exacerbaverunt me in alienis in abominationibus*

his æwehton me Er onsiedon dioblum 7 neæles
suis concitaverunt me **17.** *Sacrificaverunt demoniis et non*

godæ godæs þæ ne witon recedomæs comon to him
deo deos quos non noverunt novi recentes venerunt

ða ne wiston fieder hiræ God se ðe kende ðu forlete
quos nesciebant patres eorum **18.** *Deum qui te genuit dereliquisti*

7 tobroht wes god þæ fremdæn Geseæh drihten 7
et oblitus est deum alentem te **19.** *Vidit dominus et*

ellenwod 7 begongende wes for yrre beærnæ hiræ 7
zelatus est et exacerbatus est propter iram filiorum suorum et

dohtræ 7 cweð ic ærwyrfe onsiene mine from him 7
filiarum **20.** *Et dixit avertam faciem meam ab eis et*

ic etiewe þet bið his forðæn cneowrisn wyðerweærd 7
ostendam quid erit eis in novissimo Quia generatio prava et

þurh mislice beærn on þæm ne is geleæfæ on him him
perversa filii in quibus non est fides in ipsis **21.** *Ipsi*

12. With *Drihten* begins a fresh hand. 13. *stane*, *a* from *o*. 14. 7 (1st) part. er. *feærræ* repeated in MS., the Latin to the first er. 15. *spore-*, MS. = *swore*? 17. *ða* on er. 19. Er. (*hiræ*?) aft. *dohtræ*; Latin to this also er.

ellenwodnes todrifon 7 neæles on gode on irræ
in zelo conpulerunt me et non in deo in ira
æwehton me on diobolgild his 7 Ic on ellenwodnes ic adrife
concitaverunt me in idolis suis Et ego in zelo expellam
hie 7 ne on ðeode on ðeode on unsnitro ic lece hie
eos et non in gentem in gentem insipientem irritabo eos
Forðæn fyr bernþ from yrræ nimum 7 bernþ oðð̃et
22. *Quia ignis exarsit ab ira mea et ardebit usque ad*
yteræn niþer Fretæþ eorðe kennessæ hiræ 7 gemylte
inferos deorsum Comedit terram nascentias eorum et concremavit
stæðolæs dunæ Ic biere on him yfel 7 strelæ
fundamenta montium **23.** *Congeram in ipsis mala et sagittas*
mine ic geendige on him Oneægæn hungre 7 mete
meas consummabo in eis **24.** *Tabescentes fame et esca*
sceæpæ 7 et gewene niþen on wedendum Teþ wyldeoræ
erunt avium et extentio dorsi insanabilis Dentes bestiarum
onsende on him mid wylme teondræ ofer eorðæn
inmittam in eis cum furore trahentium super terram
From uton butæn beærn hio sweord 7 on fusnesse
25. *A foris sine filiis privabit eos gladium et in promptuariis*
muð ege Geonge mid femnon fedende mid stæþlunge eældes
timor Iuvenis cum virgine lactans cum stabilito sene
Cwið Ic tostence hie ic gearwige soðlice ob mannunum
26. *Dixit dispergam eos privabo autem ex hominibus*
gemind hiræ Nimþe for irre yrre feondæ on
memoriam eorum **27.** *Misi propter iram inimicorum ne*
longræ tide sien ofer eorðæn Ne me geþæfetæþ ðæ wyðer-
longo tempore sint super terram Ne consensciant adver-
weærdæn 7 cweðæþ hændæ uræ ob hihþo 7 neæles god worhte
sarii et dicant manus nostra excelsa et non deus faecit
þis eællæ forðæn þeod ferspild geþeæhtung is 7 ne
haec omnia **28.** *Quia gens perdito consilio est et non*
is on him æneþæn Neæles wisdom ongitende ðæs 7
est in eis disciplina **29.** *Non sapuerunt intellegere haec*
to onfonne on ðæ towerdæn tide hu fylgende
percipient in futuro tempore **30.** *Quomodo persequitur*
æn þusend 7 twæm leorende æstyred tien þusendæ Nimþe
unus mille et duo transmovebunt dena milia Nisi

24. *niþen*, sec. *n* from *r*. 26. *mannunum*, so MS. 27. *irre yrre*, so MS. 29. Latin to 7 er.

forðæn drihten underfeælde hie 7 god seælle hie forðæn
quia dominus subdidit eos et deus tradidit illos **31.** *Quia*
ne is god ure swæ godæ hiræ fiend soðlice urum on sefæn
non est deus noster sicut dii illorum inimici autem nostri insensati
Ob wyngeærdum hiræ on sodomorum lif hiræ 7
32. *Ex vinea enim sodomorum vitis eorum et*
for hieþenscipe ob gomorræ Songæs hiræ songæs geællenæ 7
propago eorum ex gomorra Uva eorum uva fellis et
gehweðres biternesse on him Wylm dræcenæ wyn
botrus amaritudinis ipsis **33.** *Furor draconum vinum*
hiræ 7 wylm niedrenæ on wedendum Neæles þæs
eorum et furor aspidum insanabilis **34.** *Nonne haec*
gesomnede sindon mid me 7 tæcn on go[l]dhordum minum
congregata sunt aput me et signata in thesaaris meis
on deg ofer þet ic gielde him on tide se slide bið
35. *In die ultionis reddam illis in tempore quo lapsus fuerit*
fotum hiræ Forðæn neæh is dægæs forwirde hiræ 7 þæs
pes eorum Quia prope est dies perditionis eorum et haec
sindon gegeærwod eow Forðæn dend drihten folce
sunt parata vobis **36.** *Quia iudicabit dominus populum*
his 7 on þeowum his bið frefrende gesigþ soðlice geswencende
suum et in servis suis consolabitur Vidit enim eos fatigatos
on utlednesse 7 toliesede 7 cweð wer sindon
et defectos in abduxione et dissolutos **37.** *Et dixit ubi sunt*
godæ hiræ on þæm getriewæþ on him ðæræ
dii illorum in quibus confidebatis in ipsis **38.** *Quorum*
fetnesse onsegdnessæ eton 7 druncon wyn fræcedon hiræ
adipem sacrificiorum edebatis et bibebatis vinum libationis eorum
ærisæ nu tofultumæþ eow 7 sien eow scildend
Exurgant nunc et adiuvent vos et fiant vobis protectores
Gesioþ gesioþ forðæn ic eom god 7 ne is oþer buton me
39. *Videte videte quoniam ego sum deus et non est alius preter me*
Ic ælwelle 7 to libbenne ic do þurhsleæ 7 ic helo 7 ne
Ego occidam et vivere faciam percutiam et ego sanabo et non
is se generæð of hændum minum Forðæn ic nime on
est qui eripiat de manibus meis **40.** *Quia tollam in*
hefen hændæ minum 7 ic swerige þurh 7 cwiðe
celum manum meam et iurabo per dexteram meam et dicam

36. *dend*, so MS.

lifige ic on ecnesse forðæn ob wetere oððet ligetunc
vivo ego in eternum **41.** *Quia exacuam velut fulgur*
sweord min 7 dom hændæ mine 7 ic gilde dom
gladium meum et aget iudicium manus mea Et retribuam iudicium
fiondum 7 ðæ ðe fiogæþ me ic gilde strelæ
inimicis et his qui oderunt me reddam **42.** *Inhebriabo sagittas*
mine on blod 7 sweord min etæþ flesc from
meas in sanguine et gladius meus manducabit carnes A
blode wungendra 7 hæftnyde fram heafde ealdra ł fromra
sanguine vulneratorum et captivitate a capite principium
feonda blissiað heofnas somod mid him 7 gebiddaþ hine
inimicorum Letamini celi simul cum eo et adorent eum
ealle engles godes blissiad þeoda mid folce his 7
omnes angeli dei **43.** *Letamini gentes cum populo eius et*
getrimmen hine ealle bearn godes forðan blod bearna his
confirment eum omnes filii dei Quia sanguis filiorum eius
bið gescild 7 he gescildeþ 7 he agildeþ dom feondum 7 þam
defendetur et defendet et retribuet iudicium inimicis et iis
þe hatedon hine he agildeþ 7 geclensade drihten eorðan folces
qui oderunt eum reddet Et emundabit dominus terram populi
his
sui

7.

YMNUS TRIUM PUERORUM (DAN. 3. 57).

Bletsige ealle wiorc drihtnes drihten herigæð 7 ofer
57. *Benedicite omnia opera domini domino laudate et super-*
him on worold bletsie englæs drihtnes drihten
exaltate eum in secula **58.** *Benedicite angeli domini domino*
bletsige hefonæs drihten Bletsige weter ealle
59. *benedicite caeli domino* **60.** *Benedicite aque omnes*
ðæ ofer hefonæs sindon drihten bletsige eall
quae super caelos sunt domino **61.** *benedicite omnes*
mægen drihtnes drihten Bletsige sunne 7 monæ drihten
virtutes domini domino **62.** *Benedicite sol et luna domino*
bletsige stiorræn hefonæs drihten Bletsige scuræ
63. *benedicite stelle caeli domino* **64.** *Benedicite ymber*

42. With *wungendra* begins a fresh hand. 43. On the margin marked *hi* to follow *gentes*, is *simul*, which is glossed by *somod*. er. bef. *hatedon*.
7. 57. With *Bletsige* begins a fresh hand.

7 deæwung drihten bletsige eælle gæstæs
et ros domino **65.** *benedicite omnis spiritus dei domino*

7 heto drihten bletsige ciele 7
66. *Benedicite ignis et estus domino* **67.** *benedicite frigus et*

hetæ drihten Bletsige 7 hrim drihten
estas domino **68.** *Benedicite rores et pruina domino*

bletsige 7 ciele drihten bletsige
69. *benedicite gelu et frigus domino* **70.** *Benedicite glacies et*

snæw drihten bletsige nihtæ 7 dægæs drihten blet-
nives domino **71.** *benedicite noctes et dies domino* **72.** *Bene-*

sige 7 þiestro drihten bletsige ligetu 7 wolcn
dicite lux et tenebrae domino **73.** *benedicite fulgura et nubes*

drihten eorðæ drihten heræþ 7 ofer
domino **74.** *Benedicat terra dominum laudet et superexaltet*

him on world Bletsige muntes 7 hillæ drihten
eum in secula **75.** *Benedicite montes et colles domino*

bletsige ealle upspringende on eorðæ drihten Blet-
76. *benedicite universa germinantia in terra domino* **77.** *Bene-*

sige wyllæn drihten bletsige se 7 streæmæs drihten
dicite fontes domino **78.** *benedicite maria et flumina domino*

Bletsige hwelæs 7 eælle ðæ beoð weonde on wetere
79. *Benedicite caete et omnia quae moventur in aquis*

drihten bletsige eælle fuglæs hefonæs drihten
domino **80.** *benedicite omnes volucres caeli domino*

Bletsiæ eælle wildeoræ 7 eælle nietenæ drihten blet-
81. *Benedicite omnes bestiae et pecora domino* **82.** *bene-*

sige beærn mænnæ drihten bletsige isræhel drihten
dicite filii hominum domino **83.** *Benedicat israel dominum*

herigæþ 7 ofer him on world bletsie æwe-
laudet et superexaltet eum in secula **84.** *Benedicite sacer-*

weærdæs drihtnes drihten bletsige þeow drihtnes drihten
dotes domini domino **85.** *benedicite servi domini domino*

Bletsige gæstæs 7 sæwules soðfeste drihten blet-
86. *Benedicite spiritus et animae iustorum domino* **87.** *bene-*

sige hælige 7 eæþmode heortæn drihtæn bletsige
dicite sancti et humiles corde domino **88.** *Benedicite*

ænæniæs æzæriæs misæhel drihten herigæþ 7 ofer
anania azaria misael domino laudate et superexaltate

81. *nietenæ*, *i* wr. above the line.

hine on world bletsige fæder 7 sunu mid hælig gæst
eum in secula Benedicamus patrem et filium cum sancto spiritu
þe herigæþ 7 ofer we uphebbæþ hine on world gebletsod is
laudemus et superexaltemus eum in secula Benedictus es
drihten on trimnesse hefonæs 7 herigæþ 7 wuldorfest 7 ofer
domine in firmamento caeli et laudabilis et gloriosus et super-
upæhæfæn on worold
exaltatus in secula

8.

[TE DEUM LAUDAMUS.]

þe God we heriað þe drihten we andetteð þe
1. *Te deum laudamus te dominum confitemur* 2. *Te*
ecne fæder eal eorðe wurðað þe ealle engles
aeternum patrem omnis terra veneratur 3. *Tibi omnes angeli*
þe heofenas 7 ealle anwealdu þe
tibi caeli et universae potestates 4. *Tibi cherubin et seraphin*
unablinnendlicere stefne clypeð halig halig
incessabili voce proclamant 5. *Sanctus Sanctus*
halig drihten god Sabaot fulle beoð heofenas 7
Sanctus dominus deus sabaoth 6. *Pleni sunt caeli et*
eorðe mægenþrymmes wuldres þines þe wulderfull
terra maiestatis gloriae tuae 7. *Te gloriosus*
erendracen wered þe witegena hergendlic getel
apostolorum chorus 8. *Te prophetarum laudabilis numerus*
þe cyþra iwitad herað here þe
9. *Te martyrum candidatus laudat exercitus* 10. *Te per*
embhwyrft eorþene halig andet gesomnung fader
orbem terrarum sancta confitetur aecclesia 11. *Patrem*
ormetes mægenþ[r]immes arwurðne þinne soðne 7
inmense maiestatis 12. *Venerandum tuum verum et*
anlicne sune haligne witodlice frefrigende gast
unicum filium 13. *Sanctum quoque paraclytum spiritum*
þu king wuldres crist þu fæderes ece
14. *Tu rex gloriae christe* 15. *Tu patris sempiternus*
þu eart sune þu to alysenne þu anfenge man
es filius 16. *Tu ad liberandum suscepturus hominem*

8. 1. With *þe* (1st) begins a fresh hand. 4. *-ere*, first *e* dotted.

þu ne ascunedest femnen innoð þu oferswiðedum
non horruisti virginis uterum 17. *Tu devicto*

deaþes ángan þu antendest gelyfedum rice heofena þu
mortis aculeo aperuisti credentibus regna caelorum 18. *Tu*

on ða swiðran godes settle on wuldre fæderes Deme
ad dexteram dei sedes in gloria patris 19. *Iudex*

þu eart gelyfed wesen toward þe eornostlice we halsiað
crederis esse venturus 20. *Te ergo quesumus*

þinum þeowum gehelp þa of deorwyrðum blode þu alysdest
tuis famulis subveni quos precioso sanguine redemisti

ece do mid halgum þine wuldor beon forgefen
21. *Eterna fac cum sanctis tuis gloria munerari*

hal do folc þin drihten 7 bletsa yrfeweardnysse
22. *Salvum fac populum tuum domine et benedic hereditati*

þine 7 gerece hy 7 upahef hy oððe on ecnesse
tuae 23. *Et rege eos et extolle illos usque in aeternum*

þurh syndrige dages we bletsiað þe 7 we heriað
24. *Per singulos dies benedicimus te* 25. *Et laudamus*

namen þinne on worulde 7 awor[l]d gemedeme
nomen tuum in seculum et in seculum seculi 26. *Dignare*

drihten dage þisum buten sỳnne us gehealdan gemiltse
domine die isto sine peccato nos custodire 27. *Miserere*

us drihten gemiltsa us beo mildheortnysse þin
nostri domine miserere nostri 28. *Fiat misericordia tua*

drihten ofer us swa swa we hyhtað on þe on þe
domine super nos quemadmodum speravimus in te 29. *In te*

drihten ic hihte ne beo ic gescynd on ecnysse
domine speravi non confundar in aeternum

9.

PROPHETIA ZACHARIE (LUKE 1. 68).

gebletsod béo drihten god getreowra forðan he
68. *Benedictus dominus deus israhel quia visitavit*

7 dyde gelysednesse folces his 7 he arerde horn
et fecit redemptionem plebis suae 69. *Et erexit cornu*

hæle us on huse dauiðes cnihtes his swa swa
salutis nobis in domo david pueri sui 70. *Sicut*

23. *upahef*, MS. = *aipahef* (or *u* from *a* ?). 24. A leaf misplaced in MS. aft. *singulos*. 9. 68. *gebletsod*, *t* from *l*.

he spræc þurh muð haligra forðan woruldo beoð witegena
locutus est per os sanctorum quia seculo sunt prophetarum
his hele of feondum ure 7 of hande ælre
eius **71.** *Salutem ex inimicis nostris et de manu omnium*
ðe hatedon us to donne mildheortnysse mid
qui oderunt nos **72.** *Ad faciendum misericordiam cum*
fæderum urum 7 gemunen cyðnysse his haligre aþ-
patribus nostris et memorari testamenti sui sancti **73.** *Ius-*
swering þane he swor to habrahame fæder urum to gefene
jurandum quod iuravit ad abraham patrem nostrum daturum
hine selfne us þeð butan ege of handen fionda
se nobis **74.** *Ut sine timore de manu inimicorum*
uræ alysede we þewien him On halignesse 7
nostrorum liberati serviamus illi **75.** *In sanctitate et*
rihtwisnesse beforan him ealle dagum urum 7
iusticia coram ipso omnibus diebus nostris **76.** *Et*
þu cnapa witege þæs hehstan þu beost gecliped þu foregest
tu puer propheta altissimi vocaberis preibis
soðlice beforan ansyne drihtnes gearwien wegas his to
enim ante faciem domini parare vias eius **77.** *Ad*
gefene ingehid hele folce his on alysednysse synne
dandam scientiam salutis plebi eius in remissionem peccatorum
heora þurh innoðes mildheortnesse godes ure on ðas
eorum **78.** *Per viscera misericordiae dei nostri in quibus*
he neosode us upspringende of ufene Onlihtan þa
visitavit nos oriens ex alto **79.** *Illuminare his*
þe on þiostrum 7 on scade deaðes sittað to gerechenne
qui in tenebris et in umbra mortis sedent ad dirigendos
fet ure on weg sibbe
pedes nostros in viam pacis

10.

CANTICUM SANCTE MARIE (LUKE 1. 46).

gemiclað sauwl min drihten 7 gefægenode
46. *Magnificat anima mea dominum* **47.** *Et exultavit*

70. From *woruldo* to *his* wr. on the illustration; part of the border of the illustration er. to make room for this English and the corresponding French of the other gloss. 79. Er. aft. *Onlihtan*. 10. 46. With *gemiclað* begins a fresh hand; *Magnificat* is also glossed by *Magnifieð*.

gast min on gode hælo minre for he geseah
spiritus meus in deo salutari meo **48.** *Quia respexit*

eadmodnesse þinene his efne soþlice heononforð eadige
humilitatem ancillae suae ecce enim ex hoc beatam

me seagað ealle cneoressa forðan þe dyde me
me dicent omnes generationes **49.** *Quia fecit michi*

miclan seo þe mehtig is 7 halig name his 7
magna qui potens est et sanctum nomen eius **50.** *Et*

mildheortnesse his fram kynne to kynne ondredende
misericordia eius a progenie in progenies timentibus

hine he dyde mihte on earme his he tosteincte
eum **51.** *Fecit potentiam in brachio suo dispersit*

ofermode of mode heortan his he asette rice ł wlance
superbos mente cordis sui **52.** *Deposuit potentes*

of setle 7 he upahof eaðmode hingriende he gefylde
de sede et exaltavit humiles **53.** *Esurientes implevit*

of godum 7 welige he forlet idele ł ælæte he anfæng
bonis et divites dimisit inanes **54.** *Suscepit*

israel cnapen his geþancol mildheor[t]nesse his swa
israel puerum suum recordatus misericordiae suae **55.** *Si-*

swa he sprec to fædrum urum abraham 7 sædsworne his
cut locutus est ad patres nostros abraham et semini eius

on worulд ł awuorld
in secula

11.

CANTICUM SIMEONIS (LUKE 2. 29).

Nu forlet þeow þinne drihten æfter word þine
29. *Nunc dimittis servum tuum domine secundum verbum tuum*

on sibbe forðan gesegen eagen mine hela ðine
in pace **30.** *Quia viderunt oculi mei salutare tuum*

þet ðu garewodest beforan ansyne ælles folkes
31. *Quod parasti ante faciem omnium populorum*

leoht to awrigennesse þeoda 7 wuldor folkes ðines
32. *Lumen ad revelationem gentium et gloriam plebis tuae*

ISRAEL
israel

49. With *forðan* begins a fresh hand. 51. With *mihte* begins a fresh hand. 55. *awuorld*, *l* wr. above the line. 11. 29. With *Nu* begins a fresh hand. 31. From *þet* to *ansyne* wr. on the border of the illustration.

12.

[GLORIA IN EXCELSIS.]

wulder on heahnesse gode 7 on eorðan sib manne
1. *Gloria in excelsis deo* 2. *Et in terra pax hominibus*

gódes willan We heriað þe We bletsiað þe
bone voluntatis 3. *Laudamus te* 4. *Benedicimus te*

we We wuldriað þe þankes we doð
5. *Adoramus te* 6. *Glorificamus te* 7. *Gracias agimus*

þe fore wuldre þine miclum drihten godd kining
tibi propter gloriam tuam magnam 8. *Domine deus rex*

heofonlic God fæder ælmihtig drihten sunu
caelestis 9. *Deus pater omnipotens* 10. *Domine fili*

ankenned helende crist drihten god lamb godes sune
unigenite iesu christe 11. *Domine deus agnus dei filius*

fæderes þu þe synna middaneardes gemiltsa us
patris 12. *Qui tollis peccata mundi miserere nobis*

þu þe synna middeneardes onfoh bene ŧ halsunga ure
13. *Qui tollis peccata mundi suscipe deprecationem nostram*

þu ðe sitest on þa swiþran healfe fæderes gemiltsa us
14. *Qui sedes ad dexteram patris miserere nobis*

forðan þu ana halig þu ana drihten þu
15. *Quoniam tu solus sanctus* 16. *Tu solus dominus* 17. *Tu*

ana se hegesta helende crist Mid haligum gaste on
solus altissimus iesu criste 18. *Cum sancto spiritu in*

wuldre godes fadres gealage ŧ sy swa
gloria dei patris Amen

13.

[PATER NOSTER.]

fæder ure þe ært on hefone sy gebletsod name ðin
1. *Pater noster qui es in caelis sanctificetur nomen tuum*

cume rice þin gewurðe willæ þin swa swa
2. *Adveniat regnum tuum* 3. *Fiat voluntas tua sicut*

on heofone 7 on eorþan breod ŧ hlaf ure degwamlich
in caelo et in terra 4. *Panem nostrum cotidianum*

12. 11. From *god* to end of v. wr. on the illustration.

geof us to dæg 7 forgeof us ageltes ura swa swa
da nobis hodie 5. *Et dimitte nobis debita nostra sicut et*
we forgeofen agiltenden urum 7 ne led us on
nos dimittimus debitoribus nostris 6. *Et ne nos inducas in*
costunge Ac alys us fram yfele swa beo hit
temptationem 7. *Sed libera nos a malo Amen*

14.

[CREDO.]

Ic gelefe on gode fædera ælwealdend † ealmihtig sceppend
1. *Credo in deum patrem omnipotentem creatorem*
heofones 7 eorðan 7 on helende crist suna his anlich
caeli et terrae et in iesum christum filium eius unicum
drihten ure Syo þe akynned is of ðam halig gaste
dominum nostrum 2. *Qui conceptus est de spiritu sancto*
boran of M pilate 7
natus ex maria virgine 3. *Passus sub pontio pilato*
on rode ahangen dead 7 beberiged he adun astæh to
crucifixus mortuus et sepultus 4. *Descendit ad*
hellæ ðriddan degge he aras fram deaþa he astah
inferna tercia die resurrexit a mortuis 5. *Ascendit*
to heofone sit on swi[ð]ran healfe godes fæderes ealmihtig
ad caelos sedet ad dexteram dei patris omnipotentis
þanen he is to cumene 7 to demenna quiche 7 deade
inde venturus iudicare vivos et mortuos
Ic gelefe on halig gast 7 on halig gesomnunge
6. *Credo in spiritum sanctum sanctam aecclesiam*
fulfremede halegan himennesse forgyfenysse synna
catholicam sanctorum communionem remissionem peccatorum
flecsces uparisnesse lif eche beo hit swa
carnis resurrectionem vitam aeternam Amen

15.

[QUICUMQUE VULT.]

Swa hwa swa wile hal beon beforan ealle ðinge þearf
1. *Quicumque vult salvus esse ante omnia opus*

14. 2. What is wanting aft. *M-* is cut out, somebody having stolen the tail of an illuminated capital *Q*.

is þ he healde þane fulfremedon geleafan þane bute
est ut teneat catholicam fidem **2.** *Quam nisi*
hwilc halne 7 unwemne gehealde buton tweon on ecnesse
quisque integram inviolatamque servaverit absque dubio in aeternum
he forwyrð Geleafe soðliche fulfremed þis is þ enne
peribit **3.** *Fides autem catholica haec est ut unum*
gode on þrynnysse 7 þrynnysse on annesse we arwurðien
deum in trinitate et trinitatem in unitate veneremur
7 na gemyngende hades 7 na spede syndriende
4. *Neque confundentes personas neque substantiam separantes*
Sum is soðliche had fæderes sum sunes sum hali
5. *Alia est enim persona patris alia filii alia spiritus*
gastes Ac fæderes 7 sunes 7 gastes haliges an is
sancti **6.** *Sed patris et filii et spiritus sancti una est*
godcundnesse gelic wuldor efeneche swylc
divinitas equalis gloria coaeterna maiestas **7.** *Qualis*
fæder swylc is sune swylc is se hali gast Vngesceapen
pater talis filius talis spiritus sanctus **8.** *Increatus*
fader ungesceapen sune ungesceapen gast halig Un-
pater increatus filius increatus spiritus sanctus **9.** *Im-*
ametenlic fæder unametenlic sune unametenlic gast halig
mensus pater immensus filius immensus spiritus sanctus
ece fæder ece sune ece gast halig
10. *Eternus pater aeternus filius aeternus spiritus sanctus*
7 þah na þrie ece ac an ece Swa swa
11. *Et tamen non tres aeterni sed unus aeternus* **12.** *Sicut*
na þry ungesceapene ne þry unametegude ac an un-
non tres increati nec tres immensi sed unus in-
gesceapen 7 an unametegod gelic ælmihtig fæder
creatus et unus immensus **13.** *Similiter omnipotens pater*
ælmihtig sunu ælmigti gast halig and þaeh
omnipotens filius omnipotens spiritus sanctus **14.** *Et tamen*
na þryo ælmihtige ac an ælmihtig swa god
non tres omnipotentes sed unus omnipotens **15.** *Ita deus*
fader god sune god gast halig And þeah na
pater deus filius deus spiritus sanctus **16.** *Et tamen non*
þryo godas ac an is god Swa drihten fæder
tres dii sed unus est deus **17.** *Ita dominus pater*

15. 1. *healde* on er. *geleafan* on er. ? 3. Let. er. aft. *we.* 12. Let. er. bef. *ungesceapene.*

drihten sune drihten gast halig And þeah na
dominus filius dominus spiritus sanctus **18.** *Et tamen non*
þryo drihtnes ac an is drihten Forðan swa swa
tres domini sed unus est dominus **19.** *Quia sicut*
synderliche anne gehwylcne had gode oððe drihten
singillatim unam quamque personam deum aut dominum
andetten cristenre soðfestnesse we beoð genyd Swa þrio
confiteri christiana veritate compellimur **20.** *Ita tres*
godes oððe drihtnes cweþan of cyriclicre æfestnesse we beoð
deos aut dominos dicere catholica religione prohi-
forboden Fader of nanum is geworðen ne gesceapen
bemur **21.** *Pater a nullo est factus nec creatus*
ne gecenned Sune of fæder anum is ne geworðen
nec genitus **22.** *Filius a patre solo est non factus*
na gesceapen ac akenned Gast halig
nec creatus sed genitus **23.** *Spiritus sanctus*
fram fæder 7 sune na geworðen ne gesceapen ne
a patre et filio non factus nec creatus nec
akenned ac forðgewitende An eornostlice fader na
genitus sed procedens **24.** *Unus ergo pater non*
þryo faderes an sune nawith ðreo sunes an hali gast
tres patres unus filius non tres filii unus spiritus sanctus
nawith ðreo halie gastes 7 on þissan þrinnesse
non tres spiritus sancti **25.** *Et in hac trinitate*
nan þing hærest oððe læter nan þing mare oððe leasse
nichil prius aut posterius nichil maius aut minus
Ac ealle þrio hades euenece him beoð 7 euenlice
26. *Sed tote tres persone coaeternae sibi sunt et coequales*
swa þ þurh ealle swa swa nu ió bufen gecweðen is 7
27. *Ita ut per omnia sicut iam supra dictum est et*
þrynnesse on annysse 7 annysse on þrynnesse to arwurðienne sy
trinitas in unitate et unitas in trinitate veneranda sit
se þe wile eornostlice hal beon swa be þare þrynnesse
28. *Qui vult ergo salvus esse ita de trinitate*
angite Ac neodbehefe is to þere ecen hele þeð
sentiat **29.** *Sed necessarium ad aeternam salutem ut*

18. *drihtnes, t* wr. above the line. 19. *drihten*, MS. = *drihtnen*, with first *n* dotted. 24. With *sune* begins a fresh hand. 26. With *Ac* begins a fresh hand.

he flescnesse witodlice drihtnes ures helendes cristes getrywlice
incarnationem quoque domini nostri iesu christi fideliter
gelefe Is eornostlice geleafe riht þeð we gelefen 7
credat **30.** *Est ergo fides recta ut credamus et*
andetten þeð drihten ure helend crist godes sune god 7
confiteamur quia dominus noster iesus christus dei filius deus et
man is God is of spede fæderes ær woruld acenned
homo est **31.** *Deus est ex substantia patris ante secula genitus*
7 mann is of spede modor on wurulde acenned Fulfremed
et homo est ex substantia matris in seculo natus **32.** *Perfectus*
god fulfremed man of saule gesceadwisre 7 menniscum flesce
deus perfectus homo ex anima rationali et humana carne
wuniende efenlic fæder æfter godcundnysse læsse
subsistens **33.** *Equalis patri secundum divinitatem minor*
þam fæder æfter menniscnesse Syo þeac he byo god
patre secundum humanitatem **34.** *Qui licet deus sit*
7 man na twu þæh hweðere ac an is crist An
et homo non duo tamen sed unus est christus **35.** *Unus*
soðlice na of gecyrrednysse godcundnysse on flesce ac
autem non conversione divinitatis in carnem sed
of afangennysse mennisclicnysse on gode An eallunge
assumptione humanitatis in deum **36.** *Unus omnino*
na of gemenge spede ac of annesse hades Witodlice
non confusione substantiae sed unitate persone **37.** *Nam*
swa swa saul gesceadwislic 7 fles an is mann swa god 7
sicut anima rationalis et caro unus est homo ita deus et
man an is crist Sye þeolade pine for healðe hure
homo unus est christus **38.** *Qui passus est pro salute nostra*
lithte into helle 7 on ðan þriddan deige aras off deaðe
descendit ad inferos tercia die resurrexit a mortuis
Asteh to heouenan sitt on þes feaderes godes swiððran hond
39. *Ascendit ad caelos sedet ad dextram dei patris*
almithtin 7 þeonan is to cumane 7 deman quican 7 deadan
omnipotentis inde venturus est iudicare vivos et mortuos
7 to whæs tocuman alle menn sculen arisan mid
40. *Ad cuius adventum omnes homines resurgere habent cum*

30. *andetten*, MS. = *andentten*, with second *n* dotted. 32. *wuniende*, *i* in pl. of er. 36. *gemenge*, fin. let. er. 38. With *Sye* begins a fresh hand (to end of MS.).

heore lichoman 7 geouan antsweare off heore ahgen wercan
corporibus suis et redditurі sunt de factis propriis
mid sceadwisnesse 7 ða god duden sculen fearan to
rationem **41.** *Et qui bona egerunt ibunt in*
hechan liue 7 to seoðan ða ðe huuel duden into hechan fure
vitam aeternam qui vero mala in ignem aeternum
þis his ðe hilæua himeane ðe hwilc mann ne hileaueð
42. *Haec est fides catholica quam nisi quisque fideliter*
festlice 7 treowlice ne meagen heo hiborhgen beon
firmiterque crediderit salvus esse non poterit

16.

[HIC PSALMUS PROPRIE SCRIBTUS DAVID EXTRA NUMERUM CUM PUGNAVIT CUM GOLIA.]

þes ilca psalm is iwriten bi seoluan dauide 7 is wiðutan
Hic psalmus proprie scribitur david et extra
ðere tale of dan hundrede 7 fifti psalman 7 ðeosne ilcan he
numerum
machede ða he feath wið goliam þes psalm nis nawiht on
cum pugnavit cum goliath hic psalmus in ebreis
hebreisse bocan hach ða hundseouenti biqueðeres othðe
codicibus non habetur sed nec a septuaginta inquit inter-
latimeres hine habbað idon to þan heoðran 7 forþi he is to
pretibus additus est et iccirco repu-
ascunianne Ic wes lest imo[n]g mine broððran 7 alra
diandus **1.** *Pusillus eram inter fratres meos et ad-*
gugest in mines feader huse ic wes sceapheorda mines feader
olescentior in domo patris mei pascebam oves patris mei
Heo[n]dan mine warhten organan 7 fingras mine gearcaden
2. *Manus meae fecerunt organum et digiti mei aptaverunt*
psalterium 7 wha talde mine lauerde off me
psalterium **3.** *Et quis annuntiavit domino meo de me*
Himseolf þe lauerd himseolf off allan hiheret Himseolf
4. *Ipse dominus ipse omnium exauditor* **5.** *Ipse*

16. Title taken from Vespas. Psalter. From *þes ilca* to *ða he* wr. on the border of the illumination; the Latin from *Hic psalmus* to *repudiandus* wr. in red. *hebreisse*, fin. *e* nearly er.

ansente his engel 7 nom me from mines feader sceapan 7
misit angelum suum et tulit me de ovibus patris mei et
smirædæ me on þere miltse his smirælease Mine broððre
unxit me in misericordia unctionis suae **6.** *Fratres mei*
gode 7 michelæ 7 ne wes on heom godwillendæ þe lauerd
boni et magni et non fuit beneplacitum in eis domino
Ic heodæ ongean anan uncuððan 7 he me cursadæ on his
7. *Exivi obviam alienigene et maledixit michi in sim-*
godes anlicnesse Ic soðliches atæh from him his hagen
ulacris suis **8.** *Ego autem evaginato ab eo ipsius*
sweord 7 achearf his heauod off 7 binom þet ædwit off
gladio amputavi caput eius et abstuli opprobrium a
israheles sunan
filiis israel

7. *anlicnesse*, MS. = *anlitnesse*.

Wells College

Date Due

[redacted]
BNF Eadwine's Canterbury Psalter,
821 E12, o.s., 92 Catholic Church.
[redacted]

Mills [redacted] ibrary
Withdrawn

133026

821

E12
O.S.
92